ALLI





OPERE TEATRALI

DEL SIG. AVVOCATO

CARLO GOLDONI

VENEZIANO:

CON RAMI ALLUSIVI.



TOMO TRIGESIMOQUARTO.

Una delle ultime sere di Carnovale.
Gli amanti timidi.
La finta ammalata.
Il genio buono e il genio cattivo.

COMMEDIE BUFFE
IN PROSA
DEL SIG.
CARLO GOLDONI

TOMO DUODECIMO.







VENEZIA,
DALLE STAMPE DI ANTONIO ZATTA E FIGLI.
CON APPROVAZIONE, E PRIVILEGIO.
M. DCC. XCIII.





UNA DELLE ULTIME SERE

DI

CARNOVALE

COMMEDIA

ALLEGORICA

DI TRE ATTI IN PROSA;

Rappresentata per la prima volta in Venezia nel Carnovale dell' anno MDCCLXI.

PERSONAGGI.

ZAMARIA fabbricatore di stoffe.
DOMENICA sua figlia.
ANZOLETTO disegnatore di stoffe.
BASTIAN mercante da seta.
MARTA sua moglie.
LAZARO fabbricatore di stoffe.
ALBA sua moglie.
AGUSTIN fabbricatore di stoffe.
ELENETTA sua moglie.
POLONIA che fila oro.
MOMOLO manganaro,
GATTEAU vecchia francese ricamatrice,
COSMO
BALDISSERA } garzoni di Zamaria.
MARTIN

La scena è in Venezia in casa di Zamaria,

AVVERTIMENTO.

L' Ordine da noi stabilito di dividere in quattro classi l'Opera presente esser doveva immutabile, perchè approvato ancora dall'immortale Riformatore dell'Italiano Teatro Dott. Carlo Goldoni. Egli però, onde la nostra edizione riuscisse la più perfetta, non aveva sdegnato, superando gl'incomodi della età e le giornaliere occupazioni, di scorrere ciascuna delle sue produzioni, e di correggere in esse a suo talento tutto ciò ch egli stimava degno di riprovazione. Forse per tale oggetto aveva trattenute le quattro componenti il presente Tomo, la prima delle quali appartiene alla prima classe, e le altre tre alla seconda. Allora che compianto da tutta l'Europa fu per sempre rapito alla Letteraria Repubblica, procurammo di ricuperarle, e presentemente le diamo al pubblico certi che non ci verrà attribuita a colpa un'alterazione nell' ordine propostoci, non generata da errore o da mancanza, ma da rispetto verso l' autore che da noi richiedeva ogni dipendenza e per i meriti suoi e per la gentilezza con la quale compiacevasi di assistere alla nostra edizione ond' essa aver potesse, come con nostro singolar contento vediamo essere accaduto,

duto, la preminenza sopra tutte le altre in tanta copia, ed in diverse città finora venute alla luce. Incoraggiti perciò dai pubblici attestati d' approvazione in questa nostra impresa, non manchiamo d'ogni diligenza e d'ogni impegno onde condurre esattamente a termine le nostre promesse, avendo già intrapresa la stampa della quarta Classe che comprenderà tutti i drammi giocosi, e che formerà il compimento di un' opera quanto dilettevole, altrettanto instruttiva e vantaggiosa alla più colta società, e che formerà gran parte della gloria del nostro illuminato secolo.

ATTO


Gio. de Pian inc

ATTO PRIMO.

SCENA PRIMA.

Camera e lumi sul tavolino.

Zamaria, Baldissera, Cosmo e Martin.

Zam. PUtti (a), vegnì qua. Stassera ve dago festa; Semo in ti ultimi zorni de carnoval. Dago da cena ai mi amici; dopo cena se balerà quattro menueti; vu altri darè una man, se bisogna, e po magnerè, goderè, ve divertirè.

Bal.

(a) *Giovanetti.*

Bal. Sior sì, sior patron; grazie al so bon amor.

Mar. Semo qua a servirla; e goderemo anca nu le so grazie.

Cos. Oe (*a*) stassera no sentiremo la realtina (*b*) al teler. (*agli altri giovani*.

Zam. Ah! baron, (*c*) veh! lo so che ti gh' ha manco voggia dei altri de laorar. Peccà, peccà, che no ti aplichi, che no ti voggi tender al sodo. Se ti vol, ti xe un bon laorante; e se ti volessi, ti deventeressi el più bravo testor (*d*) de sto paese. Ma, sia dito a to onor e gloria, (*e*) no ti gh' ha volontà de far ben.

Cos. No so cossa dir. Pol esser anca che la diga la verità.

Zam. Oh! via, per stassera no disemo altro. Devertimose, e che tutti goda. Doman po, sior Cosmo carissimo, dè drio (*f*) a quel drapeto. (*g*) Vu, sior Baldissera, domattina a bon' ora andè dal mangáner a veder se i ha dà l' onda a quel amuer; e vu, sior Martin, scomenzerè a ordir quel cameloto color de gazia. (*h*).

Mar. Benissimo; e adesso cossa vorla che femo?

Zam. Adesso andè de là; vardè, se a mia fia ghe bisogna guente; fè qualcossa, se ghe n' avè voggia; e se

(a) *Ehi!* (b) *La realtina significa una campana, che si suona a S. Giacomo detto di Rialto tutte le sere da lavoro, variando l' ora secondo le stagioni; ed al suono di questa campana i lavoranti cessano di travagliare, e se ne vanno pe' fatti loro. Qui* Cosmo *intende di dire, che in questa sera non lavoreranno al telajo sino all' ora della realtina.* (c) *Birbone, in senso scherzevole.* (d) *Tessitore.* (e) *Ironico.* (f) *Dar drio, mettersi a fare, e lavorare.* (g) *Stoffetta leggiera.* (h) *Gaggia.*

e se no savè cossa far, tolè el trottolo, (a) e devertive.

Mar. Oh, che caro sior patron! Almanco el xe sempre alliegro. (*parte.*

Bal. La diga. Baleremio anca nu un per de balloni?

Zam. Sior sì. No se salo? Ha da balar tutti; balerò anca mi?

Bal. Grazie: e viva; oh che gusto! (El xe un vecchietto, che propriamente el fa voggia.) (*b*) (*parte.*

Cos. La diga, sior patron: me dala licenza (c), che alla festa fazza vegnir una putta?

Zam. Una putta?

Cos. La vegnirà co so mare.

Zam. Chi ela?

Cos. Tonina, fia de siora Gnese, che incana sea, (*d*)

Zam. Coss' è? com' ela? Gh' è pericolo che sta putta perda el giudizio?

Cos. Per cossa?

Zam. Gh' è pericolo che la te creda?

Cos. Cossa songio?

Zam. Un furbazzo; un galiotto; (*e*), che ghe n' ha burlà cinque.

Cos. E una sie. (*f*) Patron, grazie. La farò vegnir. A bon reverirla. (*parte.*

SCE-

(a) *Trottola.* (b) *Consola, cioè fa venire la volontà di abbracciarlo per piacere, per consolazione.* (c) *Mi permette, mi dà la permissione.* (d) *Che incanna la seta.* (e) *Questi termini di furbo, di galeotto, quì non sono ingiuriosi, ma scherzevoli.* (f) *Cioè, questa sarà la sesta.*

SCENA II.

Zamaria, poi Domenica.

Zam. PEccà de costù! el gha un'abilitadazza terribile; ma nol ghe tende. (a) I fa cussì costori. I laora co i gha bisogno; e co i gha un ducato, a revederse fina che l'è fenìo (b). M'ha piasso anca a mi a divertirme, e me piase ancora; ma per diana de dia ai mii interessi ghe tendo; e son quel che son a forza de tenderghe e de laorar. Sior sì, sfadigarse co se ghe xe, e goder i amici ai so tempi, alle so stagion.

Dom. Oh! son quà, sior pare. Oggio fatto presto a vestirme?

Zam. Brava! Chi t'ha conzà? (c)

Dom. Mi; da mia posta.

Zam. Mo va là che ti par conzada dal *Veronese*. (d)

Dom. E sì, (e) tra conzarme e vestirme, a un' ora e un quarto no ghe son arivada.

Zam. Brava! Ti xe una putta de garbo.

Dom. E avanti de principiar, son andada in cusina; ho dà i mi ordeni; ho agiutà a far suso i raffioi; (f) ho fatto metter el stuffà in pignatta, (g) e ho volesto metterghe mi la so conza; ho fatto che i tor-

(a) *Non si bada*. (b) *Non si vedono più, finchè il Ducato sia finito*. (c) *Chi ti ha assettato il capo?* (d) *Un uomo della città di Verona, che in quel tempo aveva grandissima riputazione per assettare le donne elegantemente*. (e) *Eppure*. (f) *Ho ajutato a fare i ravioli*. (g) *Lo stuffato nella pen-*

torna a lavar el polame; (a) ho fatto el pien alla dindietta (b); ho volesto veder a impastar le polpette; ho dà fora el vin; ho messo fora la biancarìa. No me manca altro, che tirar fora le possae, le sottocoppe, e quelle quattro bottiglie de vin de cipro.

Zam. Mo via; mo se lo so; mo se ti xe una donetta de garbo.

Dom. A cena, in quanti saremio, sior pare?

Zam. Aspetta. No m'arecordo. Mio compare Lazaro co so muggier. (c)

Dom. Credemo (d) che la vegna sior' Alba?

Zam. La m'ha dito de sì. Per cossa no averavela da vegnir?

Dom. No salo, che cossa lessa (e) che la xe? La gh'ha sempre mal. No la magna, no la parla, no la sa zogar: ora ghe diol la testa, ora ghe diol el stomego, ora ghe vien le fumane. (f)

Zam. Cossa vustu far! Sior Lazaro el xe mio compare. El xe anca elo della mia profession; ghavemo insieme dei negozieti. Qualcossa bisogna ben sopportar.

Dom. E chi altri ghe sarà?

Zam. Ho invidà sior Bastian.

Dom. Sior Bastian Caparetti?

Zam. Siora sì. Anca elo perchè el xe mercante de sea, ch'el me dà tutto l'anno da laorar.

Dom. E so muggier?

Zam. Anca siora Marta.

Dom.

pentola. (a) *I Polli*. (b) *Cioè ha empito un Gallo d'India novello di cose deliziose a mangiare.* (c) *Con sua moglie*. (d) *Crediamo noi ec.* (e) *Che cossa alessa; cioè, che donna patetica, melanconica, di poco spirito*. (f) *I vapori*.

Dom. Siora Marta se degnerala mo de vegnir?

Zam. Per cossa no s'averavela da degnar?

Dom. So che la sta su l'aria, che la pratica tutte le prime signore (a) de marzarìa; che la va in te le prime conversazion.

Zam. E per questo? Nu cossa semio? No podemo star al pari de chi se sia? Songio qualche laorante? Son paron anca mi. Negozio col mio; no ho da dar gnente a nissun. E po cossa serve? siora Marta xe la più bona creatura de sto mondo. Credeu, perchè la sta ben, perchè la gh'ha dei bezzi, che la sia superba? Gnanca per insonio; vederè, vederè, co allegramente che la ne farà star.

Dom. E chi altri vien, sior pare? Vienla sior' Elenetta?

Zam. Siora sì. No voleu che abbia invidà mia fiozza (b) Elenetta?

Dom. E so mario?

Zam. S'intende. Anca mio fiozzo Agnstin.

Dom. Mo, co a bon'ora che quel putto s'ha maridà!

Zam. El s'ha maridà, perchè bisognava ch'el se maridasse. Sto matrimonio l'ho fatto mi. El xe restà fio solo, senza pare, e senza mare. L'ho fatto passar capo-mistro (c) testor; l'ha tolto in casa sta putta; la gh'ha dà dei bezzetti; (d); la gh'ha una mare, che per el teler xe un oracolo; la sta con lori . . . .

Dom.

(a) *Per signore di mercerià s'intendono le mercantesse più ricche, le quali abitano ordinariamente nel recinto, detto* Marzarìa *o* Mercerìa. (b) *Pigliozza.* (c) *Maestro tessitore.* (d) *De' quattrini, cioè buona dote.*

Dom. So madonna (a) sarà un oracolo; ma Agustin xe el più bel pampalugo (b) del mondo.

Zam. Cossa saveu?

Dom. No se vedelo?

Zam. El xe ben altrettanto bon.

Dom. Bon el xe? E mi ho sentio a dir, che tutto el dì mario e muggier no i fa altro che rosegarse. (c)

Zam. Saveu perchè? Perchè i se vol ben. I xe tutti do zelosi; e per questo ogni men de che (d) i ha qualcossa da tarocar; daresto, quel putto? el xe l'istessa bontà. Cussì te ne capitasse uno a ti.

Dom. Mi? De diana! Un mario alocco no lo torave, se el me cargasse (e) d'oro.

Zam. Cossa voressistu? Un spuzzetta? (f) Un scartozzetto, che te magnasse tutto? Che te fasse patir la fame?

Dom. No ghe n'è dei putti che gha del spirito, e che xe boni?

Zam. Mi ho paura de no.

Dom. Eh! sior sì, che ghe n'è. (*Modestamente, ma con artifizio, mostrando ch' ella ne ha qualcheduno in veduta.*)

Zam. Molto pochi, fia mia.

Dom. E cussì? I alo menzonai (g) tutti quelli che ha da vegnir?

Zam. Aspettè. Chi oggio dito?

Dom. No me par, che l'aveva dito de invidar sior Anzoletto dessegnador?

Zam. Ah! sì ben. Anca elo.

Dom. (Questo giera quello che me premeva.)

Zam.

(a) *Sua suocera.* (b) *Sciocco babuino.* (c) *Che rodersi, che gridare insieme.* (d) *Ad ogni menoma occasione.* (e) *Caricasse.* (f) *Un amorino.* (g) *Nominati.*

Zam. Tornemo a dir: mio compare....

Dom. Eh! Sior sì; m'arecordo tutti. I xe sette, e nu do che fa nove.

Zam. E la mistra (*a*) che fa diese.

Dom. Quala mistra?

Zam. La fila oro.

Dom. Oh! gh'ho gusto che vegna siora Polonia. E i doveva invidar anca sior Momolo manganer.

Zam. L'ho invidà, l'ho pregà; ho fatto de tutto per obligarlo a vegnir, e non gh'è sta caso. El dise, ch'el gh'ha un impegno, che nol pol vegnir.

Dom. Me despiase perchè el xe unico per tegnir in viva una conversazion. Donca cola mistra saremo diese.

Zam. Siora sì, a tola saremo diese; e fè parecchiar de là (*b*) per i putti.

Dom. Sior sì.

Zam. E deghe anca a lori le so possade d'arzento, e la so bozzetta de vin de cipro.

Dom. Eh! a lori podemo dar del moscato.

Zam. Siora no; voi che i magna e che i beva de tutto quel, che magnemo e bevemo anca nu.

Dom. Oh! xe qua sior'Elena, e sior Agustin.

Zam. Oh! via bravi; i ha fatto ben a vegnir. Scomenzemo a aver un pocheto de compagnia.

Dom. (Mi vorave che vegnisse sior Anzoletto.)

SCE-

(a) *La maestra, cioè una donna ch'è alla testa di qualche mestiere o di qualche negozio.* (b) *In un' altra camera.*

SCENA III.

Agustin, Elenetta ed i suddetti.

Zam. OE, fiozza!
Ele. Sior santolo (*a*) patron.
Zam. Bondì, fiozzo.
Ele. Patrona, siora Domenica.
Dom. Sior' Elena, patrona.
Agu. Patrona. (*a Domenica*.
Dom. Patron. (*a Agustin*.
Ele. Semo quà a incomodarli.
Dom. Cossa disela? La ne fa finezza.
Zam. Oh! via. A monte le cerimonie. Mettè zoso el tabaro e 'l capelo. (*a Agustin*.
Agu. *vuol metter il tabarro sul tavolino*.
Zam. De là, de là; in quell'altra camera.
Agu. *va a metter giù ec. e poi torna*.
Dom. La vegna qua; la resta servida.
(*fa sedere Elena*.
Zam. Fiozza, senza gnente in testa sè? No gh'avè paura de sfredirve?
Ele. Cossa volevelo che me mettesse sotto el zendà? (*b*)
Zam. No gh' avè una prigioniera? (*c*)
Ele. La go, ma no me l' ho messa.
Dom. Mo, che caro sior pare! L'ha da balar e 'l vol che la se desconza la testa?

Zam.

(a) *Patrino*. (b) *Quel manto di Zendado, o di Taffetà nero, che portano le donne ordinariamente in Venezia, e che loro copre il capo e la vita, sino alla cintura*. (c) *Una specie di Cappuccio di seta nero*.

Zam. In verità, che vu altre done sè bele: (*a*) sè bele da galantomo. Ora ve mettè in testa un stramazzo, (*b*) ora andè colla testa nua. (*c*).

Dom. Eh! via, caro elo: cossa salo elo?

Ele. Voleva metterme qualcossa in testa, e Agustin no ha volesto.

Zam. per cossa no alo volesto?

Ele. Perchè el m'ha conzà elo.

Zam. Oh bela! El v'ha conzà elo? per cossa?

Ele. Perchè mio marìo no vol perucchieri per casa.

Zam. El v'ha conzà elo? Bravo, pulito. Oe, fiozzo; vegnì qua. L'avè conzada da frizer vostra muggier (*d*).

Agu. Per cossa?

Zam. No seu sta vu che l'ha infarinada?

Agu. Oh! che caro sior santolo.

Dom. La diga, sior'Elenetta: cossa fa so siora mare? (*a Elenetta.*

Ele. Eh! cussì, cussì. La m'ha dito che la riverissa. (*con un poco di sussiego.*

Dom. Grazie.

Zam. Perchè no xela vegnuà anca ela vostra madonna? (*ad Agustin.*

Agu. No so... No la xe vegnua; no la xe stada a casa malvolentiera.

Zam.

(a) *Particolari, stravaganti.* (b) *Matterazzo.* (c) *Nuda, scoperta.* (d) *Quì Zamaria si serve per ischerzo di una frase equivoca:* Conzar da frizer, *vuol dir in Veneziano* ridurre a mal partito; *e il dirlo ad un marito, rispetto alla moglie, parrebbe che si volesse imputargli di aver data una cattiva malattia alla stessa; ma quì intende di dire, che l'ha accomodata da frigere, perchè l'ha infarinata.*

Zam. Oh bela! Perchè no vegnir?

Ele. Caro sior santolo, perchè volevelo che la vegnisse? No la xe miga invidada.

Zam. E per questo? mi no son andà drio a quello. (*a*) No gierela patrona, se la voleva?

Ele. Oh! no salo

Che chi va e no xe invidai,
Xe mal visti o descazzai.

Zam. Andè là, fiozzo, andela a levar. (*b*)

Ele. No, no, no stè a andar, che za no la vegnirà. (*ad Agustin.*

Zam. Se no la vol vegnir, che la lassa star.

Dom. (Vardè dove che se cazza l'ira! (*c*) Le gh'ha bisogno, e le gh'ha tanta superbia!)

Agu. Elena, voleu che vaga?

Ele. Sior nò; no voggio che andè.

Agu. Mo per cossà?

Ele. Perchè no voggio.

Agu. Vardè che sesti; (*d*) no la vol che vaga!

Ele. Sior nò: no me fe inrabiar.

Zam. Animo, buttè a monte. No criè, che la xe una vergogna. Stè in pase. Voggieve ben. (*e*)

Agu. Mi? De diana! Che la 'l diga ela, se ghe voggio ben.

Ele. E mi, sior? Podeo dir che no ve ne voggia?

Agu. Mi no digo ste cosse.

Zam. V'avè tolto con tanto amor.

Ele. E se no l'avesse fatto lo tornerìa a far.

Zam. Sentiu come che la parla? (*ad Agustin.*

Agu. In quanto a questo, anca mi, se no l'avesse sposada la sposerìa.

Zam.

(a) *Non ci ho pensato.* (b) *Andate, e fatela venire.* (c) *Dove si caccia l'ira; cioè guardate, che pretensioni ridicole?* (d) *Oh! vedete, che bell' idea.* (e) *Vogliatevi bene, amatevi.*

Zam. Via, sieu benedetti. Me consolo de cuor.
Agu. Ma quela so ustinazion mi no la posso soffrir.
Ele. Cossa ve fazzio?
Agu. Tutto el dì la me brontola.
Ele. Perchè gh' ho rason.
Agu. Per cossa gh' aveu rason?
Ele. Perchè gh' ho rason.
Zam. Oe! volemio fenirla? Fiozzo, vegnì con mi, che ve voi mostrar un drapeto che gh' ho sul teler, che no ve despiaserà.
Agu. Sior sì. Lo vederò volentiera.
Zam. Sentì fioi; mi ve parlo schietto. Sta sera gh' ho voggia de devertirme; v' ho invidà con tanto de cuor: ma musoni (a) no ghe ne voggio; e criori no ghe ne voggio sentir. Se ve piase, patroni; se no ve piase, *aida* (b). M' aveu capìo? Andemo. (*parte, conducendo via Agustina*.

SCENA IV.

Elena e Domenica.

Ele. IN verità dasseno, per no darghe desturbo, squasi, squasi andarave via.
Dom. Eh! via, cara ela, la lassa andar.
Ele. Mo, no sentela?
Dom. Ghe vorla veramente ben a sior Agustin?
Ele. Se ghe voggio ben? de diana! Se stago un' ora senza de elo, me par de esser persa.
Dom. No diseli, ch' el xe tanto un bon putto?

Ele.

(a) *Grugni, collere.* (b) Aida *andate via, questa parola io non la credo veneziana; ma è adottata comunemente.*

Ele. Siora sì, dasseno.

Dom. E i cria donca?

Ele. Cossa disela? Se volemo ben, e tutto el dì se magnemo i occhi.

Dom. A mì mo, vedela, sto ben nol me comoderìa gnente affatto.

Ele. E mì son contenta, che no scambierave el mio stato con chi se sia.

Dom. La gh'ha gusto a criar?

Ele. Crio, ma ghe voggio ben.

Dom. E lu?

Ele. E lu el cria, e el me vol ben.

Dom. Oh! cari.

Ele. Cussì la xe.

Dom. Chi contento *(a)* gode.

Ele. Mì son contenta e godo.

Dom. (Oh siestu! e po te *(b)* pustu!) Oh! xe qua siora Marta co so marìo.

Ele. Chi xeli?

Dom. No la li cognosse?

Ele. Oh! mì no cognosso nissun.

Dom. I xe marcanti da sea; ma de queli, sala? che ghe piove la roba in casa da tutte le bande.

Ele. Sia malignazo! Gh'ho suggizion. Me vergogno.

Dom. Eh! via, cara ela; la lassa che la vaga a incontrar. *(s' alza e va incontro a Marta.*

SCE-

(a) *Cioè, ch' è contento.* (b) *Espressione, che spiega la maraviglia, che difficilmente si può tradurre in Toscano; vuol dire a poco presso: che tu sia .... che tu possa .... ma non spiega davantaggio.*

SCENA V.

Marta, Bastian e dette.

Ele. (ANderave più volentiera dessuso con mio marìo.)
Dom. Patrona riverita.
Mar. Patrona, siora Domenica.
Dom. Che grazie, che favori xe questi?
Mar. Cossa disela? Semo qua a darghe incomodo.
Dom. Anzi el xe un onor, che nol meritemo.
Bas. Patrona; son qua anca mi a ricever le so care grazie.
Dom. Patron, sior Bastian. La se comoda; la me daga a mi el tabarin. (*a Marta.*
Mar. Quel che la comanda. (*si cava il tabarino, e lo dà a Domenica.*
Dom. Anca elo, sior Bastian, el me daga el tabaro, e 'l capelo.
Bas. Eh! Anderò mi....
Dom. Sior no, sior no; cossa serve? Che el daga quà. Za ho d' andar de là a far un servizietto.
Bas. Me despiase de incomodarla. ((*si cava ec. e dà tutto a Domenica, ed ella parte.*

SCENA VI.

Marta, Bastian ed Elena.

Mar. PAtrona mia riverita. (*ad Elena sedendo.*
Ele. Serva.
Mar. La cognosseu? (*a Bastian.*
Bas. Mi no. (*a Marta.*
Mar. Cossa disela de sto fredo? (*a Elena.*

Ele.

Ele. Cossa vorla? Semo in tel cuor de l'inverno. *(a Marta.*

Bas. (Son ben curioso de saver chi la xe.) *(da se, andando dall' altra parte.*

Mar. La xe zovene assae. La lo sentirà poco el fredo.

Ele. Oh! Gossa disela? No son tanto zovene. Xe un ano che son maridada.

Mar. Maridada la xe?

Ele. Servirla.

Mar. Vardè, vardè! Mi no credeva.

Bas. Permettela? *(siede presso di Elena.*

Ele. Oh! caro. Perchè no se sentela arente de so muggier? *(guardando verso la scena scostandosi.*

Bas. Coss'è? No la vol che me senta arente de ela? *(accostandosi.*

Ele. La se comoda pur. Con grazia. *(s' alza e va a sedere dall' altra parte.*

Mar. (Mo, la godo ben dasseno.)

Bas. Coss'è, siora? Cossa gh'ala paura? Cossa credela che mi sia? *(a Elena.*

Ele. Caro elo, el compatissa. So che fazzo una mala creanza; ma se vien mio mario, poveretta mi.

Bas. Xelo qualche vecchio sto so mario?

Ele. Oh! sior no; el xe zovene più de mi.

Bas. E patisse sto bocon de malinconia?

Mar. Chi xelo so consorte?

Ele. Sior Agustin Menueli.

Mar. (Oh! lo cognosso. No me dago gnente de maraveggia.)

Bas. (L'ho dito, che nol podeva esser altro che un pampalugo.)

Mar. Cossa vol dir che nol xe qua anca elo sior Agustin?

Ele. Siora sì che 'l ghe xe. El xe andà de suso co sior santolo Zamaria. De diana! La vorave che fosse vegnua senza mio mario?

Mar. Saravelo un gran delitto? In casa de persone oneste e civili, no se pol andar qualche volta senza so mario?

Ele. Oh! mi no vago fora della porta senza de elo.

Bas. E sior Agustin lo lassela andar? Lo lassela praticar?

Ele. De dia! Ghe sgrafferave i occhi.

Bas. Oh! se fusse mi so mario....

Ele. Cossa faravelo?

Bas. Ghe taggierave le ongie.

Ele. Che 'l se consola che so muggier no lo sgrafferà.

Mar. Dasseno! Cossa voravela dir?

Bas. (Eh! no ghe badè. No vedeu cossa che la xe?) (*a Marta*.

S C E N A VII.

Domenica e detti.

Dom. OH! son quà; che i compatissa se son stada un pocheto troppo. I m'ha chiamà in cusina; son andada a dar un' occhiada, perchè, sala? se no fusse mi in sta casa, no se farave mai gnente.

Mar. Eh! savemo che puta, che la xe.

Bas. Quando magnemo sti confetti (*a*), siora Domenica?

Dom. Oh! per mi? L'ha ancora da nasser. (*b*)

Ele.

(a) *Intende di domandarle, quando si marita; poichè in occasione di nozze gli sposi dispensano i dolci.*
(b) *Cioè quello, che dee essere mio marito, non è ancora nato: maniera di dire per una specie di modestia affettata.*

Ele. (Sarave ora, che 'l fusse nato.) (*a*)

Bas. La diga: Quanto xe che no la vede sior Anzoletto?

Dom. Qualo sior Anzoletto?

Bas. Qualo? quelo...

Dom. Chi quelo?

Mar. Mo via con quela bocca, che no pol taser. (*a Bast.*

Bas. Mì no digo gnente.

Dom. (Come l'ali savesto, che tra Anzoletto e mì ghe xe qualche prencipio? No l'ho dito a nissun: no lo sa gnanca mio pare).

Ele. (Mo che zente, che se ne vol impazzar dove che no ghe tocca!)

Dom. Oh! vardè chi xe qua!

Bas. Chi? Sior Anzoletto?

Dom. (Magari!) Sior Momolo, el manganer.

Mar. Gh' ho ben gusto dasseno. El xe el più caro matto del mondo.

Dom. El belo xe che sior pare l'aveva invidà, e 'l gh'ha dito che nol podeva vegnir.

Bas. No sala? Lu gh' ha l'abilità de zirar in tun zorno sette, o otto conversazion.

Mar. Cossa falo, che nol vien avanti?

Dom. L'è capace d'averse fermà coi zoveni a dirghe cento mile minchionerie.

Mar. Femo de tutto che 'l staga qua stassera.

Dom. Oh! mì no lo lasso andar via seguro.

Ele. (Cossa mai falo sto mio marìo che nol vien? El me fa pensar cento cosse.)

Dom. Velo quà, velo quà (*b*) sior Momolo.

SCE-

(a) *Questa frase è un poco satirica, ed Elena lo dice piano: vuol dire, che Domenica è in un'età, che dovrebbe essere maritata, o vicina a maritarsi.*

(b) *Eccolo quì.*

SCENA VIII.

Momolo e detti.

Mom. PAtrone riverite.
Mar. Bravo sior Momolo.
Bas. Bondì Momolo.
Mom. Paron benedetto. (*a Bastian.*
Dom. Cossa fea qua? Meriteressi giusto che ve mandessimo via.
Mom. Saldi; le se ferma (*a*), che ghe conterò come che la xe stada.
Dom. Mo che panchiana! (*b*)
Mom. Gnente. L'ascolta un omo col parla. Giera impegnà d'andar a cena in tun logo. Son andà; m'ho informà chi ghe giera; i m'ha dito che ghe giera un muso che no me piase; una certa signora, che'l so sangue no se confà col mio; e mi ho fatto dir alla parona de casa, che me xe vegnù la freve (*c*); e ho chiapà suso, e son vegnù via.
Mar. Bravo, avè fatto ben.
Dom. Panchiane! panchiane!
Mom. Sì, anca da putto (*d*) che la xe cussì. (*si volta.* Patrona reverita, ghe domando umilmente perdon,

(a) *Momolo ripeterà moltissime volte nel corso di questa Commedia questo modo di dire*: le se ferma (*che si fermino*) *e lo dice sovente senza ragione; questo è un intercalare proprio alla persona, di cui l'Autore ha avuto intenzione d'imitare il carattere, la giovialità, e le frasi.* (b) *Bugiardo; ma in maniera scherzevole.* (c) *La febbre.* (d) Da putto, *da giovane onorato.*

don, se gh' ho voltà, co riverenza (*a*) el tabaro; perchè giera sora pensier. Me premeva, no so se la me capissa ... (*a Elena.*

Ele. Eh! sior sì, l'ho capìo. (*voltandosi con disprezzo.*

Mom. Chi ela sta signora?

Mar. No la cognossè? Sior'Elena, muggier de sior Agustin Menueli.

Mom. La me permetta che fazza el mio debito. (*a Ele.*

Bas. Momolo abbi giudizio.

Mom. Fermeve. (*a Bast.*) Ho tutta la soddisfazion de aver l'onor de conoscerla. Sior Agustin xe mio amigo e mio bon patron; e la prego anca ela degnarse ...

Ele. Grazie, grazie.

Mom. Se la gh'avesse qualcossa da manganar.

Ele. Oh! mi in ste cosse no me ne impazzo.

Mom. Se la me permette, la vegnirò a reverir.

Ele. Mì no ricevo visite; da mì no vien nissun.

Mom. La se ferma. Sala chi son mì?

Ele. A mi no m'importa de saver.

Mom. Mo via, no la me fazza inspasemar (*b*).

Ele. Son stuffa.

Mom. De cossa?

Ele. Siora Domenica, con so bona grazia. (*s'alza.*

Dom. Che la se comoda.

Ele. (Anderò a veder dove che s'ha ficcà (*c*) mio marìo!) (*in atto di partire.*

Mom. Patrona.

Ele. Patron. (*andando via.*

Mom. Gnanca? (*d*) *Ele.*

(a) *Con buon rispetto. Le domanda scusa, con malizia, se le aveva voltato il tabarro, cioè ... la schiena.* (b) *Non mi faccia venir lo spasimo.* (c) *Dov'è, dove si è cacciato?* (d) *Nemmeno? cioè non mi guarda nemmeno?*

Ele. Oh! mi no son de quele da sbuffonar. *(parte,*
(e tutti ridono.

SCENA IX.

Domenica, Marta, Bastian, Momolo.

Mom. IN fatti: gh'aveva bisogno de sentarme (*a*), senza che nissun s'incomoda, i m'ha favorio la carega.

Dom. Caveve el tabaro.

Mom. Le se fermi. Me lo caverò adessadesso.

Dom. Cavevelo, co volè; per mi no me movo.

Mom. Dove selo sior Zamaria?

Dom. El xe dessuso co sior Agustin.

Mom. Cossa diralo col me vederà?

Dom. Meriteressi che 'l ve disesse ...

Mom. Va via, che no te voggio: E mi ghe dirave: Fermeve, che ghe son, e ghe voggio star.

Mar. L'è che se volessi andar via, siora Domenica no ve lasserave andar.

Mom. Per so grazia, e no per mio merito.

Dom. Manco mal che ve cognossè!

Mom. Mi almanco, in bon ponto lo possa dir (*b*); tutti me vol ben.

Dom. Per cossa mo credeu che i ve voggia ben?

Mom. Perchè son belo.

Dom. Va via, malagrazia.

Mar. E mi cossa songio?

Mom. Siela benedetta; la xe la mia patrona anca ela; ma no me n'impazzo. Lasso far i onori dela casa a mio compare Bastian.

Bas.

(a) *Di sedermi.* (b) *Come chi dicesse: per grazia del Cielo.*

Bas. Momolo, quanto xe che no andè ala Comedia? (*a Momolo.*

Mom. Xe un pezzo. In sti ultimi zorni mi no ghe vago: Me piase più cussì, quatro amici, un gotto de vin, una fersora (*a*) de maroni.

Dom. Stassera cenerè con nu.

Mom. No la posso servir.

Dom. Per cossa? Averessi ardir de impiantarne?

Mom. Mi no; stago quà fin doman, fin doman l' altro, fin sta quaresima, fin che la vol.

Dom. Cossa donca diseu de no voler cenar?

Mom. Digo cussì, perchè gh'averave voggia de servirla ben, e xe otto dì che desordeno, e gh' ho paura de no farme onor.

Dom. Eh! no v' indubitè, che quà da nu no ghe sarà da desordenar.

Mom. Ghe n' è più de quel vin da galant' omeni?

Dom. Ghe ne xe ancora.

Mom. Co gh' è de quelo, gnente paura.

Dom. Via, andè de là, andeve a cavar el tabaro.

Mom. Con so bona grazia. (*in atto d' andare.*

Dom. Saveu chi vien stassera da nu? (*a Momolo.*

Mom. Chi, cara ela?

Dom. Siora Polonia.

Mom. Cara culìa! Ghe voi proprio ben; ma semo in baruffa. Me raccomando a ele; le diga do parolete, cussì senza malizia; le fazza del ben a sto povero pupilo. (*parte.*

Mar. L' assicuro che in tuna compagnia el xe un oracolo (*b*).

Bas. Stimo (*c*) che 'l xe sempre de sto bon umor.

Dom. Sempre cussì; el xe nato cussì, e 'l morirà cussì.

Mar.

(a) *Una padeletta di castagne arrostite.* (b) *Un Uomo eccellente, fatto a posta.* (c) *Ammiro.*

Mar. Xe vero, che tra lu e Polonia ghe sia qualcossa (*a*)?

Dom. Oh! la se fegura. El dise. Ma in quela testa credela che ghe sia fondamento? Ela sì piutosto, credo che la ghe tenderìa (*b*), se 'l disesse dasseno (*c*).

Bas. Ghe dirò: el xe cussì allegro, maturlo; ma ai so interessi el ghe tende.

Dom. Sior sì, sior sì; el xe onorato co fa una perla (*d*). Oh! vien zente.

Mar. Chi xeli?

Dom. Sior' Alba co so marìo. Con grazia. (*s'alza e va incontro.*

Bas. Xela quela che gh' ha sempre mal? (*a Marta.*

Mar. Sì, chi la sente ela la xe sempre amalada; ma no la starave a casa una sera, chi la copasse. (*a Bastian.*

SCENA X.

Alba, Lazaro e detti.

Dom. PAtrona, Sior' Alba.

Alb. Patrona (*si baciano*) patrona. (*a Marta.*

Mar. Patrona. (*si baciano.*

Bas. Compare Lazaro.

Laz. Patron, sior Bastian. (*si baciano Bastian e Lazaro fra di loro.*

Dom. Cossa fala? stala ben? (*ad Alba.*

Alb. Gh' ho un dolorazzo de testa che no ghe vedo.

Dom. La se senta. La me daga qua el tabarin.

Alb.

(a) *Qualche buona intelligenza? Qualche principio di matrimonio?* (b) *Che ci applicherebbe.* (c) *Se dicesse davvero.* (d) *Onorato, come l' oro.*

Alb. No, no, la lassa che gh'ho piuttosto fredo. Gh' ho un tremazzo (*a*) intorno.
Dom. Vorla un poco de fogo?
Alb. La me farà grazia.
Dom. Adesso gh'anderò a tior el scaldapiè. E ela ghe ne vorla? (*a Marta*.
Mar. Oh! mì no, la veda, stago benissimo.
Dom. Le compatissa; vago mì, perchè la donna (*b*) no pol. (La podeva far a manco de vegnir sta giazzera.) (*parte*.
Laz. Co gh'avevi mal, dovevi star a casa, cara fia.
Alb. Eh! me passerà.
Bas. (Bisogna che ghe sia vegnù mal per strada. Se la s'avesse sentìo qualcossa a casa, no la sarave vegnua.)
Mar. (Ghe credeu vu che la gh'abbia mal? (*a Bast.*
Laz. Cossa ve sentiu? (*ad Alba*.
Alb. Gnente.
Mar. Mo via, la staga alegra, la se diverta.
Alb. Gh'ho una mancanza de respiro che no posso tirar el fià.
Laz. Voleu gnente? Voleu andarve a molar el busto?
Alb. Eh! sior no; n'importa.
Bas. (El gh'ha una gran pazzenzia. Mi no sarave bon.)
Dom. Son qua col fogo. La resta servida. (*vuol mettere lo scaldapiè ec.*
Alb. No la s'incomoda. (*vuol mettersi sotto lo scaldapiè, e non può.*) Gh'ho sto busto cussì stretto, che no me posso gnanca sbassar.
Dom. La servirò mì. (*mette lo scaldapiè*.
Laz. Mo no voleu star mal con quel busto cussì serà? (*c*) An-

(a) *Trema da freddo, ha de' brividi.* (b) *La serva di casa.* (c) *Stretto.*

Andè là, cata fia, andeve a molar.

Alb. Eh! (*con disprezzo*.

Laz. Fè a vostro modo, che viverè dies'anni de più.

Alb. Gh'ala un garofolo? (*a Domenica*.

Dom. Anderò de là a torghelo.

Mar. Mì, mì, se la vol. (*vuol tirar fuori un garofano ec.*

Bas. Vorla un diavolon? (*apre una scatoletta ec.*

Alb. Sior sì.

Dom. Cossa se sentela?

Alb. No so gnanca mì. Gh'ho un affanno!....

S C E N A XI.

Momolo e detti.

Mom. OH! son qua.

Alb. Oh! Sior Momolo, sior Momolo. (*rallegrandosi*.

Mom. Sior' Alba, ghe son servitor.

Alb. Anca elo xe qua?

Mom. No sala? Mi penetro per tutto; co fa (a) la luse del Sol.

Alb. Ah! ah! (*ride moderatamente*.

Dom. Ghe xe passà? (*ad Alba*.

Alb. Un pocheto.

Mom. Gh'ala mal? Vorla che mi ghe daga un *recipe* per varir?

Alb. Via mo; che *recipe*?

Mom. *Recipe*, no ghe pensar. *Recipe*, devertirse. *Recipe*... Sior sì, e ste cosse.

Alb. Oh! che matto: ah ah ah ah, oh che matto! (*ridendo forte*.

Dom. Oh! via via, me consolo; la xe varìa.

Mar. No ghe voleva altri che Sior Momolo a farla varir.

Mom.

(a) *Come, e come fa.*

Mom. Vorle, che ghe ne conta una bela? Son sta de sù da sior Zamaria. Ho trovà i do novizzi, uno in tun canton, l'altro in tun altro. I ha crià, i s' ha dito roba, i pianzeva. Sior Zamaria giera desperà. Mi ho procurà de giustarli. Ho chiapà Agustin per un brazzo. L'ho menà dala novizza. Le indovina mo? Vien quà, va via, senti, lasseme star: i m' ha strazzà un manegheto. (*mostra* (*il manichetto rotto*.

Alb. Oh bela! oh bela! Oh che gusto! oh bela! *ridendo*.

Mom. Grazie del so bon amor. (*ad Alba*.

Dom. Via, via; ve darò mi una camisa.

Mom. N'importa; lo ficco sotto. (*nasconde il manichetto*.

Dom. Bisogna ben che ve muè, s' avè da balar.

Mom. Se bala anca?

Dom. I dise! (*a*) Balerala anca ela, sior' Alba?

Alb. Siora sì; no vorla?

Dom. Oh! via, me consolo.

Mar. (La gha tanto mal ela, quanto che ghe n' ho mi.)

Mom. Ghe digo 'ben, che ho visto desuso in teler un drapo (*b*), che no ho visto el più belo. Un dessegno de sior Anzoletto, che xe una cossa d' incanto. Che no gh' ha invidia a uno dei più beli de Franza.

Bas. Cossa serve? I nostri drapi, co se vol che i riessa, i riesse. Gh'avemo omeni che xe capaci; gh'avemo sede; gh'avemo colori; gh'avemo tutto.

Laz. Cossa diseu, sior Bastian, de quei drapi, che st' anno xe vegnui fora dai mii teleri?

Bas. Stupendi: i me li ha magnai dale man. V' arecordeu quel raso con quei finti martori? Tutti lo credeva de Franza. I voleva fina scometter; ma

(a) *Frase, che significa*: ci s' intende. (b) *Una Stoffa*.

ma per grazia del cielo, roba forestiera in te la mia bottega no ghe ne vien.

Laz. I me fa da rider! Che i ordena, e che i paga, e i vederà, se savemo far.

Alb. (*butta via lo scaldapiedi e il tabarino.*

Dom. Coss'è?

Mar. Cossa gh'ala?

Alb. Me vien una fumana.

Mom. Com'ela? Saldi, sior'Alba; saldi; sior'Alba.

Alb. Eh! andè via de qua; no me rompè la testa.

Mom. Me cavo: fogo in camin; me cavo.

Alb. Son tutta in tun'acqua (*a*)

Dom. Vorla despogiarse?

Alb. Siora no.

Mar. Vorla che ghe metta un fazzoleto in te le spale?

Alb. Oh! giusto.

Laz. Voleu gnente, fia?

Alb. No voggio gnente.

Laz. Voleu che andemo a casa?

Alb. La me favorissa el mio tabarin.

Dom. La toga.

Laz. Andemo; le compatissa.

Alb. Se la me dà licenza, voggiò andar dessuso a veder sto drapo. (*a Domenica.*

Dom. Ghe xe passà?

Alb. Me xe passà. Sior Momolo, la favorissa.

Mom. La comandi.

Alb. El me compagna dessuso.

Mom. Volentiera.

Laz. Ve compagnerò mi. (*ad Alba.*

Mom. Fermeve. (*a Lazaro.*) Son quà a servirla. Benedetta la mia patrona. Saldi, Sior'Alba.

Alb. Coss'è sto saldi?

Mom.

(a) *Son tutta in sudore.*

Mom. Gnente. Saldi. Perchè son debole de zonture.
(*parte con Alba.*

SCENA XII.

Domenica, Marta, Bastian, Lazaro.

Bas. (SE vede, che tutto el so mal la lo gh'ha in te la testa.)
Dom. Via, che i vaga anca lori.
Bas. Eh! mi l'ho visto; so che drappo ch'el xe.
Dom. Che i vaga, che i vaga a trovar sior pare.
Bas. Coss'è? Vorle restar sole?
Dom. Sior sì; volemo restar sole.
Laz. Andemo, sior Bastian. Se savessi! Gh'ho sempre paura che a mia muggier no ghe vegna mal.
Bas. Gh'avè una gran pazzenzia, compare!
Laz. Cossa voleu far? La xe mia muggier.
Bas. Voleu che mi v'insegna a varirla?
Laz. Come?
Bas. Se ghe dise: astu mal? Stà in casa. Anca sì, che ghe passa el dolor de stomego?
Laz. No son bon; no gho cuor; no me basta l'anemo. (*parte.*
Bas. To danno; goditela donca, che bon pro te fazza. (*parte.*

SCENA XIII.

Domenica e Marta.

Dom. MAnco mal, che semo un pocheto sole. Gh'ho voggia de parlar con ela.
Mar. Son qua, siora Domenica; cossa gh'ala da comandarme?

Dom. La diga: cossa intendevelo de dir sior Bastian, col parlava de Sior Anzoletto?

Mar. Mi no so in verità.

Dom. Eh! via, cara ela. La gh' ha pur dito, che i tasa.

Mar. Ghe dirò, co la vol che ghe diga la verità: ne xe sta dito che Sior Anzoletto gh' ha dela stima per ela; e che anca ela no lo vede mal volontiera.

Dom. Ghe xe mal per questo?

Mar. Gnente; anzi in verità dasseno, ho dito co mio marìo: el sarave un negozio a proposito per tutti do.

Dom. Anca mì, per parlarghe col cuor in man, ghe dirò: sior Anzoletto, co l' occasion ch'el vien quà da sior pare a portar i dessegni...

Mar. Via; cossa serve? Nu altri marcanti gh'avemo bisogno de' testori; i testori ha bisogno del dessegnador...

Dom. Siora sì. Co l' occasion che 'l vien qua...

Mar. Ho capìo; i xe zoveni tutti do...

Dom. Ma gnente, sala? No averemo dito trenta parole.

Mar. Via!

Dom. El m'ha domandà, se gh'ho morosi.

Mar. Bon!

Dom. El m'ha tratto un moto, se ghe tenderave.

Mar. Gh'ala dito de sì?

Dom. Mai. (a)

Mar. Mo per cossa?

Dom. Oh! la vede ben. (*con modestia.*)

Mar. No so cossa dir.

Dom. La mistra Polonia, la tira oro .... la conossela?

Mar.

(a) *Mai, vuol dir di nò, quasi volesse dire:* non avrei mai fatto tal cosa.

Mar. La conosso.
Dom. Ela, vedela, ela m'ha dito qualcossa.
Mar. E ela gh'ala fatto dir gnente?
Dom. Gnente. S'avemo scritto una polizeta.
Mar. Sì ben, sì ben. La gh'ala sta polizeta?
Dom. Siora sì. La vorla veder?
Mar. Magari! (a)
Dom. Adesso ghe la mostro. (*si guarda in tasca.*
Mar. (Eh; sì ben. Trenta parole, e una polizeta xe quel che basta.)
Dom. Oh! xe qua la mistra Polonia. (*ripone la carta.*
Mar. Gh'ala suggezion?
Dom. No vorave, che la disesse . . . Ghe la mostrerò un'altra volta.

SCENA XIV.

Polonia col zendale sulle spalle (b) e dette.

Pol. Patrone riverite.
Dom. Siora Polonia!
Mar. Patrona, siora Polonia.
Dom. Sola sè?
Pol. M'ho fatto compagnar da un zovene.
Dom. Coss'è, che me parè scaimanada? (c)
Pol. Gnente, gnente. La lassa che me cavà el zendà.

Dom.

(a) *Questo termine è molto espressivo, corrisponde al* Utinam *latino:* Dio volesse, *lo vederei volentieri.*
(b) *Abbiamo già detto, che cos'è il* Zendale*: le donne quando sono in una casa confidenziale, e che non se lo levano intieramente, se lo lasciano andar sulle spalle, e restano con la testa scoperta.*
(c) *Riscaldata.*

Dom. Saveu, chi ghe xe dessuso?
Pol. Chi?
Dom. Sior Momolo.
Pol. El manganer?
Dom. Siora sì dasseno.
Pol. Uh! Sielo malignazo anca elo. A sti omeni no gh'è da creder; no gh'è da fidarse: i xe tutti compagni.
Dom. Disè: cossa xe sta?
Pol. La lassa che me cava el zendà. (*va a porre il zendale sul tavolino.*
Mar. Bisogna che ghe sia nato qualcossa.
Dom. Sentiremo. Son curiosa anca mì.
Pol. Gh'ho da parlar. (*a Domenica.*
Dom. A mì?
Pol. A ela.
Dom. De cossa?
Pol. De un non so che.
Dom. Parlè, parlè liberamente. De siora Marta (la xe tanto bona) mi no gho suggizion.
Mar. Se le vol parlar in secreto, le se comoda pur.
Dom. Oh! giusto. Cossa gh'è? (*a Polonia.*
Pol. Gh'ho da parlar dell' amigo.
Dom. De sior Anzoletto?
Pol. Giusto de elo.
Dom. Mo via, parlè.
Pol. Sala gnente siora Marta? (*a Domenica.*
Dom. Parlè, ve digo; no abbiè suggizion.
Mar. Per so grazia, la m' ha dito qualcossa.
Pol. Co l'è cussì donca, ghe conterò una bella novità.
Dom. Che xe mo?
Pol. Che xe? Che ho savesto de certo e de seguro, che sior Anzoletto ha avù una lettera da Moscovia; che ghe xe dei testori Italiani, che vol che 'l vaga là a far el dessegnador.
Dom. Poveretta mì!

Mar.

Mar. E elo cossa diselo?
Pol. El va.
Mar. El va?
Pol. Ma siora sì lu, che 'l và.
Dom. Lo saveu de seguro?
Pol. Segurissimo.
Mar. Come l' aveu savesto?
Pol. Ghe dirò... no vorave che 'l me sentisse.
Dom. Eh! no v' indubitè, che nol ghe xè, no. E chi sà gnanca se 'l vien.
Pol. Eh! el vien, el vien; e 'l pol esser poco lontan. Co ho passà el ponte de Canareggio (*a*) l' ho visto su la fondamenta (*b*) in bottega de quel dal tabaco.
Dom. Disè, conteme. (*mortificata.*
Pol. Ghe xe a Venezia una recamadora Francese, che vien da nu a tor de l'oro per recamar, che la va in Moscovia anca ela, e la m'ha contà tutto, e la m' ha mostrà la lettera, dove che i ghe scrive de sior Anzoletto, e la m' ha anca dito che la va in Moscovia con elo.
Dom. Come! Anca con una donna el va via?
Pol. Oh! La xe vecchia, sala? La xe vecchia; la gh' averà più de sessant' anni. La xe madama Gatteau. La conossela?
Dom. Sì, la conosso. Ho parlà con ela; la xe stada anca in casa mia.
Mar. Mo ve digo mo ben la verità, che 'l me despiase assae, ma assae.
Dom. Eh! cara ela, la me 'l lassa dir a mì, che me despiase. *Mar.*

(a) *Canareggio o* Canal regio, *uno de' sei Sestieri di Venezia, nel quale abitano i tessitori, o fabbricatori di stoffe.* (b) Fondamenta *in Venezia significa una strada lunga sul canale.*

Mar. Dasseno me despiase anca a mì; perchè in materia de drapi, la sa che ogni ano ghe vol dela novità; e lu, per dir quel che xe, per la nostra bottega l'ha sempre trovà qualcossa, che ha dà in tel genio universal.

Pol. Zito, zito; el xe qua.

Dom. Me vien voggia de darghe una strapazzada...

Pol. No, cara ela, no la fazza scene. No la diga gnente, che ghe l'abia dito mì.

Dom. Taserò sin che poderò.

Mar. La me lassa parlar a mì. (*siedono.*

Pol. La prego de no me minzonar (*a*), per amor de quella vecchia recamadora; che se la savesse, che raccola (*b*), che la xè!

SCENA XV.

Anzoletto e dette; poi Cosmo.

Anz. PAtrone mie riverite.

Mar. Patron.

Dom. (E co alegro, che 'l xè!)

Anz. Son qua anca mì a recever le grazie de siora Domenica e de sior Zamaria.

Dom. Le mie no, la veda. Mi no despenso grazie a nissun.

Pol. (Xe impossibile che la tasa.)

Anz. Cossa gh'ala, siora Domenica?

Dom. Me diol la testa.

Anz. Me despiase ben.

Mar. La mastega del reobarbaro, che 'l ghe farà ben.

La

(a) *Di non nominarmi.* (b) *Che buona lana, che buona pezza.*

La manda alla spezieria; la procura de farse dar de quel de Moscovia. (*a Domenica con caricatura.*

Anz. De Moscovia?

Mar. Sior sì. No xe vero, che 'l meggio reobarbaro xe quelo che vien de Moscovia?

Anz. Mi no so. Mi no me n'intendo.

Pol. Che bon tabaco alo tolto, sior Anzoleto?

Anz. Padoan (*a*). M'ala visto a comprarlo?

Pol. Sior sì. Che 'l me ne daga una presa.

Anz. M'ha parso anca a mì de vederla a trapassar. (*dà il tabacco &c.*

Pol. (Me pento adesso de aver parlà.)

Anz. Comandela? (*offre tabacco a Domenica.*

Dom. Grazie. No ghe ne togo. (*con disprezzo.*

Anz. Pazzenzia. E ela comandela? (*a Marta.*

Mar. Che 'l diga: ghe n'alo comprà assae de sto tabacco? (*prendendo tabacco.*

Anz. No la vede? Mez'onza.

Mar. Credeva che 'l ghe n'avesse comprà do, o tre lire.

Anz. Perchè tanto?

Mar. Credeva che 'l; s'avesse fatto la provision per el viazo.

Anz. Per el viazo?

Pol. Che 'l diga, sior Anzoletto...

Anz. La prego: de che viazo parlela? (*a Marta.*

Mar. Eh! gnente; ho falà. Diseva de quel de la recamadora Franzese.

Pol. (Porla taser, in so tanta malora?)

Anz. Signora, capisso benissimo...

Dom. Eh! via, cara siora Marta, la tasa. I omeni xe paroni de la so libertà. Vorlo andar? che 'l vaga.

Anz.

(a) *Tabacco Padovano, secondo l'uso di Padova, e in oggi il più usitato in Venezia, e fermentato.*

Anz. La me permetta...

Mar. Ben, che'l vaga. Nissun ghe lo pol impedir. Ma perchè no dirlo almanco?

Anz. La prego...

Dom. Oh! questo po sì. Sperava anca mì che'l gh' avesse almanco tanta proprietà de farme sta confidenza.

Anz. Permettele? ...

Mar. Bisogna veder...

Dom. La lassa che 'l parla.

Mar. Che 'l diga pur.

Pol. (Podeva pur anca mì aspettar a doman.)

Anz. Ghe dirò. Xe vero che ho una lettera de Moscovia, che là i me chiama a esercitarme in tel mio mestier. Xe vero che la proposizion me convien; xe vero anca, che l'ho accettada. Ma xe vero altresì ...

Mar. Belo quel *altresì*; el scomenza a parlar forestier.

Anz. Tutto quelo che la comanda. Parlerò Venezian. Ma xe anca vero che ancuo solamente ho risolto; e che prima de adesso no ghe lo podeva comunicar.

Mar. Tutte chiaccole che no val un bezzo.

Dom. Basta. Se per elo ha da esser ben, me consolo.

Anz. No so cossa dir. Sarà quel che piaserà al cielo.

Mar. Sentì, fio caro; lassemo le burle da banda. Mì vorave che fessi del ben. Ma finalmente qua sè ben visto; e in Moscovia no savè come che la ve possa andar.

Pol. De dia! No digo che sior Anzoleto sia un cativo dessegnador. Ma che ghe sia in Moscovia sta carestia de dessegnadori, che i abbia de grazia de vegnirghene a cercar uno a Venezia?

Anz. Ghe dirò, patrona...

Cos. Sior Anzoletto, che 'l vegna dessù dal Patron, che'l ghe vol parlar.

Anz.

Anz. Vegno. Andè; diseghe che vegno subito. (*a Cosmo che parte.*) Ghe dirò, se le me permette. Xe un pezzo che i dessegni de sto paese piase, e incontra per tutto. Sia merito dei dessegnadori, o sia merito dei testori, i nostri drapi ha chiapà concetto. Xe andà via dei laoranti, e i xe stai ben accolti. Se gha mandà dei dessegni, i ha avù del compatimento; ma no basta gnancora. Se vol provar, se una man italiana, dessegnando sul fatto, sul gusto dei Moscoviti, possa formar un misto capace de piaser ale do nazion. La cossa no xe facile, ma no la xe gnanca impussibile. El mal grando xe questo, che i ha falà in te la scielta, che mì son l'infimo dessegnador, e che'l progetto bellissimo xe in pericolo per causa mia. Ciò non ostante ho risolto d'andar. Chi sa? Son sta compatio, senza merito, al mio paese; posso aver sta fortuna anca via de qua. Farò el mio dover. De questo me comprometto; l'ho sempre fatto, e procuretò sempre de farlo; e se la mia insuficienza no permetterà, che sia applaudido in Moscovia le mie operazion; almanco cercherò d'imparar; tornerò quà con delle nove cognizion, con dei novi lumi, e proveder ò i mii testori, e servirò la mia patria, che ha sempre avudo per mì tanta clemenza e tanta benignità. (*parte.*

SCENA XVI.

Domenica, Marta e Polonia.

Mar. Respondeghe, se ve basta l'animo.

Dom. El xe andà via, perchè no ghe responda; ma ghe ne dirò tante, che spero che no l'anderà.

Pol.

Pol. Vorla, che ghe insegna mi cossa che l'ha da far? La parla con quela vecchia recamadora; altri che ela poderave trovar la strada de farlo restar.

Dom. Ghe parlerìa volentiera; ma la parla tanto poco Italian, che stento a intenderla, che mai più.

Pol. Se stenta, ma se capisse. La fazza a mio modo, la parla con madama Gatteau.

Dom. Come poderavio far a parlarghe?

Pol. Oe, la sta qua *ai do Ponti*. Vago a veder, se de là ghe xe el putto, che m'ha compagnà; e se no, ghel digo a un de i so zoveni, e la mando a chiamar. Poverazza! la me fa peccà! I ghe dà speranza, e po, tolè suso. Omeni! Omeni! Son squasi in tel caso anca mi. Se la savesse! Basta, no digo altro. E po i dise de nu. Uh! che gh'avemo un cuor nu, che no fazzo per dir, ma semo proprio da imbalsamar. (*parte*.

S C E N A XVII.

Marta e Domenica.

Mar. Siora Domenica, cossa gh'ala intenzion de far?

Dom. No so gnanca mi.

Mar. Ma pur?

Dom. Vorla che andemo dessuso anca nu?

Mar. Quel che la comanda.

Dom. La resta servida, che adessadesso vegno anca mi.

Mar. Vorla restar quà?

Dom. Un pochetto. Se la me permette?

Mar. La se comoda (Ho capìo: la se vol conseggiar da so posta. Che la varda de no far pezo. Ho sempre sentìo a dir, che amor xe orbo; e chi se lassa menar da un orbo, va a pericolo de cascar in tun fosso. (*parte*.

SCE-

SCENA XVIII.

Domenica sola.

No so quala far. No vorìa che l'andasse; ma no vorave gnanca esser causa mì, che'l perdesse la so fortuna Certo, za che se vede che sta recamadora gh'ha corrispondenza in Moscovia, se poderìa farghe parlar per qualchedun, e obbligarla a scriver de là, che noi sa, che no l'è bon, che ghe n'è de meggio... E mì che a Anzoleto ghe voggio ben, mì sarìa capace de farghe perder el so conceto? No, no sarà mai vero. Che 'l vaga, se l'ha d'andar; patirò, me despiaserà; ma pazzenzia. No farìa sto torto nè a lù, nè a nissun, se credesse de deventar principessa. Nò, no certo; patir, crepar; ma rassegnarse al cielo, e perder tutto, più tosto che far una mala azion.

Fine dell' Atto Primo.

ATTO



ATTO SECONDO.

SCENA PRIMA.

Zamaria e Anzoletto.

Zam. VEgnì quà mo, sior Anzoletto.
Anz. Son quà a servirla, sior Zamaria.
Zam. Com'ela, compare? (*a*) Xe vero quel che i dise? Xela la verità che andè via?

Anz.

(a) *Si è detto altre volte nelle note fatte ai termini Veneziani, che il titolo di* Compare *si dà comunemente in Venezia in luogo di quello di amico,* an-

Anz. Sior sì, xe verissimo. Son chiamà in Moscovia.

Zam. Seu mo veramente chiamà, o seu vù che ha brogià (*a*) per andar?

Anz. V' assicuro da omo d' onor, che mì a sta cossa no ghe pensava; ve posso mostrar le lettere. Le ha viste i mii paroni, i mii amici; e i fatti mii li sa tutto el mondo. E po, caro sior Zamaria, me crederessi cussì minchion, che, stando ben dove che son, dove no me manca da laorar, volesse lassar el certo per l'incerto, e reschiar de precipitarme? Considerè un'altra cossa. I me paga i viazi. Co (*b*) se cerca, co se prega, co se fa brogio, ve par a vu che se possa sperar i viazi d' andar, e tornar?

Zam. Fè conto de tornar donca?

Anz. S'el cielo me lassa in vita, lo spero, lo desidero, e lo farò.

Zam. No so cossa dir; andè che 'l cielo ve benediga. Me despiase, che fin che stè via, no gh'averemo de' vostri dissegni.

Anz. E per questo? Manca in sto paese dei ottimi dessegnadori? Venezia no xe scarsa de bei talenti: In tutte le arte, in tutte le scienze la xe stada sempre felice; e adesso più che mai in ste lagune fiorisse i bei spiriti, e 'l bon gusto, e le novità. Per mì ho fatto troppo. Son stà più sofferto de quel che merito.

Zam. Mì no so gnente. Savè, che nu altri testori no semo boni da altro, che da eseguir; e no tocca a

ancorchè quello, che se ne serve, non sia effettivamente Compadre dell' altro.

(a) *Brogiar, o far brogio vuol dir pregare, brigare, raccomandarsi.* (b) *Co vuol dir quando, e ciò sia detto una volta per sempre.*

ca a nu a giudicar. Ma gierimo usai con vu. I mii teleri principalmente i giera provisti da vu, e la nostra roba incontrava, e i nostri avventori giera contenti.

Anz. Caro sior Zamaria, vu parlè con tropa bontà. De cento e più dessegni che ho fatto, qualchedun ghe n'è andà mal, e qualche volta avè butà via la seda, l'oro, e l'arzento per causa mia.

Zam. Mì no digo cussì. So, che i mii drapi laorai su i vostri dessegni, se no i ho smaltii a Venezia, i ho smaltii in terraferma; e se in qualcun ho deseapità, m'ho reffatto sora la brocca (a) con queli, che xe andai ben.

Anz. Sieu benedetto! Vù sè un omo onesto. Vu sè un omo da ben. Ma ghe xe dei altri testori che no parla cussì.

Zam. Vegnì quà, sentì. No poderessi, fin che stè via, mandarme dei dessegni da dove che sè?

Anz. Perchè no? Se ve compiasessi de comandarme, e se ve fidessi de mì, ve servirave con tutto el cuor.

Zam. Sior sì; mandeghene, e no ve dubitè.

Anz. Ghe ne manderò.

Zam. V'impegneu?

Anz. M'impegno.

Zam. Me prometteu?

Anz. Ve prometto,

Zam. Vardè ben, che su la vostra parola torò l'impegno coi mii avventori.

Anz. Gh'ho tanto respetto, e tante obbligazion coi avventori de sta botega, che sarave un ingrato, se trascurasse de corrisponder ale finezze, che i m'ha praticà. Se vu disè dasseno; se volè, se

ve

(a) Sora la brocca, *abbondantemente*.

ve preme, anca mì, v' assicuro, no mancherò.

Zam. Bravo, son contento; me fido de vu. No parlemo altro. Devertimose, godemose in bona pase. Oe, zente, dove seu? Animo, vegnì de quà.

SCENA II.

Tutti.

Mom. Son qua, paron, comandè.

Zam. E vu prima de tutti.

Mom. Son qua mì; capo de ballo mì.

Zam. Adesso no se bala. Se balerà dopo cena. Che ora xe?

Mom. No so; ho lassà el reloggio dal reloggier.

Mar. Xe tre ore, sior Zamaria.

Zam. Tre, e do cinque. A cinqu' ore anderemo a cena. Via intanto, che i fazza qualcossa, che i se deverta. Presto, carte, luse, taolini. (*verso la scena.*

Dom. (Gh' ho altra voggia mì, che zogar.) (*da se.*

Zam. Zoghemo a un zogo, che zoga tutti.

Alb. Per mì, che i me lassa fora.

Zam. Siora no, l' ha da zogar anca ela. (*ad Alba.*

Alb. Mì no so zogar.

Laz. Eh! sì, cara fia, che savè zogar. (*ad Alba.*

Alb. No so, me stuffo, vago via cola testa; fazzo dei spropositi, e i cria; e mì co i cria, butto le carte in tola.

Mar. Oh! via, a cossa se zoga? (*a Domenica.*

Dom. A quel che i comanda lori. Mi za no zogo.

Mar. Gnanca ela no zoga? Oh! bella! Donca lassemo star de zogar. (Ho capìo; el reobarbaro gh' ha fatto mal.)

Zam. Oe, Domenica, xestu matta? Coss' è ste scene?

Dom. Via, via; per no desgustar la compagnia, zogherò anca mì.

Mar. A cossa podemio zogar?

Mom. La se ferma. Mi gh' ho in scarsela la facoltà de cinquanta soldi; se le vol che li taggia, le servo.

Zam. No, compare, in casa mia no se zoga ala *bassetta*.

Bas. Zoghemo al *marcante in fiera*.

Mar. Sior no, sior no. Mi me piase zogar co le carte in man.

Zam. Dixè vu, compare Lazaro. Trovè un zogo che piasa anca a vostra muggier.

Alb. Mo se mi no zogo.

Zam. Mo se mi voi, che la zoga.

Laz. Zoghemo a *barba Valerio*.

Pol. Oh! che zogo sempio (*a*) che 'l trova fora. Più tosto po ala *tondina*.

Mar. Ih! un zogo che no finisse mai. Vorli, che diga mi?

Zam. Sì, la diga ela.

Mar. Zoghemo ala *meneghela* (*b*).

Zam. Sì, per diana. Ala *meneghela*.

Mar. In quanti semio? Chi zoga?

Mom. Mi, per no me perder.

Alb. Mi no seguro.

Zam. Giusto mo vù, comare, avè da zogar per la prima. Zogherè con mi.

Alb. Mo se mi no so.

Mar. E elo, sior Zamaria, ghe ne salo?

Zam. Mi sarà vint' ani che no ho zogà.

Mar. Bisogna compagnar un che sa, e un che no sa. Via, la fazza ela, siora Domenica; la unissa ela i zogadori; da brava.

Dom. Mi no so, no gh'ho pratica; la fazza ela.

Mar. Vorla, che fazza mi?

Dom.

(a) *Sciocco*. (b) *Vedi la Prefazione*.

Dom. Sì, la me fa finezza.

Mar. Sior' Alba...

Alb. La me metta con uno che ghe ne sappia; perchè, prima mi no ghe ne so, e po me diol la testa che la me va in pezzi.

Mar. La zogherà co mio marìo; che 'l xe bravo.

Bas. (Cospetto! M' ala fatto un bel regalo mia miuggier?)

Mar. Sior Momolo zogherà co siora Eleneta.

Ele. Siora?

Mar. La zogherà co sior Momolo.

Ele. Mi no, la veda.

Mom. La me refuda?

Mar. Via, via, ho inteso. La zogherà co so marìo.

Mom. La sè ferma. Son qua; chi me vol? Son refudà. I bocconi refudai xe meggio dei altri.

Mar. Vu zogherè co siora Polonia.

Pol. No lo voggio.

Mom. Chi no me vol; no me merita.

Pol. Varè; che fusto! *(a)*

Mar. Via, via, destrighemose, che vien tardi. L' è dita. Siora Polonia e sior Momolo. Mi zogherò co sior Lazaro; e siora Domenica co sior Anzolerto.

Anz. (Sì ben, sto incontro lo desiderava.) (*si accosta.*

Dom. No, cara siora Marta, mi la me lassa fora.

Zam. Coss' è? Farastu anca ti dele putelae?

Dom. Mi ho da tender de là.

Zam. Ghe tenderò mi.

Mar. Aponto. Nol gh' ha compagno, sior Zamaria?

Zam. Mi no m' importa; che i zoga lori. Za mi no so, e po anca ghe vedo poco. Animo, la taola-da

(a) *Guardate il bel soggetto!*

da (*a*) xe fatta. Putti, portè de qua quela tola longa, e delle carieghe. Portè un mazzo de carte, e un piatelo. (*i Giovani portano tutto.*) Gh' ali soldoni? (*b*) Gh'ali bisogno de soldoni?

Agu. (Sior santolo, caro elo, el me impresta un da vinti.) (*c*) (*piano a Zam.*

Zam. (Coss' è, fiozzo? No gh' avè bezzi?)

Agu. (Sior no; mia mugger no vol che porta bezzi in scarsella..) (*d*)

Zam. Oe, fiozza. (*ad Elena.*

Ele. Sior. (*a Zamaria.*

Zam. Che diavolo de vergogna! Gnanca vinti soldi in scarsella no volè che gh' abbia vostro Mario? (*ad Elena.*

Ele. Eh! caro sior; co i omeni gh' ha dei bezzi in scarsela, no se sa che occasion, che ghe possa vegnir. (*a Zamaria.*

Zam. (Da una banda no la gh' ha gnanca torto. Digo ben che xe assae, che Agustin ghe staga. Tolè, fiozzo, queste xe tre lire.

Agu. (Cossa vorlo che fazza de tanti bezzi?)

Zam. (Podè perder anca de più.)

Agu. (Oh! mì no perdo più de un da vinti.)

Mar. Animo, patroni. Tutti ai so posti. (*Si dispongono tutti a sedere. Domenica in principio della tavola, poi Anzoletto, poi Marta, poi Lazaro, poi Alba, poi Bastian, poi Elena, poi Agostin, poi Polonia, poi Momolo.*

Anz. Gh'ho ben piacer de aver l'onor de zogar con ela.

(a) *Tavoletta; quì compagnia, o partita.* (b) *Ai soldi correnti si dice* soldoni, *forse perchè un tempo vi erano dei soldi d' argento, molto più piccoli.* (c) *Venti soldi, una lira.* (d) *In saccoccia.*

ela. La fortuna m' ha volesto beneficar. (*a Domenica, piano*.

Dom. Eh! via, caro sior, ch' el vaga a burlar in qualche altro logo.) (*ad Anzoletto*.

Anz. (La me permetta, che me possa giustificar.)

Dom. (Zitto, zitto; za che mio pare no ha savesto gnente fin adesso, no voggio, che 'l se n' incorza, e che 'l m' abbia da criar senza sugo.) (*siedono ai loro posti*.

Mar. Mettemo suso do soldi per omo. Semo in diese; do fia (a) diese vinti. La prima carta tira sette. La segonda siè, perchè se lassa el soldo de l' invido; e in ultima resta sette. (*Tutti pongono il loro soldo nel tondino*.

Anz. (Ghe voj più ben de quelo che la se imagina.) (*a Domenica*.

Dom. Eh! caro sior, s' el me volesse ben, no l' anderave in Moscovia. (*ad Anzoletto*.

Anz. (Ma la prego de considerar...)

Dom. (Zitto, zitto, che 'l tasa.)

Pol. La diga, siora Domenica. M' imagino, che faremo l' invido ligà (b).

Dom. Per mì quel che la comanda.

Pol. Che no se passa un traero (c).

Mar. Oh! per un traero no se pol far cazzate. Cossa disela ela? (*ad Alba*.

Alb. Che i fazza pur quel che i vol. (*a Marta*.
Me casca i occhi da sonno. (*a Bastian*.

Bas. (Stago fresco! M' ha toccà una bona compagna.)

Mar. (*dando le carte per veder a chi tocca*.) Mì dirla, che

(a) *Maniera di conteggiare in Venezia:* do fia diese vinti, *quasi due fiate dieci, venti*. (b) *Propone di far l' invito limitato*. (c) *Cinque soldi moneta di Venezia*.

che se podesse invidar almanco do traeri.

Agu. Mì no voggio che se invida più de do soldi.

Mar. Tanto fa, che lassemo star.

Zam. Via, fiozzo, no siè cussì spilorzo. Co se ghe xe, se ghe sta.

Ele. Ben; co avemo perso un da vinti, no zoghemo altro.

Zam. Gh' aveu paura? Zoghè per mì.

Ele. Eh! Sior no; zogheremo per nu.

Mar. Oh! tocca a far le carte a siora Polonia. (*pas-* (*sano il mazzo a Polonia.*

Zam. (*Va girando dietro le sedie, e guarda con l' occhialetto.*)

Mom. Vorla che le fazza mì per ela? (*a Polonia.*

Pol. Eh! Sior no, le so far anca mì. (*a Momolo,* Se fa lissia? (*mescolando le carte.*

Mar. Siora sì. No vorla? (*a Polonia,*

Zam. Via, da bravi, e fe dele bele cazzate.

Bas. Sior' Alba gh' ha sonno. La me darà licenza, che parla qualche volta con ela. (*a Elena.*

Ele. Eh! Sior no; che 'l tenda a la so compagna. (*a Bastian.*

Bas. Mo via, no la sia cussì cattiva. (*a Elena,*

Agu. Cossa te diselo? (*a Elena.*

Ele. Se ti savessi! el me fa una rabia. (*a Ago.*

Agu. Vien qua da mì, che mì vegnirò là. (*Agostino.* (*ed Elena si mutano di posto.*

Bas. Mo che razza de zente? (*da se.*

Zam. Coss' è? Coss' è ste muanze? (*a*) (*ad Agostino,* (*e ad Elena.*

Agu. Oh! vedelo? Mì bisogna che regola el zogo; de là no podeva, e qua son a bona man.

Mar. (Mo che sempiezzi!) (*b*)

Zam.

(a) *Cambiamenti di posto.* (b) *Sciocchezie.*

Zam. Putto, fè a modo mio. Stè a casa, no andè in nissun logo, perchè al tempo d'ancuo i ve tacherà i moccoli (a) drio. (*ad Agost. e parte.*

SCENA III.

Tutti i suddetti fuori di Zamaria.

Pol. ALzè! (*a Momolo.*
Mom. Se almanco alzasse la *meneghela.* (*alzando.* Demele bone, che son bon anca mì. (*a Polonia.*
Pol. Sì, sì, sior baron! (*dando fuori le carte, che si fanno passare di mano in mano.*
Mom. Mo via, che sè la mia cara colona. (*a Polon.*
Pol. No ve credo una maledetta. (*a Momolo.*
Mom. Metteme ala prova e vederè se digo la verità. (*a Polonia.*
Pol. Ben, ben. Vederemo. (*a Mom. facendo lissìa.*
Ele. Mo che carte, che la n'ha dà: se pol far pezo?
Dom. Mì no gh'ho gnente; tanto fa che le butta a monte. (*ad Anzoletto.*
Anz. No, no; la tegna le carte in man. Vardando le carte, se pol dir qualche paroletta. (*a Dom.*
Dom. Cossa serve parlar? Le xe parole buttae via. (*ad Anzoletto.*
Anz. Me preme de dirghe le mie rason. (*a Domen.*
Ele. El re de bastoni. (*giuocando.*) Buttè zo quela. (*ad Agost.*
Agu. Sior no; questa.
Ele. E mì voggio questa. (*leva una carta delle tre di Agostino, e la butta in tavola.*
Bas. (*Dà giù la sua carta.*) Via, la responda. (*ad Alba.*

Alb.

(a) *Tutti vi burleranno.*

Alb. Cossa oggio da responder?

Bas. No la vede? Bastoni.

Alb. Quala oggio da dar?

Bas. Mo via. L'asso. (*le fa dar giù l'asso di bastoni.*

Ele. Sia malignazo. Subito l'asso. (*tutti gettano le* (*loro carte in tavola.*

Mar. Che 'l tegna sù le so carte. Vorlo, che i ghe veda la *meneghela*? (*a Lazaro piano.*

Laz. Eh! no gh'è pericolo che nissun me la veda. (*piano a Marta.*

Bas. Via, la zoga. (*ad Alba.*

Alb. Cossa oj da zogar.

Bas Quel fante.

Alb. Qual fante?

Bas. Mo quelo, quelo. No la ghe vede? (*con impa-* (*zienza.*

Alb. Mì deboto buto le carte in tola.

Bas. Mo no la vaga in colera. El fante de denari. (*giuocando la carta di sior Alba.*

Laz. Ve sentiu gnente? (*ad Alba giuocando, e si la-* (*scia veder le carte.*

Alb. Gnente. (*a Lazaro.*) Oe, mio marìo gh' ha la *meneghela*. (*piano a Bastian ridendo.*

Mar. Vorlo tegnir su le so carte? (*a Lazaro.*

Alb. Coss' è patroni, gh' ali la *meneghela*? (*a Mar-* (*ta, e Lazaro.*

Mar. Eh! gh' avemo dei totani (*a*). (*rispondendo per* (*sè, e per Lazaro.*

Anz. Danari no ghe n'avemo. (*rispondendo.*

Dom. Sti maledetti danari xe queli, che lo fa andar via. (*ad Anzoletto, rispondendo con la carta.*

Anz. No solamente i danari, ma anca un pocheto de onor. (*a Domenica.*

Mom.

(a) *Per dire, che non hanno niente.*

Mom. El cavalo, saravelo bon? *(giuocando.*
Ele. Sior no, gh' avemo el re. *(giuocando.*
Bas. E mì l'asso.
Ele. Sì! i gh'ha tutti i assì del mondo.
Bas. Tiremo tredese soldi; e quel soldo chi vol veder la mia carta. *(tira i soldi dal piatto.*
Mar. Nu altri un soldeto per omo. *(mettono due soldi in piatto.*
Anz. Nu no volemo gnente.
Mom. Un soldèto mì.
Pol. Eh! no, caro vu, che i gh'ha la *meneghela*. *(a Momolo.*
Mom. Vedemola.
Pol. Mì no voggio.
Mom. Co no volè, sè parona. Co una donna dise no voggio, me rendo subito.
Mar. Gh'è altri, che voggia gnente?
Agu. Mì un soldo.
Ele. Sior no.
Agu. Un soldo,
Ele. Sparagnemolo.
Mar. E lori, vorli gnente? *(a Bastian, ed Alba.*
Bas. Gnente a sto mondo.
Mar. Vostro danno. Vedeu? V'avè fatto cognosser, che la avè (*a*). *(a Laz. tirando il piatto.*
Laz. Mì? Come? *(tutti mettono di nuovo i loro due soldi nel tondo, fuori di Domenica e Anzoletto, perchè parlano, e non badano.*
Mar. Eh! sì, sì, careto; no stè ben arente vostra muggier (*b*).
Alb. Poverazzo? el xe de buon cuor mio marìo. *(ridendo.*

Mar.

(a) *Cioè la* meneghella. (b) *Lo rimprovera, perchè ha fatto vedere la* meneghella *a sua moglie.*

Mar. Tocca a far le carte a sior' Elenetta. (*dà le carte ad Elena.*

Alb. Via, chi manca a metter su?

Anz. Mancheremo nu altri. (*prende i quattro soldi.*

Mar. (Mo i compatisso, poverazzi!) (*da se.*

Anz. Se la savesse, quanto che me despiase. (*a Dom.*

Dom. De cossa? (*ad Anz.*

Anz. De doverla lassar. (*mettendo i soldi nel piatto.*

Dom. Busiaro! (a) (*ad Anzol.*

Ele. Che la leva. (*a Pol. dandole le carte, perchè alzi.*

Mar. Siora Domenica, come vala? (*a Domenica.*

Dom. Qua no se sente altro, che dele busie. (*a Marta.*

Mar. Se sè un putto civil, tratè almanco con sincerità. (*ad Anzol.*

Anz. Per farghe veder, che no son busiaro, ghe farò una proposizion. (*a Dom. che senta anche Marta.*

Dom. Che xe?

Anz. Vorla vegnir in Moscovia con mì? (*come sopra.*

Mar. Sì ben, che l'accetta. Nol dise mal. (*a Dom.*

Dom. Come? (*ad Anzol.*

Anz. Col consenso de so sior pare. (*come sopra.*

Mar. Se gh'intende. (*a Domenica.*

Dom. Sposai? (*ad Anzoletto.*

Anz. No vorla? (*come sopra.*

Mar. Bravo, bravo dasseno, (*ad Anzoletto, rimettendosi al giuoco.*

Agu. Spade, che la vegna. (*giuocando.*

Dom. Spade? Chi zoga spade? (*con allegria.*

Agu. Mì, el cinque de spade.

Dom. E mì el cavalo. (*allegra butta giù la carta.*

Mar. L'aspetta, che no tocca a ela. (*a Domenica.* (Adesso la se confonde per l'allegrezza.) Via a lori. (*a Bastian, e ad Alba.*

Bas.

(a) *Bugiardo.*

Bas. El re. (*dando giù la carta*) A ela, la responda. (*ad Alba.*
Alb. Son stuffa. (*rispondendo con sprezzo.*
Bas. Anca mi.
Mar. Mi ghe metto l'asso; ma ghe scometto che vien fora la *meneghela*. (*dà giù la carta.*
Dom. Via, che 'l responda. (*ad Anzoletto.*
Anz. Me preme che la me responda ela. (*a Domenica, giuocando.*
Dom. Ghe responderò. (*ad Anzoletto.*
Ele. Presto, che i se destriga. (*a Momolo, e Polonia.*
Pol. Cossa serve? (*risponde.*
Mom. Vienla? (*ad Elena, rispondendo.*
Ele. Vela quà. (*dà giù la Meneghella con allegrezza.*
Mom. Cara cullia!
Agu. Che i la paga. (*con allegria.*
Mar. Xela sforzada?
Ele. Siora sì. (*raccoglie i soldi.*) Tirè sette soldi. (*ad Agost., che li tira dal piatto.*) Coppe, el sette. (*giuoca.*)
Agu. El re. (*giuoca.*
Bas. No tiremo mai. (*giuoca.*
Alb. Me vien l'accidia. (*giuoca, e si tocca la testa.*
Mar. No ghe n'ho coppe. (*giuoca.*) Via, el traga zo quel baston. (*a Lazaro.*
Dom. Se mio pare volesse. (*ad Anzoletto.*
Anz. Se podemo provar. (*a Domenica.*
Mar. Via, che i responda. (*a Dom., e ad Anz.*
Dom. Cossa zogheli?
Mar. Coppe.
Dom. Cossa ghè de coppe?
Ele. El re. No la vede?
Dom. Ghe n'avemio nu coppe? Ah! sì, l'asso. (*giuoca, e parla piano ad Anzoletto.*
Ele. (Malignazzo! e tanto la stà?) (*da se.*
Mar. (Mi la compatisso.) (*da se.*

Mom. Bon pro ve fazza, compare Anzoleto. (*forte ad*
(*Anzoletto*.

Anz. De cossa?

Mom. Eh! gnente; de quel asso de coppe, che avè zogà.

Dom. Xela nostra?

Pol. No vorla? El xe l'asso, e xe zoso la *meneghela*.

Dom. La *Meneghela* xe zo? Aspettè. Tutti quei bezzi chi vuol veder la mia carta.

Pol. Ih! ih! (*maravigliandosi*.

Ele. Sior no, sior no.

Dom. Ben. Chi no vol, vaga via.

Pol. A monte, a monte. (*a Momolo*.

Mom. Mì mo la vederia volentiera.

Pol. E mì nò.

Mom. Ghe scometto, che la xe una bulada (*a*) in credenza.

Pol. Voleu vederla? Sodisfeve.

Mom. Cossa disela ela colla so prudenza? (*ad Elena*.

Ele. Mì? Che 'l fazza el so zogo. (*a Mom. ruvidamente*.

Mom. Mo via, no la me tratta mal, che son una persona civil.

Agu. La fenimio, Sior Momolo?

Mom. Fermeve. Quanto ali dito sù la so carta?

Dom. Sette soldi, seu sordo?

Mom. Mora l'avarizia, e crepa la gnagnera (*b*); sette soldi. (*mette i soldi in piatto*.

Dom. Ghe xe altri?

Agu. Ghe semo nu.

Mar. E nu gnente. (*getta via le carte*.

Ele. Oh! figureve, se voi buttar via sette soldi. Dè qua, dè qua. (*prende le carte di Agostino, e le*
(*butta a monte*.

Agu.

(a) *Una bravura per far fuggire*. (b) *Insulsagine*.

Agu. Mo via, siora, seu patrona vu? (*ad Elen.*
Ele. Mi la voggio cussì. (*ad Agost.*
Agu. Debotto, debotto.
Ele. Coss'è sto debotto?
Agu. Insolente.
Ele. Musco (*a*).
Mom. Le se ferma.
Mar. Mo no fali stomego? (*b*) (*a Lazaro, parlando di Agostino, e di Elena.*
Dom. Via, ghe xe altri?
Bas. Vorla, che i mettemo? (*ad Alba.*
Alb. Cossa?
Bas. Sti sette soldi?
Alb. Per mì che'l ghe ne metta pur anca trenta, cossa m'importa?
Bas. Mo la zoga molto de gusto! Ecco qua sette soldi. (*li mette.*
Dom. Questo xe el fante de danari. (*scopre la carta.*
Agu. Vedeu, siora? (*ad Elena.*
Ele. E cussì?
Agu. Col re la m'ha fatto andar via.
Ele. Chi se podeva imaginar, che co una strazza de carta la andasse a invidar sette soldi? Se vede, che la gh'ha dei bezzi da buttar via.
Dom. Cara siora, se zoga; se fa per tegnir el zogo in viva. No gh'avemo bezzi da buttar via; ma no semo gnanca spilorzi.
Mom. La se ferma. Su quel fante altri diese soldeti.
Bas. Vorla, che ghe tegnimo? (*ad Alba.*
Alb. A mì el me domanda? Co sto sussuro me va atorno la testa, che no ghe vedo.
Bas. Son qua mì con diese soldeti.

Mom.

(a) *Vuol dir asino, ma più decentemente.*
(b) *Non fanno venire il vomito.*

Mom. Cossa disela ela? (*a Domenica.*

Dom. Per mì, no voj altro.

Mom. Questo qua xe el lustrissimo sior cavalo.

Bas. Altri diese soldeti su quel lustrissimo sior cavalo. (*li mette in piatto.*

Mom. El re xe a monte; la *meneghela* xe zoso; no gh'è altro, che l'asso. O l'asso, o una cazzada. A Momolo manganer cazzae no se ghe ne fa. Son qua, diese soldi, compare Bastian.

Bas. Aspettè; avanti che i mettè suso, voleu che spartimo? (a)

Mom. No, compare, o tutti vostri, o tutti mii. (*li mette.*

Bas. Co l'è cussì, tireveli.

Mom. Grazie. (*vuol tirar il piatto.*

Bas. Fermeve. Questo xe l'asso, compare.

Mom. Tegnìme la testa, tegnìme la testa.

Ele. Vedistu? (*ad Agostino.*

Agu. Ti gh'ha rason. (*ad Elena.*

Bas. Tiremo sto piatelo. (*tira il piatto.*

Alb. Xeli tutti nostri?

Bas. Tutti nostri.

Alb. Tutti nostri?

Bas. Tutti nostri.

Alb. Oh! bravo sior Bastian, bravo sior Bastian, bravo sior Bastian. (*ridendo.*

Mar. Vedeu? questo xe un bel incontro. Nu de ste fortune no ghe n'avemo. (*a Lazaro.*

Laz. Gh'ho gusto, che mia muggier se diverta. Ala sentìo come che l'ha ridesto?

Mar. Vardè, vedè! Fè sbarar i mascoli (b) per sta bela cossa! Oh! via, che i metta suso, Patroni. Tocca a far le carte a sior Agostin. (*Agostino* (*mescola le carte, e tutti mettono.*

Dom.

(a) *Che dividiamo*; (b) *I mortaletti.*

Dom. Caro Sior Anzoleto, saria troppo felice, se succedesse sta cossa? (*ad Anz.*

Anz. Se sior Zamaria se contenta, mi la gh'ho per fatibile. (*a Dom.*

Dom. Mettemo suso.

Anz. Son qua mi. Se la vol, mi ghe parlerò. (*a Domenica.*

Dom. (Magari!)

Agu. Alza, via da brava, alza la *meneghela.* (*ad Ele.*

Ele. Ve la qua, ve la qua. (*alza la meneghela.*

Agu. El piato, el piato. (*tira il piato, e passa le carte a Bastian.*

Mom. Brava, me consolo con ela. (*ad Elena.*

Pol. Ghe scometto, che so mario ha fatto qualche fufigna (*a*) per far alzar la *meneghela.* (*a Mom.*

Mom. Sì, ho visto tutto. La *meneghela* giera fora del mazzo. (*a Polonia.*

Mar. Animo, patroni. Bisogna tornar a metter suso.

Anz. (Subito che s'ha fenìo de zogar, mi ghe parlo.)

Dom. (Se savesse come far a fenir.) (*mettono i denari nel tondo.*

Bas. Via, da bravo alzèla anca vu. (*ad Agostino, dandogli da alzare.*

Agu. Eh! sior no. Basta una volta. (*alza.*

Bas. (*Dà fuori le carte.*

SCENA IV.

Zamaria, e detti.

Zam. COme vala? (*a Domenica.*

Dom. Eh! la va ben. (*con allegria.*

Zam. Vadagneu? (*a Domenica.*

Dom. Ho speranza de vadagnar. (*guardando Anzol. Anz.*

(a) *Artificio, inganno.*

Anz. Cussì spero anca mì. (*guardando Dom.*

Zam. E qua come vala? (*a Lazaro e Marta.*

Laz. Ben, sior compare.

Mar. Ben disè? Se perdemo.

Laz. Oe, mia muggier xe de bona voggia. (*a Zam.*

Zam. Sì? Me consolo. Come vala, siora comare? (*ad Alba.*

Alb. Oimei; che odor gh'alo intorno, sior compare?

Zam. Poi esser che me sapia le man da nosa muschiada.

Alb. Oh! che 'l vaga via, che no posso soffrir sta spuzza.

Zam. Spuzza ghe disè?

Alb. Che 'l vaga via, che debotto me vien mal;

Laz. Mo, andè via, caro sior compare. (*alzandosi un poco.*

Zam. Ih! Ih! cossa gh'oggio intorno? el contagio? E qua come xela? (*a Momolo.*

Mom. Mi son el tipo del delirio (*a*). Sfortunà al zogo; sfortunà in amor. Chi me scazza, chi me brontola, chi me cria; all'ultima dele ultime, fazzo conto, che anderò in Moscovia anca mì.

Pol. Cossa andereu a far in Moscovia?

Mom. A impastar el caviaro (*b*).

Zam. Oh! che caro matto! (*va bel bello girando dietro le sedie.*

Mar. Oh! via, a chi tocca a zogar?

Bas. Aspettè, che fazza la mia lissia. (*fa la scelta delle carte.*

Dom. Se 'l savesse! gh'ho una paura, che 'l diga de no mio pare, che tremo. (*ad Anz.*

Anz. Credela che a mì nol me la voggia dar? (*a Dom.*

Dom. Se 'l stasse a Venezia no gh' averia nissun dubbio;

(a) *Della sfortuna*. (b) *Caviale*.

bio; ma andando via, nol gh' ha altro, che mi; e so che l' ha dito cento volte, che lontana da elo, nol vol assolutamente che vaga. (*ad Anz.*

Anz. Questa la me despiaserave infinitamente. (*a Dom.*

Zam. (*Arriva sopra la sedia di Domenica, senza ch' ella se ne accorga.*

Dom. E per questo s' avemio d' abbandonar? (*ad Anz.*

Anz. Mì no me perdo de coraggio cussì per poco. (*a Dom.*

Zam. Che interessi gh' ali sti siori? (*da se.*

Bas. Via, che la zoga quell' asso. (*ad Alba.*

Alb. L' asso de coppe. (*giuocando.*

Dom. Oh! qua el xè? (*a Zam. scoprendo mortificata.*

Zam. De cossa se descorre, patroni?

Dom. Consegievimo le nostre carte.

Zam. E cossa parlèvi de abbandonar?

Dom. De abbandonar?

Anz. Sior sì; ghe par a elo che queste sia carte da abbandonar? Ghe par a elo che qua no se possa chiapar? La voleva buttar via le so carte; no, digo mì, tegnimole suso. Mì no me perdo de coragio per cussì poco.

Zam. Sì ben; se i zoga qua, se ghe dà questa, e co st' altra se pol far zogo.

Bas. A proposito de abbandonar, aveu savesto, sior Zamaria, che sior Anzoleto ne abbandona?

Zam. Sior sì, l' ho savesto; ma el m' ha anca promesso, che 'l me manderà dei dessegni, n' è vero (*a*), fio mio?

Anz. Sior sì, ho promesso, e li manderò.

Bas. Caro sior Anzoleto, co andè via vù, cossa serve, che mandè i dessegni? Co no sè vu assistente al teler

(a) *Non è egli vero?*

SCENA V.

Cosmo e detti.

Cos. SIora Polonia, xè qua una Francese che la domanda ela.

Pol. Dasseno? (Me despiase che semo quà.) (*da se.*

Zam. Chi ela sta Francese che ve domanda? (*a Pol.*

Pol. La sarà madama Gatteau, la recam adora.

Zam. Sì, la cognosso. Se volè, fela vegnir avanti.

Anz. Madama Gatteau! (*a Domenica.*

Dom. Sior sì, ghe conterò tutto. (*ad Anz.*

Pol. Via; za che sior Zamaria se contenta, diseghe che la resta servida. (*a Cosm.*

Cos. Benissimo. (La par la marantega (a) vestìa da festa.) (*parte.*

SCENA VI.

Madama Gatteau e detti.

Mad. MEssieurs; mesdames. J' ai l' honneur de vous saluer. (*riverenza a tutti.*

Zam. Madama, la riverisso.

Mad. Votre servante, monsieur.

Anz. Servo madama Gatteau.

Mad. Bon soir, mon cher Anjoletto. (*riverenza amorosa.*

Pol. Madama Gatteau. (*chiamandola.*

Mad.

(a) *La Befana.*

Zam. Podè andar anca vu, se bisogna.
Laz. Mi no gh' ho cuor de abbandonar mia muggier. (*parte.*
Zam. Anca mì gh' ho qualcossa da far.
Bas. Anderò mì, sior Zamaria, anderò mì. Cara madama, con quei vostri odori...
Mad. Pardonnez-moi, monsieur. Je n' ai pas de mauvaise odeur.
Bas. Pardonnez-moi, madame; vous avez des odeurs detestables. (*parte.*
Mad. Fy donc, fy donc.
Agu. Dove che xè mia muggier, ghe posso andar anca mì. (*in atto di partire.*
Zam. Dove andeu, fiozzo?
Agu. Vago de là un pochetto.
Zam. Aveu paura, che i ve magna vostra muggier?
Agu. Oh! giusto; vago cussì per veder se bisognasse qualcossa. (*va via correndo.*
Zam. Mo el xè ridicolo quel che sta ben.
Anz. Sior Zamaria; za che gh' avemo sto poco de tempo, se me dè licenza, ve vorrave parlar.
Zam. Sior sì, volentiera; vegnì de là con mì. (*parte.*
Anz. Prego el cielo che nol me diga de no. Quella povera putta me despiaserave tropo a lassarla. (*parte.*

SCENA VII.

Domenica e Madama Gatteau.

Dom. VE prego de compatir, madama, se siora Polonia, per causa mia, v' ha mandà a incomodar.
Mad. C' est un honneur pour moi. (*riverenza.*
Dom. Ma feme el servizio de parlar Italian.

Mad. Io so poco parlare, poco.
Dom. Eh! che parlè benissimo.
Mad. Vous ètes bien bonne madamoiselle. (*riverenza.*
Dom. Disème, cara madama: sior Anzoleto dessegnador xelo veramente impegnà d' andar in Moscovia?
Mad. Oui, mademoiselle, il èst engagè, très-engagè.
Dom. E gh'avè d' andar anca vu?
Mad. Oui, mademoiselle. Nous irons ensemble. Il y aura une voiture a nous deux.
Dom. Mo feme el servizio de parlar Italian.
Mad. Alons toujours Italiano; parlare sempre Italiano.
Dom. Disème, cara madama. Se 'l menasse con elo una zovene, no l' anderave in sedia con vu. (*scherzando.*
Mad. Ah fy, mademoiselle! Me connoissez-vous bien? Je suis honnète femme, & en outre. . . . . e oltre questo, come potrebbe esser possibile, ch' io vedessi altra fèmmina con Anjoletto, qui èst mon cher ami, mon cher amour, mon mignon?
Dom. Come! sè innamorada de sior Anzoleto? (*con maraviglia.*
Mad. Helas! Mademoiselle, je ne vous le cacherai pas.
Dom. (Oh! vecchia del diavolo. Squasi squasi me l'ho immaginada. Ma grazie al cielo, no la me dà zelosia (*da se*).) Lo salo elo che ghe sè inamorada?
Mad. Mademoiselle; pas encore tout affait.
Dom. Perchè no ghe l'aveu dito?
Mad. Ah! la pudeur... Come voi dite? Il rossore me lo ha impedito.
Dom. Seu ancora da maridar?
Mad. Non, madamoiselle. Io ho avuto trois mariti.
Dom. E ve xè restà ancora *la pudeur*?
Mad. Oui, per la grazia du ciel.
Dom. E andar con elo da sola a solo da Venezia fin a Moscovia, no patiria gnente *la pudeur*?

Mad.

Mad. Io son sicura della mia virtù.

Dom. Sì, per la vostra virtù, e anca un pocheto per la vostra età.

Mad. Pour mon age? Pour mon age, vous ditez, mademoiselle? Quanti anni mi donate voi?

Dom. Mì no saverìa; no vorave dir un sproposito. Sessanta? (per farghe grazia.)

Mad. Beaucoup moins, beaucoup moins.

Dom. Come? cossa diseu?

Mad. Molto meno, molto meno.

Dom. Cinquanta?

Mad. Molto meno.

Dom. Quaranta?

Mad. Un poco meno.

Dom. Bisogna dir, madama, che le donne al vostro paese de tre mesi le parla, de tre ani le se marida, de vinti ani le sia vecchie, e de quaranta decrepite.

Mad. Vous vous moquez de moi, mademoiselle.

(*sdegnosa.*

Dom. Mì no moco gnente. Digo cussì per modo de dir.

Mad. Io amo molto monsieur Anjoletto; e il cielo lo ha fatto nascere per la mia consolazione. Lui fairà suoi dissegni; je fairò miei ricami, e guadagneremo beaucoup d' argento, e viveremo ensemble in perfecta pace, in perfecto amore; je l'adorerai, il m' adorerà.

Dom. Ho paura, madama, che 'l v' adorerà poco.

Mad. Pourquoi donc, s'ils vous plait?

Dom. *Purquè, purqua* el xè inamorà de una zovene.

Mad. Est il possibile?

Dom. La xè cussì come che ve digo mì; e ve dirò mo anca de più: che pol esser che sta zovene el la voggia sposar, e che 'l la voggia menar in Moscovia con elo.

Mad. Je ne puis pas croire; mais si tout è vero quel; che voi dite; si monsieur Anjoletto è amoroso di un' altra giovine, je fairai le diable à quatre, & monsieur Anjoletto non anderà più in Moscovia. Je n' irai pas, mais il n' ira pas; oui: je n' irai pas, mais il n' ira pas,

Dom. Poveretta! me despiase de averve dà sto travaggio.

Mad. E chi è questa femmina, che mi vuol rapire mon petit cœur?

Dom. No so; no so ben chi la sia.

Mad. Si vous ne la connoissez-pas, je me flate, mademoiselle...

Dom. Cossa? Ve vien el flato?

Mad. Point de plesanteries; je dico, ch'io mi lusingo, che monsieur Anjoletto non sarà amoroso di altra, che de moi.

Dom. E mi ve digo de certo che 'l xè amoroso de un' altra, e che son squasi segura che 'l la sposerà.

Mad. Non, non; je ne le crois pas.

Dom. Se volè crepar, mi no so cossa farve.

Mad. Je dis, non lo credo, non lo credo. Il faut, que je lui parle; bisogna, che io gli parli, che lo veda. Il faut, que je lui decouvre ma flamme, & je suis sure, qu' il saura me prèferer a toute autre. D'ailleurs, s' il ést cruel, s' il ést barbare contre moi, je jure, parole d' honnete femme: je n' irai pas en Russie, mais il n' ira pas; je n' irai pas, mais il n' ira pas. (*parte*.

Dom. Mo va là, fia mia, che ti xè un capo d'opera. Parleghe quanto che ti vol, che per grazia del cielo no ti xè in stato de metterme in zelosia. Me despiase che la dise, per quel che posso capir: mi no anderò, ma no l' anderà gnanca lu. No so perchè la lo diga, no so che man,

che

che la gh' abbia; e se possa depender da ela el farlo andar, o no farlo andar. Pol esser anca, che la se lusinga senza rason, come che la se lusingava che 'l gh' avesse da voler ben; e che la creda, che scrivendo ai so amici, ghe possa bastar l' anemo de farlo restar per astio, per vendetta, o per speranza col tempo de farlo zo. Mi no so cossa dir; se no l' andasse per causa mia, me despiaserave, e per dir la verità, gh' averave gusto de andar anca mi; ma finalmente se 'l restasse a Venezia, che mai sarave per elo? Za nol ghe n' ha bisogno: el sta ben dove che 'l xè, e qua no ghe manca da laorar. El va via più per capricio, che per interesse. Bezzi no credo che 'l ghe ne voggia avanzar. Lo conosso, el xè un galantomo: vadagna poco, vadagna assae, in fin dell' anno sarà l' istesso. El dise che 'l va via per l' onor; cossa vorlo de più de quel, che l' ha avudo qua? No s' ha visto fina quattro, o cinque teleri in t' una volta laorar su i so dessegni? No xè piene le boteghe de roba dessegnada da lu? Vorlo statue? Vorlo trombe? Vorlo tamburi? Sarave forsi meggio per elo e per mi, che 'l restasse quà, che se la diese ghe despiaserìa che 'l restasse, ghe sarà cento, che gh' averà da caro che 'l resta.

AT-

Una delle ultime sere di Carnovale Atto III.



Gio. de Pian inc.

ATTO TERZO.

SCENA PRIMA.

Domenica e Polonia.

Dom. LA xè cussì, fia mia, come che ve conto.

Pol. Tutto averave credesto, ma no mai che quela vecchia s'avesse incapricià de quel putto.

Dom. Poverazza! La vorave el quarto marìo.

Pol. E se vede che l' al vol zovene.

Dom. No crederave mai, che Anzoleto fasse sta bestialità.

Pol. No lo credo cussì minchion; e po no m'ala dito, che 'l s' ha dichiarà de volerla sposar?

Dom. Sì, cussì l'ha dito; ma bisogna sentir cossa che dirà mio sior pare.

Pol. Sentiremo. No parleli insieme adesso?

Dom. I parla; ma i và drio molto un pezzo. Se savessi, co curiosa che son!

Pol. Mì la compatisso.

Dom. Ho paura che sior pare no me voggia lassar andar.

Pol. No se xè gnancora seguri che sior Anzoleto abbia d'andar: Per quel che ha dito la vecchia, no xelo ancora in forsi d'andar?

Dom. Basta; sia quel ch'esser se voggia, che 'l vaga o che 'l staga, me basta che 'l sia mio marìo.

Pol. El cielo ghe conceda la grazia.

Dom. E vu, fia, co sior Momolo come vala?

Pol. No vedela che corlo *(a)* che 'l xè? Come possio fidarme?

Dom. Mettelo alle strette, e che 'l resolva; o un bel sì, o un bel no.

Pol. Certo che cussì mì no voggio più star.

Dom. Oh! xè qua siora Marta. Sentimo cossa che fa sior Alba.

SCENA II.

Marta e dette.

Mar. Mo quante scene! mo quante smorfie! mo quante scene!

Dom. De chi, siora Marta?

Mar. De quela cara sior' Alba.

Pol.

(a) *Arcolajo; cioè pazzarello, senza fondamento.*

Pol. Causa so marìo. Se so marìo no la secondasse; no la le farave.

Dom. Ghe xè passà? (*a Marta.*

Mar. Ghe xè passà, ghe xè tornà; ghe xè tornà a passar. Ora la pianze, ora la ride; la xè una cossa, che se i la mettesse in commedia, no i lo crederìa.

Dom. Debotto (*a*) xè ora de andar a cena. Vegnirala a tola (*b*) sior'Alba?

Mar. Restela qua la recamadora Franzese?

Dom. Sior pare l'ha invidada; no so; pol esser de sì che la resta; ma per certe scenette che xè nate, pol esser anca de no.

Mar. Oh! se la ghe xè ela, sior' Alba no vien a tola seguro.

Pol. Per i odori forsi?

Mar. Per i odori.

Pol. Adesso, adesso anderò mi de là, e sentirò dove diavolo che la gh' ha sti odori; e vederò se ghe li posso levar.

Dom. Sì, cara fia, andè de là: parleghe, e vedè de scavar circa quel negozio che vù savè.

Pol. Siora sì: la lassa far a mi. Mi co madama gh' ho confidenza; posso parlarghe con libertà.

Dom. Fè per mi che anca mi farò qualcossa per vu.

Pol. Ghe raccomando; se la pol dirghe do parole a Momolo, la senta che intenzion che 'l gh' ha.

Dom. Siora sì; lo farò volentiera.

Mar. Brave! Da bone amighe: ve aggiutè una con l' altra.

Pol. Cossa vorla far? Una man lava l' altra (*c*).

Mar. E tutte do, cossa lavele?

Pol. Tutto quel che la vol. (*parte.*

SCE-

(*a*) *Or' ora.* (*b*) *A tavola.* (*c*) *Proverbio.*

SCENA III.

Domenica e Marta.

Mar. GHe xè gnente da novo de sior Anzoleto?
Dom. No so; el xè de là co sior pare.
Mar. Speremio ben?
Dom. Chi sa?
Mar. Velo quà, velo quà sior Anzoleto.
Dom. Oimè! propriamente me trema el cuor.

SCENA IV.

Anzoleto e dette.

Mar. COm'èla sior Anzoleto?
Anz. Mal.
Dom. Come mal!
Anz. No ghe caso; ho dito tutto quel che podeva dir; e nol se vol persuader, e no gh'è remedio che 'l se voggia piegar.
Dom. Poveretta mì!
Mar. Mo per cossa?
Anz. Per dir la verità, el m'ha parlà con tanto amor, e con tanta bontà, che 'l m'ha intenerìo. El dise, e 'l protesta, che se stasse qua, el me la darìa la so putta con tutto el cuor; ma andando via, e andando cussì lontan, nol gh'ha cuor de lassarla andar. Nol gh'ha altri che ela: el ghe vol ben; el xè vecchio; el gh'ha paura de no vederla più; nol vol restar solo, senza nissun dal cuor. No so cossa dir, el m'ha fatto pianzer; me duol in te l'anema: me sento a morir; ma co no gh'è remedio, bisogna rassegnarse al destin.

Dom.

Dom. Ah! pazzenzia!

Anz. Cara siora Domenica, el cielo sa se ghe voggio ben. Ghe prometto alla presenza de sta signora, su l'onor mio, in fede de galantomo, de omo onesto, e da ben: altre che ela no sposerò. La lassà che vaga; tornerò presto; vegnirò a sposarla; ghe lo zuro con tutto el cuor.

Mar. (Propriamente me intenerisso anca mì.) Via, siora Domenica, cossa vorla far? No sentela? El ghe promette de vegnirla a sposar.

Dom. Eh! cara ela, col sarà via de qua, nol s'arecorderà più de mì.

Anz. No son capace de usar ingratitudine con chi che sia, molto manco con ela, verso la qual gh'ho tanta stima, tanto debito, e tanto amor.

Mar. Mo, caro sior Anzoleto, za che professè a siora Domenica tanto amor; perchè no ve resolveu de restar?

Anz. No posso; son in impegno. Ho dà parola; bisogna andar.

Dom. Ma seu seguro veramente de andar?

Anz. Se vivo, son segurissimo.

Dom. Aveu parlà con madama Gatteau?

Anz. Mì no. Cossa disela? Apponto cossa xela vegnua a far qua?

Dom. No savè che la ve vol ben? Che la xè inamorada de vu?

Anz. De mì?

Mar. Diseu dasseno, siora Domenica?

Dom. Pur tropo digo la verità.

Anz. Pur tropo, la dise? Cossa xè sto pur tropo? Me crederavela cussì matto?

Dom. Eh! caro sior; la xè vecchia, xè vero: ma soli in tun calesse, in tun viazo cussì lontan, no se sa quel che possa nasser.

Mar.

Mar. Cossa diavolo voleu che nassa?

Anz. Se credesse, che sta cossa ghe fasse ombra, anderò solo, no m' importa de compagnia. Intanto ho accettà d' andar con madama, in quanto m' ha parso che la so età me podesse assicurar da ogni critica, e da ogni mormorazion. Da resto, no m' importa d' andar co ela, e no gh' anderò.

Dom. Sì; ma la se protesta, che se ghe negherè corrispondenza al so amor, no l' anderà ela, e no anderè gnanca vù.

Anz. Cossa gh' intrela in t' i fatti mii? Xela ela forsi che me fa andar?

Dom. Mì no so altro; ve digo, che a mì colla so bocca la m' ha dito cussì.

Mar. Sior sì; la xè capace de scriver dele lettere contra de vu; de farve perder el credito, e de farve del mal.

Anz. Mì no so cossa dir. Se la gh' ha sto cuor, che l' al fazza, che gnanca per questo mì no me saverò vendicar. Mì stimo madama Gatteau. La xè una brava recamadora, e dei so recami mì no ho mai dito mal. Perchè me vorla insolentar mi? Perchè vorla dir mal de mì? Lassemo star da una banda sto so ridicolo amor, che 'l xè un pettegolezzo che no val gnente. In cossa se vorla taccar per descreditarme? Forsi perche i mii dessegni xè d'un gusto diverso dai so recami? Mì venero i soi, e ela no poderà mai arrivar a destruzer i mii. El cielo benedissa le so fatture, e a mì me daga grazia de no pezorar ne le mie. Fazza madama quel che ghe par; mì anderò in Moscovia; e sarà de mì quel che 'l cielo destinerà.

Mar. Sior sì; parla parla, la conclusion xè questa: Anderò in Moscovia..

Dom.

Dom. E mì poverazza resteró quà.

Anz. La veda ela se ghe basta l' anemo co so sior pare... (*a Domenica.*

Mar. Vorla che ghe parlemo? Vorla che andemo insieme a parlarghe? (*a Domenica.*

Dom. Sì, cara ela. La me fazza sto ben. La vegna de là con mì. Da mia posta no gh' averìa coraggio de parlar.

Mar. Andemo.

Anz. Prego el cielo che le gh' abbia più fortuna de mì.

Dom. Lo diseu de cuor?

Anz. El cielo me fulmina se no digo la verità.

Mar. Andemo, siora Domenica, andemo, che gh' ho bona speranza. Mì, co me metto in te le cosse, ghe riesso. (*parte.*

Dom. Caro Anzoleto, e averessi cuor de lassarme?

Anz. No so cossa dir..... La vede in che stato che son...

Dom. Mo andè là, che saressi un gran can. (*parte.*

SCENA V.

Anzoletto, poi Madama Gatteau.

Anz. Veramente a sta putta xè qualche tempo che ghe voggio ben; ma la so modestia no ha mai fatto che conossa el so amor. Adesso che son per partir, la me fa saver quel che no saveva, e s' ha aumenta estremamente la mia passion. Con tutto questo, nassa quel che sa nasser ho risolto, ho promesso, e bisogna andar. Se no andasse, no se dirave miga: *nol va, perchè el s' ha pentìo*, ma se dirave piuttosto; *nol va perchè no i lo vol. L' ha parlà senza fondamento*,

no

no i giera altro i soi, che casteli in aria; coss' hai da far in Moscovia de un cattivo dessegnador? A ste cosse ghe son avvezzo. No le me fa certa specie; ma la prudenza insegna de schivarle, co le se pol schivar.

Mad. Ah! mon cher Anjoletto...

Anz. Coss' è, madama, cossa me voressi dir? *(alterato.*

Mad. Doucement, mon ami, doucement, s'il vous plait.

Anz. Scusème. Son un poco alterà.

Mad. J' ai quelque chose a vous dire.

Anz Avè da dirme qualcossa?

Mad. Oui, mon cher ami.

Anz. E ben; cossa voleu dirme?

Mad. J' ai de la peine a me declarer; mais il le faut pour ma tranquillitè. Helas! je mours pour vous.

Anz. Permetteme, madama, che ve diga con pienissima libertà, che ve ringrazio de l' amor che gh' avè per mì; ma che 'l mio stato presente, e l' impegno che gh' ho co siora Domenica, che amo, quanto mì stesso, me rende incapace d' ogni altro amor. Sta vostra dichiarazion me mette in necessità de abandonar l' idea de vegnir in Moscovia con vù; ma in Moscovia spero de andarghe, e se 'l cielo vol, ghe anderò. So che ve sè protestada de voler scriver contro de mì; sfoghève pur, se volè; ma sappiè, che no gh' ho paura de vu. Ve digo per ultimo, per via de amichevole amonizion, tra vu e mì, che nissun ne sente: pensè ai vostri anni, e vergogneve d' una passion, che xè indegna dela vostra età, e che ve pol render oggetto de derision.. *(parte.*

SCENA VI.

Madama Gatteau.

OH ciel! quel coup de foudre! Suis-je moi-meme? ou ne suis-je-plus qu'une ombre, un fantome? Ai je tout d'un coup perdu ces graces, ces charmes?... (*tira fuori uno specchio, e si guarda.* Helas! suis je donc si vieille, si laide, si affreuse! Ah! malheureuse Gatteau!

SCENA VII.

Zamaria e la suddetta, poi Cosmo.

Zam. COss' è, madama? Cossa xè sta!

Mad. Ce n'ést rien, ce n'ést rien, monsieur; c'ést une fleur, que je ne saurois placer, qui me met en colere. (*mostra accomodarsi un fiore della cuffia.*

Zam. Parlè Italian, se volè che ve intenda.

Mad. Je dis, ch'io sono arrabbiata con un fiore della mia cuffia.

Zam. Mo via, cara madama, no ve desperè per sta sorte de cosse. (Oh! poveretto mi! Xela questa per mì una sera de carneval, o xela la sera dei desperai?) (*da se.*

Mad. Dite, monsieur Jamaria: pare a voi, ch'io sia vecchia, ch'io sia brutta, ch'io sia detestabile?

Zam. No, madama; chi v'ha dito sta cossa? Vu brutta? No xe vero gnente. Sè in bona età, sè pulita, fè la vostra fegura.

Mad. Ah! l'honnet homme que vous ètes, monsieur Jamaria.

Zam. (Per dir la verità, la gh'ha i so anneti, ma la i por-

i porta ben, e la xè una dona de sesto)

Mad. Monsieur Anjoletto ha avuto la temeritè de me dire des sotises, des impertinences.

Zam. Cara fia, i xè cussì i zoveni; no i gh' ha giudizio. No i pensa, che i ha da vegnir vecchi anca lori.

Mad. Est-il vrai, monsieur Jamaria, che vostra figlia ira in Moscovia avec monsieur Anjoletto?

Zam. Cara vu tasè. No so gnente. M'ha parlà el putto, e gh'ho dito de no, m' ha parlà la putta, m' ha parlà siora Marta, e no gh' ho dito ne sì ne nò. Le ho voleste tegnir in speranza, per no desturbar la conversazion. Se volè andar in Moscovia con Anzoleto, comodève che mia fia no gh' ho intenzion che la vaga.

Mad. Non, monsieur Jamaria; monsieur Anjoletto non è pas digne de moi. Il ha avuto la temeritè de sprezzarmi. Je moureois piuttosto, che andar con lui. Il è vrai, che sola non posso andare. Che non sono ancora sì vecchia, e che ho con me molto argento, e avrei bisogno de la compagnie di un onest' uomo; mais je aborrisco questi giovani impertinenti, e je voudrois accompagnarmi con un uomo avanzato.

Zam. Sì ben, ve lodo, e sarà meggio per vu.

Mad. Est-il vrai, monsieur Jamaria, que vous ètes veuf?

Zam. Come? Se mì son vovi?

Mad. Voglio dire; è vero, che voi siète vedovo?

Zam. Siora sì; son veduo.

Mad. Oh! la miserabile vita, ch' è quella di noi poveri vedovelli! Pourquoi non vi maritate, monsieur Jamaria?

Zam. Oh! che cara madama. Ve par che mì sia in stato de maridarme?

Mad. Comment, monsieur? Un homme, come voi siete, potrebbe svegliare le fiamme de Cupidon dans le cœur d'une jolie dame.

Zam. Oh! che cara madama!

Mad. Voi siete fresco, robusto, adorabile.

Zam. Diseu dasseno?

Cos. Sior paron, la vegna de là in cusina a dar un' occhiada, e ordenar cossa che s' ha da metter in tola.

Zam. Dove xè mia fia?

Cos. La xè de là con quelle altre signore.

Zam. Vegno mì donca. (*Cosmo parte.*
Con grazia madama; vago de là, perchè i vol metter in tola. Se volè andar in camera da mia fia, comodève.

Mad. Non, monsieur, je resterai ici, se voi mi donate la permission.

Zam. Comodéve come volè. A revederse a tola.

Mad. Ricordatevi, ch' io voglio a table sedere appresso di voi.

Zam. A rente de mì?

Mad. Oui, monsieur, si vous plait. (*riverenza.*

Zam. Oh! che cara madama! La xe godibile, da galantomo. (*parte.*

SCE-

SCENA VIII.

Madama Gatteau, poi Momolo.

Mad. OUi; monsieur Jamaria feroit mieux mon fait. Il n'ést plus jeune, mais il ést encore frais. Il ést libre sur tout. Il trouve, que je ne suis pas vieille, ni laide, & il a raison. Voyons un peu (*tira fuori lo specchietto.*) Oui mes yeux sont toujours frippons. La collere m'a fait changer. Mettons du rouge. (*tira fuori una scattoletta (e si dà il belletto col pennello.*

Mom. Madama, vostro servitor tre tombole.

Mad. Monsieur, votre servant. (*fa riverenza, e se- (guita a bellettarsi.*

Mom. Brava! pulito! cusi me piase, senza suggezion.

Mad. Monsieur, so bene, che questo si fa in Italia segretamente; mais nous en France ci diamo il rosso pubblicamente, & parmis nous ce n'ést pas un inganno, mais un usage, une galanterie. (*ripone il tutto.*

Mom. Siora sì; la xe un' usanza, che no me despiase. Piutosto una rosa de so man, che un cogumero de so piè (*a*). La favorissa de vegnir al *Supè*.

Mad.

(a) *Piuttosto una rosa fittizia, che un cocomero naturale: e vuol dire, che ama piuttosto una donna bianca e rossa per artificio, che una di cattivo colore.*

Mad. Pardonnez-moi, monsieur. Je n' ai pas l' honneur de vous connoitre.

Mom. No la me conosse? Mì son el complimentario de la *maison*.

Mad. Etés vous des ces messieurs? de ces ouvriers en soie?

Mom. Coman, madama? Io non intender.

Mad. Siete voi di questi signori. . . . . come si dice? Che fanno: tri, tra, tri, tra, tri, tra? *(fa il moto di quei che tessono.*

Mom. No, madama. Io sono di queli, che fanno: i, u, i, u, i, u, *(fa il moto della ruota del mangano.*

Mad. Etés vous gondoliere? *(fa il cenno di vogare.*

Mom. Nò, diable, no star barcariolo. Star patron de mangano.

Mad. Che cosa vuol dir mangano?

Mom. Vol dir gran pietra, gran pietra, e metter sopra tutto quel che voler; e dar onda, e manganar sea, lana, tela, e anca vecchia, se bisognar.

Mad. Oui, oui, *la Calandre, la Calandre.*

Mom. La Calandra, la Calandra.

Mad. Eh bien, monsieur, ne m' avez vous pas dit, qu' on a servi?

Mom. Comuòdo? (a)

Mad. Non m' avete voi detto, che hanno servito la soupe?

Mom. I ha servìo la sopa? *(con maraviglia, non intendendo.*

Mad. Oui, che hanno messo in tavola?

Mom. Uì, uì, hanno messo in tavola.

Mad. Alons donc, si vous plait.

Mom.

(a) *Come? che cosa dite?*

Mom. Comandela, che la serva? (*le offerisce la mano*.
Mad. Bien obligèe, monsieur mangano.
Mom. M' ala tolto mì per el mangano?
Mad. Etés vous mariè?
Mom. Siora no, son putto.
Mad. Et pourquoi no vi maritate?
Mom. No me marido, perchè nessuna me vol.
Mad. Cependant vous meritez beaucoup.
Mom. Grazie ala so bontà.
Mad. Je ne puis pas dire d'avantage.
Mom. Chi l' impedisce, che no la parla?
Mad. C' ést la pudeur.
Mom. Mo cara quela *pudor*! Mo cara! mo benedetta!
Mad. Frippon, coquin, badin! (*vezzosamente*.
Mom. Me vorla ben?
Mad. (Mais non, il est trop babillard.) Alons, monsieur, si vous plait. (*sostenuta*.
Mom. Son qua a servirla. (*le dà la mano*.
Mad. Bien obligèe, monsieur mangano. (*gli dà la mano con una riverenza*.
Mom. Andemo. (Che pussistu (*a*) esser manganada.) (*partono*.

SCE-

(a) *Che tu possa*.

SCENA IX.

Tinello (a) con tavola lunga apparecchiata per dodici persone con tondi, posate, sedie ec con quattro lumi in tavola, e varie pietanze in mezzo, fra le quali de' ravioli, un cappone, delle paste sfogliate, ec.

Una credenziera in fondo con lumi, tondi, bicchieri, bottiglie ec.

Tutti, fuorchè Madama e Momolo.

Zam. ANimo; presto, che i raffioi se giazza.
Dom. (El m'ha dà speranza. Nol m'ha dito de no.) *(ad Anz. piano.*
Anz. (Mo via; gh' ho un poco più de consolazion.) *(a Domenica.*
Zam. (No i voggio miga arente quei putti.) Siora Marta, la se senta qua. *(quasi in mezzo.*
Mar. Sior sì, dove che'l comanda. *(siede.*
Zam. Sior Anzoleto, vegni qua, arente (b) de siora Marta.
Anz. (Oh! questa no me l' aspettava). *(s' incammina mortificato, spiacendogli non dover sedere vicino a Domenica.*

Dom.

(a) *Stanza dove si pranza, e si cena.*
(b) *Appresso.*

Dom. (Poveretta mì! Sta cossa me mette in agitazion.)
(*per la stessa causa*

Mar. Perchè no se sentemio, come che gierimo sentai ala *menegbela?* *a Zam.*

Zam. Per sta volta la se contenta cussì; gh' ho gusto de disponer mi. Sior Anzoleto qua. (*gli assegna* (*la sedia vicino a Marta.*

Anz. Son qua. (*siede melanconico.*

Mar. Coss' è, putto? I ve l' ha fatta, ah! (*ad* (*Anzoletto.*

Anz. La tasa cara ela, che son fora de mì. (*a Marta.*

Zam. Siora comare, qua. (*ad Alba.*

Mar. Do done arente? (*a Zam.*

Zam. Eh! Siora no, qua in mezzo vegnirà sior Momolo, che 'l sa trinzar. Dov' elo sior Momolo? Vardè, chiamèlo, che 'l vegna; che vegna anca Madama Gatteau. Qua, siora comare. (*ad Alba.*

Alb. Che 'l varda ben, che madama no gh' abbia odori, che se la gh' ha odori, mì scampo via. (*siede.*

Pol. No la s' indubita, sior' Alba, che gh' ho fatto la visita mì, e odori la no ghe n' ha più.

Zam. Qua, sior Bastian.

Bas. (Per dia, che anca a tola m' ha da toccar sto sorbetto impetrìo.) (a) (*siede presso a sior' Alba.*

Zam. Vegnì qua, siora Polonia, senteve quà.

Pol. Volontiera, dove ch' el vol. (*siede presso a Bast.*

Zam. E qua, sior compare. (*a Lazaro.*

Laz. Mo caro sior compare...

Zam. Coss'è no stè ben? Ve metto arente mia fia. Domenica se senterà qua. (*nell' ultimo luogo.*

Dom.

(a) *Sorbetto gelato, alludendo alla flemma nojosa di sior' Alba.*

Dom. (Pazzenzia! me toccherà a magnar del velen.)
(*siede*.

Zam. Via, no ve sentè, sior compare? (*a Lazaro*.

Laz. Son tropo lontan da mia mugier.

Zam. Com' ela? Seu deventà zeloso anca vu?

Laz. Eh! giusto. Xe, che mì so el so natural, e a tola son avvezzo a governarmela mì.

Alb. Eh! per quel che magno mì, no gh'è pericolo che me fazza mal.

Bas. E po, son quà mì; no ve dubitè gnente. La governerò mì. (*a Lazaro*.

Laz. Caro sior Bastian, ve la raccomando. *siede*.

Zam. Qua, mia fiozza. (*a Elena presso Bastian*.
E qua mio fiozzo. (*ad Agostin presso a Elena*.

Agu. Mì quà. (*Agostin va presso a Bastian*.

Zam No, no, qua ela, e vu quà. (*ad Agu*.

Ele. Eh! sior no, mi stago ben quà. (*presso Agostino*.

Zam. Sior no ve digo; omo, e donna. Che diavolo! No ve basta a esser arente a vostra muggier? Cossa gh' aveu pauta? Sior Anzoleto savè, che putto, che 'l xe.

Agu. Caro sior santolo, se el me vol ben, che el me lassa star qua. (*a Zam*.

Zam. Stè, dove diavolo che volè. (*ad Agustin*.

Agu. Magnerò de più gusto. (*a Elena sedendo*.

Ele. Anca mì starò con più libertà. (*ad Agostin sedendo*.

SCE-

SCENA X.

Momolo e detti.

Mom. LA se fermi, che son qua anca mì.

Zam. Via destrighève. Dove xè madama?

Mom. Madama gh'ha riguardo a vegnir, per amor *de la pudeur*.

Zam. Eh! andè là; diseghe, che la vegna.

Mom. No dasseno, sul sodo. La gh' ha riguardo a vegnir per amor de sior Anzoleto.

Anz. Per mì diseghe che no la se toga nissun pensier. Quel che xe stà, xe stà. Se l'ha parlà per rabia, la merita qualche compatimento. Ghe sarò bon amigo; basta che la me lassa star.

Mom. Co l' è cussì, la vago donca a levar. Sàle, chi son mì? Monsieur Mangano per servirle. (*parte.*

Mar. Mo, che caro matto che 'l xe!

Pol. Gh' ala po dito gnente, siora Domenica? (*a Dom.*

Dom. Cara fia, ve prego, lassème star. (*a Polonia.*

Pol. (Poveretta! la compatisso). No se pol miga dir

La lontananza ogni gran piaga sana.

Bisogna dir in sto caso:

La lontananza fa mazor la piaga.

(*accennando la distanza, in cui si trovano Domenica e Anzoletto.*

SCENA XI.

Madama Gatteau, Momolo e detti.

Mom. LArgo, largo al complimentario.
(dando braccio a madama, e la conduce presso a (Zamaria.
Zam. Oh! via, manco mal; ghe semo tutti.
Mad. J'ai l' honneur de presenter mon tres-humble respect à toute la compagnie. *(facendo la rive- (renza, ed è risalutata.*
Zam. Son qua madama; avè dito de voler restar arente de mi, e v' ho salvà el posto.
Mom. Fermève, che madama ha da star in mezzo. *(a Zamaria.*
Zam. Sior no, che in mezzo avè da star vu per taggiar.
Mom. Mì, compare, fazzo conto de sentarme qua. *(presso Elena.*
Ele. Sior no.
Agu. Sior no.
Zam. Ande là, ve digo; andeve a sentar in mezzo.
Mom. Sior sì; gh' avè rason: son el più belo, ho da star in mezzo. *(va a sedere.*
Zam. Sentève qua, madama. *(le assegna l' ultimo posto.*
Mad. Bien obligée a votre politesse. Je vous remercie. *(fa una riverenza a Zamaria e siede.*
Zam. Fiozza, ve contenteu che me senta qua? *(a Elena sedendo.*
Ele. Oh! sior sì; no xelo patron? *(a Zamaria.*
Agu. No ghe star tanto d'arente. *(a Elena.*
Ele. Oh! no lo tocco, no t' indubitar. *(ad Agostin.*

Mom.

Mom. (*Dà i ravioli a tutti.*)
(*Tutti si mettono la salvietta.*

Mad. Faites-moi l'honneur, monsieur. (*a Zam.*
(*facendosi puntare la salvietta.*

Zam. Saveroggio far? (*si mette gli occhiali per puntare la salvietta.*

Mad. Très-parfaitement; obligèe, monsieur.

Mom. Siora Marta. Sior Anzoleto. (*dando i ravioli.* Siora... Com'ela? Xe falà el scacco. Una pedina fora de logo? (*vedendo che Agostin è presso Anzoletto, e non una donna.*

Agu. Dè qua, dè qua, destrighève (a). (*a Mom.*

Mom. Tolè, compare; e questi... tolè: drio man (b). (*fa passare i tondi.*

Agu. A mia muggier.

Mom. Vedeu? No ardisso gnanca de nominarla. (*ad Agustin burlandosi di lui.*
Questi a sior Zamaria e questi a madama.

Mad. Bien obligèe, monsieur. (*si mette a mangiare col cucchiaro e forchetta.*

Ele. Cossa distu? Co pochi che 'l me n'ha dà? (*ad Agostin.*

Agu. E a mì? varda. El lo fa per despetto. (*a Elena.*

Laz. Muggier? (*a sior' Alba.*

Alb. Cossa gh'è?

Laz. Ve piaseli?

Alb. Oh! mì, savè, che de sta roba no ghè ne magno.

Laz. Poverazza! Mì no so de cossa che la viva. (*a Polonia.*

Pol. (No voleu che no la gh'abbia fame? Avanti de ve-

(a) *Date quì, date quì, spicciatevi.* (b) *Alla persona vicina, per ordine, seguitando l'ordine.*

vegnir de qua, la xe andada in cusina, e la s'ha fatto far tanto de zaina (*a*) de pan in brodo.
(*a Lazaro.*

Laz. Sì, ah! poverazza. Bisogna che no la podesse più. (*a Polonia.*

Mar. Forti, siora Domenica. Coss'è? no la magna?

Dom. Siora sì, magno. (Me sento che no posso più.)

Mar. Poverazza! la compatisso. (*ad Anzoleto.*

Anz. No so chi staga pezo da ela a mì. (*a Mar.*

Zam. Ve piaseli sti rafioletti? (*a Mad.*

Mad. Ils sont delicieux, sur ma parole. (*a Zam.*

Zam. Feme servizio de parlar Italian. (*a Madama.*

Mad. Oui, monsieur. Non so per voi che cosa non facessi. (*a Zamaria.*

Zam. Per mì? (*a Madama.*

Mad. Per voi, mon cher. (*a Zam.*

Zam. Cossa xe sto ser? (*a Mad.*

Mad. Vuol dire, mio caro. (*a Zam.*

Zam. Caro, a mì me disè? (*a Mad.*

Mom. Patroni: chi vol del figà (*b*), se ne toga.

Pol. Dè qua, dèmene una fetta a mì.

Mom. A vu, fia mia? No solamente el figà, ma el cuor ve darave, el cuor. (*a Polonia dandole il fegato.*

Mad Ah! le bon morceau qu'est le coeur. (*a Zam.*

Zam. Cossa, fia? (*a Mad.*

Mad. Il cuore è il miglior boccone del mondo. (*a Zamaria.*

Zam. Ve piaselo?

Mad. Oui, molto mi piace il cuore, ma tutti i cuori non farebbero il mio piacere. Il vostro, monsieur Jamaria, il vostro cuore mi potrebbe fare contenta.

Zam.

(a) *Una gran scodella di pan bollito.* (b) *Fegato.*

Zam. Diseu dasseno?
Mar. Sior Zamaria, com'ela?
Pol. Oe, me consolo, sior Zamaria.
Mom. Le se ferma (*alle Donne*). Seguitè, compare, che mì intanto taggierò sto capon. (*a Zam.* (*taglia un cappone, poi lo presenta.*
Zam. Coss' è, male lengue? Cossa voressi dir? No se pol discorer gnanca?
Bas. Lassè che i diga, sior Zamaria; co capita de ste fortune, no le se lassa scampar. (*ridendo.*
Mar. Mo vardèli, se no i par do sposini! Se no i fa invidia ala zoventù!
Pol. Eh! co gh'è la salute, i ani no i stimo gnente.
Bas. I xe tutti do (*a*) prosperosi; el cielo li benediga che i consola el cuor.
Zam. Disè quel, che volè che mi no ve bado. Tendemo a nu. (*b*) (*a Mad.*
Mad. On parle per rabbia, per rabbia. (*a Zam.*
Mom. Che i se serva de capon; co i s' averà po servìo, taggieremo st' altro, se bisognerà.
Mar. Patroni: ala salute de chi se vol ben. (*beve.*
Mad. Je vous fais raison, madame, & que vive l' amour. (*guardando Zam. e beve.*
Zam. Evviva l' amor. (*beve.*
Bas. Evviva sior Zamaria. (*beve.*
Pol. Evviva madama Gatteau. (*beve.*
Mad. Vous me faites bien de l'honneur.
Mom. Fermève. Ala salute del più belo de tutti; evviva mì; grazie a la so bontà. (*beve.*
Ele. Oh! a la salute de tutta sta compagnia. (*beve.*
Agu. A la confermazion del detto. (*beve.*
Laz. A la salute de mia muggier. (*beve.*

Alb.

(a) *Tutti due.* (b) *Badiamo a noi.*

Alb. Grazie. Ala salute de mio mario. (*beve acqua* (*ridendo*.

Laz. Co l'acqua me lo fè el brindese?

Alb. Con cossa? No saveu, che no bevo vin?

Pol. In Cusina la ghe n'ha bevù tanto de gotto. (*a*) (*a Lazaro*.

Laz. Sì ben; per qualche volta el miedego ghe l'ha ordenà. (*a Polonia*.

Mar. Via, nol beve, sior Anzoleto? Portèghe un gotto de vin, che'l fazza un brindese almanco.

Pol. E ela, siora Domenica, no la beve? Via, portèghe da bever a la paroncina.

Dom. No, no; no ve incomodè, che no bevo. (*ai servitori*.

Zam. Cossa fastu? No ti magni, no ti bevi, ti pianzi el morto? (*a Domenica*.

Dom. Eh! caro sior pare, mì lasso che'l se diverta elo.

Zam. Coss' è? cossa voressistu dir?

Dom. Mì, gnente.

Mar. Caro sior Zamaria, no vorlo che quella povera putta sia malinconica? El xe causa elo.

Zam. Mo per cossa?

Mar. El parla in t'una maniera, e po el se contien in t'un' altra. El gha dà dele bone speranze, e po, e po... no digo altro.

Zam. Co gh'ho dà speranza, che la gh'abbia pazzenzia.

Mar. E per cossa mettelo sti putti uno a Mestre, e l'altro a Malghera? (*b*)

Zam.

(a) *Un gran bicchiere*.

(b) *Mestre e Malghera sono due villaggi, distanti all'incirca un miglio l'uno dall'altro. Qui intende parlare della distanza, in cui sono Angioletto e Domenica*.

Zam. Mo, cara siora Marta . . .
Mar. Mo, caro sior Zamaria ... *(con calore.*
Mom Fermève ....
Bas Tasè, quieteve, no interompè. *(a Mom.*
Mom Lassè parlar i omeni.
Bas. Lassè parlar mia muggier.
Mar. Gh'ho parlà mì a sior Zamaria; so quel che 'l m'ha dito a mì. *(verso Bastian,*
Mom. La se fermi,
Bas. Tasè.
Alb. *(s'alza con impeto.*
Mar. Coss' è? ghe vien mal?
Laz. Coss'è stà? *(s'alza.*
Alb. Ghe domando scusa; che i compatissa. Gh' ho tanto de testa. Mì in mezo a ste cosse no ghe posso star.
Laz. Voleu, che andemo a casa?
Zam. Mo via compare', mo via siora comare, quietève per carità.
Mar. La vaga là in tel posto de siora Domenica, che so marìo no la stordirà.
Laz. Sì ben, vegnì qua. Se contentela? *(a Dom.*
Dom. Per mì, che la se comoda pur. *(s'alza.*
Alb. Mì son cussì; le me compatissa. Gh' ho una testa cussì debole, che la se me scalda per gnente. *(parte dal suo posto.*
Laz. Poverazza! la xe dilicata. *(a Polonia.*
Mar. Anca mì voggio star arente de mio marìo. *(va (a sedere presso Bastian.*
Bas. Per cossa sta novità? *(a Marta,*
Mar. Eh! tasè vu, che no savè gnente. *(a Bastian (piano.*
Dom. Perchè no vàla al so posto? *(a Marta,*
Mar. Perchè stago ben quà.
Dom. E mì, dove vorla che vaga?

Mar. No ghe xe una carega voda? (*accenna dov'*
(*ella era prima presso Anzoletto.*

Dom. Vorlo vegnir quà elo, sior pare? (*a Zam.*

Mad. Perdonnez moi, mademoiselle, monsieur votre pere ne me fairà pas cette incivilitè. (*a Dom.*

Dom. Me senterò mì donca. (*siede.*

Zam. (Cossa oggio da far? bisogna che gh' abbia pazenzia.) (*vedendo Domenica presso Anz.*

Anz. Sia ringrazià el cielo. (*a Dom.*

Dom. Ghe son po arrivada. (*ad Anz.*

Anz. (No podeva più).

Mar. Siora Domenica?

Dom. Siora.

Mar. Oggio fatto pulito? (*alzandosi davanti à Momolo.*

Dom. Pulitissimo. (*alzandosi davanti a Momolo.*

Mom. Vorle che ghe diga, patrone, che sto vegnir davanti dei galantomeni in sta maniera no la sta ben, e no la par bon. Voggio ben esser tutto quel che le vol; ma gnanca per el so zogattolo (*a*) no le m' ha da tor. (*con faccia soda.*

Mar. Coss' è? seu matto? (*a Momolo.*

Dom. Che grilo (*b*) ve xe saltà? (*a Momolo.*

Zam. Momolo, cossa xe stà? Cossa v' ali fatto?

Mom. Caro sior Bastian, la me fazza la finezza de vegnir qua, perchè ste signore le me tol un pochetto per man. (*s'alza.*

Bas. Son qua, compare. No ve scaldè, perchè qua no ghe vedo rason de scaldarse. (*s' alza dal*
(*suo posto, e va nell' altro.*

Mar. No me par d' averve struppià. (*a Momolo.*

Mom.

(a) Zogattolo, *vuol dir* giocolino; *ma quì significa, che non vuol esser preso per mano, e disprezzato.*
(b) *Che fantasia?*

Mom. Le se ferma, che me xe passà. (*sedendo presso Polonia, e ridendo.*

Mar. Spieghèmela mo. (*a Momolo.*

Mom. Adesso ghe la spiego in volgar. Tutti xè arente a la so colona (*a*), e anca mì me son rampegà (*b*). Cossa diseu, vita mia? Oggio fatto ben? (*a Polonia.*

Pol. Mo quando, quando fareu giudizio?

Mom. El mese de mai, quando vienlo?

Mar. Andè là, che m' avevi fatto vegnir suso el mio caldo. Ma stimo con che muso duro! (*a Momolo.*

Agu. Nu almanco no se scambiemo. (*a Ele.*

Ele. Oh! nu stemo ben. (*a Agostin.*

Agu. Oh! che magnada, che ho dà. (*a Ele.*

Ele. No xe miga gnancora fenìo. (*a Agost.*

Mar. E cussì, gh' è altri brindesi?

Mom. Son qua mì. Al bon viazo de compare Anzoleto. (*beve.*

Mar. Petevelo (*c*) el vostro brindese.

Mom. Per cossa me l' hoi da petar?

Mar. Co no va via anca siora Domenica, petevelo.

Mom. Deme da bever. Al bon viazo de sior Anzoleto, e siora Domenica. (*beve.*

Mar. Petevelo. (*a Mom.*

Mom. Anca questo m' ho da petar? (*a Marta.*

Mar. Co sior Zamaria no dise de sì, petevelo. (*a Momolo.*

Mom. Deme da bever. (*forte ai servitori. Bas.*

(a) *Vuol dir, che tutti sono vicini alla persona, che amano.* (b) *Rampicato, cioè acquistato.* (c) Petevelo, *è un termine di disprezzo, per dire tenetelo per voi; non sappiamo, che farne.*

Bas. Compare, ve ne *peterè* de quei pochi.

Mom. Fermève, deme da bever.

A la salute de sior Zamaria,
Che la so putta lasserà andar via. (*beve*.

Mar. Petevelo. (*a Mom.*

Mom. Deme da bever. (*forte ai servitori.*

Pol. Oe, seu matto? (*gli leva il bicchiere.*

Mom. La se fermi. (*a Pol.*

Pol. No voi che bevè altro, ve digo.

Mad. Alons, messieurs, alons, facciamo la partita in quattro. Monsieur Anjoletto, e madamoiselle Dominique, monsieur Jamaria, & moi.

Mar. Animo, da bravo, sior Zamaria.

Laz. Sior compare? (*a Zam.*

Zam. Cossa gh' è?

Laz. Badème a mì. Un poco de muggier la xe una gran bela cossa.

Zam. Diseu dasseno?

Mom. Fermève. Ascoltè un omo che parla. Chi songio mì? Sior Momolo manganer. Un bon putto, un putto civil, che laora, che fa el so dover; ma che no gh' ha mai un ducato in scarsela. Per cossa no gh' oggio mai un ducato in scarsela? Perchè no son maridà. No gh' ho regola, no gh' ho governo. Vago a torzio co fa le barche rotte. Maridete. Me mariderò. Quando? Quando? Co sta zoggia vorrà. (*accennando Pol.*

Pol. Fè giudizio, e ve sposerò. (*a Mom.*

Mom. Sposeme, e farò giudizio. (*a Pol.*

Pol. No me fido. (*a Mom.*

Mom. Provè. (*a Pol.*

Mar. Orsù, sior Momolo, fenìla. Maridève, se volè; se no volè, lassè star; ma a nu ne preme, che se marida siora Domenica e sior Anzoleto.

Zam. Patrona, in sta cossa gh' ho da intrar anca mì.

Mar.

Mar. Sior sì; ma che difficoltà ghe xe?

Zam. Ghe xe, che no gh' ho altri a sto mondo, che ela, e che no gh'ho cuor de lassarla andar.

Mar. E per el ben che ghe volè, voleu vederla desperada? Voleu che la se ve inferma in t' un letto? *(a Zamaria*

Zam. In sto stato ti xè? *(a Dom. pateticamente.*

Dom. Caro sior pare, mì no so cossa dir. Ghe confesso la verità; la mia passion xe granda; e no so cossa che sarà de mì.

Zam. E ti gh' averà cuor de lassarme? In sta età, senza nissun dal cuor, te darà l' anemo de abbandonarme?

Mar. Per cossa no andeu con ela, sior Zamaria?

Bas. Perchè no ve marideu?

Pol. Perchè no andeu co madama?

Mom. Tolè esempio da un omo. Marideve, compare.

Mar. E andè via co la vostra creatura.

Zam. E i mii interessi? E i mii teleri? E la mia bottega?

Dom. Caro sior pare, cò tornerà sior Anzoleto, torneremo anca nu.

Zam. Ma intanto, averàvio da spiantar qua el mio negozio? Da perder el mio inviamento? Da abbandonar i mii teleri?

Mom. Fermève, compare. Se avè bisogno de un agente, de un direttor, pontual, onorato, me conossè, savè chi son. Son qua mì.

Bas. E mì ve prometto, che per el mio negozio no lasserò de servirme dei vostri omeni, e dei vostri teleri; basta che s' impegna sior Anzoleto, anca che vu no ghe siè, de mandar i dessegni che l' ha promesso.

Anz. Sior sì; quel che ho dito a sior Zamaria, lo ratifico a sior Lazaro e a sior Agustin. Mande-

derò i mii dessegni, e no ghe ne lasserò mai mancar.

Mar. E cussì, cossa resolvelo, sior Zamaria?

Zam. No so gnente. No le xe cosse da risolver cussì in t'un fià.

Mad. Ascoltate, monsieur Jamaria. Voi avete del bene, e quì non lo perderete. Io poi ho tanto in mio pouvoir, che potreste essere très-contento di passare avec moi vostra vita.

Zam. Madama, fème una finezza, vegnì un pocheto de là con mì. *(s'alza.*

Mad. Trés volontiers, monsieur. *(s'alza.*

Zam. Domenica, vien de là anca tì.

Dom. Sior sì, sior pare, vegno anca mì. Stè alliegro, Anzoleto, che spero ben. *(s'alza.*

Zam. (Voggio veder prima in quanti piè de acqua, che son.) (a) Patroni, con so bona grazia. *(parte*

Mad. Messieurs, avec votre permission. *(parte.*

Dom. Prego el cielo che la vaga ben. *(parte.*

SCE-

(a) *Vuol veder, di che si può compromettere; frase presa da' Marinari, che osservano con lo scandaglio quanti piedi di acqua vi sono nel canale dove si trovano, per assicurarsi, se vi è acqua bastante per il loro naviglio.*

SCENA XII.

Tutti, fuorchè i tre suddetti.

Tutti s' alzano, vengono avanti. I servitori sparecchiano. *Agostino ed Elena* restano indietro.

Mar. Sior Anzoleto, me ne consolo.
Anz. Sperela ben?
Mar. Oh! mì sì; mì ve la dago per fatta.
Bas. El xe un omo cauto sior Zamaria. El vorrà segurarse del stato de madama.
Pol. Eh! madama gh' ha dei bezzi, gh' ha delle zoggie, la sta ben, ben; ma tre volte ben.
Mom. No àla avù tre marii? Un poco de pelle de uno, un poco de pelle de un altro, la s' averà fatto el borson.
Mar. Ne scriveralo, sior Anzoleto?
Anz. No vorla? Scriverò ai mii cari amici; scriverò ai mii patroni; se saverà frequentemente de mì, e se saverà sempre la verità. Perchè mì no gh' ho altro de bon a sto mondo, che la schiettezza de cuor, la verità in bocca, e la sincerità su la penna.
(*Agostino ed Elena parlando piano fra di loro, partono.*)
Mom. Oe! i do zelosi se l' ha moccada. (*a*)
Anz. Lassè, che i fazza. Bisogna soffrir tutti col so difetto; specialmente co i xe de quei, che no dà molestia a nissun. Credème, compare, che 'l più bel-

(a) *Parola, che significa,* sono partiti; *ed è una specie di gergo.*

bel studio xe quelo de conoscer i caratteri dele persone, e prevalerse del bon esempio, e corregger se stessi, vedendo in altri quele cosse, che no par bon.

Mar. Scrivène spesso, sior Anzoleto...

Anz. Scriverò; ma che i scriva anca lori.

Mom. Mi ve scriverò le novità.

Anz. Me fare un piacer grandissimo.

Mom. E se vien fora critiche, voleu che ve le manda?

Anz. Ve dirò; se le xe critiche, sior sì; se le xe satire, sior no. Ma al dì d'ancuo par che sia dificile el criticar senza satirizar; onde no ve incomodè de mandarmele. No le me piase, nè per mi, nè per altri. Se vegnirà fora delle cosse contra de mi, pazzenzia: zà el responder no serve a gnente, perchè se gh'avè torto, fè pezo a parlar; e se gh'avè rason, o presto, o tardi, el mondo ve la farà.

Cos. Patroni, dise sior Zamaria, che i se contenta de andar tutti de là.

Mar. Dove?

Cos. In portego, che xe parechià per balar.

Mar. Andemo, sior Anzoleto; bon augurio, andemo. *(prende Anzoletto per mano.*

Anz. E pur ancora me trema el cuor.

Mar. Mario, vegnì anca vu; andemo. *(prende anch' ella Bastian per mano.*

Bas. Mia muggier almanco xe de bon cuor. *(parte con Marta e Anzoletto.*

Mom. Comandela che la serva? *(a Polonia.*

Pol. Magari che sior Zamaria ve lassasse vu diretor del so negozio de testor.

Mom. Ve par che sarìa capace de portarme ben?

Pol. Sè un poco matturlo; ma gh' avè dell'abilità, sè un zovene pontual.

Mom.

Mom. Oh! sia benedeto, chi me vol ben. (*a Polon.*
Pol. Animo, animo, andemo. (*lo prende per un braccio.*
Mom. Con so portazion (*a*). (*a Lazaro e Alba e parte.*
Laz. Via, muggier, andemo. Andemose a devertir.
Alb. Mi anderave in letto più volentiera.
Laz. Voleu che andemo a casa?
Alb. Cossa voléu? Che i se n' abbia per mal?
Laz. Voleu andarve a buttar sul letto un tantin.
Alb. Andemo de là, che voggio balar. (*s' alza, e parte.*
Laz. Brava! Mo che cara cossa, che xe sta mia muggier! (*parte.*

SCENA ULTIMA.

Sala illuminata per il ballo.

Domenica, Zamaria, Madama, Agostin, Elena, con altre persone, tutti a sedere.

Poi Marta, Anzoletto, e Bastian, poi Polonia e Momolo, poi Alba, poi Lazaro.

Mar. SEmo qua sior Zamaria.
Zam. (*S' alza dal suo posto, e corre incontro ad Anz.*) Vegnì qua, sior Anzoleto, vegnì qua, fio mio. Ho risolto, ho stabillo: ve darò mia fia, vegnirò con vù. Sieu benedetto; sè mio zenero, sè mio fio.
Mar. Evviva, evviva siora Domenica, me ne consolo.

Dom.

(a) *Vuol dir* con sua permissione; *ma per ischerzo si serve di un termine che significa* con rispetto, *quando si parla di cosa succida.*

Dom. Grazie, grazie. *(alzandosi.*

Anz. Caro sior Zamaria, no gh' ho termini che basta per ringraziarlo; l' allegrezza me impedisce el parlar.

Bas. Me consolo co sior Anzoleto e co siora Domenica.

Mom. Compare Anzoleto, anca mì co tanto de cuor.

Pol. Anca mì, con tutti, dasseno.

Laz. Bravi, bravi; anca mì gh' ho consolazion. Muggier, vegnì qua anca vu, sentì. *(ad Alba.*

Alb. Eh! ho sentìo; me ne consolo. *(con la solita (flemma.*

Laz. Poverazza! la xe debole; no la pol star in piè. *(a tutti.*

Ele. Sior santolo, siora Domenica, me ne consolo.

Agu. (Prende Elena per mano, e la conduce a sedere dov' erano prima.

Zam. Scampè vedè, che no i ve la sorba (a). *(ad Agostino).* Sior Momolo, vegnì quà.

Mom. Comandè, paron.

Zam. Za che avè esebìo de favorirme, fazzo conto de lassarve a vù el manizo dei mii interessi.

Mom. E mì pontualmente ve servirò.

Zam. Ve darò un tanto a l' anno, e un terzo dei utili, acciò che v' interessè con amor.

Mom. Tutto quello che comandè.

Zam. Ma fè da omo.

Mom. Se ho da far da omo, bisogna che me marida.

Zam. Maridève.

Mom. Me mariderò, se sta cara zoggia me vol. *(a Pol.*

Pol. Sior sì: adesso, co sto poco de fondamento, ve sposerò.

Mar.

(a) *Che non ve la mangino.*

Mar. Oh! via, le candele se brusa. Prencipiemo a balar.

Zam. Siora sì, subito; ma avanti de prencipiar: Putti, destrigheve; deve la man. (*ad Anzoletto e Domenica.*

Anz. Son qua con tutta la consolazion.

Dom. Son fora de mì da la contentezza.

Anz. Mario e muggier. (*si danno la mano.*

Bas. Sior Anzoleto, novamente me ne consolo. Andè a bon viazo, e no ve desmenteghè (*a*) de nu.

Anz. Cossa disela mai, caro sior Bastian? Mì scordarme de sto paese? de la mia adoratissima patria? dei mii patroni? dei mii cari amici? No xe questa la prima volta che vago; e sempre, dove son stà, ho portà el nome de Venezia scolpìo nel cuor; m'ho sempre recordà delle grazie, dei benefizj che ho ricevesto; ho sempre desiderà de tornar; co son tornà, me xe stà sempre consolazion. Ogni confronto che ho avù occasion de far, m'ha sempre fatto comparir più belo, più magnifico, più respettabile el mio paese; ogni volta che son tornà, ho scoverto de le belezze maggieri; e cussì sarà anca sta volta, se 'l cielo me concederà de tornar. Confesso e zuro su l'onor mio, che parto col cuor strazzà; che nissun allettamento, che nissuna fortuna, se ghe n'avesse, compenserà el despiaser de star lontan da chi me vol ben. Conserveme el vostro amor, cari amici, el cielo ve benedissa, e ve lo digo de cuor. (*b*)

Mar. Via, no parlemo altro. No disè altro, che debot-

(a) *Dimenticate.*

(b) *Complimento diretto al Pubblico.*

botto me fe contaminar. Sior Zamaria, prenci-piemo a balar.

Zam. Un momento de tempo. La lassa, che destriga un'altra picola facendetta, e po son con ela. Madama. *(chiamandola.*

Mad. Que voulez-vous, monsieur? *(s' alza.*

Zam. Favorì de vegnir qua.

Mad. Me voici a vos ordres. *(s' accosta.*

Zam. Mia fia xe maridada.

Mad. Madame, monsieur. *(a Dom. e Anz.*
Je vous fais mon compliment.

Zam. Se volè, se podemo sposar anca nù.

Mad. Quel bonnheur! quel plaisir! que je suis heureuse, mon cher ami!

Zam. Voleu, o no voleu, in bon Italian?

Mad. Voici la main, mon petit coeur. *(gli da la mano.*

Zam. Mario, e muggier.

Mad. Ah! mon mignon! *(a Zamaria.*

Mom. Fermève. Con un ambo se vadagna poco. Siora Polonia, ghe vol el terno.

Pol. Ho capìo. Me voressi sposar co sto sugo? *(a)*

Mom. Sti altri con che sugo s' ali sposà?

Zam. Via, siora Polonia, fe anca vù quel che avemo fatto nù.

Pol. Me conseggelo, che lo fazza?

Zam. Sì, ve conseggio e me sarà de consolazion.

Pol. Co l' è cussì son qua co volè. *(a Momolo.*

Mom. Mia muggier.

Pol. Mio mario.

Mar. Bravi.

Laz. Pulito.

Anz. Me ne consolo.

Mom.

(a) Con questa facilità.

Mom. Fermève, che ho principià a far giudizio. (*serio*.

Zam. Oh! adesso andemo a balar.

Dom. Andemo, che anca mì balerò de cuor. Mì circa l'andar via, no serve che diga gnente; ha dito tanto che basta sior Anzoleto. Digo ben, che anca mi son piena de obligazion con chi m'ha fatto del ben, e che s'è degnà de volerme ben. Andemo, fenimo de goder una de ste ultime sere de carneval. Signori, (*a*) che con tanta bontà n' avè favorìo, vu altri, che sè avezzi a goder de le belissime sere de carneval, ve parla muffa (*b*) la nostra? Compatìla, ve supplico, compatìla, almanco in grazia del vostro povero dessegnador.

(a) *All' Udienza*.

(b) *Vi pare, che sia stata la nostra, fiacca, debole, di scarso merito, e di scarso piacere?*

Fine della Commedia.

NOI

NOI RIFORMATORI

DELLO STUDIO DI PADOVA.

Avendo veduto per la Fede di Revisione, ed Approvazione del P. *Fr. Gio: Tommaso Mascheroni* Inquisitor Generale del Santo Offizio di *Venezia* nel Libro intitolato: *Le Commedie di Carlo Goldoni ec.* non vi esser cosa alcuna contro la Santa Fede Cattolica, e parimente per Attestato del Segretario Nostro niente contro Principi e Buoni Costumi, concediamo Licenza ad *Antonio Zatta* Stampator *di Venezia* che possa essere stampato, osservando gli ordini in materia di Stampe, e presentando le solite Copie alle pubbliche Librerie di Venezia, e di Padova.

Dat. li 20. Aprile 1786.

(*Andrea Querini Rif.*

(*Pietro Barbarigo Rif.*

(*Francesco Morosini 2.° Cav. Proc. Rif.*

Registrato in Libro a Carte 188. al Num. 1709.

Giuseppe Gradenigo Segr.

20. Aprile 1786.

Registrato a Carte 134. nel Libro esistente presso gli Illustrissimi ed Eccell. Sig. Esecutori contro la Bestemmia.

Giannantonio Maria Cossali Nod.

GLI AMANTI TIMIDI

OSSIA

L' IMBROGLIO DE' DUE RITRATTI;

COMMEDIA

DI TRE ATTI IN PROSA.

Rappresentata per la prima volta in Venezia l'anno MDCCLXVI.

PERSONAGGI.

ANSELMO negoziante.

DOROTEA sua figlia.

ROBERTO ospite in casa d' Anselmo.

CAMILLA cameriera in casa d' Anselmo.

ARLECCHINO servo di Roberto.

CARLOTTO servo d' Anselmo.

GIACINTO pittore.

FEDERICO cameriere di Roberto.

Un altro servo di Roberto.

La scena è in Bologna in casa d'Anselmo in un' anticamera che introduce nell' appartamento occupato da Roberto.



ATTO PRIMO

SCENA PRIMA.

Arlecchino solo.

Ripulisce un abito disteso sopra un tavolino, ch'è ben innanzi, e facendo le sue incombenze parla come segue:

DIse el proverbio: *o servi, come servo, o fuggi, come cervo*; no voggio ch' el me patron s' abbia da lamentar de mi. Ghe piase la pulizia, e amo anca mi la nettisia. E po el xe cussì bon, ch'el merita de esser servio de cuor. Qualche

volta el par un pochetto fantastico; ma un omo che xe inamorà, el gh'ha delle ore bone e delle ore cattive. (*porta l'abito sull'altro tavolino, e prende il cappello per ispazzarlo.*) So mi che brutta bestia che xe l'amor. Ma mi son più bestia de lu. Xe do mesi che son in sta casa; do mesi che semo qua mi e 'l me patron, ben visti, ben trattadi, e ben alozai: el me patron fa anca un pochetto l'amor colla patroncina de casa; e mi non gh'ho coraggio de dirlo alla cameriera, e moro, e crepo, e me desconisso per una che no lo sa, e che probabilmente no ghe pensa gnente de mi. (*rimette il cappello a suo luogo, poi ritorna pensoso*) Come mai poderavio far a saver, se la me vol ben, o se no la me vol ben? Se no ghe lo domando, non la me lo dirà, e mi non gh' ho coraggio de scomenzar. Se la me dasse qualche motivo... Se la me vardasse qualche volta con un poco de distinzion; ma sior no, no la m'ha mai dà un'occhiada.... una de quelle occhiade che digo mi. No posso assicurarme de gnente. Ma no gh'ho gnanca rason de desperarme. Se savesse scriver, rischierave una lettera. Ma per mia disgrazia, mio padre e mia madre no i saveva nè lezer, nè scriver, e no i ha volesto che so fio sia più virtuoso de lori. Xe vergogna che un omo della mia sorte no sappia scriver, e in st'occasion la me despiase piucchè mai. Imparar a scriver? Xe tardi. Farme scriver da qualchedun? No voggio confidarme con chi se sia. La più corta xe de farme animo, e dirghe i mi sentimenti. Sior sì, bisogna farlo assolutamente... Ma co sarò là... Maledetta la mia modestia! Son seguro che no farò gnente.

SCE-

SCENA II.

Roberto agitato ed il suddetto.

Rob. ARlecchino.
Arl. Signor.
Rob. Il pittore è venuto? (*agitato.*
Arl. Sior no, nol s'ha visto.
Rob. Bisogna ritornare da lui; dirgli che mi preme il ritratto: che se non l'ho prima del mezzo giorno, non mi serve più.
Arl. El ritratto so ch' el giera fenìo. So che no mancava altro che metterlo . . . come se dise? Sì, in tuna scattola, in tun stucchio.
Rob. Ebbene, egli si è incaricato di assistere alla fattura, mi ha promesso di mandarmelo avanti sera; ma io ne ho bisogno prima del mezzo giorno.
Arl. Caro sior patron, perchè sta gran premura? Da oggi a doman . . . .
Rob. Questa sera deggio partire . . . .
Arl. Sta sera? (*con ansietà.*
Rob. Sì, che il baule sia all'ordine per questa sera.
Arl. (Oh poveretto mi!) Per dove, sior patron? (*patetico.*
Rob. Per Roma. (*agitato.*
Arl. Mo perchè cusì, co stò precipizio?
Rob. Sono dieci giorni che doveva esserci andato. Mio zio è moribondo; ed oltre all'affetto e al debito che mi sprona, vi è anche il mio proprio interesse. Sai ch' egli mi ha tenuto luogo di padre, e che dal suo testamento dipende lo stato mio.
Arl. Sior sì; ma avè manda el camerier: aspettè che Federigo torna da Roma, o che almanco el ve scriva.

Rob. Non vi è tempo da perdere; ho ricevuto lettere questa mattina che mi assicurano essere la malattia acuta, e che i medici non gli danno sei o sette giorni di vita. Va subito dal pittore.

Arl. No la va fora de casa sta mattina?

Rob. Sì, anzi; ho degli affari moltissimi.

Arl. E no la vol che la vesta?

Rob. Non so dove m'abbia la testa. Presto, vestitemi, e poi andate.

Arl. (*Gli leva l'abito che ha; lo veste, e gli dà tutto il bisogno, e frattanto parlano come segue:*) Lo sali qua in casa che la va via?

Rob. Non ho ancora veduto nessuno; è ancor di buon' ora.

Arl. Cossa dirà siora Dorotea? (*vestendolo come sopra.*

Rob. Son certo che sentirà della pena, ed io ne sono mortificato; ma è meglio così: è meglio ch'io me ne vada.

Arl. Mo perchè meggio? Per cossa? Se vussioria ghe vol ben, per cossa no ghe la domandelo a so sior padre?

Rob. E come vuoi che ardisca di domandargliela? Tu conosci mio zio; sai qual sia la sua delicatezza: si offenderebbe, s'io lo facessi senza parteciparglielo; ed il signor Anselmo medesimo non me l'accorderebbe senza essere da mio zio prevenuto.

Arl. E ben! che la ghe lo scriva al sior zio.

Rob. Sciocco! Adesso ch'è moribondo?

Arl. Ghe domando perdon; se la savesse quanto che me despiase a lassar Bologna!

Rob. E perchè?

Arl. Cusì.... No so gnanca mi.

Rob. Hai tu ancora qualche amoretto?

Arl. Oh! mi amoretti? (*vergognandosi.*

Rob. Oh! via, va a vedere di questo ritratto.

Arl. Me par che i abbia battù alla porta dell'anticamera.

Rob. Va a vedere.

Arl. (Pover omo mi! Tutte le mie speranze xe andade in fumo. (*va a vedere alla porta*) Oh! via, che la se consola, che xe qua el servitor del pittor.

SCENA III.

Giacinto ed i suddetti.

Gia. SErvitore umilissimo.

Rob. Avete portato il ritratto?

Gia. Eccolo quì, signore.

Rob. Vediamo. (*lo apre, ed osserva.*

Gia. In verità è un capo d'opera.

Rob. Non vi è male.

Gia. Osservi quella verità .... quella delicatezza del colorito. Osservi quel panneggiamento e quella mano. Oh quella mano! Benedetta sia quella mano!

Rob. Tutto va bene. La pittura è bellissima; ma circa la somiglianza non ci vedo portenti. Che ne dici, Arlecchino? Che te ne pare?

Arl. Ghe xe qualcossa. Ma el poderia someggiar da vantazo.

Gia. Circa la somiglianza.... dirò.... non faccio per dar contro al mio padrone; ma questo è un dono di natura, è un talento che non si può acquistare con l'arte. Per esempio... Io, veda... io ... per rassomigliare ho un dono particolare.

Rob. Bravo! Siete anche voi pittore?

Gia. Vuol veder qualche cosa del mio?

Rob. Vi ringrazio, ora non ho tempo. (Vo' vedere di darlo subito alla signora Dorotea. Posso far me-

no per soddisfar le di lei premure, ed il mio cuore medesimo?) Arlecchino.

Arl. Signore.

Rob. (Darai la mancia a quel giovane.) (*piano.*

Arl. (Quanto?)

Rob. (Quel che ti pare. Sai ch'io non amo di farmi scorgere.) (*piano ad Arl., e parte.*

SCENA IV.

Arlecchino e Giacinto.

Gia. (Mi pare abbia dato qualche ordine in mio favore.) (*da se.*

Arl. El me padron m'ha ordenà de darve una piccola recognizion per el vostro incomodo....

Gia. Oh! signore... (*cerimonioso.*

Arl. Tolè, amigo, per l'acquavite. (*allunga la mano* (*per dargli il danaro.*

Gia. Oh! non s'incomodi. (*ritirasi un poco; ma poi* (*allunga la mano.*

Arl. Senza cerimonie.

Gia. Per non ricusar le sue grazie. (*prende il danaro.*

Arl. Compatì, se i xe pochi. Anca nu gh'avemo dele spese.

Gia. Oh! che cosa dice? Vossignoria è troppo compito. Corrisponde l'animo liberale all'aspetto gentile, e manieroso.

Arl. Oh! troppa bontà; mi no gh'ho nissun merito. Eseguisso i ordeni del mio patron.

Gia. E' vero, capisco benissimo; ma vi sono de'servitori che vorrebbero tutto per loro, che fanno scomparire i padroni, e che strapazzano i galantuomini in vece di ricompensarli.

Arl. Oh! mi, compare, no son de quelli. Pover omo, ma galantomo.

Gia. Ne son sicurissimo. Subito che ho veduto la vostra fisionomia, mi è piaciuta infinitamente. Mi è restata impressa per modo tale... aspettate un momento. (*Tira fuori un astucchio da ritratto, simile a quello di Roberto, e l'apre.*) Conoscete questo ritratto?

Arl. Come! La mia figura! (*con ammirazione.*

Gia. Ah! Vi pare che vi somigli?

Arl. Sangue de mi, el me someggia terribilmente.

Gia. Ve lo diceva io, che per li ritratti vi vuole un dono di natura particolare?

Arl. Ma chi l'ha fatto sto ritratto?

Gia. Il vostro umilissimo servitore. (*annunziando (se stesso.*

Arl. Vu? (*guardandolo bene.*

Gia. Vi pare impossibile, perchè mi vedete con questa livrea? Ho del genio, ho del talento per la pittura; e un giorno farò anch'io la mia figura nel mondo.

Arl. Ve stimo infinitamente. Circa al dessegno, mi no me n'intendo; ma per someggiar, el someggia.

Gia. Ciascuno ha il suo talento particolare.

Arl. Ma come aveu fatto? Come diavolo m'aveu depento, senza che lo sappia? senza che me n'accorza?

Gia. Mentre il mio padrone dipingeva quello del vostro, fingendo io di ripulire le tavolozze, lavorava guardandovi segretamente. Questo si chiama un ritratto rubato; e questa sorta di furti fanno onore ai ladri della mia abilità.

Arl. Me consolo della vostra abilità. Tolè, amigo, e andè là che se un omo de garbo. (*gli vuol (render il ritratto.*

Gia. Signore... (*ritirandosi un poco indietro.*

Arl. Cossa?

Gia. Il ritratto è suo. Io l'ho fatto per vossignoria.

Arl.

Arl. Per mi?

Gia. La prego di riceverlo, e di aggradirlo.

Arl. Ricusar un presente sarave un' incivilità. No so cossa dir; no lo merito, ma ve ringrazio. (*lo chiude*.

Gia. Credo di aver impiegato bene il mio tempo per una persona, come vossignoria.

Arl. Tegnirò memoria de vu, e a Roma parlerò de vu.

Gia. (*Guardandolo attentamente*.) Tre o quattro giorni di lavoro li sagrifico assai volentieri. (*mortificato*.

Arl. In verità ve son infinitamente obbligà.

Gia. La prego solamente di aver in considerazione la spesa de' pennelli, de' colori, dell' avorio, dell' astucchio, della legatura.

Arl. Sior sì, gh' avè rason; no gh' aveva pensà. Quanto valerà tutta sta gran spesa?

Gia. Mi rimetto alla sua cortesia.

Arl. (Ho capio.) Vedè ben, un povero servitor no pol corrisponder come meritè. (*mette la mano* (*in tasca*.

Gia. Oh! Signore... nè io pretendo ch' ella mi paghi il ritratto.

Arl. Lo ricevo come un presente; e per le piccole spese, tolè. (*gli dà un testone*.

Gia. Perdoni. (*lo ricusa mostrandosi malcontento*.

Arl. Come! El xe un teston; tre paoli. Ve par poco tre paoli?

Gia. Perdoni. (*come sopra*.

Arl. Ma cossa aveu speso? Disè, parlè.

Gia. Nè tutto donato, nè tutto pagato... Io non le domando nè sei, nè otto, nè dieci zecchini. Il suo padrone ha pagato il ritratto dodici zecchini, e non somiglia quanto il mio... A far la cosa miserabile... per essere vossignoria... mi darà tre zecchini.

Arl.

Arl. Amigo, tolè el vostro ritratto. *(lo prende dal tavolino, e glielo vuol rendere.*
Gia. Ma io l'ho fatto per lei. *(ritirandosi un poco.*
Arl. Ma mi no ve l'ho ordenà.
Gia. E' vero, ma il ritratto è suo.
Arl. O mio o vostro mi no voggio spender tre zecchini.
Gia. Per un ritratto di questa sorta! *(sempre senza scaldarsi.*
Arl. E chi v'ha dito de farlo? Chi ve l'ha domandà? Per cossa vegnìu a offerirmelo? Per cossa me voleu obbligar a riceverlo?
Gia. Perchè l'ho fatto per lei.
Arl. E mi ve digo che no lo voggio.
Gia. Vossignoria lo prenderà. *(con flemma.*
Arl. La mia signoria no lo prenderà. *(scaldandosi.*
Gia. Son sicuro che lo prenderà. *(con flemma.*
Arl. Debotto me vien voggia de buttarlo zo del balcon.
Gia. È robba sua; ne può far quel che vuole . . . . *(con flemma.*
Arl. Me faressi vegnir el mio caldo. Tolè el vostro ritratto. *(glielo vuol dare per forza.*
Gia. E' roba sua. *(ritirandosi modestamente.*
Arl. Ma mi no lo pagherò. *(in collera.*

SCENA V.

Roberto e detti.

Rob. COs'è questo strepito? *(ad Arl.*
Arl. St'omo me fa dar in bestia, signor. L'ha fatto el mio ritratto, senza che gh'el domanda. El s'ha esebio de donarmelo; e adesso el pretende che lo paga.
Rob. E quando l'ha fatto? Io non so che tu ti sia fatto dipingere. *(ad Arl.*

Arl. El m'ha visto, e gh'è vegnù in testa de farlo.

Gia. E' un ritratto rubato. Questa è la mia abilità.

Rob. Lasciatemi vedere questo ritratto. (*ad Arl.*

Arl. Eccolo qua; mi no ghe l'ho ordenà. (*dà il ritratto a Roberto.*

Rob. Non si può dire che non somigli. Ma circa al disegno, signor pittore, ci si conosce la lavatura de' pennelli.

Gia. Somiglia. Ecco la mia abilità.

Rob. Oh! via, Arlecchino, buono o cattivo che sia, il ritratto somiglia, e bisogna prenderlo.

Arl. Per mi, ghe voleva dar un teston; ma adesso no ghe daria sie bajocchi.

Rob. L'accomoderò io, signor abil uomo, signor pittore. Quanto domanda di questo ritratto?

Gia. Ella sa quanto ha pagato il suo.

Rob. E vorreste mettervi col vostro padrone?

Gia. Ciascheduno ha la sua abilità.

Rob. Pretendereste dodici zecchini? (*scaldandosi.*

Gia. Non signore, s'acquieti; una miseria, una bagatella: per li colori, per l'avorio, per l'acquavite, tre zecchini, tre zecchini, e non più. (*con flemma.*

Rob. In verità il lavoro non val tre paoli; ma in grazia della somiglianza felice, siete contento di due zecchini?

Gia. Povera virtù strapazzata! Li prenderò. (*come sop.*

Rob. Dategli due zecchini. (*ad Arl.*

Arl. Mi?

Rob. Due zecchini per conto mio.

Arl. Ghe li darò. (El l'ha vinta colla so maledetta flemma.) (*va a prendere il danaro.*

Rob. Perchè fare un ritratto senza che vi sia ordinato? (*a Giac.*

Gia. Oh! non è il primo ch'io abbia fatto così. Ne ho fatti parecchi altri.

Rob. Ma perchè?

Gia. Perchè se aspettassi che me li ordinassero, non ne farei mai.

Rob. E perchè farne?

Gia. Perchè questa è la mia abilità.

Rob. (È curioso costui.)

Arl. Ecco qua i do zecchini. *(a Rob.*

Rob. Dateli al signor ritrattista. *(ad Arl. ridendo.*

Arl. La toga, sior virtuoso. *(dà i due zecchini a Gia.*

Gia. La ringrazio infinitamente. (Due zecchini! chi non s'ajuta, s'affoga.) *(parte.*

SCENA VI.

Roberto ed Arlecchino.

Arl. COssa vorlo far de sto ritratto? *(a Rob.*

Rob. Farne un presente ad Arlecchino. *(glielo dà.*

Arl. Ma veramente me someggielo?

Rob. Sì, per dire la verità, somiglia moltissimo.

Arl. Lo ringrazio infinitamente. *(lo mette sul tavolino.*

Rob. Non mi è stato possibile di vedere la signora Dorotea; procura di vedere la Cameriera, e dille che venga qua.

Arl. La vuol parlar a Camilla? *(con passione.*

Rob. Sì; ella è a parte di tutto, e voglio pregarla di dar ella il ritratto alla sua padrona. Trovala, e dille che si solleciti; perchè ho cento cose da fare, e questa sera si ha da partire.

Arl. E sta sera s'ha da partir? *(sospirando.*

Rob. Sospiri? Sei sì fortemente innamorato di questa città?

Arl. E la vol che lo diga a Camilla? *(sospirando.*

Rob. Sì, perchè?

Arl. Ghe lo dirò. *(sospirando, in atto di partire.*

Rob.

Rob. Vieni qua, vieni qua. Sarebbe ella forse che ti fa piacere Bologna!

Arl. Caro sior patron; son de carne anca mi.

Rob. Ed ella ha dell' inclinazione per te?

Arl. No so gnente.

Rob. Povero pazzo! Va, va, domani sarai guarito.

Arl. Ah! sior patron.

Rob. Cosa c'è?

Arl. Son inasenio, come va. (*parte*.

SCENA VII.

Roberto poi Camilla.

Rob. Povero giovane! Lo compatisco. So anch' io che cosa è l' amore. Non s' è mai spiegato! Non avrà avuto coraggio. Conosco il suo temperamento. È timido. È il più buon figliuolo del mondo.

Cam. (Povera me! Che nuova mi ha dato Arlecchino! Se va via, mi porta via il cuore. (*da se*) Che cosa mi comanda, signore?

Rob. Oh! quella giovane, scusate, se vi ho incomodato.

Cam. Niente, signore. Son qui ad obbedirla. (*confusa*.

Rob. Voi sapete che ho promesso il mio ritratto alla signora Dorotea ... e siccome deggio partir questa sera ...

Cam. Questa sera assolutamente?

Rob. Senz' alcun dubbio.

Cam. (Ah il mio Arlecchino! Ah non vedrò più il mio caro Arlecchino!)

Rob. Che avete Camilla? Vi dispiace tanto la mia partenza?

Cam. Signore ... mi dispiace sicuramente.

Rob. Dite la verità. Vi dispiace per me o per Arlecchino?

Cam.

Cam. Arlecchino... ha il suo merito... Ma, nè egli pensa a me, nè io penso a lui.

Rob. E se egli pensasse a voi?

Cam. Io non so niente. Io non sono portata per queste cose; e mi farete piacere a mutar discorso.

Rob. (Non saprei. Mi pare, e non mi pare.)

Cam. (Ho taciuto finora. Sarebbe imprudenza la mia, se mi spiegassi fuori di tempo.)

Rob. Orsù volete voi dare il mio ritratto alla signora Dorotea?

Cam. Cosa volete ch'ella faccia del vostro ritratto?

Rob. Se non volete darglielo, non l'avrà.

Cam. Date qui, date qui. (*prende il ritratto e lo mette in uno de' due taschini del grembiale.*

Rob. Il signor Anselmo è in casa?

Cam. L'ho veduto ch'era per sortire.

Rob. Andrò ad avvertirlo della mia partenza.

Cam. Andate, che prego il cielo... (*alterata.*

Rob. Di che?

Cam. Niente, niente.

Rob. (Potrebbe darsi ch'ella amasse Arlecchino. Se così è, questo viaggio gli farà del bene.) (*parte.*

SCENA VIII.

Camilla sola.

Mi sento proprio che l'amazzerei. Andar via, e condurmi via il mio caro Arlecchino! Il mio Arlecchino! E come posso chiamarlo mio, se probabilmente egli non pensa a me nè poco, nè molto? In quattro mesi ch'è in questa casa, non mi ha dato mai il menomo segno d'inclinazione per me. Io sì, l'ho amato, posso dire dal primo giorno che l'ho veduto; e si è accresciuto l'amor mio a tal segno che sono pazza per lui. Eppure non

non gliel'ho mai detto e non gliel' ho mai voluto dare a conoscere. Ho sempre avuto paura di non esser gradita, di essere disprezzata; ora se n'anderà, ed io resterò quì con la pena di non vederlo, e col rammarico di non aver mai saputo, s'egli ha qualche stima per me. Se sapessi questo, alla buon'ora, lo lascierei partire; spererei che ritornasse a vedermi. Ma sa il cielo, se lo vedrò più! Ah pazienza! È tardi; non vi è più rimedio. Andiamo, andiamo a portare il ritratto. Andiamo a dare la buona nuova a quest' altra afflitta. (*nell' atto di partire getta l'occhio su. tavolino, e vede l' altro astucchio da ritratto.*) Ma quì vi è un altro ritratto. Almeno l'astucchio è da ritratto. Che sì, che la signora Dorotea ha' fatto fare il suo e lo ha dato al signor Roberto? (*apre e vede il ritratto d' Arlecchino.*) Ah! il ritratto di Arlecchino. Il ritratto del mio caro Arlecchino! Oh come è bello! Oh come è somigliante! Gioja mia! Oh caro! Oh che tu sia benedetto! Quegli occhi guardano, quella bocca parla. Dimmi se tu mi ami, consolami se lo puoi; consola la tua povera sfortunata Camilla. Ma perchè mai Arlecchino ha fatto fare questo ritratto? Avrebbe egli qualche innamorata in Bologna? Ah! sì, senz'altro. Ha un' innamorata; le lascierà il suo ritratto. Tanto peggio per me. Non si cura di me. Sono disperata. (*getta il ritratto sul tavolino.*) Ma quel ritratto non potrebbe anche averlo fatto fare per me? Come il suo padrone lo dona alla mia padrona, non potrebbe egli aver in animo di far lo stesso presente alla cameriera? Oh se la cosa fosse così! (*torna a prendere il ritratto.*) Quanto sarei contenta, quanto sarei fortunata! Caro il mio bel ritratto! Amor mio, gioja mia; dimmi caro, è

ve-

vero quel che dico? Arlecchino ti ha fatto fare per me? Chi tace, conferma. Sì, sì, tu sei mio.

SCENA IX.

Carlotto e la suddetta.

Car. (CHe ha nella mani Camilla? Mi pare un ritratto. Ho sempre paura di quel maledetto Arlecchino. Sarebbe bella che un forestiere venisse a soverchiare un servitore di casa! Che un contrabbandiere venisse a frodare sugli occhi miei!)

Cam. È bello, è rassomigliante; ma l' originale il sorpassa. Ha un certo vezzo Arlecchino, ha un certo riso grazioso... (Povera me! Carlotto!) (*mette via il ritratto, perchè non sia veduto; e lo mette nell'altro taschino, non in quello, dove ha messo il primo ritratto.*

Car. In che si diverte la signora Camilla?

Cam. Oh sì certo! Chi sente voi, io non penso che a divertirmi.

Car. Che cosa osservava di bello con tanta attenzione?

Cam. Io? Niente.

Car. Oh! questo niente è un poco troppo. Chi tutto nega, tutto confessa. Se non avessi veduto, non parlerei.

Cam. Ebbene, che cosa avete veduto?

Car. Che cosa ho veduto?

Cam. Sì, sentiamo che cosa avete veduto.

Car. Non ho avuto l'indiscrezion di sorprendervi; ma ci giocherei la testa che quello era un ritratto.

Cam. Un ritratto?

Car. È un ritratto. Ne son sicuro.

Cam. È un ritratto? Bene, è un ritratto. E così?

Car. E m' immagino di chi sarà quel ritratto.

Cam. Di chi?

Car. Di Arlecchino.

Cam. Di Arlecchino?

Car. Sì, d'Arlecchino, e so quel che dico, e avanti che colui vada via, corpo di Bacco! mi vendicherò.

Cam. Voi non sapete quel che vi dite.

Car. Eh! ora vedremo, s'io so o s'io non so. Anderò dal padrone. (*in atto di partire.*

Cam. Fermatevi; venite quà. (Oh che bestia!)

Car. Il ritratto nelle mani! Lo contempla, lo adora!

Cam. Se vi dico la verità, mi promettete di non dir niente a nessuno?

Car. Oh! se mi dite la verità, non parlo con chi che sia. (Sciocca, se lo crede.)

Cam. È vero; aveva nelle mani un ritratto.

Car. Di Arlecchino; ne son sicuro.

Cam. Ne siete sicuro?

Car. Sicurissimo.

Cam. Tenete dunque. Eccolo quì. (*gli dà il ritratto* (*di Roberto serrato.*

Car. A me si fanno di questi torti? A me che vi posso fare la vostra fortuna? (*prende il ritratto con disprezzo, e lo apre.*) Come! il ritratto del signor Roberto?

Cam. Oh, oh! Vede, signor politico, che sa tutto, ch'è sicurissimo, che non falla mai, che indovina sempre? È restato con tanto di naso.

Car. Oh, oh, signora innocente, che crede difendersi, quando più si condanna. Il di lei merito è grande: non è più il servitore che l'ama; è il padrone. Se non è Pasquino, è Marforio.

Cam. E avreste ardire di credere?...

Car. Che ardire? Se il signor Roberto non vi amasse, non vi avrebbe dato il ritratto. E voglio dirlo, e tutto il mondo l'ha da sapere. (*in atto* (*di partire.*

Cam.

Cam. No; venite qua, sentite. (Oh povera me! Sono ancora in un maggiore imbarazzo.)

Car. (Io so come bisogna prenderla.)

Cam. Sentite. Vi confiderò ogni cosa; ma per amor del cielo non parlate.

Car. Oh! non vi è pericolo;... (ch'io taccia.)

Cam. Questo ritratto è destinato per la signora Dorotea.

Car. Da chi?

Cam. Dal signor Roberto.

Car. Cosa mi volete dare ad intendere? Un galantuomo; un uomo d'onore, come il signor Roberto donerà il suo ritratto ad una giovane onesta e civile, alla figliuola di un amico che l'ha ricevuto in casa sua; lo donerà senza che il padre lo sappia, e senza alcun principio di matrimonio?

Cam. È tutto vero; ma questa sera il signor Roberto parte per Roma, e glielo lascia per una finezza, senza cattiva intenzione.

Car. E voi lo dareste alla signora Dorotea?

Cam. Cosa volete ch'io faccia? La padrona mi ha tanto pregato.

Car. (Eppure non ne sono ancor persuaso.) (*da se*.

Cam. Datemi che glielo porti.

Car. Glielo porterò io.

Cam. E bene dateglielo voi. Basta che il signor Anselmo non sappia niente.

Car. (Bisogna dunque che dica il vero; se accorda ch'io glielo porti.) Tenete, tenete. Sarà meglio che glielo diate voi. (*glielo dà*.

Cam. Oh! sì, sarà meglio. (*lo prende e lo mette per* (*distrazione nel taschino, dove è quel di Arlecchino*.

Car. Perchè non dirmi subito la verità?

Cam. E perchè non credermi, quando dico una cosa?

Car. Perchè alle volte voi altre donne....

Cam. Oh! io non direi una bugia per tutto l'oro del mondo.

Car. Sì, sì; ma Camilla mia, questa tresca della signora Dorotea... Questo ritratto non mi piace.

Cam. Se parte questa sera....

Car. Non importa. Se il padrone lo sapesse... io credo che siamo in obbligo di avvertirlo.

Cam. No, per amor del cielo.

Car. No, no, non dirò niente. (*fa sospettar di voler* (*parlare.*

Cam. Avvertite bene.

Car. Se vi dico di no. (Al mio padrone? vado a dirglielo immediatamente.) (*parte.*

S C E N A X.

Camilla sola.

Ho una paura grandissima che per zelo o per vizio costui parli. Ho fatto male io, lo so; ma ho fatto per coprire me stessa. Non vorrei che si sapesse ch'io ho dell'amore per Arlecchino. Non che mi prema di Carlotto, che non ci penso; ma non voglio che si sappiano i miei segreti. Non ho parlato; non l'ho detto a nessuno, e nessuno l'ha da sapere. Non so, s'io abbia da rimettere il ritratto sul tavolino....

S C E N A XI.

Dorotea e la suddetta.

Dor. Camilla. (*con premura.*

Cam. Signora.

Dor. Datemi il ritratto che vi ha dato per me il signor Roberto.

Cam.

Cam. Come lo sapete che vi ho da dare un ritratto?
Dor. Me l'ha detto egli stesso.
Cam. (Dubitava di Carlotto.)
Dor. Licenziandosi da mio padre, me l'ha detto in passando.
Cam. Che dite eh? Vuol partire.
Dor. Ma! pur troppo per me.

SCENA XII.

Il servitore, e le suddette.

Ser. CAmilla, il padrone vi domanda; ma subito con premura.
Cam. (Povera me!) Carlotto è con lui? (*al servit.*
Ser. Sì, parlano segretamente. (*parte.*
Cam. (Oh! il briccon me l'ha fatta.) Presto, presto. (*in atto di partire.*
Dor. Venite qua.
Cam. Vengo, vengo. (*in atto di partire.*
Dor. Datemi il mio ritratto. (*con forza.*
Cam. Tenete, tenete. (*gli dà un ritratto senza badare*) (Uomini ciarloni! e poi dicono di noi donne.) (*parte correndo.*

SCENA XIII.

Dorotea sola.

CHe diancine ha costei. Cosa può volere mio padre che l'inquieta in tal modo? Lo saprò, quando la rivedrò: quello che mi dà pena è la partenza del signor Roberto, Ma! i suoi interessi lo vogliono. Chi sa? Se mi ama davvero, spero che otterrà da suo zio la permissione di rivenire, di parlarne a mio padre, e che mio padre sarà con-

tento. Ma intanto che farò lontana da lui? Almeno mi consolerò col ritratto. Vediamo, se il pittor si è portato bene Cosa vedo! Questo è il ritratto del di lui servitore. Che cosa è mai questa stravaganza? Un equivoco di Camilla? Potrebbe darsi. Questo ritratto potrebbe essere a lei destinato. Oh cieli! Ecco mio padre. Nascondiamolo, se non per altro, per salvare almeno Camilla. (*si mette il ritratto in tasca.*

SCENA XIV.

Anselmo e la suddetta.

Ans. CHe cosa si fa in questa camera? (*con isdegno.*

Dor. Sono qui... così... Ci sono venuta per accidente.

Ans. In questa camera non ci si viene; non ci si viene, e non voglio che ci si venga.

Dor. Signore, ci sono venuta in tempo che non c'è nessuno; e non credo che possiate per questo rimproverarmi.

Ans. Il ritratto. (*bruscamente glielo domanda.*

Dor. Che ritratto?

Ans. Il ritratto. (*come sopra.*

Dor. Io non capisco niente.

Ans. Fuori quel ritratto.

Dor. Io non ho ritratti.

Ans. So tutto. Fuori quel ritratto.

Dor. In verità, quasi, quasi mi fareste ridere.

Ans. Non ridere; giuro a Bacco, Baccone. Metti fuori il ritratto.

Dor. Qual ritratto?

Ans Del signor Roberto.

Dor. Signore... (*le viene da ridere*

Ans. Non ridere, che giuro al cielo ti farò piangere

Dor. Chi vi ha detto che io abbia il ritratto del signor Roberto?

Ans. Chi me l'ha detto? Carlotto me l'ha detto. E Camilla voleva negarlo, ed è stata convinta, e l'ha confermato.

Dor. Che cosa vi hanno detto?

Ans. Che tu hai avuto un ritratto; e fuori quel ritratto. E... giuro a Bacco, Baccone...

Dor. Oh! se Carlotto vi ha detto che ho avuto un ritratto, se Camilla l'ha confermato, dirò la verità: sì, signore, l'ho avuto.

Ans. Ah! ah! Fuori quel ritratto.

Dor. (*Fa bocca da ridere.*

Ans. Imprudente! sono cose da ridere?

Dor. Oh! io non rido (*si sforza.*) Ecco quì; io sono figlia obbediente; ecco il ritratto che mi domandate. (*glielo dà.*

Ans. Sfacciata! Direi di quelle cose che non si dicono e che non sono state mai dette. (*sdegnato.*

Dor. Si potrebbe saper, signor padre, che cosa avete con me?

Ans. Ancora me lo domandi?

Dor. Pare ch'abbia fatto qualche gran cosa.

Ans. Ti pare una bagatella? Sono cose da ridere?

Dor. Parliamo sul sodo, signor padre. Di chi credete voi che sia quel ritratto?

Ans. Di quel discolo, di quel malcreato, di quell'impostor di Roberto.

Dor. (*Fa bocca da ridere.*

Ans. Tu ridi ancora? Uh! mi sento pizzicare le mani. (*minacciandola.*

Dor. Qualche volta le persone si potrebbero ingannare.

Ans. Non m'inganno, e non parlo senza esser sicuro di quel che dico. E quest'infame ritratto... (*lo apre, e vede che non è quello. Si volta alla figlia senza parlare, ed ella non può trattenersi di ridere.*)

Maledetto sia questo ridere. La volete finire? Questo non è il ritratto ch'io vi domando. Fuori il ritratto di Roberto.

Dor. Signore, vi protesto sull'onor mio, non hò avuto altro ritratto che questo. È uno scherzo, è una bizzaria, è una burla; e non merita che vi mettiate in furia e vi scaldiate il sangue, e che diciate di quelle cose che non si dicono, e che non sono state mai dette. *(con caricatura.*

Ans. Non c'è altro ritratto che questo?

Dor. No certamente. Ve l'attesto per il rispetto e per l'amor che vi porto.

Ans. (Giuro a Bacco Baccone, Baccone, Baccone!) *(mortificato da se guardando il ritratto.*

Dor. Signor padre, la riverisco. *(ridendo parte.*

SCENA XV.

Anselmo solo.

Quel ridere non lo posso soffrire. Da una parte non ha tutto il torto. Mi son lasciato dar ad intendere ..... Che Carlotto e Camilla si siano presi spasso di me? Per Camilla mi pare impossibile; ella è sempre stata una figliuola dabbene... Eh! chi n'ha la colpa, è quel briccone di Carlotto. Giuro a Bacco Baccone, lo caccierò via, giuro a Bacco Baccone. *(parte.*

Fine dell'Atto Primo.

ATTO



ATTO SECONDO.

SCENA PRIMA.

Carlotto solo.

Gira, rigira, non trovo nè il padrone, nè la padrona. Mi ha pur detto il guattero di cucina ch' erano quì in questa camera, e che ha sentito gridare. Son curiosissimo di sapere che cosa è nato. Sicuramente la figlia si sarà ritirata nel suo appartamento; ed il vecchio l'avrà seguitata, e sarà lì ancora a *Bacconare* e a gridare. Oh sarà restata brutta la signora Dorotea, quando si sarà trovata scoperta! Quando suo padre le avrà fatto rendere il ritratto del signor Roberto! (*ridendo*) So,

So che mi odieranno per questo; ma non importa: ho dell'astio contro Arlecchino; per conseguenza non posso soffrire il di lui padrone, e copro la mia passione col zelo d'uomo prudente e di servitor fedele. Un poco di politica è una bella cosa...

SCENA II.

Anselmo ed il suddetto.

Ans. (OH! eccolo qui.) Cerca, chiama; ti ho poi ritrovato.

Car. Ed io andava in traccia di vossignoria. Ebbene, signore, com'è andata la faccenda? L'avete avuto il ritratto?

Ans. Mi verrebbe voglia... Mi verrebbero di quelle voglie... (*freme.*

Car. Avete ragione di essere in collera contro vostra figlia; e contro quell'imprudente del signor Roberto.

Ans. Del signor Roberto? (*fremendo.*

Car. Certo; le povere figlie sono anche compatibili, ma il signor Roberto....

Ans. Il signor Roberto!

Car. Egli merita di essere rimproverato e mandato via sul momento.

Ans. Il signor Roberto ha dato il suo ritratto a mia figlia! (*a Carl. fremendo e dissimulando.*

Car. È un'azione indegna.

Ans. Dorotea aveva il ritratto del signor Roberto! (*come sopra.*

Car. E merita anch'ella di esser corretta.

Ans. E Carlotto, servitor fedele, me n'ha avvertito! (*come sopra; e va tirando fuori, ed aprendo (il ritratto.*

Car.

Car. Ho fatto il mio debito, e niente più.

Ans. Giuro a Bacco Baccone. (*caccia davanti agli occhi di Carlotto il ritratto di Arlecchino.*

Car. Questo è il ritratto di Arlecchino. (*lo prende.*

Ans. Sciocco, ignorante... Ma che dico io? Impostore, bugiardo: è il ritratto del signor Roberto?

Car. Ma il ritratto del signor Roberto...

Ans. Ma il malan che ti colga.

Car. Chi l'aveva questo ritratto?

Ans. Chi l'aveva? Dorotea l'aveva.

Car. Ma io ho veduto.... (*mortificato.*

Ans. Che cosa hai veduto? (*con isdegno.*

Car. In mano di Camilla...

Ans. In mano di Camilla...

Car. Il ritratto del signor Roberto.

Ans. E che cosa c'entra Camilla con Dorotea? E perchè darmi ad intendere che il ritratto era per Dorotea? E se Roberto ha donato il suo ritratto a Camilla, perchè s'incolpa la mia figliuola? Perchè, giuro a Bacco Baccone, perchè si carica Dorotea? Falsi, bugiardi, seminatori di discordie, di zizzanie, di falsità...

Car. Ma io, signore...

Ans. Taci là, che ti fiaccherò l'ossa di bastonate. (*parte.*

SCENA III.

Carlotto solo.

Io resto attonito, maravigliato. Il padrone può aver avuto un ritratto per l'altro; ma quel di Roberto ci deve essere, perchè l'ho veduto. Questo però non è quello che più m'inquieta. Quel che mi mette in maggior apprensione, è questo ritratto qui che non so da chi venga, e dubito che Camilla m'inganni. Se Arlecchino si ha fatto

fa-

fare il ritratto, avrà avuto la sua ragione. Chi sa ch' egli non l' abbia dato a Camilla; e che Camilla, o a posta o non volendo, non l' abbia dato alla sua padrona? Oh! se potessi scoprire la verità.

SCENA IV.

Arlecchino ed il suddetto.

Arl. (CArlotto che varda un ritratto!) (*da se non veduto.*

Car. Oh! riverisco il signor Arlecchino. (*vedendo* (*Arl. nasconde il ritratto.*

Arl. (Dov' è 'l mio? Non lo vedo più. (*guardando sul tavolino.*) Senz' altro el l' ha tolto lu. La me par un pochetto d' impertinenza.) Comandela qualcossa, signor, in sta camera? Vienla a cercar qualchedun?

Car. Sento che la vostra partenza è vicina, e sono venuto per augurarvi il buon viaggio...

Arl. A caso averessi visto un ritratto su sto taolin?

Car. Su quel tavolino? vi assicuro che su quel tavolino non ho veduto niente.

Arl. Caro sior Carlotto... caro sior Carlotto vu sè un galantuomo... Se lo fe' per farme una burla...

Car. Vi dico sull' onor mio che non ho preso niente, e che su quella tavola non vi era niente.

Arl. Quando son vegnù in sta camera, ho visto mi co sti occhi che gh' avevi in man un ritratto. E me maraveggio de vu, e no se tol la roba dei altri. (*con calore.*

Car. Vi dico ch' io non ho preso niente. Ecco qui un ritratto, è vero; ma son galantuomo, mi è stato dato, ed io non l' ho preso; e s' è roba vostra

stra, eccolo quì, tenetelo ch' io non so cosa fare nè di lui, nè di voi. (*gli dà il ritratto, e parte.*

SCENA V.

Arlecchino solo.

(*Prende il ritratto, e se lo mette in tasca senza guardarlo.*) Che impertinenza! Sior sì, el giera là, el l' ha tolto, e 'l voleva negar. Manco mal che son arrivà a tempo, e che l' ho trovà sul fatto. Orsù bisogna far i bauli e destrigarse. Pazzenzia! anderò via. Andar via, lassar Camilla senza dirghe gnente; e forse senza vederla gnanca! Ah! sì, sarave meggio che no la vedesse.

(*porta la roba nel fondo per metterla nel baule.*

SCENA VI.

Camilla ed il suddetto.

Cam. (*Non vedendo Arlecchino ch' è occupato a fare il baule.*) Se vedessi il signor Roberto, vorrei persuaderlo a riprendere il suo ritratto, prima che nascano nuovi scandali e nuovi rumori. Mancò male che lo sbaglio ch' io ho fatto... Ah! questo sbaglio mi costa caro. Ho perduto il ritratto del mio Arlecchino. Ma s' è restato nelle mani del vecchio, spero che un giorno lo ricupererò. (*volgendosi un poco.*) Oh cieli! Arlecchino è quì. (*fa qualche movimento, onde Arlecchino si volta.*

Arl. (Ah! Cossa vedio! La mia cara Camilla!) (*stando al suo posto.*

Cam. (Mi sento una smania: non ho coraggio di andar innanzi: non so come fare a tornare indietro.)

Arl. (Vorria parlarghe; ma no so come far.)
Cam. (Vorrei profittare dell' occasione; ma non trovo le parole per introdurmi.)
Arl. Siora Camilla, la riverisso. (*con timidezza.*
Cam. Serva, signor Arlecchino. (*con modestia.*
Arl. Vorla comodarse? (*le offerisce una sedia.*
Cam. No, obbligatissima: non mi posso trattenere. Son venuta per vedere, se vi era il signor Roberto.
Arl. (Oh! za, se gh' intende: no la xe vegnua per mi.)
Cam. Vedo che non c'è, vado via. (*in atto di partire.*
Arl. Cussì presto?
Cam. Non vorrei disturbarla. Vedo ch' ella è in faccende.
Arl. Ho da far el baul; ma da qua a sta sera gh' è tempo.
Cam. Si parte questa sera dunque? (*patetica.*
Arl. Siora sì, pur troppo. (*sospirando.*
Cam. Che? le rincresce di dover partire? (*con un* (*poco di premura.*
Arl. In verità... me rincresce assae, ma assae.
Cam. E perchè le rincresce? (*pare che si lusinghi.*
Arl. Ghe dirò... me piase Bologna... gh' ho dei amici... dei camerada....
Cam. (Ah! no, non gli rincresce per me.) (*da se* (*mortificata.*
Arl. Sta sera anderemo via, ghe leveremo l' incomodo.
Cam. Questa sera? (*afflitta.*
Arl. Siora sì, el patron l' ha dito; e col dise una cossa, el la fa siguro.
Cam. Ma perchè mai questa partenza così improvvisa? così precipitata? (*afflitta.*
Arl. Ghe despiase che andemo via? (*consolandosi un poco.*
Cam. Me ne dispiace infinitamente. (*come sopra.*

Arl.

Arl. E perchè ghe despiase? (*consolandosi un poco.*

Cam. Le dirò.... I miei padroni vedevano tanto volentieri il signor Roberto... È tanto un signore proprio e compito.

Arl. (No ghè pericolo che ghe despiasa per mi.)

Cam. (Vuo' vedere, se dice niente del ritratto che non ha più trovato sul tavolino.)

Arl. (Ghe diria qualcossa; ma ho paura che la se burla de mi.)

Cam. Si vede per altro che il signor Roberto ha della stima per la mia padrona; poichè partendo ha promesso di lasciarle il di lui ritratto.

Arl. El gh' ho anca mi el mio ritratto. (*con bocca ridente.*

Cam. Anch' ella ha il suo ritratto? (*mostrando maravigliarsi.*

Arl. Siora sì. (*come sopra.*

Cam. E dove lo ha il suo ritratto? (*sorridendo.*

Arl. L' ho qua. (*accennando la saccoccia sorridendo.*

Cam. Oh! non sarà poi vero. (*scherzando.*

Arl. L' è cussì, da galantomo. (*seriamente.*

Cam. L' ha in saccoccia? (*con premura e maraviglia.*

Arl. Siora sì. (*con serietà.*) Vorriala vederlo?

Cam. Lo vedrei con piacere. (Mi pare impossibile.)

Arl. Eccolo qua, la se serva. (*tira fuori il ritratto e glielo dà volgendosi in altra parte per vergogna.*

Cam. (*Prende il ritratto, lo apre un poco e lo chiude subito.*) È verissimo. (Come mai è ricapitato nelle sue mani?) Bravo! me ne consolo, tenga il suo ritratto. (*lo vuol rendere.*

Arl. (No la l' ha gnanca vardà.) (*con displacere.*

Cam. Tenga, signore.

Arl. No la se degna vardarlo gnanca?

Cam. Oh! l' ho veduto.

Arl. S' el ritratto no ghe despiasesse... me torave la libertà... (*timoroso.*

Cam. Di che?

Arl. De offerirghelo. (*con riverenza e timore.*

Cam. No, no. La prego; non sono in caso di riceverlo. (*glielo dà, ed Arlecchino lo prende.*

Arl. (Questo xe segno che no gh' importa dell' original.) (*da se afflitto.*

Cam. Serva sua. (*in atto di licenziarsi.*

Arl. Servitor suo. (*mortificato.*

Cam. (Oh! quanto volentieri accetterei quel ritratto; ma mi vergogno.) (*da se.*

Arl. (Oh! ho fatto ben a no dichiararme.) (*da se.*

Cam. (Sì, vuo' veder, se mi riesce.) (*da se.*) Favorisca. Il pittore che ha fatto il suo ritratto, è egli il medesimo che ha fatto quello del signor Roberto?

Arl. Nol xe el medesimo veramente. El xe un pover' omo; ma che gh' ha dell' abilità per far someggiar.

Cam. E che sì, che il suo somiglia più di quello del signor Roberto?

Arl. Me par de sì.

Cam. Quello l' ho veduto, e l' ho presente, come se lo vedessi; lasci un' altra volta veder il suo.

Arl. Volentiera. (Vorria pur che la ghe chiappasse gusto, e che la l' accettasse.) (*da se.*) Eccolo qua. (*le torna a dare il ritratto serrato.*

Cam. Vediamo un poco. (*senza aprirlo.*) Oh! mi pare di sentir gente. Non vorrei che dicessero.... (*guardando verso la scena.*

Arl. Mi no vedo nissun. (*volgendosi un poco.*

Cam. (Se mi va fatta.) (*mentre Arlecchino guarda verso la scena, Camilla cambia il ritratto, mettendo via quello di Arlecchino e tirando fuori quello di Roberto.*

Cam. Tenga, tenga. (*gli vuol render il ritratto mostrando aver paura.*

Arl. L' ala vardà?

Cam.

Cam. No, no, sento gente. Ho paura di esser sorpresa. *(gli vuol dare il ritratto serrato com' era.*

Arl. La lo tegna.

Cam. No certo.

Arl. La prego.

Cam. No sicuramente. *(glielo fa prender per forza.*

Arl. Lo butterò via. *(seguitando Cammilla con ansietà.*

Cam. Ne faccia quello che vuole. *(parte.*

SCENA VII.

Arlecchino solo.

CHe fazza quel che voggio? Che lo butta via? Piuttostò che riceverlo, la se contenta che lo butta via? Possio esser più desprezzà de quel che son? Me porla trattar de pezo? Povero Arlecchin! Almanco co no saveva gnente, sperava, me lusingava, e diseva: chi sa? Ma adesso? son chiarìo, son confuso, son desperà. Maledetto ritratto! Causa ti, maledetto! Se no ti geri ti, se non avesse parlà de ti, no averave savesto gnente; me poderia ancora lusingar. Ti è causa ti; ti ti m' ha sassinà, ti m' ha rovinà. *(lo getta per terra.)* Maledetto ritratto! Maledetto el pittor, che l' ha fatto. *(lo calpesta.*

SCENA VIII.

Roberto ed il suddetto.

Arl. Sì, maledetto ritratto! maledetto pittor! (*lo calpesta ancora.*

Rob. Che cosa fai? Sei pazzo?

Arl. Lassème, sior, che son desperà.

Rob. Ma si può sapere che cosa tu hai?

Arl. Son desperà, ve digo. Sì, maledetto! (*calpesta ancora il ritratto.*

Rob. Fermati, bestia, che cosa ti ha fatto quel ritratto?

Arl. Cossa che 'l m' ha fatto? Tutto el mal che se pol far a sto mondo. La mia rovina e 'l mio precipizio. Lo voi far in polvere, lo voggio desterminar. (*vuole calpestarlo.*

Rob. Fermati dico.

Arl. Sior patron...

Rob. Dammi quel ritratto.

Arl. No, sior patron, no lo voi più toccar.

Rob. Dammelo dico, obbedisci.

Arl. Despensème ve prego.

Rob. Dammelo, o giuro al cielo...

Arl. (Oh povero Arlecchin!) (*prende il ritratto da terra.*

Rob. (È innamorato, come una bestia.)

Arl. Tolè sto infame, sto sassin, sto maledetto ritratto. (*lo dà a Roberto.*

Rob. (Sicuramente lo avrà fatto in pezzi.) (*apre l'astucchio, e vede il suo ritratto.*) Come! Ah indegno! Ah scellerato! (*ad Arlecchino pateticamente.*

Arl. Sior sì; indegno, scellerato. (*con collera.*

Rob. A chi? *(ad Arlecchino.*
Arl. A quel ritratto.
Rob. E all' originale? *(pateticamente.*
Arl. Scellerato, e indegno anca lu.
Rob. A me, briccone?
Arl. A vu?. A mi, a mi. Scellerato el ritratto, e indegno l'original.
Rob. Perfido, ingrato! Il tuo padrone che ti ha fatto?
Arl. El mio patron? *(maravigliandosi.*
Rob. Che ti ha fatto questo ritratto? Dì, che ti ha fatto l'originale? *(mettendogli il ritratto sotto gli (occhi.*
Arl. El m' ha fatto... *(con calore)* Oh!... *(vedendo, che non è il suo.*
Rob. Dì, scellerato, di che ti puoi dolere di me?
Arl. Ah! sior patron... *(con estrema afflizione.*
Rob. Se ti spiace partire, se non vuoi venire con me, perchè non dirmelo? Perchè dare in pazzie? Perchè prorompere in impertinenze?
Arl. Ah! sior patron... *(si getta in ginocchio.*
Rob. Meriteresti ch' io ti fiaccassi l'ossa di bastonate.
Arl. Mazzème, coppème, son un povero desfortunà.
Rob. Se sei afflitto, perchè non confidarti col tuo padrone che ti ama? Perchè ingiuriarmi? Perchè insultarmi?
Arl. Ah! sior patron, piuttosto che dir un'impertinenza a vu, me straperave la lengua cole mie man.
Rob. A chi dunque dicevi tu: scellerato? A chi dicevi tu: maledetto?
Arl. A mi, a mi, e al mio ritratto.
Rob. E dove lo hai?
Arl. No so gnente. Lo gh' aveva qua. *(cerca nelle tasche.*
Rob. Levati.
Arl. Dove diavolo xe sto ritratto? *(si alza, e cerca (in tasca, sul tavolino, e per terra.*

Rob. (Certamente convien dir che sia ingannato. Arlecchino mi ama, e non è capace di dire a me le ingiurie che ha dette.)

Arl. Ma dove diavolo saralo andà?

Rob. E così, non lo trovi?

Arl. No lo trovo.

Rob. Ma questo come ti è capitato alle mani?

Arl. No lo so.

Rob. Non lo sai?

Arl. No lo so. (*pateticamente*.

Rob. Questo è il ritratto che ho fatto fare per Dorotea.

Arl. Sior sì.

Rob. L' ha ella avuto, o non lo ha avuto?

Arl. No so gnente.

Rob. Ma tu da chi l'hai avuto?

Arl. Da nissun.

Rob. Spropositi! Qualcheduno te l'avrà dato.

Arl. Ve digo che nissun me l' ha dà.

Rob. Ma come l' hai avuto?

Arl. No so gnente.

Rob. Tu mi faresti uscire de' gangheri. Voglio sapere, e vuo', che tu mi dica la verità.

Arl. Mi no so gnente. Son vegnù in camera . . . ho trovà Carlotto . . . el gh' aveva in man el mio ritratto . . . ma no l' ho ben visto . . . no so adesso, s' el giera el mio. L' ho tolto senza vardar . . . xe vegnù Camilla . . . ghe l' ho fatto veder . . . ma no so, se l' abbia visto . . . gh' el voleva donar . . . . la l' ha refudà . . . . ma qualo ala refudà? el vostro, o el mio? . . . no so gnente. Son confuso, son stordio, son fora de mi.

Rob. Orsù vedo che vi è dell' imbroglio: non capisco il mistero; ma concludo che siamo tutti due in-

ingannati. Questo è il ritratto, che doveva aver Dorotea; e a quel, che posso comprendere, Carlotto lo ha riportato, e Dorotea probabilmente è quella che lo rimanda. La padrona si burla di me ed il servitore si è burlato di te.

Arl. E Camilla?

Rob. Camilla può essere sia colpevole, come gli altri; e può essere sia innocente.

Arl. Ma el mio ritratto?

Rob. Il tuo ritratto dov'è?

Arl. Questo xe quel che no so, e che me farave deventar matto.

Rob. Non ci pensare. Va a terminare il baule. Io anderò ad ordinare i cavalli. Andiamo, sortiamo di questa casa. Andiamo a Roma. Mio zio mi aspetta. Desidero trovarlo vivo; e quì non vedo che inganni, che pericoli, e che disprezzi. (*parte.*

SCENA IX.

Arlecchino solo.

ANdemo donca, presto, subito. Fenìmo de far el baul. Andemo a tor la mia roba in te la mia camera, e che se fenissa el baul, e che presto se vaga via... ma prima me vorave almanco chiarir... Vorria saver chi ha tolto el mio ritratto, che giera su quel taolin... Carlotto m' ha zurà, m'ha protestà, che nol l'ha visto, che nol l' ha tolto. E po, cossa vol far Carlotto del mio ritratto? E Camilla? Camilla l' ha refudà. Ma cossa ala refudà? El mio o quello del mio patron? L' ala visto, o no l' ala visto el ritratto che ghe voleva dar? Se no la l'ha visto, l' ha in-

teso de refudar el mio, e no gh'è da sperar gnente per mi; se la l'ha visto, l'averà visto, che nol giera el mio, e no disendome gnente, la s'ha burlà anca ela de mi. Povero Arlecchin! Poveri ritratti! Quello del patron calpestà. E 'l mio? . . . . e 'l mio? el diavolo l'ha portà via.
(parte.

Fine dell' Atto Secondo.

ATTO



ATTO TERZO.

SCENA PRIMA.

Arlecchino portando le robe sue per metterle nel baule.

Corpo del diavolo! No la pol esser altro che cusì. Penso, repenso; el mio ritratto ghe giera. In fumo nol pol esser andà. Carlotto no lo pol aver tegnù per elo. Certo, seguro Camilla l' ha tolto. Camilla me l' ha scambià... ma se la lo voleva, perchè refudarlo? Pol esser, che la l' abbia fatto per modestia, per soggezion. Ma cossa ghe ne vorla far? Tor el ritratto e no dir gnen-

te all' original, per cossa? No credo gnente. E chi me segura che Carlotto m' abbia dà el mio, o quello del mio patron? Se almanco podesse parlar a Carlotto! Son sempre più confuso, stordìo. Cossa ghe xe vegnù in testa a quel lavador de' pennelli de far el mio ritratto per farme deventar matto? No m' importa de aver perso el ritratto; perchè averlo, o no averlo per mi xe l' istesso. M' importa de saver, come, e dove el xe andà: averò guardà sessanta volte in ste maledette scarselle. (*torna a guardarsi in saccoccia.*) Me par ancora impussibile... Orsù no ghe voi più pensar, perchè le xe cosse da dar volta al cervellò.

SCENA II.

Il servitore, ed il suddetto.

Ser. Signor Arlecchino, ecco una lettera ed una scatola che viene a voi.

Arl. A mi?

Ser. Sì, a voi.

Arl. Sarà per el mio patron.

Ser. No, la lettera è diretta a voi.

Arl. Mi non aspetto lettere da nissun. Ghe xe anca una scatola!

Ser. Eccola quì. Una scatola col vostro nome. *Al signor Arlecchino Battocchio.*

Arl. Da dove vienla?

Ser. L'ha portata un facchino.

Arl. Ah! no la vien da la posta?

Ser. Non credo. L' ha portata un facchino.

Arl. Dove xelo sto facchin?

Ser.

Ser. È andato via subito. Mi ha dato la lettera e la scatola da consegnarvi, ed è subito andato via.

Arl. Che ghe sia in Bologna qualche altro Arlecchin Battocchio?

Ser. Io non so, perchè facciate tante difficoltà. Osservate, se la lettera viene a voi: *Al signor, signor mio riveritissimo il signor Arlecchino Battocchio, presso il signor Roberto suo padrone in casa del signor Anselmo vicino alla torre degli Asinelli. Bologna. Con una scatola al suo nome.* Siete voi, o non siete voi?

Arl. No so cossa dir. Son mi.

Ser. Sia ringraziato il cielo, che siete voi. Tenete.

Arl. Avè dà gnente al facchin?

Ser. Niente.

Arl. Ve ringrazio dell' incomodo.

Ser. Non è niente portare una lettera ed una scatola, non è niente; ma mi avete fatto sudare a persuadervi che viene a voi. (*parte.*

SCENA III.

Arlecchino solo.

Chi mai me pol scriver sta lettera? Chi scrive, probabilmente no sa la mia disgrazia; no sa, che cusì grando e grosso come che son, no so nè lezer, nè scriver. Sia maledetto! Se almanco fusse qua el mio patron, lo pregheria... ma za, che no posso lezer la lettera, vedemo cossa che ghe xe in tela scatola. La xe ben serrada e ben sigillada. (*tira fuori una forbice, e poi si ferma.*) Ma la poderave essere una scatola da portar a Roma. E per questo? In ogni forma xe giusto, che sappia, cossa che ghe xe drento. (*taglia lo spago.*)

Qual-

Qualchedun sa che vago a Roma, e me manda a pregar... no pol esser altro... la sarà cusì (*apre la scattola.*) Com' ela? (*trova il ritratto, e lo apre.*) Oh bella! El mio ritratto! Oh questa xe curiosa! Da galantomo el xe andà in ziro, e 'l xe tornà in tuna scatola; e un facchin me l'ha portà; che 'l sia el diavolo? Oh el diavolo no se saria servìo de un facchin. Tutto el secreto sarà in sta lettera. Se savesse lezer! Maledetta la mia fatalità! (*getta via la scattola e il legno, e mette il ritratto in saccoccia.*) Ho una curiosità, ho una smania, che me sento brusar, che me sento morir; e la sera se avisina, e 'l patron tornerà in furie. Vegnirà i cavalli, e bisognerà andar via.

SCENA IV.

Carlotto, ed il suddetto.

Car. Vengo a dirvi per parte del vostro padrone...

Arl. A proposito. Ve recordeu del ritratto, che gh' avevi in man, e che m' avè dà?

Car. Sicuro, che me ne ricordo.

Arl. Che ritratto gierelo?

Car. Il vostro ritratto.

Arl. El mio? Certo, certo el mio?

Car. Il vostro sicuramente, il vostro. È ben facile a conoscere il vostro ritratto.

Arl. (Ah! la xe cusì senz' altro. Camilla l'ha tolto, Camilla l' ha avudo ella. Chi sa? Spero ben.) E cusì dove xelo el mio patron? (*a Carlotto.*

Car. L' ho incontrato per istrada vicino alla posta de' cavalli, e mi ha pregato di dirvi, che teniate tutto pronto perchè da quì a un' ora al più vuol montare in sedia.

Arl.

Arl. (Ah! pazienza.) Che 'l vegna, co 'l vol; la roba xe all'ordene. (*afflitto.*

Car. Mi pare che siate assai melanconico.

Arl. Sior sì, gh'ho qualcossa per la testa.

Car. Via, almeno negli ultimi momenti che siete per partire, prevaletevi di un buon'amico. Ditemi, se avete qualche premura. Datemi qualche commissione; vi servirò di buon cuore.

Arl. (Se podesse fidarme de costù!) (*con allegria affettata.*

Car. Ho poca fortuna con voi. Vi sono amico, e non lo credete (Vo' vedere se posso tirarlo giù.)

Arl. (Ma o de lu, o de un altro; bisogna ben che me fida de qualchedun.)

Car. Se avete qualche impegno, qualche interesse, qualche amoretto..... siamo uomini alfine. Confidatevi, e non dubitate.

Arl. (El mal xe, che me vergogno de far saver, che no so lezer.)

Car. Capisco dalla vostra confusione, dal vostro silenzio, che siete imbarazzato, dubbioso. Voi mi fate un gran torto, se non vi fidate di me. È segno manifesto che non mi siete amico.

Arl. Sior sì, me fido de vu, son vostro amigo, e per darve una prova della mia amicizia, tolè, lezè sta lettera. (*gliela dà.*

Car. Questa lettera viene a voi. (*osservando la soprascritta.*

Arl. La vien a mi.

Car. E non l'avete nemmeno disigillata?

Arl. No; ve la confido tal e qual come che l'ho ricevuda.

Car. Sapete che cosa contenga?

Arl. Mi no so gnente.

Car. E volete ch'io la legga prima di voi?

Arl.

Car. *Capitatomi nelle mani per accidente il vostro ritratto, ve lo rimando, perchè mi credo indegna di possederlo.* (*legge da se piano, che Arlecchino non capisca; ma in maniera, che il popolo senta.*) (Sì, è Camilla che scrive. Non si crede degna di possederlo? Sentiamo il resto.)

Arl. E ben cossa disela?

Car. Ho rilevato il primo periodo. Ecco cosa dice: *Signore, capitatomi nelle mani il vostro ritratto, ve lo rimando, perchè non saprei cosa farne.* (*ad* (*Arl. cambiando il senso della lettera.*

Arl. Cusì la dise? (*mortificato.*

Car. (*torna a ritirarsi in disparte.*

Arl. (Oh questa è bella! Se no la sa cossa far del mio ritratto, ghe giera bisogno, che la me scrivesse una lettera per strapazzarme?) (*da se.*

Car. *Confesso che la leggiadria del ritratto potrebbe farmi accendere dell'originale.* (*legge, come sopra.*) (Bravissima! Ora capisco tutto.)

Arl. E cusì; gh'è altro?

Car. Datemi tempo. Il carattere è indiavolato, cattivo, indegno. (*fremendo per altra ragione; poi* (*legge piano.*

Arl. (Qualcheduna, che se tol spasso de mì. Pazienza! Camilla no credo mai. Voggio ben, ch'ella no la ghe pensa de mi; ma no la credo capace de maltrattarme cusì.) (*da se.*

Car. (Ecco tutto il segreto. Lo ama, e non lo vuol dire. Ecco le belle parole, i bei sentimenti. (*legge*) *Siate sicuro, che vi amerà sempre la vostra fedele, ma sfortunata incognita.* Oh! Signora incognita, voglio accomodarvi io come va.) (*da se.*

Arl. Aveu gnancora capìo, aveu gnancora fenìo?

Car. Sì, ho letto tutto, ho capito tutto. (*inquieto.*

Arl. E cusì cossa disela?

Car. Vi amo troppo per dirvi in faccia il contenuto di questa lettera.

Arl. N' importa; disè quel che la dise. Vu no ghe n' avè colpa.

Car. È una donna che scrive; ma una donna superba, incivile, che meriterebbe di essere mortificata, e mi fa rabbia, e mi si scalda il sangue per causa vostra.

Arl. Cossa mai porla dir?

Car. E mi par di conoscerla; e ci scommetto la testa, ch'è quella che dico io.

Arl. Chi credeu, che la sia?

Car. A chi avete dato il vostro ritratto?

Arl. A nissun.

Car. Ma se ora ve lo rimandano, qualcheduno l'ha avuto.

Arl. Ve dirò. L' ha avudo in te le man Camilla; ma non credo mai...

Car. Ah sì, l'orgogliosa, la superba! Che si burla di tutti, che sprezza tutti: pretende che tutti l'adorino; e odia quelli che non sanno spasimare per lei. Dite la verità: le avete fatto la corte? L'avete lodata, esaltata? Vi siete dichiarato ammirator del suo merito, incantato delle sue bellezze, spasimante dell'amor suo?

Arl. Mai nessuna de ste cosse.

Car. Ora capisco da che procede la sua animosità; intendo ora il fondamento di questa lettera indegna.

Arl. Indegna?

Car. Ha fatto lo stesso con me. Pretendeva, ch'io la servissi, ch'io l'adorassi. Ha veduto, ch'io non mi curava di lei; mi ha perseguitato alla morte.

Arl. Camilla?

Car. La signora Camilla.

Arl. Ma cossa disela in quella lettera?

Car. Dispensatemi...

Arl.

Arl. No; ve prego, disème.

Car. Sentite le belle cose, che dice... Già avete inteso, che vi rimanda il ritratto perchè non sa cosa farne.

Arl. Ho capìo.

Car. Seguita dicendo: (*finge di leggere.*) *Vi consiglio di darlo a chi fa gallerìa di cose ridicole...*

Arl. El mio ritratto?

Car. Il vostro ritratto. (*seguita a fingere di leggere.*) *Io ne faccio quella stima, che faccio dell' originale...*

Arl. Dell'original!

Car. Ecco quì. De l' *o-ri-gi-na-le.* (*compitando.*

Arl. Capisso benissimo.

Car. Sentite. (*come sopra*) *E se mai aveste la pazzia di credere ch' io avessi della stima e dell' amore per voi, siate sicuro che si burlerà sempre di voi l' incognita che vi scrive.*

Arl. Cusì la dise? (*agitato.*

Car. Leggete. (*gli offre la lettera. Arlecchino vorrebbe prenderla; e Carlotto con arte la ritira, come se fosse in collera per amor di Arlecchino.*) Cospetto! Si può scrivere una lettera più indegna, più temeraria di questa?

Arl. E credeu che sia Camilla, che l'abbia scritta?

Car. Non lo so di certo; ma ci giocherei quanto ho al mondo. E poi ella ha avuto il vostro ritratto nelle mani, e non può venir che da lei.

Arl. Ghe l'ho esibio, e no l' ha volesto.

Car. Perchè è superba.

Arl. E la me scrive ste impertinenze?

Car. Perch'è prosontuosa.

Arl. Deme quella lettera. (*risoluto.*

Car. Cosa volete farne?

Arl. Avanti che vaga via, avanti che vegna a casa el pa-

patron, ho ancora tempo de veder ste impertinenze, e de buttarghe in fazza sta lettera stomegosa.

Car. E un uomo, come voi, darebbe in simile debolezza? Non sapete voi che colle donne si ha sempre torto? Non prevedete, ch' ella negherà di averla scritta: e che un uomo per offeso che sia, non può gettar una lettera in faccia di una donna, benchè lo meriti?

Arl. Xe vero; ma poderò almanco mortificarla...

Car. Eh! via, usate in questo caso la prudenza, e la non curanza. Questa sorta di lettere si disprezzano, si scordano, e per non ricordarsene più, si fà così, si stracciano.... (*comincia a stracciare.*

Arl. No, fermève. (*vuol trattenerlo.*

Car. Si fanno in pezzi. (*seguita.*

Arl. Ma no, ve digo...

Car. Si mandano al diavolo, e si sbandiscono dalla memoria. (*finisce di stracciare, e getta i pezzi per terra.*

Arl. Ma per cossa seu cusì infurià?

Car. Perchè? Per l'amicizia che ho per voi; per l'ira che ho contro simili soverchierie; perchè mi spiacerebbe vedervi esposto a novelli insulti, e per insegnarvi come si trattano le lettere di questa specie. Amico, l'avete voluto; vi ho servito secondo la mia intenzione. (*parte.*

SCE-

SCENA V.

Arlecchino solo.

GRan amor, gran amicizia, ch' el gh' ha per mi! Mi non l'averia mai credesto. Mi par però ch' el sia scaldà un poco troppo, e ch' el me podeva dar la mia lettera.... ma no; l' ha fatto ben. Che utile ghe n'averavio cavà, se l'avesse fatta veder a Camilla? O che l' averia negà, o che l' averave ridesto de mi. Ma podeva tegnirla.... e per cossa? Per farla lezer a qualcun altro, e un'altra volta rabbiarme, e renderme un' altra volta ridicolo? Pazienza. Dise ben el proverbio: *No te conosso, se no te pratico*. Chi mai averia credesto quella zovene cussì modesta in apparenza, cussì bona, cussì cortese... Eh! certo, certo l' ha recusà el ritratto per superbia, e po la me l'ha tolto per malignità. Ecco qua la causa del mio deliro, dei mi affani, dei mi malani. (*tira fuori di tasca il ritratto*) No lo voggio più; ch' el vaga al diavolo; lo butterò... Sì lo butterò in tun pozzo. (*agitando la mano, colla quale tiene il ritratto, sente dentro muoversi qualche cosa, e per assicurarsi lo accosta all' orecchio, e lo scuote*) Cos'è sto negozio? (*torna a scuotere*) Anca sì, che per farme despetto la l'ha anca rotto? No gh'ho abadà... Vedemo: (*apre*) No, el ritratto xe intiero. (*scuote*) Ghe xe qualcossa sotto l' avorio. (*leva la figura*) Oè! bezzi. Sie zecchini! La me manda el ritratto, perchè no la sa cossa farghene; la me dise in tela lettera cento mile insolenze, e la me dona

dei bezzi? Ste do cosse no le se accorda. Ho paura che Carlotto m' abbia ingannà; che savendo la mia ignoranza el m' abbia burlà, o per malignità, o fursi fursi per zelosia de Camilla. Chi sa, che nol sia innamorà de ella? Camilla lo merita, el xe servitor de casa; ma che allócco che son! A sta cossa no gh' ho mai pensà, e 'l doveva preveder, e ghe doveva pensar assolutamente; costù m' ha fatto la baronada. Se podesse...., sti pezzi de carta.... se i se podesse unir!... Li faria lezer a qualcun' altro. Vedemo un poco, se se podesse vegnir in chiaro. *(va raccogliendo (i pezzi di carta che sono sparsi qua, e là (per la scena.*

SCENA VI.

Anselmo ed il suddetto.

Ans. Dov' è il vostro padrone?

Arl. No so gnente. *(raccogliendo i pezzi.*

Ans. Andate a vedere, se fosse nell' altra camera.

Arl. El xe fora de casa. *(raccogliendo.*

Ans. Quando torna, mi preme parlargli. *(cammina, e (monta sopra i pezzi.*

Arl. La prego. *(impedisce che non calpesti i pezzi di (carta.*

Ans. Subito che viene, ditegli che favorisca venir da me. *(cammina sopra i pezzi di carta.*

Arl. La supplico.... *(lo trattiene, come sopra.*

Ans. Ma che diavolo avete? Non mi abbadate? *(dà u- (na gran camminata sopra i pezzi di carta.*

Arl. Ma la se ferma per carità. *(gridando forte.*

Ans. Che cosa raccogliete?

Arl. Ho bisogno de sti pezzi de carta. *(raccoglie.*

Ans.

Ans. Via spicciatevi, e poi ascoltatemi. *(si ritira (un poco; ma ha un pezzo di carta attac- (cato ad una scarpa.*

Arl. Con so permission.

Ans. Cosa c'è?

Arl. Quel pezzo....

Ans. Qual pezzo?

Arl. Sotto la so scarpa.

Ans. Sotto la scarpa? *(striscia il piede.*

Arl. Ma no la me l'insporca, no la me lo rovina. *(gli fa levar il piede pian piano, e raccoglie il (pezzo.*

Ans. (Uh che sofferenza è la mia!) Quando viene il vostro padrone, ditegli, che non sia in collera meco, che voglio che siamo buoni amici.

Arl. Sior sì. *(ha tutti i pezzi di carta in una mano, (e tiene la mano aperta.*

Ans. Ditegli che so tutto, che mia figlia mi ha confidato ogni cosa, e che se suo zio è contento....

Arl. Vorria pregarla de una grazia.

Ans. E di che?

Arl. Che la me disesse, se se pol unir sti pezzi de carta e lezer una lettera che s'ha strazzà...

Ans. Eh giuro a bacco, baccone! *(dà con la sua mano (sotto la mano di Arlecchino, e tutti i pez- (zi tornano a cader per terra. Li calpesta (irato e parte.*

to una lettera cusì cattiva . . . . ma se non fusse così, Carlotto saria un gran galiotto.) (*raccoglie un altro pezzo di carta.*

Cam. E che cosa raccogliete di terra?

Arl. I avanzi de certa lettera.

Cam. Di una lettera? E di chi era questa lettera?

Arl. No so chi l'abbia scritta; ma so che la vegniva a mi.

Cam. Era una lettera di qualche donna? (*agitata.*

Arl. Siora sì, de una donna.

Cam. Di una donna! (*prende un pezzetto di terra.*) (Ah! sì, è la mia lettera, la conosco.) Fate dunque sì poco conto delle finezze e delle lettere delle donne? Le stracciate, le disprezzate, le calpestate in tal modo? (*sdegnata.*

Arl. No son stà mi veramente che l'ha strazzada.

Cam. E chi dunque?

Arl. Un mio amigo... (*ironico.*

Cam. E voi avete la debolezza di confidare agli amici le cose vostre? Di confidare una lettera di una donna? Siete un indiscreto, un imprudente; non conoscete i favori, e mostrate non meritarli. (*con caldo.*

Arl. Siora Camilla, ve scaldè tanto per sta lettera ... disème per grazia, per finezza: saressi vu quella che l'ha scritta?

Cam. Io?... no, non l'ho scritta io sicuramente... no, non l'ho scritta io.

Arl. Ma per cossa dunque ve scaldeu in sta maniera?

Cam. Perchè so chi l'ha scritta; perchè conosco la giovane che ha della stima e dell'amore per voi, perch'ella è mia amica, e mi riscaldo, e vi rimprovero per parte sua.

Arl. Cara siora Camilla, ve domando perdon, permetteme de dirve, che sta vostra amiga xe un poc-

chettin stravagante. La me manda el mio ritratto . . . . Ma prima de tutto, come sta vostra amiga hala podesto aver el mio ritratto in te le so man?

Cam. Non lo so; non me l'ha detto, e non glie l'ho domandato. (Ho paura di confondermi e di scoprirmi.)

Arl. (Capisso a poco presso? ma vorria saver, se 'l xe amor, bizzaria, o desprezzo.) E cusì, come che ve diseva, sta vostra amiga la me manda el ritratto, e la dise per no saver cossa farghene.

Cam. Per non saper cosa farne? La mia amica m'ha detto, che voleva rimandare il vostro ritratto, perchè non si credeva degna di possederlo.

Arl. Sia in tuna manierà, o in tun'altra, l'espression xe un poco più modesta; ma la vol dir squasi l'istesso. Quel che me fa maraveggiar, xe questo: La me manda el mio ritratto, la fa la generosità de metterghe sotto sie zecchini, e po l'accompagna el regalo con una letterà piena de desprezzi, e de villanie?

Cam. Come? questa lettera conteneva ingiurie e disprezzi?

Arl. Siora sì, e me recordo, che la feniva cusì: *Siate sicuro che si burla e si burlerà di voi l'incognita che vi scrive.* (*con forza*.

Cam. Come, come! Io ho veduto la lettera, io l'ho letta; vediamo, se si può raccapezzar qualche cosa. Questo pezzo è del fine; ma non è intiero. Lasciate vedere. (*si fa dare i pezzi, che Arlecchino ha in mano.*) Eccolo, eccolo l'altro pezzo. Ecco qui cosa dice: *Siate sicuro, che vi ama, e vi amerà sempre l'incognita, che vi scrive.* Ah! che ne dite? Sono falsità, sono imposture le vostre?

stre? Vergognatevi della più nera ingratitudine di questo mondo.

Arl. Siora Camilla, vu avè scritto cussì? (*con affanno.*

Cam. Io? l'amica.

Arl. Voggio dir.... l'amiga ha scritto cussì? (*con affanno.*

Cam. Questi sono i suoi caratteri e i suoi sentimenti.

Arl. Ah indegno! Ah baron de Carlotto!

Cam. Cosa c'entra Carlotto?

Arl. Ve dirò... Sappiè che mi so poco lezer le carte scritte. Ho pregà Carlotto, e quel furbo m'averà letto la lettera a modo soo.

Cam. Come! Avete dato a leggere quella lettera a Carlotto? A Carlotto? Ma che testa! Che giudizio! Ma che imprudenza! A Carlotto che può essere vostro nemico? A Carlotto che può essere vostro rivale?

Arl. Mio rival Carlotto? Ah! sì; l'ho sospettà anca mi un po tardi. Sì; ho sospettà, che Carlotto fusse innamorà de vu....

Cam. Di me! Di me! Cosa c'entro io? Carlotto conosce l'amica mia; e potrebbe essere innamorato di lei. (*con un poco di trasporto.*

Arl. Ma se sta vostra *amica*, se sta *vostra amica* ha tanta bontà per mi, anderò via da Bologna senza conosserla?

Cam. Siete vicino a dover partire, ed è superfluo che ci pensiate.

Arl. E perchè mai in quattro mesi che son qua, stà vostra *amiga* non m'hala mai dà un qualche segno d'amor, de bontà, de compatimento?

Cam. Oh! Signor mio, una giovane savia, onesta, e dabbene non deve esser la prima. Mi ha detto la mia amica che toccava a voi a dimostrarle

 qual-

qualche parzialità, qualche inclinazione.

Arl. Xe vero: ma son timido de natura e no gh' ho coraggio. Son sta cento volte sul ponto de dichiararme, e la vergogna m' ha trattegnù.

Cam. Dal modo vostro di parlare, pare, che la conosciate questa giovane che vi ama.

Arl. Sì, me par de conosserla; credo de no m' ingannar. (*pateticamente e con lazzo.*

SCENA IX.

Federico in abito da viaggio e detti.

Fed. BEn trovato Arlecchino.

Arl. Bon zorno Federigo, ben tornado. Vegniu da Roma? (*con premura.*

Fed. Sì, vengo da Roma.

Arl. Cossa fa el barba del nostro patron?

Fed. Il zio del padrone è morto.

Cam. È morto il zio del signor Roberto? (*a Federico.*

Fed. È morto, ed ha lasciato il nipote erede di tutto il suo.

Arl. S' halo recordà de mì? (*a Federico.*

Fed. Sì, di voi, e di me; mille scudi per ciascheduno.

Arl. No vago più a Roma. (*a Camilla con un poco di gioja.*

Cam. (Lo volesse il cielo!) (*da se.*

Arl. Lo salo el patron? (*a Federico.*

Fed. Lo sà; l'ho trovato alla posta gliel' ho detto, e siamo venuti quà insieme.

Arl. Vorlo più andar via?

Fed. A quel che dice, anderà a vedere gl' interessi suoi;

ma

ma non partirà così presto.

Arl. Allegramente. Dov'elo el patron? (*a Federico*.

Fed. È in camera del signor Anselmo. Credo che vi sia qualche altra cosa di nuovo.

Arl. Disè, disè...

Fed. Non posso trattenermi. Il padrone mi aspetta; Son venuto a vedervi. Addio. (*parte*.

SCENA X.

Arlecchino e Camilla.

Arl. BOne nove per mi. (*a Cam.*

Cam. (E per me ancora, se potessi sormontare questa indegna timidità.)

Arl. No la me dise gnente? Credela che la so amiga sarà contenta, che no vaga via?

Cam. Crederei di sì.

Arl. Mo cara! mo benedetta quella sò 'amiga! (*allegro*.

Cam. Ma se non partite oggi, partirete da quì a pochi giorni. La consolazione dell'amica non durerà lungo tempo.

Arl. Ma intanto se poderia...

Cam. Giacchè presto o tardi dovrete partire, lasciate almeno una memoria di voi alla mia cara amica.

Arl. Lo faria volontiera; ma non saveria cossa darghe, che la podesse gradir.

Cam. Lasciatele il vostro ritratto. Datelo a me, che lo darò all'amica.

Arl. Ma se l'*amiga* no la lo vol, se la me l'ha mandà indrio?

Cam. Vi dirò: ella è assai delicata. Non ha voluto ritene-

tenere un ritratto che aveva avuto per accidente; ma so che lo riceverà volentieri dalle vostre mani.

Arl. Se la xe cusì, velo quà. (*tira fuori il ritratto.* Tolè, deghe el mio ritratto, e assicurèla de tutto l' amor dell' original.

Cam. L' amate senza conoscerla?

Arl. Ah! me par de conosserla. (*con tenerezza.*) Credo de no m' ingannar. (*guardandola con passione.*) Diseghe a sta cara amiga, diseghe che l' amo con tutto el cuor.

Cam. Ed io vi assicuro, che io..... che ella..... che l' amica... (Non posso più.)

Arl. Per pietà, per compassion, no me tegnì più in pena, ve supplico, ve scònzuro. Disème la verità: vu sè quella, vu sè l' amiga

Cam. No, no, non sono io. (*con estrema passione.*

Arl. Ma sì, per pietà, per compassion. (*si getta in (ginocchio.*

Cam. No, l' amante,... l' amica... Vien gente. (*con timore.*

Arl. Poveretto mi. (*balza in piedi.*

SCENA ULTIMA.

Roberto, Dorotea, Anselmo, Carlotto, ed i suddetti.

Rob. LA morte del mio povero zio mi rende padrone di me stesso, e mi procura l' onore e la felicità di offerirvi la mano ed il cuore. (*a Dorotea.*

Dor. Poichè mio padre il consente, mi abbandono alla più tenera inclinazione.

Ans.

Ans. Ci ho gusto, giuro a bacco, baccone, ci ho gusto.

Arl. Me rallegro col mio patron.

Rob. Il povero zio è morto. (*ad Arl.*

Arl. Me despiase infinitamente. Anderemo a Roma.

Rob. Ci anderemo da qui a qualche giorno, se la signora Dorotea lo permette.

Ans. Signor sì, andate a vedere gli affari vostri.

Rob. E al mio ritorno...

Ans. E al vostro ritorno si faranno le nozze.

Cam. (Povera me! S'egli parte, ho paura che non torni più.)

Arl. Sior padron. La vorria pregar d'una grazia.

Rob. Che cosa vuoi?

Arl. Avanti de andar a Roma, me vorria maridar anca mi, se la se contenta.

Rob. Per me non ho niente in contrario; e con chi vorresti tu maritarti?

Arl. Coll' amiga de Camilla. (*guardando Camilla.*

Cam. (Ah furbo, furbo! Mi vengono i sudori freddi.)

Rob. E chi è questa amica di Camilla? (*ad Arlecchino.*

Arl. Domandeghelo a ela.

Rob. Ebbene: chi è questa giovane? (*a Cam.*

Cam. Signore.... Io non so niente. (Non so cosa dire.)

Rob. È sua amica, e non la conosce: tu la conoscerai. (*ad Arlecchino.*

Arl. La cognosso, e no la cognosso.

Rob. Ma chi è? Che cos' è? Vediamo, se merita che un servitore onorato e fedele, come tu sei...

Arl. Oh! per meritar, la merita molto più. Camilla sa chi la xe; ma Camilla no lo vol dir. Sior patron, sior Anselmo, siora Dorotea, ve prego

go tutti per carità, fe che Camilla parla, che la diga chi xe sta persona, chi xe st' amiga, che vol el mio ritratto, che m' ha scritto una lettera, che m' ha fatto un presente, che me vol ben . . . .

Dor. Oh! come Camilla vien rossa. *(a tutti.*

Ans. Ci scommetterei, ch' è Camilla.

Dor. È Camilla senz' altro.

Cam. (Povera me! Non so in che mondo mi sia.)

Rob. Ma perchè non dirlo? Perchè non parla?

Dor. È timida, è modesta.

Ans. Fa la vergognosa.

Rob. Animo, animo, figliuola. Arlecchino è un uomo dabbene; è un servitore onorato. *(a Camil.* Ma via, parla, prega, accostati. *(ad Arlecchino.*

Arl. Me vergogno.

Rob. Sono cose da morir di ridere.

Ans. Orsù finiamola. Vuoi tu maritarti, o restar fanciulla? *(a Camilla con calore.*

Cam. Maritarmi. *(modestamente cogli occhi bassi, e voce tremante.*

Ans. Hai qualche genio per qualcheduno?

Cam. Non lo so. *(come sopra.*

Ans. Ti vuoi maritare in questa casa, o fuori di questa casa?

Cam. In questa casa. *(come sopra.*

Ans. Vuoi tu Carlotto?

Cam. Signor no. *(con più spirito.*

Ans. Ma chi vuoi dunque?

Cam. Vorrei... *(modestamente, come sopra.*

Ans. Ma, parla.

Cam. Eccolo quì. *(fa vedere il ritratto d' Arlecchino, e si copre il viso.*

Arl. (Son mi, son mi. Camilla xe l' amiga, e mi

son

son mi.) (*da se giubilando e tutti applau-* (*discono.*

Rob. Animo, promettetevi tutti due; e al ritorno nostro da Roma vi sposerete. Sei contento? (*ad Ar-* (*lecchino.*

Arl. Sior sì. (*modestamente.*

Rob. E voi siete contenta? (*a Camilla.*

Cam. Signor sì. (*con una riverenza modesta.*

Ans. Bravi, evviva: e che vivan gli sposi.

Car. Cos'è quest'allegria, signori? Chi si marita?

Arl. Mi per servirla. (*a Carlotto.*

Car. E chi prende il signor Arlecchino? (*ironico.*

Arl. L'incognita che se burla de mi. (*sorridendo.*

Car. (Ah! pazienza; me l'ho meritata.) (*mortificato.*

Rob. Solleciterò la mia partenza per sollecitare il ritorno, e giugnere più presto al possedimento della vostra mano (*a Dorotea*). E voi altri, in cui l'amore ha combattuto colla timidezza, soffrite la dilazione con eguale modestia, e siate sempre teneri sposi, e servitori fedeli.

Fine della Commedia.

NOI RIFORMATORI

DELLO STUDIO DI PADOVA.

Avendo veduto per la Fede di Revisione, ed Approvazione del P. *Fr. Gio: Tommaso Mascheroni* Inquisitor Generale del Santo Offizio di *Venezia* nel Libro intitolato: *Le Commedie di Carlo Goldoni ec.* non vi esser cosa alcuna contro la Santa Fede Cattolica, e parimente per Attestato del Segretario Nostro niente contro Principi e Buoni Costumi, concediamo Licenza ad *Antonio Zatta* Stampator *di Venezia* che possa essere stampato, osservando gli ordini in materia di Stampe, e presentando le solite Copie alle pubbliche Librerie di Venezia, e di Padova.

Dat. li 20. Aprile 1786.

(*Andrea Querini Rif.*

(*Pietro Barbarigo Rif.*

(*Francesco Morosini 2.° Cav. Proc. Rif.*

Registrato in Libro a Carte 188. al Num. 1709.

Giuseppe Gradenigo Segr.

20. Aprile 1786.

Registrato a Carte 134. nel Libro esistente presso gli Illustrissimi ed Eccell. Sig. Esecutori contro la Bestemmia.

Giannantonio Maria Cossali Nod.

LA FINTA AMMALATA.

COMMEDIA

DI TRE ATTI IN PROSA.

Rappresentata per la prima volta in Venezia
il Carnovale dell' anno MDCCL.

PERSONAGGI.

PANTALONE.

ROSAURA figlia di Pantalone.

BEATRICE amica di Rosaura.

LELIO amante di Rosaura.

Il dottore ANSELMO degli ONESTI. Il dottore ONOFRIO BUONATESTA. Il dottore MERLINO MALFATTI.	medici.

AGAPITO speziale sordastro.

TARQUINIO chirurgo.

COLOMBINA serva di Rosaura.

FABRIZIO servitore.

La Finta Ammalata Atto I.



ATTO PRIMO.

SCENA PRIMA.

Bottega di speziale.

Agapito sedendo, e leggendo i foglietti. Tiburzio dentro al banco, dottor Merlino e Tarquinio che giuocano a sbaraglino.

Aga. Oh, chi l'avesse mai detto, che l' imperator della China avesse a sposare la figlia del re del Mogol!

Tar. Il signor Agapito non pensa altro che alle novità

tà, e lascia la spezieria in mano de' suoi garzoni. *(giuocando.*

Aga. Buono, buono: *faranno lega offensiva e difensiva.* Signor dottore. *(forte verso Merlino.*

Mer. Che cosa c' è? *(giuocando.*

Aga. Signor dottore. *(più forte.*

Mer. Che cosa volete?

Aga. Signor dottore. *(più forte.*

Tar. Non sapete, che è sordo? Dite forte. *(a Merlino.*

Mer. Che cosa volete? *(forte.*

Aga. Sentite questa bella novità. *L' Imperator della China sposerà la figlia del re del Mogol.*

Mer. Non me n' importa un fico.

Aga. Ah?

Mer. Non m' importa.

Aga. Che?

Mer. (Oh sordo maledetto!) Vi dico che non ci penso. *(forte.*

Aga. Ho inteso, ho inteso. Siete di buon gusto. (È un dottor ignorante, che non sa niente; non sa nemmeno scrivere le ricette.)

SCENA II.

Fabrizio e detti.

Fab. Signore.

Aga. Che domandate?

Fab. È ella il padrone?

Aga. Come?

Fab. Il padrone chi è?

Aga. Io. Che cosa volete?

Fab. Mi manda l' illustrissimo signor marchese Asdrubale, mio padrone.

Aga. Chi?

Fab.

Fab. Il signor marchese Asdrubale. *(forte.*

Aga. Oh l'illustrissimo signor marchese... Son quì; son quì, che cosa comanda? *(s'alza.*

Fab. La prega di mandargli un medico.

Aga. Che? Un medico? Dite un poco più forte.

Fab. Sì signore, la prega di mandargli un medico.

Aga. Chi ha male? Il signor marchese?

Fab. Signor no; un suo garzone di stalla.

Aga. Stalla? Avete detto stalla?

Fab. Sì signore, un garzone di stalla.

Aga. Uh! gran premura per un garzone di stalla! *(siede.*

Fab. È pregata mandargli questo medico. *(forte.*

Aga. Ecco lì, prendete il signor dottore Merlino,

Fab. È buono veramente? Perchè l'ammalato è mio fratello.

Aga. Sì, sì, per un garzone di stalla è buono.

Fab. Signore, la vita di un garzone di stalla val quanto quella del suo padrone.

Aga. Vi manda il padrone? ho capito. Signor dottore Merlino, andate a visitare questo garzone di stalla.

Mer. (*s'alza.*) Andiamo pure. (Se questa fosse una buona cura non mi manderebbe al certo; ma convien pigliare quello che viene.)

Tar. Galantuomo, se vi è bisogno del chirurgo son quà io.

Fab. Non lo so. Gli è venuta la febbre con uno svenimento.

Tar. Svenimento? Vi vuol sangue, è vero signor dottore? vi vuol sangue.

Mer. Andiamo, e lo vedremo.

Tar. Tutto il male vien dal sangue.

Mer. Se vi sente il signor Agapito, state fresco! Manco male, ch'è sordo.

Tar. (Sì, egli vorrebbe che in vece di cavar sangue, si caricassero gli ammalati di pillole e di sciroppi. *(parte*

Mer. Ognuno procura tirar l' acqua al suo mulino. (*par.*
Fab. Il cielo me la mandi buona. (*parte.*

SCENA III.

Agapito solo leggendo.

SI prevede che il Gran Can de' Tartari, posto in gelosia di un tal matrimonio, si armerà alle frontiere del suo paese... Non vedo l' ora che venga il dottor Buonatesta. Questo foglietto non l' avrà avuto; non ha egli le corrispondenze che ho io. Oh ecco quì il dottor Onesti. Questi è un galantuomo che sa, ma scrive poco; non è buono per una spezieria...

SCENA IV.

Il dottore Onesti e detto.

One. RIverisco il signor Agapito.
Aga. Servitor suo.
One. È stato nessuno a cercar di me?
Aga. Che dice?
One. (Che pena con questo sordo!) Nessuno ha domandato di me?
Aga. Signor no, nessuno.
One. Ditemi, si è veduto il signor Pantalone de' Bisognosi?
Aga, Bisognosi, di che?
One. Si è veduto il signor Pantalone? (*forte.*
Aga. Ah il signor Pantalone de' Bisognosi? Ho inteso. Signor no, non si è veduto.
One. Porterà, o manderà una ricetta mia per la signora Rosaura sua figlia. Voi avete a fingere di dargli

gli un medicamento, e gli avete a dare una boccia d'acqua del vostro pozzo. (*forte e vicino*.

Aga. Perchè una boccia d'acqua e non altro?

One. Perchè il male di quella giovane è ideale; crede aver male, e non è vero. Per contentarla, qualche volta le accordo apparentemente un qualche medicamento che non le possa far male; le do l'acqua pura per non imbarazzarle lo stomaco con inutili medicamenti. (*forte*.

Aga. Ma se le do l'acqua, che cosa metterò in conto nel libro?

One. Niente. (*come sopra*.

Aga. Niente?

One. Volete farvi pagare l'acqua pura del vostro pozzo? (*come sopra*

Aga. Ma se la do per medicamento.

One. È un finto rimedio per secondare l'immaginazione della ragazza. Quando l'avrà bevuta, probabilmente le parrà star meglio, loderà il medicamento, ed io allora svelando la verità, assicurandola che la bevanda non era che acqua di pozzo, può essere che mi riesca disingannarla, e distruggere a poco a poco i suoi pregiudizj e le sue malinconie. (*forte*.

Aga. Andate là, che siete un bravo medico. (*con ironia*.

One. Fate voi il vostro mestiere, e lasciate a me fare il mio. (*forte*.

Aga. Se medicate coll'acqua fresca, distruggete il mio mestiere ed il vostro.

One. Io non ordino i medicamenti per beneficar lo speziale. (*forte*.

Aga. Sì, voi ordinate l'acqua fresca per incomodarlo.

One. Il signor Pantalone è uomo ricco e proprio; non dubitate, vi riconoscerà. (*allontanandosi*.

Aga. Che cosa conoscerà?

One. Dico, che vi riconoscerà.

Aga. Chi?

One. Il signor Pantalone.

Aga. A chi?

One. A voi.

Aga. Come a me?

One. Riconoscerà voi.

Aga. Perchè?

One. (Oh sordo maledetto!)

Aga. *Il Gran Can de' Tartari fortificherà le piazze di frontiera.* (*legge*

S C E N A V.

Lelio e detti.

Lel. Signor dottore, appunto di voi andava in traccia.

One. In che vi posso servire? Che cosa avete da comandarmi?

Lel. Vorrei pregarvi di sapermi dire, come sta la signora Rosaura.

One. Siete voi parente della signora Rosaura?

Lel. Parente no, sono amico.

One. Amico di suo padre o di lei?

Lel. Veramente più di lei che di suo padre. Vi dirò, la desidero per moglie, e l'ho fatta chiedere al signor Pantalone. Egli col pretesto che la figlia è ammalata, non la vuol maritare, onde per questo desidero sapere come sta di salute.

One. Vi dirò, signore, ella sta bene, e crede di star male.

Lel. Caro signor dottore, ve la raccomando.

One. Assicuratevi ch'io farò il mio dovere.

Lel. Vorrei pregarvi d'una grazia.

One.

One. Dove posso comandatemi.

Lel. Quando andate a visitarla, favoritemi salutarla da parte mia.

One. Mi maraviglio di voi; di questa sorta d'uffizj non s'incaricano i pari miei. Io faccio il medico, e pratico nelle case unicamente per esercitare la mia professione. Io non m'introduco negli affari domestici; non fo il consigliere, non fo l'economo, e molto meno il mezzano. (*parte.*

SCENA VI.

Lelio ed Agapito.

Lel. CApperi! questo signor dottore porta alta la sua professione. Il dottore Merlino non avrebbe avuto tante difficoltà. Bisognerà assolutamente che io mi serva di qualche mezzo per coltivar la signora Rosaura. Una figlia unica di un padre ricco merita tutta l'attenzione di un uomo che brama fare la sua fortuna. (*parte.*

Aga. (*s' avanza.*) Sia ringraziato il cielo! Il signor dottore dell'acqua pura se n'è andato; se tutti facessero così, starei fresco. Acqua pura? Almeno avesse ordinato che gli mettessi dentro quattro semi di zucca, che avrei messo a libro: *Per emulsionem quatuor seminum frigidorum majorum*; paoli tre.

SCENA VII.

Pantalone e detto.

Pan. Sior Agapito riverito.

Aga. Oh signor Pantalone riveritissimo, padron mio stimatissimo, servitor suo umilissimo.

Pan. Come steu? steu ben?

Aga. Sta bene? Me ne rallegro.

Pan. Digo, se vu ste ben? *(forte.*

Aga. Io sto bene, se sono in grazia del mio veneratissimo signor Pantalone.

Pan. Grazie alla vostra bontà.

Aga. Ha nulla da comandarmi?

Pan. Gh'ho quà sta ricettina, se volè far grazia.

Aga. Favorisca, lasci vedere. L' ha fatta il dottor Onesti?

Pan. Giusto elo.

Aga. (Il signor dottore dell' acqua pura.) Sentiamo, che cosa dice; *Recipe aquam putei recenter extractam, ponatur in vase vitreo, deinde offeratur puellæ, ut bibat ad satietatem.* (Oh bella ricetta!) Signor Pantalone, ha veramente male la signora Rosaura?

Pan. Poverazza! Xe tanto tempo che la gh' ha mal, e nissun ghe trova rimedio. *(forte.*

Aga. Non faremo nulla.

Pan. No? mo perchè? *(forte.*

Aga. Con queste ricette non si guariscono le malattie.

Pan. Tutti me dise che sto dottor Onesti xe un omo de garbo.

Aga. Se fosse un uomo di garbo, lo vedreste frequentare la mia spezieria.

Pan. Caro sior Agapito, vu me mettè in agitazion.

Aga. Come?

Pan.

Pan. Me mette in agitazion. (*più forte*.

Aga. Io vi parlo da amico. Il dottor Onesti va per le lunghe, non la finisce mai. Vi parlo contro il mio interesse, ma vi parlo da galantuomo.

Pan. Ve son obbligà, bisognerà muarlo. (*forte*.

Aga. Volete che io vi dia un bravo medico? Un uomo grande? Un uomo celebre? Galantuomo, bravo teorico, bravo pratico?

Pan. Magari; ve sarò ben obbligà.

Aga. Con chi siete obbligato? Coll' Onesti?

Pan. A vù sarò obbligà. Chi elo sto bravo miedego?

Aga. Conoscete voi il dottor Buonatesta?

Pan. No lo cognosso.

Aga. Ho piacere che lo conosciate. Quello è il primo uomo del mondo.

Pan. Come poderavio far a poderlo aver? (*forte*.

Aga. Poco può stare a capitar quì.

Pan. Vienlo quà? (*forte*.

Aga. Oh quì praticano tutti gli uomini grandi, e quelli specialmente che si dilettano di novità. Voi siete amante di nuove? Leggete i foglietti?

Pan. Mi no me ne diletto.

Aga. Dunque se vi dilettate di nuove, sentite questa.

Pan. Mi vorria che vegnisse sto miedego.

Aga. Sì, tanto che viene il medico. *L' Imperator della China sposerà la figlia del re del Mogol.*

Pan. A mi no me ne importa.

Aga. La Porta? Come c' entra la Porta? Il Turco non ha che fare nella China e col Mogol; sino che diceste il Gran Can de' Tartari, direste bene, perchè sentite; *Si prevede, che il Gran Can de' Tartari posto in gelosia di un tal matrimonio, si armerà alle frontiere della Tartaria*. Ah, ah, che ne dite? è una bella nuova?

Pan. Vorria che vegnisse sto miedego.

Aga.

Aga. Oh eccolo, ch' egli viene; osservate che gravità. Ah, che vi pare? All' aspetto solo non si ha da dire che è un uomo grande?

Pan. Certo l' è un omo de bella apparenza.

Aga. Che apparenza? è un uomo di sostanza.

SCENA VIII.

Il dottore Buonatesta e detti.

Buo. (*Con gravità saluta senza parlare.*)

Aga Servo di V. S. illustrissima.

Buo. Riverisco.

Pan. Strissima. (a)

Buo. Schiavo suo.

Aga. Signore, è quì il signor Pantalone de' Bisognosi che ha bisogno di lei per una sua figlia ammalata.

Buo. Ho troppe visite. Non so se potrò.

Aga. È un mercante assai ricco, de' primi della città.

Buo. Servitor suo. Che male ha la sua figliuola? (*a Pantalone.*

Pan. No so gnanca mi. Un mal grando, che nissun lo cognesse.

Buo. Nessun lo conosce? Oh povera medicina! Nessun lo conosce?

Pan. Di tanti miedeghi nissun gnancora l' ha cognossù.

Buo. Lo conoscerò io. Signor Agapito, (*forte*) i medici non conoscono il male della figlia di questo signore: povera medicina! Lo conoscerò io.

Pan. Spero che la so virtù farà quello che non ha fatto tanti altri.

Buo.

(a) E' *un' abbreviazione di illustrissimo, titolo che si dà a' medici in Venezia.*

Buo. Chi la medica?

Pan. Il dottor Onesti.

Buo. Il dottor Onesti? (*chiama Agapito.*) Il dottor Onesti. (*forte.*

Aga. Sì, il dottore dell' acqua fresca.

Buo. Quai sono gli effetti di questo gran male che non si conosce?

Pan. El ghe fa mille stravaganze. Ora la ride, ora la pianze, no la gh' ha appetito, la se destruze, che la fa compassion.

Buo. (È ipocondriaca.) Ehi. (*chiama Agapito.*) È ipocondriaca.)

Aga. (Sì; e il dottor Onesti le ha ordinato una boccia d'acqua pura.) (*piano a Buonatesta.*

Pan. Caro sior lustrissimo, la prego, la vegna a visitarla, e la veda se la pol arrivar a capir cosa che xe el so mal.

Buo. Se posso arrivare a capirlo? Venite quà, e stupite. Mi avete detto; ora ride, ora piange, non mangia, e si distrugge. A me. Qualche volta le verranno delle mancanze di respiro.

Pan. È vero.

Buo. Le tremeranno le gambe.

Pan. Certo.

Buo. Le parrà di cadere.

Pan. È verissimo.

Buo. La notte non potrà dormire.

Pan. No la serra mai occhio.

Buo. Niente la divertirà.

Pan. Gnente affatto.

Buo. Le verrà voglia d' una cosa, e poi non la vorrà più.

Pan. Vero, vero; sior lustrissimo, la sa tutto senza vederla.

Buo. Ah? lo conosco io il suo male?

Pan. La lo cognosse senza vederla.

Buo. Sì, senza vederla, sulle vostre relazioni. Lasciate poi che la veda, e vi farò stupire.

Pan. Oh che omo! Oh che gran virtuoso! El cielo me l'ha mandà. Sior Agapito. (*s' accosta*) Oh che omo! Ve son tanto obbligà.

Aga. Ah! vi piace?

Pan. El m' ha fatto un consulto in piè in piè, senza veder l' amalada. (*all' orecchio*.

Aga. (Gli avete dato nulla?)

Pan. (Cusì presto?)

Aga. (Agli uomini di questa sorta si pagano le parole un tanto l'una.)

Pan. (Adessadesso.) Sior lustrissimo, comandela de favorir de vegnir con mi a veder sta mia putta?

Buo. Ora non posso. Ho troppe visite.

Pan. Ma quando poderalà vegnir?

Buo. Lasciate ch' io veda il mio tacuino. *A ore sedici dal conte Anselmo. A sedici e mezza dal marchese Ruggiero. A sedici e tre quarti dalla Contessa Olimpia. A diciasette dal Cavaliero Roberto. A diciassette e un quarto dal principe Casimiro. Alle diciotto dal conte...*

Pan. Dal sior prencipe la ghe sta tre quarti d'ora?

Buo. Ha piacere di divertirsi; sagrifica volentieri tre zecchini per parlar meco tre quarti d'ora.

Pan. (Un zecchin ogni quarto d' ora! Ma cossa s' ha da far? Per varir sta putta bisogna spender.)

Buo. Vedete? Per questa mattina non potrò venire.

Pan. Se la podesse levar do quarti d' ora al sior prencipe e darmeli a mi, supplirave anca mi al mio debito... senza pregiudizio de vussustrissima.

Buo. Caro sig. Pantalone, siete tanto proprio e civile, che non posso ricusare di compiacervi. Alle ore.. Aspettate. (*osserva il tacuino.*) Alle ore diciassette e mezza sarò da voi, e ci starò sino alle diciotto.

Pan.

Pan. E mi farò el mio dover. Vago in tanto a consolar mia fia, e dirghe che la staga allegra, che ho trovà un miedego che cognosce el so mal.

Buo. Non lo conoscevano?

Pan. No i lo conosseva.

Buo. Povera medicina strapazzata!

Pan. Ma la prego per grazia. Za ch' ella a st' ora lo cognosse sto mal, cossa se ghe dise?

Buo. Il male di vostra figlia *vocatur flatulenta affectio mirachialis.*

Pan. Oh bravo! Cara ela, la torna a dir.

Buo. *Flatulenta affectio mirachialis.*

Pan. Cossa vuol dir mo sto *mirachiale*?

Buo. *Mirach, idest abdomen, scilicet mesenterium.*

Pan. Oh che omo! Sior lustrissimo, no la voggio più tediar. Vago da mia fia, e a disisette ore e mezza l'aspetto. (Oh che omo de garbo! Se mia fia no varisse sta volta, no la varisse mai più.) (*parte.*

SCENA IX.

Agapito e il dottor Buonatesta.

Aga. Signor dottore, avete veduto il foglietto della la China?

Buo. Non l'ho veduto ancora. Avete sentito? Questo buon vecchio ama molto sua figlia.

Aga. Sì, la figlia del re del Mogol sposerà l'imperator della China.

Buo. Badate a me. Credete voi che possa spendere?

Aga. Se può spendere? Se il re del Mogol può spendere? Sentite. *Si preparano per il bagaglio reale venti elefanti e trecento camelli...*

Buo. Ora non è tempo di novità. Avete de' cordiali?

(*forte.*

Aga.

Aga. Oh, signor sì.

Buo. Perle ne avete?

Aga. Che?

Buo. Avete perle? (*forte.*

Aga. Perle? Perchè farne?

Buo. Da macinare ne' cordiali. (*forte.*

Aga. Signor sì, ho delle perle, ordinatele pure. (Scorza d'ostriche fa lo stesso.) (*da se.*

Buo. Preparate quattro dramme di sal di tartaro.

Aga. Oh i Tartari si difenderanno.

Buo. Signor Agapito, voi patite d'ipocofosi.

Aga. Come?

Buo. D'ipocofosi. (*forte.*

Aga. Che cosa vuol dire?

Buo Di sordità. (*forte.*

Aga. Io sordo? Non è vero.

Buo. Voi avete offeso il timpano. (*forte e parte.*

Aga. E voi m'avete rotto il tamburo. (*parte.*

S C E N A X.

Camera di Rosaura

Rosaura e Colombina.

Col. VIA, signora padrona, state allegra, non abbadate a tutto. Più che si pensa, più il male cresce. Finalmente non avete febbre, non avete verun cattivo accidente.

Ros. Oimè, Colombina, dammi la mano, che mi par di cadere.

Col. Tenete; sedete quì. Che cosa vi sentite?

Ros. Mi gira il capo.

Col. Non avete mangiato da jeri in quà. Vi girerà il capo per la debolezza. Eh via mangiate qualche cosa.

Ros.

Ros. Ma se non posso.
Col. Il medico ha detto che se non mangierete, vi ammalerete davvero.
Ros. Qual medico ha detto questo?
Col. Il dottor Onesti.
Ros. Il dottor Onesti? (*ridendo*.
Col. Capperi! Il dottor Onesti è un bravo medico.
Ros. Perchè?
Col. Perchè vi rallegra, sentendolo nominare.
Ros. Oh sei pure sguajata!
Col. Dite quel che volete, ma io assolutamente voglio credere a mio modo.
Ros. Via, che cosa hai nel capo? Che cosa credi?
Col. Credo che tutto il vostro male sia mal d'amore.
Ros. Oh, oh, mal d'amore. Mi fai ridere senza voglia.
Col. E credo che per guarirvi, più delle medicine vi gioverebbe il medico.
Ros. Oh, che ti venga la rabbia, che diavolo vai dicendo? Oh, oh che questa è da ridere. (*ridendo*.
Col. Ma se la cosa è così, non vi state a tormentare inutilmente; ditelo a vostro padre.
Ros. Via, via, che sei pazza. In verità mi fai crepare di ridere.
Col. Ora mi date piacere. Vi vedo pure una volta ridere.
Ros. Ma se tu di' cose...
Col Dite a me; siete innamorata?
Ros. No. (*ridendo*.
Col. Ed io dico di sì.
Ros No, ti dico, no.
Col. Avete male?
Ros. Sì.
Col. Verrà il medichetto e vi guarirà.
Ros. Ah, ah, ah pazza maledetta! Ah, ah, ah. (*ridendo*.

SCENA XI.

Beatrice e dette.

Bea. CHi è quì? Si può venire? *(di dentro.*
Col. La signora Beatrice.
Ros. Le voglio bene, ma ora non vorrei nessuno.
Col. Bisogna farla passare. Venga, signora Beatrice.
Bea. Buon giorno, signora Rosaura. Come state?
Ros. Ah! male assai. *(malinconica.*
Col. (Ha finito di ridere.) *(da se.*
Bea. Ma che cosa vi sentite?
Ros. Non posso respirare, ho una malinconia che mi uccide.
Col. (E ora rideva come una pazza.) *(da se.*
Bea. Avete febbre?
Ros. Oh credo d'averne sempre.
Bea. Eppure non avete cattiva cera.
Ros. Accomodatevi; datele da sedere.
Col. Subito, vi servo. Cara signora Beatrice, procurate farla stare allegra, divertitela da questa sua malinconia.
Bea. Farò il possibile per divertirla.
Col. Signora padrona, volete che vada a farvi un poco di zuppa?
Ros. No, no, mi solleva lo stomaco solamente a sentirla nominare.
Col. L'ha detto il dottor Onesti.
Ros. L'ha detto? *(alquanto ridente.*
Col. Sì, l'ha detto. La volete?
Ros. Via, mi sforzerò.
Col. (Oh assolutamente il dottor Onesti è il suo male, il suo medico, e la sua medicina.) *(parte.*

SCE-

SCENA XII.

Rosaura e Beatrice.

Bea. Questa notte avete dormito?
Ros. Non ho mai chiuso occhio. (*mesta.*
Bea. Ma da che è derivato questo vostro male?
Ros. Io non lo so; so che mi sento rifinita, che non ho forza da stare in piedi, e mi consumo ogni giorno più. (*con affanno.*
Bea. Avete ostruzioni?
Ros. Ho dieci mali, uno peggio dell'altro.
Bea. Prendete medicamenti?
Ros. Ho presa, posso dire, una spezieria intera, e niente mi giova.
Bea. Eh, Rosaura, sapete qual sarebbe il medicamento buono per voi?
Ros. E quale?
Bea. Un bel marito.
Ros. Oh mi fate ridere! (*ridendo.*
Bea. Ah, ah, il marito vi fa ridere?
Ros Non rido del marito, rido di voi che lo dite con quella grazia.
Bea. Volete ch'io vi trovi questo medicamento?
Ros. Oh siete pur curiosa! (*ridendo.*
Bea. Ditemi in confidenza, avete nessuno che vi vada a genio?
Ros. Oh via, non mi dite queste cose.
Bea. Se avete soggezione a dirlo a vostro padre, confidatelo a me, e vi prometto che farò le cose con buona grazia.
Ros. Ah, ah, che cara signora Beatrice! Un poco della vostra allegria mi farebbe tanto bene! (*ridendo.*
Bea. Mi consolate quando vi vedo ridere.
Ros. Voi fareste ridere i sassi.

SCENA XIII.

Pantalone e dette.

Pan. COs'è, fia mia, steu meggio?
Ros. Ahi il mio cuore! Oh dio! Che dolor di cuore! *(sospirando.*
Pan. Poverazza! Sempre cussì, siora Beatrice, sempre cussì.
Bea. (Suo padre le ha fatto venire il male di cuore.)
Pan. Astu magnà gnente?
Ros. Niente affatto... non posso mangiare. *(con affanno.*
Pan. Cara fia, magna qualcossa, se ti me vol ben, magna per amor de to pare.
Ros. Ma se non posso.
Bea. Via mangiate, ve l'ha ordinato il dottor Onesti.
Ros. Ah! mi sforzerò. *(un poco ridendo.*
Pan. Ti fa bocca da rider, cara? Ti ridi, le mie raise? (a) Via, per amor de to pare magna do boccóncini de panadella. Colombina, porta quà la panada, Rosaura la magnerà per amor de so pare.
Bea. Signor Pantalone, bisogna pensare alla salute della signora Rosaura.
Pan. Ho speso tanti bezzi per ela, e son pronto a spender tutto quello che gh' ho a sto mondo, perchè la varissa.
Bea. Eh vi vuol altro che medicamenti!
Pan. Cossa ghe vol?
Bea. Ehi sentite. (Un marito.) *(piano a Pantalone.*

Pan.

(a) *Raise non vuol dir che radice, ma si usa questa frase, come se si dicesse vita mia, radice, sostegno della mia vita.*

Pan. Eh cara siora, compatime, no savè cossa che ve disè. Subito che una putta gh'ha mal, ghe vol el mario? Poverazza! maridarla co sto boccon de mal, acciò che la mora? Se la va via da so pare, la mor subito. N'è vero, vita mia? ti vol star co to pare.

Ros. Ahi, ahi, mi sento morire!

Pan. Presto, presto, fia mia, tiò, nasa (a). Vedeu se no la gh'avesse so pare? Un mario no starave miga là a farghe la guardia co ghe vien mal. Poverazza! la gh'ha bisogno del so povero pare.

Bea. (Oh quanto è buono questo vecchio!) *(da se.*

SCENA XIV.

Colombina colla zuppa e detti.

Col. ECco la zuppa.

Ros. Non la voglio, non la voglio.

Pan. Via, per to pare.

Bea. L'ha detto il medico.

Ros. Mi sforzerò.

Pan. Vedeu? per so pare la se sforzerà.

Col. Mangiatela che è preziosa.

Ros. Ma se non posso.

Col. Il medico dirà che non volete fare a suo modo.

Ros. La mangerò. *(mangia.*

Pan. Vardè, se la me vol ben, vardè.

Col. Il dottor Onesti si consolerà.

Ros. *(Ride.*

Pan. Cara quella bocchetta che ride. Sentì fia mia, vedo che sto dottor Onesti no te varisse, ho pensà de muar miedego, e ho trovà un vertuoso...

Ros.

(a) *Le dà qualche cosa da odorare.*

N 3

Ros. Oimè! mi vien male, non posso più.

(*getta via la zuppa, e balza dalla sedia.*

Pan. Fia mia, cossa fastu?

Ros. Andate via di quà, non voglio nessuno.

Pan. Fermete per amor de to pare.

Ros. Lasciatemi stare.

Pan. Se ti vol ben a to pare.

Ros. Non so di padre, non so di madre, non so s'io viva, non so s'io mora. Son fuor di me, tremo tutta.

Pan. Son qua mi, son qua mi. Nasa. (*le sporge una* (*boccetta al naso.*

Ros. Andate via, andate via. Colombina ajutami, signora Beatrice per carità. (*s'appoggia alle due* (*suddette.*

Pan. No ti vol to pare?

Ros. No.

Col. Non ha bisogno di voi, ha bisogno del dottor Onesti.

Ros. Il diavolo che ti porti. (*dà una spinta a Co-* (*lombina e parte.*

Pan. Poverazza! el mal ghe va alla testa. Presto, voi chiamar i miedeghi, voi far consulto. Vegnirà el dottor Onesti, vegnirà el dottor Bonatesta, chiamerò qualcun altro, voi far consulto. Povera la mia putta! No gh'ho altro al mondo che questa.

Col. Signor padrone, volete guarirla?

Pan. Oh magari!

Col. Maritatela.

Pan. Siben; *maritatela*. Par che el matrimonio sia la medesina de tutti i mali. Povera frasconazza (*a*), domandè a tante che s'ha maridà, e me saverè dir

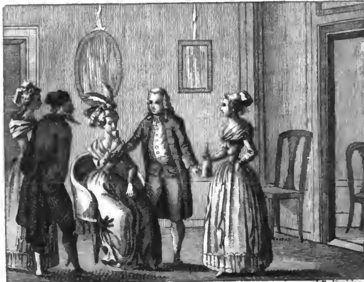
(a) *Sciocca*.

dir che bon medicamento per una donna xe il matrimonio. *(parte.*

Col. Se il matrimonio fosse una medicina cattiva, tante vedove non tornerebbero a maritarsi. *(parte.*

Bea. Io ho sempre sentito dire che quei medicamenti che hanno dell' amaro, fanno bene allo stomaco. *(parte.*

Fine dell' Atto Primo.



ATTO SECONDO.

SCENA PRIMA.

Bottega di Speziale.

Agapito solo leggendo i foglietti ponendosi a sedere.

Sono seguite le nozze fra la principessa figlia del re del Megol, col principe ereditario della China. Capperi! hanno fatto presto a far questo matrimonio. Io scommetto che in Italia sono il primo a saperlo. *L' Imperator della China ha spedito un' ambasciata al Gran Can de' Tartari, assicurandolo della sua buona amicizia, ma si prevede che*

il

il Tartaro non lo accetterà. Come! non l'accetterà? Perchè? Con qual ragione? Signor sì che l'accetterà, signor sì. *Il re del Mogol avanzerà alla Persia le sue proposizioni* Oh bravo! Il re del Mogol sarà il mediatore. Si aggiusteranno, si aggiusteranno. (*segue a legger piano.*

SCENA II.

Il Dottore Merlino, Tarquinio e detto.

Mer. CAro signor Tarquinio, l'avete fatta bella. Per fare a modo vostro ho fatto cavar sangue a quel pover' uomo, e dopo la cavata di sangue, ha peggiorato.

Tar. Vi vuol pazienza; sono accidenti che accadono. Anch'io l'altro giorno per eseguire un vostro ordine, cavai sangue a quel mercante, tuttochè non ne avesse bisogno.

Mer. E se quel povero garzone di stalla morisse per cagion vostra?

Tar. Nessuno dirà che sia morto per questo.

Mer. Pur troppo, quando un ammalato muore, si dice ch'è stato il medico che l'ha cacciato sotterra, e se guarisce ch'è risanato non per cagione del medico, ma per la gioventù, per la buona complessione, per qualche stella, per qualche favorevole pianeta che l'ha soccorso.

Tar. Ma con tutto questo tutti quelli che si ammalano chiamano il medico.

Mer. È vero. Ma in oggi il medico non è più nella estimazione di prima. Non si obbedisce e non se gli crede.

Tar. Si paga? Se si paga, basta.

Aga. Come! Il can de' Tartari (*s'alza*) vuole che il prin-

principe della China ripudj la sposa? Ah cane, veramente cane! Povera principessa! ripudiarla? perchè sposi una tua figlia? una tua bastarda? No. Giuro al cielo non la ripudierà, non la ripudierà. (*passeggia*.

Mer. Signor Agapito...

Aga. Non la ripudierà...

Tar. Che cosa avete, signor Agapito?

Aga. Non la ripudierà.

Mer. Che cosa vi è di nuovo?

Aga. Sposar la figlia del cane?

Mer. La figlia di un cane?

Aga. Signor sì, del cane, signor sì.

Mer. Ma chi è questa figlia del cane?

Aga. Avete letto i foglietti?

Mer. Io non leggo foglietti.

Aga. Sì? gli avete letti?

Mer. No, no, vi dico. (*forte*.

Aga. Via, via, non gridate, non son sordo. Se non gli avete letti, non parlate; non sapete niente. E voi gli avete letti? (*a Tarquinio*.

Tar. Signor no. (*forte*.

Aga. Povera gente! Non sapete niente. Maledetto cane! Disfar un matrimonio? Orsù sin ora sono stato neutrale, ma in oggi mi dichiaro. Son China, son China, son Mogol, son China. Sì, contro il cane. Ho tanta rabbia contro il cane de' Tartari che non voglio più veder cani.

SCE-

SCENA III.

Pantalone e detti.

Pan. SIor Agapito. (*forte.*
Aga. Padron mio.
Pan. S' ha visto el dottor Buonatesta? (*forte.*
Aga. Signor no; l' aspetto ancor io.
Pan. Mia fia sta pezo che mai.
Aga. Come?
Pan. Mia fia sta pezo. (*forte.*
Aga. Volete farla guarire?
Pan. El ciel volesse.
Aga. Come, se volesse? (*a*)
Pan. (Oh poveretto mi!) Magari. (*forte.*
Aga. Datele la china.
Pan. La china?
Aga. In oggi la china è il medicamento dominante. La china si adopera per tutti i mali.
Pan. La china farala ben a mia fia? (*forte.*
Aga. Farà benissimo.
Pan. Podemo provar.
Aga. Grand' obbligazione abbiamo alla china! Viva la china! E il can de' Tartari vorrebbe che il Principe della China ripudiasse la sposa? Non la ripudierà, non la ripudierà.
Pan. Cossa gh' intra el can de' Tartari colla china? (*forte.*
Aga. Avete letto i foglietti?
Pan. Sior no.
Aga. Se non avete letto i foglietti, non parlate.
Pan. Orsù, se vien el dottor Bonatesta, mandèlo da mi che voggio far consulto per mia fia.

Mer.

(a) *Lo stesso che: volesse il cielo.*

Mer. (Il signor Pantalone dice di voler far consulto. Potrebbe chiamar anche me.) *(a Tarquinio.*

Tar. (Se bisognasse sangue, son qua io.)

Pan. Aveu inteso del consulto? *(forte ad Agapito.*

Aga. Che consulto?

Pan. Voggio far consulto per mia fia. *(forte.*

Aga. Datele la china.

Pan. Voj sentir el consulto de' miedeghi.

Aga. Verrà il dottor Buonatesta.

Pan. Sì, col vien mandelo subito. Avanti le disisette se el pol.

Aga. Vi sarà il dottor dell'acqua fresca?

Pan. Chi?

Aga. Il dottor Onesti.

Pan. Sior sì, el ghe sarà. Ma vorria che ghe fusse un altro miedego.

Aga. Come?

Pan. Vorria che i fusse tre. *(forte.*

Aga. Verrò io, verrò io.

Pan. Vu no se miedego.

Aga. Che? Non son medico?

Pan. Sè spizier.

Aga. Me n'intendo più dei medici. Io ho più pratica di loro. Ho dei segreti particolari. Medico alla moderna; verrò io, verrò io, e porterò meco la china, e vedrete che il dottor Buonatesta l'approverà. *(parte.*

SCENA IV.

Il dottor Merlino, Tarquinio e Pantalone.

Mer. SEntite? Questo speziale vuol far da medico, e leva le visite e le cure ai professori. *(a Tarquinio.*

Tar.

Tar. (Sì, fa anche da chirurgo. Porta con se gli unguenti, e medica le ferite e le piaghe.) (*a Merl.*

Mer. (Questa cosa va male. Ognuno ha da esercitare la sua professione. Anche voi che siete chirurgo, vi dilettate di tastare il polso, e d'ordinare i medicamenti per le febbri.) (*come sopra.*

Tar. (E voi pure avete insegnato tante volte a fare il decotto di salsapariglia.) (*come sopra.*

Mer. Signor Pantalone, servitor suo umilissimo.

Pan. Patron mio riverito.

Mer. Come sta la sua signora figlia?

Pan. Mal assae, patron. Ma chi ela ela?

Mer. Non mi conosce?

Pan. Mi no, in verità.

Mer. E pure, per grazia del cielo, son noto assai in questo paese, nè vi è cavaliere, e pochi sono i mercanti che da me non sieno serviti.

Pan. In verità mi no la cognosso.

Mer. Non conosce il dottor Merlino Malfatti, che ha fatto tante cure e tanti prodigi in questa città?

Pan. Certo, me par assae de no averla mai vista e mai sentìa a nominar, perchè in casa mia credo che ghe sia sta tutti i miedeghi, tutti i cerusici e tutti i spizieri de sto paese.

Mer. Vi dirò, signor Pantalone, non sono io di quelli che facciano maneggi per ottenere delle cure, e che entrino, come si suol dire, per forza nelle case. Io non fo negozi con gli speziali per essere introdotto. Fo onestamente la professione mia, vado ove sono chiamato, e per grazia del cielo, posso vantarmi che dove ho avuto sin ora l'occasione di andare, sono riuscito nelle mie cure con tutta la gloria e soddisfazione di quelli che mi hanno chiamato.

Pan. (Cancaro! El xe un omo grando!)

Mer.

Mer. Se il signor Pantalone brama di me informazione, può dimandarne quì al signor Tarquinio.

Pan. Chi elo sto sior ?

Tar. Non conosce Tarquinio Cristieri ? Il primo chirurgo di questa città.

Mer. Oh il signor Tarquinio è un uomo esperimentato.

Tar. Il signor dottor Merlino è un uomo celebre.

Mer. Per cavar sangue non vi è l' eguale.

Tar. Per mali incurabili è un prodigio.

Pan. Ma gh' ho ben a caro aver cognossù do persone de tanto merito e de tanta vertù. Mi gho una fia che xe sempre amalada.

Mer. Se V. S. comanda, la visiterò.

Tar. Se ha bisogno del chirurgo, son qua io.

Pan. Vorria far un poco de consulto; se la vol restar servida, la me farà favor. (*a Merlino.*

Mer. Volentieri, la servirò.

Tar. Verrò ancor io per servirla.

Pan. Ma no so, se del chirurgo ghe fa bisogno.

Mer. Può venire, e potrà dire la sua opinione.

Pan. Benissimo, ch' el vegna pur. (Manco mal; el cielo provede.) (*parte.*

Mer. Ricordatevi di approvare tutto quello che dirò io. (*a Tarquinio e parte.*

Tar. Se non ordina sangue, non approvo niente. (*parte.*

S C E N A V.

Camera di Rosaura.

Rosaura sola.

OImè! Quel pezzo di vitello arrosto col pane mi ha toccato il cuore. Veduto il mio caro medico dalla finestra, subito mi è venuto appetito. Ora

Ora ho sete, e non so come fare. Oh vien gente. Presto, presto nascondiamo il resto del pane; non voglio che mi vedano mangiare.

SCENA VI.

Beatrice, Colombina e detta.

Bea. CAra Rosaura, non volete mangiare?
Ros. Non posso, non ho appetito.
Col. Ma senza mangiare e senza bere non si può vivere.
Ros. Via per farvi servizio beverò.
Col. Volete acqua?
Ros. Non mi piace.
Bea. Volete vino?
Ros. Mi fa male.
Col. Volete il tè?
Ros. Ne sono stufa.
Bea. Volete il caffè?
Ros. Non mi conferisce.
Col. Volete brodo?
Ros. Mi fa nausea.
Bea. Volete del vino di Cipro?
Ros. Oh sì sì, vin di Cipro. *(ridendo.*
Col. Ora lo vado a prendere. *(parte e poi torna.*
Bea. Ditemi, quando viene il dottor Onesti volete che io gli parli segretamente?
Ros. Signora no, che non voglio che gli parliate segretamente.
Bea. Intendo per voi.
Ros. Per me? *(ridendo.*
Bea. Sì, per voi. Vi contentate?
Ros. Acciò mi guarisca presto? *(ridendo.*
Bea. Acciò vi guarisca presto. Vi contentate?
Ros. Fate voi.

Bea.

Bea. (Eh ragazza ; l' ho conosciuto il tuo male .)
Col Ecco il vin di Cipro. (*porta un bicchiere col vino.*
Bea. Via bevetelo .
Ros. Ho paura .
Bea. Eh via !
Ros. Mi farà male .
Bea. Via , alla salute del medichino .
Ros. Sì , alla sua salute . (*prende il bicchiere.*

SCENA VII.

Pantalone e dette.

Pan. COss' è ? Cossa ghe déu ? Cossa bevela ?
Bea. Per ristorarsi , beve il vino di Cipro.
Pan. Per restorarse ? Coss'è, siora, me la volè mazzar mia fia ? (*a Beatrice* .) E ti , frasconazza , ti ghe porti el vin de Cipro ? (*a Colombina* .) Quà sto gotto . Povera putta ! I te voleva far morir .
(*leva il bicchiere di mano a Rosaura.*
Col. È stato battuto .
Pan Andè a veder chi xe . Tutta sta roba a una povera ammalada ! (*Colombina parte e poi torna.*
Ros. (Questa volta mi colpisce nella gola .) (*da se .*
Col. Ecco il signor dottor Onesti .
Ros. (Oimè ! respiro .)
Pan. Coss'è, fia mia, ti te mui (*a*) de color a sentir el miedego ? Astu paura ? No te dubitar che faremo consulto .

SCE-

(a) *Ti cangi.*

SCENA VIII.

Il dottor Onesti e detti.

One. SErvo di lor signori.
Pan. Sior dottor, andemo de mal in pezo.
One. Signora, che cosa avete?
Ros. Non so ... mi sento ... Oimè!... ho una sete crudele.
One. Se ha sete, datele da bere.
Pan. No se sa cossa darghe; tutto ghe fa mal.
Bea. (Signor dottore, fra voi e me vi dirò il suo male.) *(piano all'Onesti.*
One. (Già me l'immagino, vorrà marito.) Colombina, fatevi dare quella boccia d'acqua cordiale che ha portato ora il garzone dello speziale: prendete un bicchiere e venite quì.
Col. Subito. *(parte poi ritorna.*
Pan. La varda che no femo pezo. *(al dottore.*
One. Fidatevi di me.
Pan. Ho paura che no la la torrà.
One. Signora Rosaura, la prenderete?
Ros. La prenderò.
One. Mi credete?
Ros. Vi credo.
One. Quando l'ammalato crede al medico, guarisce più facilmente.
Col. Eccomi. *(con una boccia d'acqua ed un bicchiere.*
One. Date quì. *(getta l'acqua nel bicchiere.*
Pan. Via cara, per amor de to pare.
One. Caro signor Pantalone, lasciate fare a me.
Bea. Lasciate fare a lui che ha più grazia di voi. *(a Pantalone.*
Pan. Se no ghe la dago mi, no la la vorrà.
One. Signora Rosaura, se ve la darò io, la beverete?

Ros. Signor sì.

Pan. Vustu che te la daga mi?

Ros. Signor no.

Pan. Via la ghe la daga ela. Za no la ghe farà niente.

One. (Cara signora Rosaura è peccato che una giovine come voi si lasci opprimere dalla malinconia. Via, bevete quest'acqua cordiale.)

Ros. (*Beve, guardando con attenzione il medico e poi sospira.*)

One. (Siete sul fior della gioventù; pensate a maritarvi.) (*piano.*

Ros. (*Beve e ride.*

One. (Quando si saprà che siete sana, sarete subito desiderata in isposa.) (*piano.*

Ros. Oimè, quell'acqua mi ha data la vita.

Pan. Distu dasseno?

Ros. Sì certamente: sto meglio assai.

One. Vedete, se quest'acqua è prodigiosa?

Pan. Son fora de mi dalla contentezza.

Bea. (Oh più dell'acqua hanno operato le parole del medico.)

Pan. Cara ela, cossa xe quell'acqua?

One. È un mio segreto particolare. (A suo tempo saprà essere acqua di pozzo.)

Pan. Te sentistu più gnente? (*a Rosaura.*

Ros. Oh il signor dottore mi ha dato la vita.

One. (Signor Pantalone, volete ch'io vi dia un consiglio da galantuomo per far che vostra figlia stia sempre bene?)

Pan. (Via mo; cara ela, la diga.)

One. (Datele marito.)

Pan. (Disela dasseno?)

One. (Fate a mio modo, e vi troverete contento.)

Pan. (Me l'ha dito dei altri e no gh'ho badà; co lo di-

dise el miedego, sarà cussì. Bisognerà maridarla.) Fia mia, stastu ben?

Ros. Parmi di star bene.

Pan. Dime cara ti; se vegnisse occasion de maridarte, tioresistu mario volentiera?

Ros. (*Ride e si vergogna.*)

Pan. Te torna mal?

Ros. Oh signor no.

Pan. Dime, tioresistu mario?

Ros. Perchè no?

Pan. Ben; se ti sarà sana, te mariderò.

Ros. Adesso parmi di essere risanata.

Pan. Co l'è cussì, sappi fia mia, che un certo sior Lelio Ardenti t'ha fatto domandar; gh'ho dito de no, perchè ti gieri poco sana; ma adesso che ti stà ben, ghe dirò de sì, e te mariderò.

Ros. Oimè! Mi vien male, non posso più.

Pan. Sior dottor, presto, ghe torna mal. Vedeu? Gnanca el mario la farà guarir.

One. (Costei è innamorata di qualcheduno.) Volete un altro bicchiere d'acqua cordiale?

Ros. No, non ne voglio.

Pan. Vustu che te la daga mi?

Ros. Signor no.

One. La volete da me?

Ros. Ah non giova. (*sospirando e guardandolo.*

One. Via, signora Rosaura, fatevi animo.

Ros. Non posso.

Pan. Mo cossa ghastu?

Ros. Non lo so.

One. Via, che cosa vi sentite?

Ros. Non lo sò. (*piangendo.*

Pan. Ti pianzi? Ti me par matta.

Ros. Se son pazza, lasciatemi stare da pazza. Non mi abbadate, non mi tormentate. (*parte.*

Pan. Povera putta! Andè là, creature, agiutela.

Col. (Oh il medico non la guarirà mai, sino che suo padre sarà presente alla cura.) (*parte e poi ritorna.*

Bea. (Signor dottore, fra voi e me parleremo. (*piano al dottore*) Amore fa pur troppo impazzire le povere donne.) (*parte.*

Pan. Mi resto incantà. L'è un mal che no se capisse.

One. Eppure io lo capisco perfettamente.

Col. Signor padrone, vi sono delle persone che vi comandano.

Pan. Chi eli?

Col. Mi pajono medici.

Pan. Sì, sì, va là, dighe che vegno.

Col. Questa casa è divenuta uno spedale. (*parte.*

SCENA IX.

Il dottor Onesti e Pantalone.

Pan. SIor dottor caro, sta putta no xe varìa. Par che un medicamento ghe fazza ben, ma la torna pezo che mai. Se la se contenta, voj che femo un pochetto de consulto.

One. Signor Pantalone, voi gettate via il vostro danaro; il male di vostra figlia non ha bisogno di consulti.

Pan. Oh me maraveggio, paron, se tratta del mio sangue; (a) vaga la casa e i coppi, ma voj sentir l'opinion de altri miedeghi; a ela no fazzo torto, la xe el miedego della cura, e no intendo de licenziarla.

One. Caro amico, i consulti sono spesse volte la rovina degli ammalati. La moltitudine dei medici produ-

(a) *Vada tutto, si spenda tutto.*

duce della confusione. O sono tutti d'accordo, ed è superfluo il moltiplicarli, o sono discordi, e l'ammalato si fa morire più presto.

Pan. Ma cara ela, perchè me vorla impedir che me toga sta soddisfazion?

One. O vi fidate di me o non vi fidate. Se vi fidate, lasciatemi operare; se non vi fidate, prendete un altro medico, e contentatevi di un solo.

Pan. Mi de ela me fido. Ma gnancora la m'ha savesto dir che mal che gh'abbia mia fia.

One. Sapete che male ha vostra figlia?

Pan. Via, che mal ghala?

One. Niente affatto. Sta meglio di voi e di me.

Pan. Come gnente? La ghe dise gnente a quei (a) mali che ghe chiappa?

One. Vi parlo da galantuomo, da uomo onesto; non ha niente: non gettate danari in medici e in medicine, perchè vi replico, non ha niente.

Pan. Ma pur anca ela la gh'ha ordenà l'acqua cordial, e la gha fatto ben.

One. Sapete che cordiale è? Acqua di pozzo pura.

Pan. Eh via, fandonie. Se la l'ha fatta revegnir.

One. È opinione, non ha niente.

Pan. Orsù, se la me dà licenza voj sentir l'opinion dei altri. Se i dirà che no sia gnente, no sarà gnente. Ma voj sentir.

One. Troverete di quelli che diranno che ha un gran male, e non sarà vero.

Pan. Questi che ho trovà, i xe do galantomeni.

One. Chi sono?

Pan. El dottor Bonatesta, e el dottor Merlin Malfatti.

One. (Buono! Un impostore e un ignorante.)

Pan. No i xe do virtuosi de garbo?

One.

(a) *A quei mali che l'assalgono.*

One. Io non dico male di nessuno.

Pan. Xeli so amici?

One. Io sono amico di tutti.

Pan. Hala difficoltà de unirse con lori?

One. Io parlo con chicchessia.

Pan. Donca la vegna via, e andemo a far sto consulto. (*parte*.

SCENA X.

Il dottor Onesti solo.

Pover'uomo! Mi fa pietà. Getta via il suo danaro, e certamente la sua figliuola non ha verun male. Ella è innamorata, e se mi riuscisse scoprire chi sia il suo amante, avrei trovata la medicina sicura per guarirla. Spero che saprò tutto dalla signora Beatrice. A me suol dare delle occhiate languide e appassionate, ma le considero come di una supposta inferma che al medico si raccomanda. Non credo mai ch'ella sia innamorata di me. Se ciò potessi suppormi, lascierei subito di visitarla; perchè non s'avesse a dire che col pretesto della mia professione, avessi io sedotta la figlia d'un galantuomo. Son un uomo d'onore che antepone il proprio decoro a qualunque interesse di questo mondo. (*parte*.

SCE-

SCENA XI.

Camera con varie sedie.

Pantalone dando mano a Rosaura, li tre medici e Tarquinio Chirurgo.

Pan. VIa, fia mia, sentete quà, e abbi un po de pazenzia; sentimo cossa sa dir tre medici; se tratta della to salute.

Ros. Sì, sì, ascoltiamo tre medici; acciò se mi fanno morire, non si sappia a chi dar la colpa.

Pan. No i xe quà per farte morir, ma per farte varir.

Ros. (Caro il mio medichetto! quello mi farebbe guarire!)

Pan. Le resta servide, le se comoda. (*tutti siedono.*

One. Sign. Tarquinio, quì non abbiamo caso di chirurgia.

Tar. Può darsi che vi sia bisogno di sangue.

One. Se vi sarà bisogno di sangue, sarete chiamato.

Tar. Come! Non posso star a sedere fra lor signori? Sono addottorato ancor io.

Pan. Signori, quella xe la mia povera putta amalada. Le supplico de intender la qualità del so mal e dir la so savia opinion.

One. Signori, colleghi e padroni miei veneratissimi, a me come medico attuale della signora, toccherebbe a far l'istoria del male, se quello che la molesta fosse mal fisico, e non piuttosto ideale. Tre sono gli effetti perniciosi prodotti dalla sua immaginazione; *Vigilia*, *inapetenza*, *oppression di cuore*. Ella non può dormire, perchè avendo impegnata la fantasia a pensare, escono continuamente dalla *glandula pineale* una quantità di spiriti,

 dai

dai quali si mantengono dilatati i *ventricoli del cervello*; onde tutte le *filature de' nervi* che da essi derivano sono tesi e agitati, e la macchina pronta a ubbidire alle operazioni degli spiriti, si mantien vigilante. Ella non ha appetito, perchè l'agitazione degli spiriti, diffondendosi per tutta la diramazione dei nervi, agita violentemente la *fibra*, e ne produce un'imperfetta *chilificazione*, onde rimanendo aggravato il *ventricolo* da materie *indigeste* e *viscose*, ne proviene l'inapetenza. Ella patisce delle oppressioni di cuore, ma queste non sono certamente prodotte nè dall'abbondanza del sangue, nè da' *coaguli*, nè da vene anguste e molto meno da vene dilatate, poichè il polso regolare ci assicura non esservi alterazione ne' *fluidi* nè disordine alcuno nei *solidi*; onde convien dire che la stessa forte immaginazione accrescendo il vigore a quegli spiriti che formano la virtù *elastica* delle arterie e del cuore, faccia sentir con violenza le *pressioni* che si formano alle parti *vitali* e impediscano per alcun poco il respiro. Ciò mi conferma a credere la facilità, con cui ella passa dal riso al pianto, effetti appunto prodotti dai moti diversi delle viscere superiori, cioè dalla *restrizione* e dalla *dilatazione* de' *polmoni*. Conchiudo pertanto, giudicando io il male di questa signora essere meramente ideale e non fisico, dipendente unicamente dalla immaginazione, non esservi nell' arte medica rimedio opportuno a rischiararle la fantasia; ma ciò doversi fare colla cognizione del motivo della sua fissazione, secondando le di lei brame, se sono oneste o correggendole se tali non sono. Rimettendomi al savio parere della loro esperimentata virtù.

Ros. (Caro il mio dottorino, ha conosciuto il mio male.)

Pan.

Pan. (Sto sior dottor Onesti, vuol che mia fia sia matta.)
Buon. Signor Malfatti, dica ella la sua opinione.
Mer. Per me, mi rimetto in tutto e per tutto al savio parere del signor dottor Onesti.
Buo. Se vi rimettete voi, non mi rimetto io.
Tar. Badi bene, signor dottore, che l' oppressione di cuore proverrà da sangue grosso, abbondante, coagulato.
Buo. Favorisca il polso. Ah! (*fa cenni che va male.*) Signor dottor Merlino, sentite questo polso.
Mer. (*lo tasta*) Ah! (*dimena il capo.*)
Buo. Vi par che questo sia polso giusto? (*toccando il polso a Rosaura.*
Mer. Non mi pare. (*toccando l' altro.*
Buo. Vi par che sia polso eguale?
Mer. Oh, signor no.
Buo. Di polso stiamo male.
Mer. Malissimo.
One. (Diamine! Che abbia in un momento cambiati i polsi?) Favorisca signora Rosaura che lo senta ancor io. (*lo tasta.*) (Va bene che non può andar meglio.) Signor dottor Merlino, senta meglio questo polso. Va benissimo.
Mer. È vero. Ora va benissimo.
One. Può essere più uguale?
Mer. Ugualissimo.
One. Senta, signor dottor Buonatesta.
Buo. L'ho sentito; e va male. Orsù, permettano, signori miei, che colle metodiche osservazioni possa io formare l'*agnostico* ed il *prognostico* di questo male. Dice Ippocrate: *Si sufficerit medicus ad cognoscendum, sufficiet etiam ad curandum.*
Pan. Oh bravo!
Buo. Signora mia, che nome avete?
Ros. Il mio nome non ha che fare col mio male.

Buo.

Buo. *Interim medicis nominum inquisitio omnino necessaria*.

One. Perdoni, signor dottore. *Intelligitur de nominibus rerum non personarum*.

Mer. Sì, *rerum non personarum*.

Buo. Siamo quì non per questionare, ma per medicare.

One. (E per dire degli spropositi.)

Buo. Quanti anni avete? (*a Rosaura*.

Ros. (Vuol sapere anche gli anni.) Ne ho venti.

Pan. No, fia mia, ti fali, i xe vinti quattro.

Buo. Siete allegra o malinconica?

Ros. Secondo le occasioni.

Pan. Ora la pianze, ora la ride.

Buo. *Risus est species convulsionis*, *vel spasimi convulsivi*. Proviene il riso involontario e smoderato a *pracordium inflammatione*. Bisogna rimediarvi; tutti quei mali che possono dinotare *impegno di coagulo*, sono nella categoria dei mortali. Bisogna rimediarvi.

Mer. Conviene rimediarvi.

Tar. Se vi è *impegno di coagulo*, vi vuol sangue.

Mer. Certissimo. Vi vuol sangue.

One. Piano con questo sangue. La signora Rosaura non ha ingojata l'erba sardonica, onde possa dirsi che il riso in essa sia prodotto da convulsione.

Tar. Ora ride, ora piange.

Buo. Le lacrime dette dai Greci *dacrya*, sono effetti *patematici*, provenienti dall'agitazione degli spiriti animali e dal sangue.

Tar. Sangue, sangue.

Mer. Sì, sangue.

One. Le lacrime non sono che un umore escrementizio, sieroso e linfatico, *ex oculorum glandulis prorumpens*, per occasione di qualche tristezza o di qualche dolore; onde, consolata che sia la per-

so-

sona, cessan le lacrime, giusta il trito assioma: *remota causa, removetur effectus*.

Mer. È vero: *removetur effectus*.

Pan. (Sto sior dottor Merlino accorda tutto.)

Buo. Avete appetito? (*a Rosaura*.

Ros. Signor no.

Buo. Conosco dalle *vibrazioni* del vostro polso esservi un'abbondanza di sangue che altera la *digestione*. Bisogna rimediarvi.

Mer. Senza dubbio.

One. Mi perdonino; se si pretende arguire l'abbondanza del sangue dal polso, io dico e sostengo, che il polso della signora Rosaura è naturale, giusto e sano, senza un minimo accidente che lo possi denotare alterato.

Buo. Questa è questione di fatto. Io dico esservi della effervescenza. (*tasta il polso*) Signor Malfatti, sentite.

Mer. Certo, vi è dell'effervescenza. (*tastando*.

One. Io dico che questo polso non può essere più naturale, e non so come il signor dottor Malfatti possa sostenere il contrario. Favorisca dirmi per mia istruzione, quali sono gli accidenti che denotano il polso effervescente?

Mer. Eh, che il polso è naturale, naturalissimo. (*tastando*.

Ros. (*s'alza*) Signori miei, sono annojata di farmi toccare il polso. L'avete sentito tanto che basta; io non ne voglio più. Discorrete, consultate, ordinate quanto volete, non vi abbado, e non vi credo.

One. (Come? non abbadate a nessuno?) (*piano a Rosaura*.

Ros. (Sì, abbado a voi, e se voi foste in caso di abbadare a me, forse, forse staremmo bene tutti due.) (*piano all'Onesti e parte*.

SCE-

SCENA XII.

I tre medici, Tarquinio e Pantalone.

Pan. TOlè, la s'ha stuffà, la xe andada via.

One. (Che diavolo ha ella detto ? Credo di non averla bene capita.)

Buo. Orsù, non potendoci noi accordare nella qualità del polso, non possiamo accordarci nella qualità della cura. Io dico, che il male di vostra figlia è gravissimo. Ricordatevi dell' aforismo d'Ippocrate: *Principiis obsta, sero medicina paratur*. (*cava l' orologio*) Signor Pantalone sono passati i due quarti d'ora, il Conte mi aspetta, e non posso più trattenermi.

Pan. Ma cossa ale concluso?

One. Si è concluso quello che vi ho predetto che si doveva concludere.

Buon. Signor Pantalone, vi riverisco.

Pan. Servitor suo.

Buon. (*guarda l' orologio e guarda Pantalone.*)

One. (Via, date la paga al signor dottor Buonatesta, e dategliela generosa.) (*a Pantalone.*

Pan. (Co sto sugo l' ho da pagar?) (*all' Onesti.*

One. (Vostro danno.) (*a Pantalone.*

Buo. Signor Pantalone, comanda altro da me?

Pan. La favorissa. (*gli dà danari.*

Buo. Obbligatissimo. (*prende il denaro.*

Pan. Ma in somma cossa sarà de mia fia?

Buo. Ora non posso trattenermi, tornerò e parleremo. La signora Rosaura guarirà, ma vi vuol per lei una cura lunga. (*parte.*

SCE-

SCENA XIII.

Il dottore Onesti, il dottore Merlino, Tarquinio e Pantalone.

Mer. SIgnor Pantalone, vi son servitore.
Pan. Patron mio reverito.
Mer. Se non comanda altro, vado per i fatti miei.
One. (Via pagate anche lui.) (*a Pantalone*.
Pan. (Per aver dito quel che diseva i altri?)
One. (L' avete chiamato, convien pagarlo.)
Pan. La perdona, la riceva sto piccolo regaletto per la cioccolata.
Mer. Obbligatissimo. (A me meno degli altri?)
Pan. Cossa me disela de mia fia?
Mer. Faccia a modo del signor dottor Onesti, e non potrà errare.
Tar. Ma il sangue è necessario.
Mer. Certamente il sangue vi vorrà senz' altro. (*parte*.
Pan. (Oh che caro dottor panchiana! (*a*) Sior sì, sior no, de quà, de là co fa le banderiole.) (*b*).
Tar. Signor Pantalone, gli son servo.
Pan. Anca mi a ela.
Tar. Mi comanda?
Pan. La so cara grazia.
One. (Ehi, vuol la paga egli pure.) (*piano a Pantalone*.
Pan. (Anca elo? per cossa?)
One. (Non avete sentito quante volte ha detto sangue, sangue; bisogna pagarlo.)
Pan. Co ghe vorrà sangue, me prevalerò de ela.
Tar. Signore, io ho detto la mia opinione.
Pan. E mi la mia.

One.

(a) *Ciarlona*. (b) *Come le girandole*.

One. E convien pagarlo.

Pan. Co l'è cussì, besogna pagarlo. Questo xe un filippo: xela contenta?

Tar. Contentissimo. Anzi per farvi vedere che vi sono grato, voglio darvi un altro ricordo.

Pan. La me farà grazia.

Tar. Se la signora Rosaura non volesse il sangue, se le potrebbero applicar le ventose. (*parte.*

SCENA XIV.

Il dottore Onesti e Pantalone.

Pan. GRazie de sto bel recordo. In verità son contento! Oh adesso son quà da ela. La lassa che anca con ela fazza el mio debito, e che ghe paga sto consulto.

One. Mi maraviglio: di questo consulto non voglio nulla.

Pan. Mo perchè?

One. Perchè non voglio profittare della vostra troppa credulità.

Pan. La m'ha pur dito ela che daga la paga ai altri miedeghi.

One. A quelli si conveniva una tal paga, perchè vivono d'impostura, non a me che mi compiaccio unicamente degli onesti profitti. Vi ripeto ciò che vi ho detto a principio: Vostra figlia ha un'infermità, a cui non giovano nè i rimedj, nè i medici. Ella non vuol consulti; ma vuol marito. Io ho rilevato il suo male, tocca a voi scoprire qual abbia a essere la sua medicina. (*parte.*

SCE-

SCENA XV.

Pantalone solo.

PUssibile che mia fia senta tanti incomodi per voggia de mario? Ma se quando ho parlà de maridarla la s' ha sconvolto, e l' è squasi andada in accidente? Oh sior dottor Onesti xe troppo zovene; nol gh' ha altro in testa che (a) frascherie; nol fava altro che contradir a quel gran omo del dottor Bonatesta, e si credo che ghe ne sappia più elo col dorme, che sto sior dottor quando el veggia. No se sente che l' è un omo grando? el parla squasi sempre latin. (*parte.*

SCENA XVI.

Strada con la casa di Pantalone.

Lelio solo.

MUojo di voglia di sapere che cosa abbiano concluso i medici nel consulto sopra il male della signora Rosaura. Il dottor Merlino Malfatti mi ha assicurato che a quest' ora il consulto doveva farsi. Qualcheduno uscirà da questa casa, e ne potrò domandare. Oh ecco il dottor Buonatesta.

SCE-

(a) *Che barzelette.*

SCENA XVII.

Il dottor Buonatesta e detto.

Lel. SIgnor dottore, favorisca in grazia, come sta la signora Rosaura? (*al dottor Buonatesta* (*che esce dalla casa di Pantalone.*

Buo. Male assai, male assai. (*parte.*

Lel. Oh povera giovane! mi rincresce per lei, e mi rincresce per me.

SCENA XVIII.

Tarquinio dalla casa di Pantalone e detto.

Lel. SIgnor Tarquinio, come sta la signora Rosaura?

Tar. Non vi è gran male! Con una cavata di sangue guarisce perfettamente. (*parte.*

Lel. Oh via, sia ringraziato il cielo! non v'è quel male che diceva il dottor Buonatesta.

SCENA XIX.

Il dottor Merlino dalla casa di Pantalone e detto.

Lel. OH, signor dottor Malfatti, favorisca: come sta la signora Rosaura?

Mer. Poverina! ha un gran male!

Lel. Ma sarà un male sanabile?

Mer. Ho paura di no.

Lel. Ha un male incurabile?

Mer. Ho paura di sì. (*parte.*

Lel.

Lel. Dunque il chirurgo non sa quello che si dica; due medici dicono, che il male è grave, ed ei pretende guarirlo con una cavata di sangue? Ecco il dottor Onesti.

SCENA XX.

Il dottor Onesti dalla casa di Pantalone, e detto.

Lel. Signor dottore, perdoni la mia curiosità. Sta male assai la povera signora Rosaura?

One. Anzi sta benissimo.

Lel. Come! se gli altri medici hanno detto che sta assai male?

One. Ed io vi dico che sta perfettamente bene. (*parte.*

Lel. Oh andate a credere a questi medici. Uno dice male assai. L'altro male incurabile. Il chirurgo: guarirà con una cavata di sangue. Quest'altro medico sostiene che sta benissimo. Posso dunque concludere, che nessuno di tutt' i quattro sa quel che si dica. Disse bene Ippocrate ne' suoi aforismi. *Ars longa, vita brevis.* Ma io quest' aforismo lo interpreto a modo mio. *Ars longa*, rispetto a quei medici che non l' imparano mai. *Vita brevis*, rispetto a noi altri poveri disgraziati, che per credere ai medici ci abbreviamo la vita.

Fine dell' Atto Secondo.

medici hanno loro imbarazzata la testa: hanno fatto creder quel, che non è, e l'apprensione può far ammalar davvero la figlia, e far disperare il povero padre: son venuto per disingannarli.

Bea. Prima di parlare con loro, è necessario che parliate meco; apposta mi son quì trattenuta; non ho cuore di ritornarmene a casa, se a voi non comunico questo arcano.

One. Eccomi ad ascoltarlo: quì nessuno ci sente.

Bea. Sappiate, signor dottore, che Rosaura è innamorata.

One. Me ne sono avveduto ancor io.

Bea. Ma sapete di chi sia innamorata?

One. Quest' è quello ch' io non so.

Bea. Ella è innamorata di voi.

One. Di me?

Bea. Sì, di voi.

One. Con qual fondamento potete dirlo?

Bea. Credetemi, che me ne sono assicurata.

One. Ve lo ha ella confidato?

Bea. No, ma l' ho rilevato da varie circostanze, le quali tutte mi hanno manifestato quello che la buona ragazza non ha coraggio di palesare.

One. È lodabile il suo contegno, assoggettandosi ad una specie di malattia per non palesare la sua passione.

Bea. Io credo ch' ella coltivi espressamente il suo male pel desiderio di avere le vostre visite.

Ones. E le mie visite saranno quelle che daranno fomento alla sua passione.

Bea. Dunque che risolvete di fare?

One. Risolvo di non visitarla mai più.

Bea. Odiate forse la signora Rosaura?

One. Io non sono in caso nè di odiarla, nè di amarla.

Bea. Sprezzerete un' eredità doviziosa, come quella del signor Pantalone?

Bea. Almeno visitatela un'altra volta.

One. Oh questo poi no; fintanto ch'io non lo credeva, dava innocentemente degl' incrementi al suo male; ora sarei colpevole se in vece di curarla cercassi precipitarla. Signora Beatrice, vi ringrazio; riverite il signor Pantalone, assicurandolo che sua figlia non ha alcun male; procurerò illuminarlo acciò non creda nè agl' ignoranti, nè agl' impostori. Io non rinunzio pazzamente ad una fortuna; ma garantisco l'onor mio a fronte di un bene incerto. Se vedrò col tempo che mi si apra la strada a poter aspirare alle nozze della signora Rosaura, farò conto e della sua bellezza e della sua ricchezza, i quali sono beni se si acquistano direttamente, sono mali se si procacciano ingiustamente. (*parte.*

S C E N A II.

Beatrice sola.

ORa sì, che la povera Rosaura sta fresca! Credeva di far bene, e ho fatto male. Povera ragazza! Quando sa che il dottor Onesti l'abbandona, ha da dar nei delirj, ha da fare delle pazzie.

S C E N A III.

Pantalone e detta.

Pan. SIora Beatrice, cossa fa mia fia?

Bea. Al solito. Avete incontrato il dottor Onesti?

Pan. Siora no; son vegnù su per la scaletta, no l'ho incontrà. Cossa diselo de mia fia?

Bea. Credo non voglia più venire a visitarla.

Pan. Ch' el lassa star. No ghe penso nè de lu, nè d' altri miedeghi. No vojo altri miedeghi.

Bea. Farete bene. La signora Rosaura non ha male.

Pan. No la gh' ha mal? Pur troppo la gh' ha mal; ma i miedeghi fin adesso no i l' ha savesto cognosser. Finalmente, grazie al cielo, spero d' aver trovà chi darà la salute alla mia povera fia.

Bea. E chi mai?

Pan. Do persone me xe stà sugerìo. Mio compare m' ha dito che ghe xe una donna, (a) mujer d' un zavatter, che sa far certo unguento, che onzendo le donne sotto le siole del piè, le guarisse seguro.

Bea. Oh voi credete a queste donnicciuole ignoranti! Costoro meriterebbero essere bastonate; s' introducono per le case, danno ad intendere aver dei secreti, e rovinano chi loro crede.

Pan. Se pol provar.

Bea. Io non vi consiglio fidarvi.

Pan. Me xe stà po insegnà un spargirico, che gha dei segreti spaventosi.

Bea. Coss' è questo spargirico?

Pan. Un omo che fa dei medicamenti, che no se trova alle spezierie; un omo che ha varìo più zente, che no gho cavei in testa. Son stà a casa soa. Oh se vedessi? El gha dei libri pieni de attestati de zente, che l' ha guarìo.

Bea. Sarà qualche ciarlatano.

Pan. Oh oh; giusto, un zaratan. Nol monta miga in banco. Chi lo vuol, bisogna o andar a casa soa, o mandarlo a levar. Sentì che boccon de omo che l' è. Lu no vol gnente, se la cura no xe fenia. El fa elo i medicamenti, e ghe basta tre o quat-

(a) *Moglie di un ciabattino.*

quattro zecchini per comprar la roba, che ghe va drento.

Bea. E con quei tre o quattro zecchini è pagato, e strapagato, e se la cura va male, non perde niente.

Pan. Mo za vu altre donne pensè sempre al mal.

Bea. Io parlo per vostro bene, e per quello di vostra figlia.

Pan. Ve ringrazio del ben che volè a mia fia; ma in casa mia comando mi, e so quel che fazzo.

SCENA IV.

Colombina e detti.

Col. SIgnora Beatrice, la mia padrona vi prega di venire da lei.

Pan. Cossa vorla? Cossa xe stà? Gha chiapà mal? Son quà mi, vegno mi.

Col. Ora non ha bisogno di voi, vuole la signora Beatrice.

Pan. Son so pare, posso andar.

Col. Suo padre non può andar sempre, signor no.

Pan. Mo cossa ghe xe?

Col. Via; ha bisogno della signora Beatrice e non di voi.

Pan. Cara siora, ande là; vardè cossa la vuol.

Bea. Poverina! Vado subito.

Col. (Ha saputo che avete parlato col medichino, ed è curiosa di sapere che cosa gli avete detto.) (*piano a Beatrice, e parte.*

Bea. (Povera ragazza! Se sa la cosa com' è, muore dalla passione.) (*parte.*

SCENA V.

Pantalone, poi Agapito.

Pan. VOrria provar l' unguento de sta donna; el costa poco, e se poderia dar che con poco la varisse; ghe n' ho buttà via tanti, no voi vardar spesa: chiamerò sto spargirico; so ch' el gha un balsamo, che varisse trenta o quaranta mali; possibile, che nol varissa anca quello de mia fia?
Aga. Signor Pantalone, con sua licenza.
Pan. Oh sior Agapito, la reverisso.
Aga. Che dice?
Pan. La reverisso. *(forte.*
Aga. Oh; obbligato. Sta bene la signora Rosaura?
Pan. La sta malissimo.
Aga. Sì? Me ne rallegro.
Pan. Ve ne ralegrè? *(forte.*
Aga. Sì signore, ho gusto che stia bene.
Pan. Ve digo che la sta malissimo, malissimo. *(forte.*
Aga. Ah, ho inteso; me ne spiace.
Pan. (Co sto sordo se fa fadighe da bestie.)
Aga. Come è andato il consulto?
Pan. No i ha concluso gnente affatto.
Aga. Sì? L' hanno fatto?
Pan. I l' ha fatto. *(forte.*
Aga. Che cosa hanno concluso?
Pan. Gnente, gnente. *(forte assai.*
Aga. Non dite tanto forte, che mi offendete l' orecchio.
Pan. Mo se sè sordo. *(forte.*
Aga. Io sordo? Mi maraviglio di voi: sento ronzar le mosche. Voi mi offendete.
Pan. Compatime, nol dirò più.

Aga.

Aga. Io sordo? Mi fate un bel credito!

Pan. Caro vu, ho falà, nol dirò più.

Aga. Vendo l'oglio per la sordità, e volete ch'io sia sordo?

Pan. Cossa vuol dir, che qualche volta no ghe senti?

Aga. Con quest'oglio ho fatto prodigi.

Pan. Xe vero, che qualche volta no ghe senti?

Aga. E se voi l'adoprerete non patirete di sordità.

Pan. Adesso ghe sentìu?

Aga. Che?

Pan. Ghe sentìu? (*un poco più forte.*

Aga. Come?

Pan. Ghe sentìu? (*assai forte.*

Aga. Sì, ci sento, ci sento.

Pan. (Siestu maledetto, l'è sordo, e nol vol esser.)

Aga. Sicchè dunque i medici non hanno concluso niente?

Pan. Gnente. (*forte.*

Aga. Ma piano che ci sento. Che cosa pensate fare di vostra figlia?

Pan. No so gnanca mi.

Aga. Che?

Pan. No so gnanca mi. (*forte.*

Aga. Ho inteso; volete fare a mio modo?

Pan. Perchè no?

Aga. No? Avete detto di no?

Pan. Ho dito perchè no? (*forte.*

Aga. Sì, v'ho capito. Perchè no, vuol dire di sì. V'ho capito. Se volete fare a modo mio, datele due o tre prese di china.

Pan. La china a mia fia no ghe passa.

Aga. Come passa?

Pan. La china no ghe passa. (*forte.*

Aga. Bene; ajuteremo con un purgante.

Pan. Con un poco de cremor de tartaro. (*forte.*

Aga. No, col cremor di tartaro, no. La china col

cremor di tartaro non va bene, non si unisce bene. China e cremor di tartaro sono due medicamenti contrarj. Avete capito? Son due medicamenti contrarj che combattono fra di loro. Intendete? Due medicamenti nemici, appunto come sono nemici l' imperator della China, e il Can de' Tartari. Avete capito?

Pan. Aspetto un spargirico.

Aga. Come? Un panegirico?

Pan. Un spargirico. *(forte assai.*

Aga. Uno spargirico? Ho inteso. Maledetti questi spargirici! Rovinano le spezierie. Tutti impostori, tutti ciarlatani. Non vi fidate, non credete loro, ciarlatani, ciarlatani.

Pan. L' è un omo grando. *(forte.*

Aga. Come si chiama?

Pan. Asdrubale.

Aga. Chi? Annibale?

Pan. Asdrubale.

Aga. Lo conosco, lo conosco: è venuto da me a comprar la genziana, e poi la dà per un suo segreto particolare per la febbre. Con dieci soldi busca trenta scudi. Avete inteso? *(forte.*

Pan. Ho capìo.

Aga. Io con sette paoli gli ho fatto una boccia di spirito aromatico, ed egli guadagnerà dei zecchini. Avete capito? *(forte.*

Pan. Sior sì, ho capìo. *(forte.*

Aga. Ma non gridate sì forte.

Pan. Criè anca vu. *(forte.*

Aga. Lo fo per farmi sentire.

Pan. Cossa concludemo de mia fia?

Aga. Come?

Pan. (Oh poveretto mi?) Per mia fia cossa ghe vol?

Aga. Mogol?

Pan.

Pan. Ghe vol china?

Aga. Mogol e china?

Pan. Son desperà.

Aga. Vi dirò: il principe del Mogol ha dato la sua figlia per moglie al principe della China. Avete capito? E il matrimonio è fatto, e non si può più disfare. Avete inteso? Oh vi è il gran Can dei Tartari...

SCENA VI.

Colombina e detti.

Col. Signor padrone, alla povera signora Rosaura è venuto un accidente. *(parte.*

Pan. Oh poveretto mi! Presto.

Aga. Che cosa è stato?

Pan. Mia fia xe in accidente.

Aga. Non sapete niente?

Pan. Aveu gnente?

Aga. Via, non sarà niente.

Pan. Aveu qualche spirito?

Aga. Se ho spirito?

Pan. No me intendè? *(forte.*

Aga. Sì, v' intendo.

Pan. Mia fia xe in accidente. *(forte.*

Aga. Accidente?

Pan. Mia fia gh' ha mal. *(forte.*

Aga. China, china.

Pan. Presto, presto; *(parte.*

Aga. China, china. *(parte.*

SCENA VII.

Camera di Rosaura.

Rosaura svenuta, Beatrice e Colombina.

Bea. POvera Rosaura! Non vi è rimedio che voglia tornare in se.
Col. Cara signora Beatrice, perdonatemi, avete fatto male a dirle, che il dottor Onesti l'abbandona.
Bea. Ma che? Aveva da lusingarla?
Col. Si poteva lusingare e tirar innanzi.
Bea. Son donna, ma non ho il vizio di dir bugie.
Col. Avete quell' altro di non poter tacere.

SCENA VIII.

Pantalone, Agapito e dette.

Pan. COss' è? Come xela?
Bea. Eccola quì; ancora svenuta.
Pan. Oh poveretto mi! Sior Agapito, sior Agapito. (*forte.*
Aga. Ih, ih! Siete spiritato? Son quì.
Pan. Mia fia xe in accidente. (*forte.*
Aga. Ho inteso.
Pan. No la pol revegnir. (*forte.*
Aga. Ho inteso.
Pan. Ajutèla, me raccomando a vu. (*forte.*
Aga. Se potesse prender la china...
Pan. No vedeu? No la pol.
Aga. Lasciate ch' io senta il polso.
Pan. Caro vu, me raccomando. (*forte.*
Aga. Presto, presto, non ha polso.

Pan. Come? *(forte.*
Aga. Siete sordo? Non ha polso.
Pan. Cossa vuol dir? *(forte.*
Aga. Il sangue non circola.
Pan. Presto el chirurgo, femoghe cavar sangue.
Aga. Che?
Pan. Sangue, sangue. *(forte.*
Aga. Oibò! Lasciate fare me. *(vuol partire.*
Pan. Dove andeu?
Aga. Vado alla spezieria, e torno.
Pan. Cossa andeu a tor? *(forte.*
Aga. Le voglio mettere i vessicanti.
Pan. Cossa diavolo diseu? *(forte.*
Aga. So quel che dico. So quel che fo. Vado e vengo. Se non le metto i vessicanti, è spedita.
Pan. Presto donca, presto. *(forte*
Aga. Subito; subito. *(parte.*

SCENA IX.

Pantalone, Rosaura, Beatrice, e Colombina.

Bea. Animo, animo; principia a rinvenire.
Col. Via, via, non è nulla.
Pan. Fia mia, fia mia.
Ros. Oimè! Dove sono?
Pan. Care le mie raise? Cossa te sentistu, vita mia?
Ros. Ahi, il mio povero cuore!
Pan. Via solevete un pochetto. Levete suso, chiapa un poco de aria. Agiutela, creature, agiutela.
Ros. (*s' alza.*) Oimè! Non posso star in piedi.
Pan. Tiremola più avanti, che l' aria da quel balcon no ghe fazza mal. *(tira avanti una sedia, e*
(Rosaura sostenuta da Beat., e Col. va a sedere.

Ros. Il medico: dov'è il medico?

Pan. Vustu el miedego? Adesso subito lo anderò a cercar.

Ros. Voglio il dottor Onesti.

Pan. Sì, lo cercherò, ma se no lo trovo, manderò qualcun altro. Senza miedego no voj che la staga. Se vien i miedeghi, lassè che i scriva; se vien sior Agapito diseghe, che el se ferma. Se el la trova in accidente, che el ghe metta i vesiganti; se vien el chirurgo, che el ghe cava sangue; se vien el spargirico che el ghe daga qualcossa per bocca. (*va e torna.*) Oe, se vien la (a) zavattesa che la ghe onza le siole dei piè. (*parte.*

SCENA X.

Rosaura, Beatrice e Colombina.

Bea. POvero vecchio! il dolore lo fa impazzare.

Col. Con tanti medici, con tanti imbrogli vuol rovinare questa povera giovane.

Ros. Signora Beatrice, il dottor Onesti non verrà più a visitarmi?

Bea. Così ha egli detto.

Ros. Oimè! (*in atto di svenire.*

Col. Eh che verrà. Ha detto a me che verrà.

Ros. Ha detto che verrà? (*respirando.*

Col. Sì, in verità; l'ha detto.

Ros. Quando?

Col. Poco fa, che l'ho incontrato per la strada.

Ros. Dopo che ha parlato colla signora Beatrice?

Col. Sì, dopo, dopo.

Ros. Sentite, signora Beatrice? Il dottor Onesti verrà.

Col.

(a) *La ciabattina.*

Col. (Dite di sì.) (*piano a Beatrice.*
Bea. Sì, sì, verrà.
Ros. Par che lo diciate per forza: verrà, o non verrà?
Col. Se vi dico, che verrà.
Ros. E voi, che dite? (*a Beatrice.*
Bea. Dico anch' io, che verrà.
Ros. Oimè! respiro.

SCENA XI.

Lelio e detti.

Lel. Signore mie, con loro permissione. Il signor Pantalone mi ha detto, ch' io venga, e perciò preso mi sono la libertà di venire.
Ros. Che cosa vuole? Che cosa comanda?
Lel. Signora, la stima che ho di voi, non merita che mi trattiate con tanta asprezza.
Bea. Compatitela, è oppressa dal male.
Lel. Appunto per questo son quì venuto. Incontrai il signor Pantalone, e vicino a questa casa mi narrò piangendo lo stato miserabile di sua figlia. Gli dissi avere con me le gocce mirabili d'Inghilterra, le quali sogliono operare prodigi. Mi raccomandò di venire a offerirle alla signora Rosaura, ed io non ho tardato di farlo. Eccole, signora; se voi le prenderete, credetemi, vi troverete contenta.
Ros. Obbligatissima, non le voglio.
Lel. Eh signora Rosaura, so io che rimedio ci vorrebbe pel vostro male.
Ros. Voi non sapete niente.
Lel. Vi vorrebbe uno sposo.
Ros. Mi maraviglio di voi. Con le fanciulle civili non si parla così. Mio padre ha fatto uno sproposito, a permettervi che mi venghiate a inquietare col

pre-

pretesto delle gocce d'Inghilterra. Ma io correggerò l'error suo, con non rispondervi, con non abbadarvi, con darvi quella retta che meritate.

Lel. (La signora ammalata ha parlato con dello spirito.)

Bea. (Capperi! quando occorre sa dir bene la sua ragione.)

Col. (È una malattia che non le impedisce d'adoperar la lingua.)

Lel. Basta, in qualunque maniera voi mi trattiate, soffrirò tutto, attribuendolo al male che v'infastidisce. Io devo attendere il signor Pantalone, per rendergli conto di non aver mancato al debito di servirlo.

Ros. Eh non importa. Farò io con mio padre le vostre scuse.

Lel. Perdonatemi; so il mio dovere.

Ros. Oh Dio! Mi sento venir male.

Lel. Volete le gocce d'Inghilterra?

Ros. Signor no. Lasciatemi in libertà.

Lel. (Costei sa aver male quando vuole; non le credo, e non voglio partire.)

Col. Ma, caro signore, quando una donna dice ad un uomo, che vuole restar in libertà, la civiltà vorrebbe che se ne andasse.

Lel. La civiltà non ho da impararla da voi.

Bea. Ecco il medico.

Ros. Il dottor Onesti? (*s'alza con allegria.*

Bea. No, è il dottor Buonatesta.

Ros. Vada al diavolo. (*siede.*

SCE-

SCENA XII.

Il Dottor Buonatesta, e detti.

Buo. Buon giorno a lor signore. Che cosa c'è? Disgrazie? Il signor Pantalone per fortuna mi ha ritrovato. Eccomi quì. Vi ajuterò io, vi soccorrerò io; non morirete no, non morirete. Ditemi, che cosa vi sentite? Avete febbre? Ah? Avete febbre?

Ros. (Non gli voglio rispondere, non voglio parlare.)

Buo. Non rispondete? Avete perduta la parola? Che? Mi vedete? Mi conoscete? Non risponde; ha gli occhi incantati. Signora Beatrice, questa ragazza è quasi morta, ha perduta la parola; non vede, non sente. Io l'aveva detto, che il male era grande. Ho conosciuto dal polso che doveva peggiorare, e quel caro dottor Onesti diceva che il polso era giusto, che non era alterato. Che bravo medico! Non sa niente.

Bea. Eppure poco fa parlava, e non era in questo stato. Che dice signor eccellentissimo?

Buo. Oh gran caso! Gli accidenti vengono da un momento all'altro; sentiamo il polso. Oh che polso! Dov'è il polso? Non si trova, non si sente. Balza, s'incanta. Presto a me. Carta, penna e calamajo.

Col. (Che le sia venuto male davvero?) (*a Beatrice.*

Bea. (Ho paura di sì. Il dottore al polso lo deve conoscere.)

Buo. Presto. Carta, calamajo; a me.

Lel. Signor dottore, le gocce d'Inghilterra sarebbero buone?

Buo. Oh pensate! tutte ciarlatanerie. Tutto quello che non viene ordinato dal medico è veleno.

Cor. Ecco la carta e il calamajo.

Buo. Presto, presto. *Recipe margaritarum praeparatarum dracmas duas. Coraliorum, & perlarum ana dracmas tres. Succinorum praeparatorum dracmam unam. Saccari albi uncias tres. Solve in aqua melissa quantum sufficit, & fiat potio cordialis.*

Ros. (Scrivi, scrivi; già non prendo niente.)

SCENA XIII.

Il dottor Merlino, Malfatti e detti.

Mer. CHe cosa vi è di nuovo? È venuto il signor Pantalone alla spezieria a ritrovarmi, e son venuto immediate. Che è accaduto?

Buo. Dottor Malfatti, non ve l' ho detto io, che la povera signora Rosaura doveva precipitare? Ah, non ve l' ho detto?

Mer. Ed io che cosa ho detto? Si ricorda, sig. Lelio, quando li ho detto che il male di questa signora era quasi incurabile?

Lel. Certamente, me l' avete detto, e il signor dottor Onesti diceva, che stava bene.

Buo. Che cosa sa il dottor Onesti? La signora Rosaura ha perso la parola.

Mer. Ha perso la parola? Signora Rosaura, come va? Che cosa si sente? È vero; ha perduto la favella.

Buo. Tastatele il polso.

Mer. Adesso! Oh che polso!

Buo. Non è incantato?

Mer. Certamente.

Buo. Non balza?

Mer. E come!

Buo. Non è *sintomatico*?

Mer. Lo volevo dire ancor io; è *sintomatico*.

Buo. Venite quì. Le ho ordinato un cordiale. Osservate; so che l'approverete.

Mer. *Margaritarum*, *coraliorum*; *perlarum*; *succinorum*. Va benissimo, non può andar meglio.

Buo. Presto, signore, mandate alla spezieria.

(*alle donne*.

Col. Ora non vi è nessuno.

Buo. Signor Lelio, vada ella.

Lel. Tanto io credo al vostro cordiale, quanto voi credete alle mie gocce d' Inghilterra.

SCENA XIV.

Tarquinio e detti.

Tar. ECcomi, eccomi.

Bea. Che cosa comanda?

Tar. Il signor Pantalone mi ha mandato a vedere, se la signora Rosaura ha bisogno di me.

Bea. Poverina; è in accidente, ha perso la parola.

Tar. Sangue, sangue. Signora Rosaura, come sta? Non parla? Non risponde? Presto, presto; accendete questo cerino. Presto.

Buo. Non si cava sangue senza l' ordinazione del medico.

Tar. E in un caso simile, lor signori non ordinan sangue?

Buo. Voi fate il vostro mestiere, e noi facciamo il nostro. *Unusquisque in provincia sua*.

Mer. Signor sì, *in provincia sua*.

Lel. E intanto l' ammalata non si medica.

SCENA XV.

Pantalone, il dottor Onesti, e detti.

Pan. Mo via, caro sior dottor Onesti, cossa ala recevesto da casa mia? Che difficoltà gh' ala de vegnir a visitar mia fia? Son galantomo, e recognosso le persone che merita.

One. Che bisogno avete di me, se vostra figlia è assistita da tanti virtuosi signori?

Buo. (Ehi, il dottor Onesti vede il caso disperato, e si vuol cavare.) *(a Mer.*

Mer. (Sì, si vuol cavare.) *(a Buonatesta.*

One. (La pietà m' ha indotto a ritornare. Povera giovine! La vogliono assassinare.)

Pan. Coss'è? Cos'ala mia fia? Cusì incantada la xe?

Buo. Ha perduta la parola.

Pan. Come?

Mer. Non parla più.

Pan. Oh poveretto mi! No la parla più? Mo per cossa?

Buo. Il polso balza.

Mer. Il polso è *sintomatico*.

Tar. Sangue, sangue.

One. Ha perduto la parola? *(a Beat.*

Bea. Osservatela.

One. Non parla più? *(a Merl.*

Mer. È sintomatica.

One. Io resto attonito! Signora Rosaura.

Ros. Che mi comanda, signor dottore?

One. Come state?

Ros. Così, così.

Pan. Oe la parla.

One. Che dite, ch' ella non parla? *(ai due medici.*

Buo.

Buo. Cessato il parosismo, si è fatta dalla natura una benigna crisi; *qua in casu nostro vocatur subita morbi in melius mutatio.*

Mer. Sì signore. *Crisis in melius mutatio.*

Pan. Sia ringrazià el cielo, respiro. Se m' aveva serà el cuor.

Lel. (Io credo che avesse perduta la parola, perchè non voleva parlare. Oh queste donne la sanno lunga.)

Bea. (La crisi, che ha mutato il male di Rosaura è stata la venuta del dottor Onesti.) (*a Col.*

Col. (Quei due medici non sanno che cosa si peschino.)

Bea. (Poveri ammalati!)

Buo. Cambiata l' indole del morbo, converrà passare a un' altra provincia di rimedj.

Mer. Sicuramente, converrà uniformarsi al morbo.

Tar. Il sangue è necessario, *propter reparationem.*

Pan. Mo via, cari siori, per amor del cielo femo qualcossa. Medichemo, reparemo, resolvemo.

Buo. Carta e calamajo.

Mer. Carta, penna, e calamajo.

SCENA XVI.

Agapito e detti.

Pan. Sior Agapito, cossa gh' aveu per mia fià? (*forte.*

Aga. La pasta per i vessicanti.

Pan. E ela, sior dottor Onesti, no la fa gnente?

One. Uno ordina, quello sangue, questo vescicatori: che cosa dice la signora Rosaura? Prima di dire la mia opinione ho piacere di sentir la sua.

Bea. Signora Rosaura, mi date licenza che parli io per voi?

Ros. Sì parlate voi; io non ho coraggio di farlo.

Bea. Quand' è così, signori dottori, signori eccellentissimi, stracciate le vostre ricette. Rosaura non ha altro male che quello ha detto il dottor Onesti. Un'amorosa passione l' opprime, la tormenta, l' affligge. Via, signora Rosaura, fatevi animo, e confermate a vostro padre una tal verità.

Ros. Oh Dio! sono forzata a dirlo; mi conviene superare il rossore per liberarmi non solo dal male, che mi tormenta, ma da' medici che mi vanno perseguitando. Amo, sì, amo il dottor Onesti. Vederlo, amarlo, e non ardir di spiegarmi formava tutto il mio male. Che dite voi altri di polso, di crisi, di parosismi? Uno inventa, l' altro seconda. Voi che pretendete di fare col vostro sangue? Signor padre, ho scoperto il mio male, ecco il mio rimedio; avete promesso di non negarmelo. Se mi amate, se la mia salute vi preme, attendetemi la promessa.

Lel. (Ho inteso; getto via le gocciole d' Inghilterra.)

Aga. Che cosa ha detto?

Tar. Son confuso.

Aga. Che!

Tar. Eh non mi seccate.

Pan. Cossa sentio? Sior dottor Onesti, mia fia xe innamorada de elo?

One. Se questo è vero, persuadetevi che io non ne ho colpa veruna.

Pan. No pol esser, l'averè lusingada.

One. Signora Rosaura, parlate voi per la mia riputazione.

Ros. Giuro, che mai glie l'ho detto, nè mai gli ho dato indizj, dai quali immaginarselo egli potesse.

Bea. Io me ne sono accorta. Oggi l' ho confidato al dottor Onesti, ed egli per fare un' azione da suo pa-

pari non voleva venire mai più.

One. Ecco la ragione, per cui mi son fatto pregare a venir ora a vederla.

Pan. (L' è un omo savio e prudente.)

Aga. Che cosa dicono? (*a Merlino.*

Mer. (Son incantato!)

Aga. Come?

Mer. Non mi rompete il capo.

Pan. Le ringrazio infinitamente delle so visite.. Le ha sentìo el mal de mia fia; onde no gh' è più bisogno de lori. (*ai medici.*

Buo. Se vostra figlia è pazza, pazzi non siamo noi. Il polso non falla; il polso era *intermittente*, *balzante e sintomatico*. Ciò dinotava ristagno, coagulo, fissazione, la qual fissazione poteva essere prodotta o da una *Lipothimia* o da una *Sincope*, *idest solutio naturæ*. Ma sarà stata prodotta dall' orgasmo del cuore, dall' arresto del moto ai *precordj* per l' impazienza del preconizzato connubio; onde si verifica l' aforismo d' Ippocrate: *Experimentum fallax*, *&* *judicium vero difficile*, ed è verissimo, che i mali delle donne *sæpe sæpius vocantur opprobrium medicorum*. (*parte.*

Mer. *Opprobrium medicorum.* (*parte.*

SCENA XVII.

Rosaura, Beatrice, Pantalone, Lelio, Colombina, dottor Onesti, Agapito e Tarquinio.

Aga. CHe cosa hanno detto? (*a Lelio.*

Lel. Siete sordo? (*forte.*

Aga. Sordo un corno.

Lel. Se non siete sordo, avrete inteso.

Aga.

Aga. Che?

Lel. Schiavo vostro. (*va dall'altra parte.*

Aga. Padron mio. (Che diavolo sarà! Io non intendo niente.)

Pan. Signor dottor Onesti, za che vedo che mia fia ghe vol ben, che l'era amalada per causa soa, e che solamente le so nozze la pol varir, son quà con tutto el cuor a offerirghela se el la vol.

One. Sarei troppo ingrato e incivile, se ricusassi la generosa offerta che voi mi fate. Prima però d'accettarla, pregovi assicurarmi, che non vi resti verun sospetto ch' io l' abbia nel visitarla sedotta.

Pan. Me maraveggio. So el vostro carattere, e po mia fia e siora Beatrice m'ha dito tanto, che basta.

One. Quand' è così, accetto da voi il prezioso dono che mi esibite, e volgendomi alla signora Rosaura, la supplico a non isdegnar la mia mano.

Ros. Voi mi offerite la vita nell' esibirmi la vostra mano, l'accetterò con giubbilo, e terminato avrò di penare.

Col. E terminato avrete di tormentarci, e di far impazzire quanti noi siamo.

Aga. Ehi, che cosa dicono? (*a Tarquinio.*

Tar. Signori, dunque me ne posso andar via.

Pan. La vaga pur a bon viazo.

Tar. Se la signora Rosaura sta bene, se la signora Rosaura si marita, non ha bisogno di altra cavata di sangue. (*parte.*

Lel. Signor Pantalone, ho inteso tutto. La signora Rosaura è guarita, ma non è per me. Prima me l'avete negata per causa della malattia, ora non me la potete dare per causa del medicamento. Riverisco lor signori. (*parte.*

SCE-

SCENA XVIII.

Il dottor Onesti, Rosaura, Beatrice, Pantalone, Colombina e Agapito.

Pan. PAtron mio reverito.

Aga. Signor Pantalone, come sta la signora Rosaura? Che hanno detto i medici? Ha più bisogno de' vescicanti?

Pan. Sentela sior dottor Onesti? Quà el sior Agapito pien de bontà e pien de zelo, vedendo che mia fia giera in accidente, l' aveva portà la pasta de' vessiganti per farla revegnir.

One. A una donna svenuta mettere i vescicatori?

Aga. Se io li so mettere? Sì signore.

One. Orsù, non è più da tollerarsi un uomo tale in questa città, con pericolo della salute e della vita de' poveri sventurati, che incappassero nelle sue mani. Dovrete chiudere la bottega, e non farete più lo speziale. (*forte.*

Aga. Non farò più lo speziale?

One. No, il collegio non vi può più tollerare.

Pan. Anderè via de sto paese. (*forte.*

One. Chiuderete la spezieria. (*forte.*

Aga. Ho piacere; i medici non verranno a disturbarmi quando leggo i foglietti. (*parte.*

SCENA ULTIMA.

Rosaura, Beatrice, il dottor Onesti, Pantalone e Colombina.

Pan. ADesso me n'incorzo, che l' è matto.

One. E voi vi siete per tanto tempo fidato di lui.

Pan.

Pan. Fia mia, gh' astu più mal?

Ros. Non sono ancora risanata del tutto.

Pan. Via, via el sior dottor finirà la cura.

Bea. Cara signora Rosaura, ora che vi vedo lieta e contenta torno a casa mia, consolandomi delle vostre felicità.

Ros. Sono molto tenuta all' amore che voi avete per me.

Col. Ho imparato anch' io a prender marito a forza di svenimenti.

One. Sì, queste cose da voi altre donne s' imparano facilmente. Vorrei piuttosto che tutti voi dagli accidenti di questo giorno imparaste, che molti mali provengono dall' opinione, che vi sono degli impostori e degl' ignoranti; ma che senza paragone è maggiore il numero de' medici dotti; sinceri, ed onesti.

Fine della Commedia.

NOI

NOI RIFORMATORI

DELLO STUDIO DI PADOVA.

AVendo veduto per la Fede di Revisione, ed Approvazione del P. *Fr. Gio: Tommaso Mascheroni* Inquisitor Generale del Santo Offizio di *Venezia* nel Libro intitolato: *Le Commedie di Carlo Goldoni ec.* non vi esser cosa alcuna contro la Santa Fede Cattolica, e parimente per Attestato del Segretario Nostro niente contro Principi e Buoni Costumi, concediamo Licenza ad *Antonio Zatta* Stampator *di Venezia* che possa essere stampato, osservando gli ordini in materia di Stampe, e presentando le solite Copie alle pubbliche Librerie di Venezia, e di Padova.

Dat. li 20. Aprile 1786.

(*Andrea Querini Rif.*

(*Pietro Barbarigo Rif.*

(*Francesco Morosini 2.° Cav. Proc. Rif.*

Registrato in Libro a Carte 188. al Num. 1709.

Giuseppe Gradenigo Seg.

20. Aprile 1786.

Registrato a Carte 134. nel Libro esistente presso gli Illustrissimi ed Eccell. Sig. Esecutori contro la Bestemmia.

Giannantonio Maria Cossali Nod.

IL GENIO BUONO
E IL GENIO CATTIVO.
COMMEDIA
DI CINQUE ATTI IN PROSA.

Rappresentata per la prima volta in Venezia
il Carnovale dell' anno MDCCLXVIII.

PERSONAGGI.

Il GENIO BUONO.
Il GENIO CATTIVO.
ARLECCHINO.
CORALLINA sua moglie.
Mad. PALISSOT.)
Mad. la FONTAINE.)
Mons. la FONTAINE suo marito.)
Mons. CRAYON.) Francesi.
Mon. le BARON.)
Mad LOLOTTE.)
Mons. le MAREPICA vecchio gottoso.)
ANZOLETTO Veneziano.
Un mercante)
Un capitano.)
Un pilota.)
Un artefice.) Inglesi.
BETZI cafferriera.)
Due donne.)
Il CADÌ.
ALÌ capitano delle guardie Turche.
Un moro.
PANTALONE mercante Veneziano.
TOGNONE pescatore.
AGATA sua moglie.
CHECCO pescatore.
LENA sua sorella.
FILIDORO.
VANESIA.
POLLIGRAFO.
Soldati.
Eunuchi.
Schiavi e schiave.
Garzoni.
Spiriti.

AT-



G. Zuliani inc.

ATTO PRIMO.

SCENA PRIMA.

Giardino rustico con varj alberi fruttiferi e varie piante di fiori. Da un lato una capanna grande, di cui non si vede che l' entrata. In fondo la scena due alti cespugli, o due folti boschetti di alberelli truccati uno per parte, e nel mezzo una fontana rustica parimente truccata. Più avanti, di qua e di là due alberi isolati uno per parte, anch' essi truccati.

Arlecchino e Corallina escono dalla capanna ridendo, saltando e cantando,

Cor. ALlegramente, Arlecchino.
Arl. Allegri muggier, allegri.
Cor. Sono così contenta, che mi pare di esser una regina.

Arl. E mi, dopo che son to mario, sento proprio ch' el cuor me bagola. Salterave sempre co fà un putelo. Me despiase co dormo. No vorave mai indormenzarme per no perder un momento de consolazion.

Cor. Osserva, Arlecchino, osserva i fiori, che io ho piantati. Vedi come sono belli, come sono odorosi.

Arl. Varda quel perer che ho incalmà. Varda che bei peri, che boni peri! (*stacca una pera, e la dà a Corallina.*) Senti, i par de zucchero, de miel, de bottiro.

Cor. Sì, caro, ti ringrazio. Aspetta. Voglio anch' io regalarti. Tieni una rosa, un giacinto, un garofano, un tolipano. Ecco un mazzo di fiori che ti presenta la tua cara consorte.

Arl. Oh benedetta! oh cara! oh che consolazion! oh che gusto!

Cor. Vuoi tu ch' io vada a preparare da pranzo?

Arl. Zitto. Vedistu là quel boschetto? Ho teso una rede e diversi lazzi, per veder se me riesce de chiapar quattro oseletti. Zitto, vago a veder pian pian, e se ghe ne trovo, te li porto; li pelereremo, e ti li cusinerà ti, colle to care manine.

Cor. Sì, sì, tu sai ch' io so fare delle piattanzine gustose.

Arl. Oh che piattanze, condie dall' amor, dalla pase, dalla contentezza de cuor! (*si accosta verso il boschetto.*

Cor. No, non vi può essere al mondo una donna più contenta, più fortunata di me.

Arl. (*vicino al boschetto*) Muggier. (*sotto voce*

Cor. Cosa c' è? (*sotto voce.*

Arl. Sento a mover. Ghe xe qualcossa. (*sotto voce.*

Cor. Animo, da bravo.

(*Mentre Arlecchino vuole allungar la mano al boschetto, esce di là una fiamma.*

Arl.

Arl. Ajuto. (*ritirandosi*.

Cor. Cos'è stato?

Arl. Gho visto fogo. (*timoroso*.

Cor. Dove?

Arl. Là. Qualchedun che cusina i oseletti.

Cor. Eh via. Non è possibile: andiamo.

Arl. Gho paura.

Cor. Eh vieni con me. (*lo prende per mano*.

Arl. Andemo. (*si accostano al boschetto, e quando sono vicini esce un' altra fiamma, e nel medesimo tempo il boschetto si dilata, e di là esce il Genio cattivo. Arlecchino vuol fuggire*.

SCENA II.

Il Genio cattivo vestito di nero, con barba ed una bacchetta in mano, e detti.

Ge.c. Fermate, figliuoli, e non paventate. Io sono il Genio dominatore di queste selve. Son vostro amico. Voglio farvi del bene, e vengo a procurarvi la vostra felicità.

Arl. Chi elo sto sior? Mi no lo conosso! (*a Coral*.

Cor. Signore, chiunque voi siate, vi ringraziamo della vostra bontà. Noi non abbiamo bisogno di niente, non ci manca niente, e siamo bastantemente felici.

Ge.c. (Ah sì, lo so pur troppo. Invidio lo stato loro, e non posso soffrire che vi sieno felici sopra la terra.) (*da se*.

Arl. (El dise, che el ne vol far del ben.) (*a Cor*.

Cor. Non ne abbiamo bisogno, non l'ascoltiamo. (*ad Arlecchino*.

Ge.c. Poveri sfortunati! La vostra felicità è fondata sul-

la vostra ignoranza. Se conosceste il mondo, se conosceste i beni e i piaceri di questa vita, comprendereste la vostra miseria, piangereste il vostro destino.

Arl. Sentistu, Corallina? (*mostrando qualche curiosità*.

Cor. Andiamo, andiamo, non l'ascoltiamo di vantaggio.

Arl. Caro sior barbon, cossa ghe pol esser a sto mondo de più delizioso de sta campagna, e de più comodo della nostra capanna, de più dolce de do persone che se vol ben?

Ge.c. Se conosceste il mondo non parlereste così. Voi siete nella più deserta, nella più povera situazione della terra. Passate i giorni vostri in un bosco, mentre infinito popolo passeggia per le vie spaziose delle città ricche e superbe. L'albergo vostro è un' affumicata capanna, e tanti più fortunati e di voi forse men meritevoli, albergano in doviziose pareti, riposano su morbidi letti, siedono a laute mense, si trastullano fra i più soavi piaceri. L'amor vostro vi fà parer tutto bello, ma quel medesimo amore che qui v'incanta, che qui vi trattiene, si aumenterebbe in mezzo ai comodi e alle dovizie, e provereste le dolcezze della domestica pace, senza soffrire i disagi della povertà, senza temere i bisogni orribili della vecchiezza.

Arl. Sentistu, Corallina?

Cor. Sento, sì sento. Ei dice delle belle cose, ma.... Orsù, non gli badiamo nè punto, nè poco; andiamocene, che sarà meglio per noi.

Arl. Aspetta. Gh'ho chiappà gusto. Voi divertirme co sto sior barbon.

Ge.c. (Se mi ascoltano, la mia vittoria è sicura).
(*da se*.

Arl. La diga, caro sior; credela mo ela, che tutte ste belle cose che la ne depenze, le sia fatte per do

po-

poveri contadini, che xe nati in t'un bosco, e che no sa far altro, che arar la terra, piantar dei alberi e volerse ben?

Ge.c. Il mondo è fatto per tutti; ogni uomo nato nella più vil condizione, può aspirare ai primi gradi della civil società, e vi furono dei pastori che giunsero a possedere delle corone.

Arl. (Sentistu, Corallina?)

Cor. (Sento anche troppo, e sento ch'egli principia ad inquietarmi. Caro Arlecchino ti prego, andiamo via, non l'ascoltiamo di più.)

Arl. (Lasseme devertir). La diga, sior barbon; e ela la gh'averave la facoltà, e el poder de farme goder ste belle cosse, sti bei piaceri, ste gran ricchezze?

Ge.c. Vi darò una prova del mio potere. Ditemi nell'ordine de' commestibili qual' è la cosa che più vi piace? *(ad Arl.*

Arl. Per dir la verità, quello che più me piase xe i maccaroni.

Ge.c. Eccovi il primo saggio della mia amicizia per voi, ecco la prima prova del mio potere.

(batte la bacchetta vicino alla fontana, e la fontana si trasforma in una caldaja di maccheroni che bollono, e si vede il foco sotto della caldaja. Compariscono due spiriti in abito di cuochi, i quali levano i maccheroni dal fuoco, li fanno passare in un gran piatto, li condiscono col butirro, e li presentano ad Arl. il quale unito a Corallina fa le maraviglie, si consola vedendo i maccheroni, ma osserva, e dice

Arl. E formajo? Oh senza formajo no i val gnente, no i se pol magnar.

Ge.c. Avete ragione. *(batte la bacchetta sopra uno de' due alberi isolati; l' albero si apre un*

(poco nel mezzo, e getta del formaggio parmi-
(giano grattato. Arlecchino corre a raccoglierlo
(e lo mette sui maccheroni. Vorrebbe mangiare
(ma si trattiene.

Arl. Li magneremo a disnar.

(Il Genio ordina ai cuochi di portar i macche-
(roni nella capanna di Arlecchino. I cuochi ese-
(guiscono. Arlecchino vorrebbe seguitarli. Il
(Genio lo trattiene.

Ge.c. Vergognatevi di correr dietro con avidità ad un cibo grossolano, triviale; voi non conoscete i sapori squisiti delle prelibate vivande, non vi è nota la delicatezza delle cucine francesi, siete privi di quella varietà che solletica il gusto e che forma in oggi l' occupazione più seria delle famiglie.

Arl. Sentistu, Corallina? *(pateticamente e con piacere.*

Cor. Sì, sarà vero tutto quello, ch' ei dice, ma noi siamo avvezzi ai nostri cibi semplici e naturali, e la novità di un mangiare più delicato potrebbe alterare il nostro temperamento, e farci perdere la salute. Non ci pensiamo. Non ci manca da vivere. Ringraziamo il signor barbone, e ch' ei ci lasci nella nostra tranquillità.

Arl. Sior barbon, che la ne lassa nella nostra tranquillità.

Ge.c. Voi donna di spirito, come siete, voi, nata per brillare nel gran mondo, rinunziarete ai privilegi del vostro sesso ed agli avvantaggi del vostro merito personale? Vi contenterete di spoglie rustiche e vili, in tempo che adornarvi potreste di seta, d' oro e di argento? Quanto spiccherebbe mai d' avvantaggio il vostro volto gentile, con una acconciatura elegante, col ricco adornamento di diamanti e di perle, coi soccorsi dell' arte,

che

che correggono i difetti, o aumentano i doni della natura? Vivrete voi in una solitudine sì disgustosa, voi che col vostro talento potreste attirarvi le adorazioni degli uomini e formar la delizia delle società più brillanti?

Cor. Senti, Arlecchino? (*anch'ella pateticamente e con piacere.*

Arl. Sento. Ma come podemio goder ste belle cosse, se semo do poveri spiantai, senza un soldo?

Ge.c. Volete voi del danaro? Eccone prontamente.
(*batte con la bacchetta sull'altro albero isolato, il quale si apre un poco nel mezzo, e di là sorte quantità di monete d'oro e d'argento.*

Cor. (*Corre col grembiale a raccorle*).

Arl. (*Fa lo stesso col cappello, e si getta per terra per raccogliere le monete cadute, e sparse. Mostrano tutti due l'avidità del danaro. Contendono per averlo; ciascheduno vorrebbe averlo tutto, domandando la parte dell'altro.*

Ge.c. (Ecco il seme della discordia. Ecco il principio di quella infelicità, che loro vo destinando. *da se*) Godete di quell'oro in comune, approfittate dell'occasione, sortite da questi luoghi infelici, e andate a godere il mondo.

Arl. Ma come faremio? Dove anderemio?

Ge.c. Il mondo è grande, ma per ben principiare a conoscerlo ed a goderlo, vi consiglio di andare in Francia. Ite a Parigi; colà vi troverete contenti, e se qui manca il comodo delle vetture, e se non siete pratici del cammino, tenete; eccovi due anelli. Poneteli al dito. Qualunque volta vi piacerà di cambiar paese, non avrete che a voltare l'anello, invocare lo spirito che vi è rinchiuso e diverrete invisibili, e vi troverete in pochi minuti trasportati al luogo desiderato.

Arl.

Arl. Oh caro! (*si mette l'anello al dito.*
Cor. Andiamo a Parigi. (*con allegrezza mettendosi l' anello.*
Arl. Vederemo el mondo.
Ge c. Profittate de' doni miei, prevaletevi delle occasioni, abbandonatevi ai piaceri del mondo; questa è la vera felicità. (Felicità che non dura, ma che degenera in tristezza, in desolazione, e strascina gli uomini al precipizio.) (*sortono delle fiamme. Il Genio cattivo sfonda e sparisce.*

S C E N A III.

Corallina ed Arlecchino.

Arl. DOv' elo andà?
Cor. È sparito, non si vede più.
Arl. No vorave che anca sti bezzi m' andasse in fumo.
Cor. Dalli a me che li custodirò.
Arl. Siora no, siora no. Oh cari! oh co belli! me li voggio cocolar mi.
Cor. Cosa farai di quel danaro? In che cosa l' impiegherai?
Arl. Sangue de mi! Ti vederà cossa che farò! Comprerò dove che anderemo el bon, el meggio, che ghe sarà da magnar. Capponi, galline, colombini, maccaroni, formaggio; tre o quattro cuoghi in cusina, magnar sie o sette volte al zorno. Panza mia, preparate de far festa.
Cor. Sciocco che sei! tu non pensi che a mangiare. Vedrai come io impiegherò il mio danaro! Abiti sontuosi, gioje stupende, casa magnifica, carrozze, servitori, camerieri, lacchè, festini, conversazioni, passeggi.
Arl. E magnar?

Cor.

Cor. Il mangiar è l'ultima cosa.

Arl. E mi digo che la xe la prima, e no voj che ti consumi i bezzi in minchionerie, e voj pensar a magnar; e damme quei bezzi che li voggio mi custodir.

Cor. Signor no, li voglio tener io, e spenderli a modo mio, e faresti meglio a consegnarmi anche i tuoi.

Arl. El manizo della casa toccà al mario, e voggio quei bezzi, e no me far andar in collera.

Cor. Che collera! Che presunzione?

Arl. Dammeli, che li voggio. (*vuol prenderli a forza.*

Cor. Lasciami stare, impertinente, briccone. (*in collera.*

Arl. A mi bricon! Te darò una slepa. (*fa l' atto di darle uno schiaffo.*

Cor. A me uno schiaffo? Giuro al cielo, a me uno schiaffo?

S C E N A IV.

Dall' altro boschetto sortono delle fiamme, poi il boschetto si dilata, ed esce

Il Genio Buono, e detti.

Arl. Ajuto. (*spaventato dalle fiamme.*

Cor. Cos'è mai questo?

Ge.b. Amici, miei cari amici, porgete orecchio al Genio buono che vi parla e che vi consiglia. Il mio nemico, il cattivo Genio che odia la pace, e semina la discordia, vi ha sedotto lo spirito, vi ha guadagnato il cuore. Ecco il primo frutto delle sue funeste lusinghe. Voi andate perdendo quell'amore, quell'armonia ch'è il solo bene delle famiglie, e in mezzo alle ricchezze e ai piaceri

ceri, la vanità e l' ingordigia dell' oro vi renderanno sempre infelici.

Cor. Senti, Arlecchino! (*pateticamente*.

Arl. Sentistu, Corallina? (*pateticamente*.

Ge.b. Deh! fin che siete a tempo, risvegliatevi da quel letargo in cui vi ha assopiti la falsa voce di quel ribaldo. Rinunziate alle sue lusinghe, contentatevi dello stato tranquillo, in cui vi ha posto la sorte, e credete a me che vi amo e che vi proteggo, credete che non vi è della vostra, vita più felice e tranquilla.

Arl. Sior sì, xe vero, ma quel sior barbon n' ha dito ch' el mondo xe cussì bello!

Ge.b. Beltà apparente, che nasconde le spine, i triboli ed i precipizj.

Cor. Tanti piaceri, tante delizie...

Ge.b. Corti piaceri, delizie vane, che trascinano nella miseria e nell' amarezza.

Arl. E quei magnari cussì delicati?

Ge.b. Non servono che ad abbreviare la vita.

Arl. Corallina!

Cor. Arlecchino!

Arl. Chi credemio che diga la verità?

Cor. Non so. Sono confusa. Non so a chi credere.

Ge.b. Capisco il turbamento dell' animo vostro. Il mio rivale vi ha empita la testa delle bellezze del falso mondo. Voglio disingannarvi; voglio farvi comprendere a quai pericoli vi esponete se andate in traccia di questo mondo mendace.

(*batte la bacchetta. La scena si oscurisce*, *si*
(*leva il prospetto, e ve ne resta uno traspa-*
(*rente col giuoco delle ombre che rappresentano*
(*vari accidenti funesti della vita umana, per*
(*esempio un Arlecchino ed una Corall. in viag-*
(*gio assaltati da ladri, e spogliati e rubati*.

(*Co-*

(Corallina vagheggiata da uno o due giovani; (altr' Arlecchino soppraggiunge, fa il geloso. Un (giovane lo bastona. L' altro conduce via Co-(rallina. L' Arlecchino prende una spada, si bat-(te col giovane e resta ferito, poi arrivano gli (sbirri e conducono in prigione l' Arlec. ferito. (Scena di mare. Un Arlec. ed una Corallina in (nave fanno naufragio, e periscono. (È in arbitrio del direttore l' accrescere ed il cambiare le apparenze di tal carattere.) *(Arlec. e Corallina (osservano, e si spaventano, e mostrano di es-(sere convinti e disgustati del mondo. Il Ge-(nio buono batte la bacchetta. Torna il primo (tendone, e la scena chiara.*

Ge.b. Ebbene, siete voi persuasi delle bellezze di questo mondo?

Arl. Ladri? zelosie? bastonade? cascar in acqua? morir? No voj altro. Ve ringrazio dell' avviso. Corallina, xe meggio che stemo quà.

Cor. Eh sì, la nostra pace, la nostra tranquillità val più di tutti i piaceri del mondo.

Ge.b. Mi consolo con voi di una sì pronta, di una sì eroica risoluzione. Ma è necessario che sia costante e durevole.

Arl. Costante, costantissima.

Cor. Durevole, durevolissima.

Ge.b. Se così è, spogliatevi della seduzione più forte, date a me quell' oto e quell' argento che custodite.

Arl. St' oto? *(pateticamente.*

Cor. Questo danaro? *(pateticamente.*

Ge.b. Se voi non lo rinunziate, vi resterà sempre vicino il pericolo e la seduzione.

Arl. Cossa distu, Corallina?

Cor. Perchè dobbiamo noi privarci di questo danaro? *(al Genio.*

Ge.b.

Ge.b. Fin' ora viveste bene, non ne aveste fin' ora bisogno alcuno: a che volete voi conservarlo?

Cor. Abbiamo vivuto è vero, ma con parsimonia e fatica. Se potessimo vivere un poco meglio?

Arl. Sempre pan, sempre latte! Qualche gotto de vin, qualche piatto de maccaroni.

Ge.b. Non vi lasciate ingannare dall' avidità, dalla cupidigia.

Arl. (No vorria, che sto sior, co sta pulizia, ne fasse la carità de torne sti bezzi, per goderli elo.) *(piano a Coralina.*

Cor. (Per me non gle li dò certamente.) *(ad Arlecchino.*

Arl. (Gnanca mi seguro.) *(a Corallina.*

G b. E bene che risolvete?

Cor. Signore, tutto va bene. Resteremo qui, non correremo i pericoli di questo mondo, ma circa il danaro...

Arl. Con so bona licenza, lo volemo tegnir per nu.

Ge.b. Non so che dire. Ho risvegliato la vostra ragione; vi ho illuminato bastantemente. Vi ho veduti disposti a calcolare il prezzo della vostra tranquillità, ma, ohimè! se amate l' oro e l' argento, voi conservate il seme del vizio, voi presto o tardi ricaderete nel pelago delle sregolate passioni. *(sortono fiamme, sfonda, e sparisce.*

S C E N A V.

Arlecchino e Corallina.

Arl. PUssibile, che l'oro sia una cossa cussì cattiva?

Cor. Potrebbe esserlo per chi ne facesse cattivo uso. Noi resteremo qui; lo custodiremo, e ne useremo a poco a poco nei nostri bisogni.

Arl.

Arl. E se qualchedun vien a saver che gh' avemo sti bezzi? e se per portarli via i ne sassina?

Cor. E noi li nasconderemo, non li spenderemo, e nessuno saprà che li abbiamo.

Arl. Sconderli e no spenderli, tanto fa no averli.

Cor. È meglio, è vero, che gli spendiamo.

Arl. Ma in cossa? Quà in sto paese mi no saveria come spenderli.

Cor. Se andassimo in qualche luogo, in qualche città quà vicina!

Arl. A Bergamo per esempio.

Cor. Oh quanto mi dispiace di non andar a Parigi!

Arl. I anelli ne poderave servir.

Cor. E i pericoli che abbiamo veduto?

Arl. Che sia vero quel, che n' ha dito quel zovenotto?

Cor. Chi sa! potrebbe anche darsi di no.

SCENA VI.

Il Genio cattivo e detti.

(All' arrivo del Genio cattivo precede qualche fiamma)

Ge.c. ANimo, figliuoli miei, non vi abbandonate alla viltà suggeritavi da un giovane inesperto, senza cognizione e senza esperienza; ei vi ha dipinto il mondo in un aspetto orribile per atterrirvi. Vedetelo nella sua vera sembianza e profittate dei suoi piaceri. *(batte la bacchetta.)*

SCE-

SCENA VII.

Ballerini e ballerine in abiti di letizia e di varj caratteri, ed i suddetti.

Danzano con allegria, e danzando circondano Corallina e Arl. invitandoli ad andar con loro. Arlecchino e Corallina godono e si compiacciono. Finito il primo ballo si fermano.

Ge.c. ECco un esempio di quelle persone felici che godono i piaceri del mondo. Immitatele, seguitatele, prevaletevi degli anelli. Andate incontro ai divertimenti, a' trastulli, andate in traccia della vostra felicità. *(parte.*

Arl. Sì, sì; per el mondo, per el mondo. *(con allegria.*

Cor. A Parigi, a Parigi. *(con trasporto.*

(Ricomincia il ballo. Arlecchino e Cor. si meschiano anch' essi nella danza.) (Tutti partono.

Fine dell' Atto Primo.

AT-

Il Genio buono e il Genio cattivo . Atto II.



Gio. de Pian inc

ATTO SECONDO.

SCENA PRIMA.

Boschetto corto nel giardino delle Tulierie di Parigi, con varie sedie di paglia, sparse quà e la per la Scena.

Arlecchino in abito alla francese con parucca in borsa.

Arl. (*Pavoneggiandosi, facendo delle riverenze, e provandosi a far il galante ed a parlar francese.*) *Monsieur .... Votre serviteur tres umble ... coment vous portez vous ... a vous rendre mes devoirs ... Je suis enchante ... ma fois en sovitè ... oui.* Oh che bel-

bella cossa! oh che bella cossa! Son qua a Parigi, son impareginà. Oh che gusto, oh che piaser! (*allegro; poi pensa e dice patetico*) Oh che piaser, oh che gusto, ma ho perso mia muggier, e questo no me dà troppo gusto. Sto zardin delle Tuglierie el xe grando co fa un paese. Quei do Francesi l'ha tolta in mezzo. I corre che el diavolo i porta; i ho persi de vista, e no so dove andarli a cercar. Pazzenzia, o presto o tardi la troverò, ma sta cossa la me despiase un pocchetto Son avvezzo a star sempre con ela. No voleva lassarla andar con nissun, ma in sto paese no ghe vol zelusia. Me preme de farme onor e bisognerà sopportar. Son stracco, xe caldo, me senterò un pocchettin (*siede*). Manco mal che ghe xe sto comodo de ste careghe; starò qua; se capitasse mai mia muggier.... Sento zente. Donne! donne per diana, donne (*si alza*). Manco mal che no ghe xe mia muggier. (*passeggia.*

SCENA II.

Madame la Fontaine, mademoiselle Palissot ed il suddetto.

La F. Aspettiamo quì mio marito. Egli è solito passeggiare da questa parte.

Pal. Oh se troviamo vostro marito, vuo' che ci paghi la colazione. (*prendono due sedie, le mettono nel mezzo e siedono.*

(*Arl. passeggia davanti di loro sù e giù canticchiando sotto voce e facendo il galante.*

La F. (Chi è mai questo sguajato?) ... (*a Palis.*

Pal. (Mi par forastiere.) (*a la Fon.*

Arl. Me permettele che abbia l'onor de sentarme?

La F.

La F. Il luogo è pubblico; vossignoria non ha bisogno di permissione.

Arl. Grazie alla so bontà generosa. (*prende una sedia e siede vicino a Palissot.*

Pal. Ma il luogo è grande; ella starebbe più comodamente, se si tirasse un poco più in là.

(*scostandosi con la sedia.*

Arl. El più bel comodo del mondo xe l'onor della so vicinanza. (*a Palis. avvicinandosi ancora più.*

Pal. È poco polito questo signore. (*a Font. ritirandosi con la sedia.*

La F. È forastiere senz'altro. (*a Paliss.*

SCENA III.

Anzoletto Veneziano in abito alla Francese e detti.

Anz. (*Prende una sedia indietro, si mette a sedere da una parte della scena, tira fuori un libro e legge.*

Arl. La perdoni, madama; no credeva che le signore in Franza le fusse cussì rusteghe.

Pal. Voi a quel che vedo non sapete distinguere la rusticità dall'impolitezza.

La F. Di qual nazione siete, signore?

Arl. Italian per servirla.

La F. Di qual paese?

Arl. Romano per obbedirla.

Anz. (Chi diavolo xe sto martuffo che vien qua a discreditar la nostra nazion?) (*mostra di leggere ed ascolta.*

Arl. E le sappia che le donne italiane no le xe cussì salvadeghe come ele.

Pal. Si usa nel vostro paese prendersi confidenza con una persona che non si conosce?

Arl. A una persona della mia sorte tutto xe lecito, tutto xe permesso.

La F. Chi siete voi? Qualche principe?

Arl. No prencipe; ma cavalier. El cavalier Batocchio a so riveriti comandi.

Anz. (El dise che el xe Romano, ma al linguaggio el me par Venezian.) (*come sopra*.

S C E N A IV.

Mons. Crayon con una carta di musica in mano ed i suddetti.

Cra. (*Passeggia cantuzzando sotto voce*.)

Arl. La diga; elo un musico quel signor? (*a Palis.*

Pal. Non signore. È un giovane assai civile che ama la musica e si diverte.

Arl. Certo; l'è una cossa che fa da rider. In Franza tutti canta. Sappia o no sappia, gh' abbia ose, o no gh'abbia ose, tutti vol cantar, tutti canta.

Anz. (Mo chi mai xe sta bestia? Me sento proprio che me vien i suori.)

Cra. (*Sente, si accosta bel bello e saluta le due donne*.)

Le d. (*Si alzano, fanno la riverenza e tornano a sedere*.)

Cra. È forastiere questo signore? (*verso Arl. sorridendo*.

Arl. Sior sì. Cossa gh' intrela ela, patron?

La F. È un italiano che non è contento delle donne di Francia.

Cra. Ha ragione. Le signore di Francia sono poca cosa per un uomo di spirito, come lui. (*sorridendo*.

Arl. Cossa voravela dir? Credela che no ghe sia altri omeni de spirito che i Francesi?

Cra. Anzi ho in grandissimo credito il talento de' signo-

gnori italiani; e vossignoria mi conferma nella mia opinione. (*sorridendo*.

Anz. (No posso più.) (*si alza e passeggia*.

Arl. Ah! cossa disela! Ghe par che gh'abbia del brio, della disinvoltura? E pur con tutto questo ste signore no le vol far grazia, no le me vol per gnente.

Cra. Scusate, signore mie, fate torto al merito del signor italiano. (*alle donne*.

Arl. Sentele? le me fa torto. (*alle donne*.

La F. Noi conosciamo il vostro merito, come lo conosce monsieur Crajon. (*con ironia*.

Arl. Obbligatissimo alle so grazie. (*non si accorge* (*della burla*.

Pal. E vi rendiamo quella giustizia ch' egli vi rende. (*ironica*.

Arl. Effetto della so gentilezza. (*con cerimonia*.

Anz. (Oh che alocco! I lo tol per man, e nol se ne accorze.)

Arl. Se le gh' ha per mi sta bontà, poderave donca torme la libertà .... (*si accosta colla sedia*.

Pal. (*alzandosi*) Signore, se il vostro talento non vi fa discernere quale stima si fa di voi, non voglio espor d'avvantaggio la mia sofferenza. Madame la Fontaine, andiamo. (*parte*.

Arl. La favorissa, la senta....

La F. Signore, per quel ch' io vedo, voi non capite le frasi che hanno del sale, della finezza. Vi parlerò io più chiaro per illuminarvi. Sappiate che le Francesi stimano tutti; stimano i forastieri quanto i nazionali medesimi, ma non fanno alcun caso di chi non conosce la politezza. (*parte*.

SCENA V.

M. Crayon, Anzoletto ed Arlecchino.

Arl. Come? No capisso gnente. La se spiega meggio. *(vuol seguitarla.*

Cra. Fermatevi, signore, e se ancor non capite, e se volete una spiegazione più chiara, ve la darò io.

Arl. La me farà grazia.

Cra. Voi siete italiano. Nel vostro paese non vi è forse quella delicatezza....

Anz. Con so licenza, signor. La me permetta ch'intra anca mi in sto discorso. Per quel che vedo ela no conosse l'Italia. Son italian anca mi, e son in stato de informarla del mio paese.

Arl. Italian? *(ad Anzoletto con allegria.*

Anz. Sior sì, italian. *(ad Arl. con serietà.*

Arl. De che paese? *(come sopra.*

Anz. Venezian, patron. *(come sopra.*

Arl. E mi Bergamasco. Patria, patria, cara patria. *(come sopra.*

Anz. Sior patria caro, adessadesso se parleremo. *(ad Arl.)* Credela, patron, che in Italia no ghe sia zente de spirito, e che no se cognossa la politezza, la civiltà, e la bona maniera de convetsar?

Arl. Credela ste bestialità? Semo zente de spirito, e ghe faremo toccar con man che no la sà quel che la se diga.

Cra. La maniera vostra di parlare è così villana.... *(ad Arl.*

Anz. No la gh'abbada, signor, la me responda a mi.

Cra. A voi, che siete più ragionevole, dirò ch'io non ho mai veduto l'Italia, ch'io la conosco per re-

la-

lazione dei viaggiatori che hanno scritto sul vostro paese, e che tutti i libri che qui si leggono di tal natura, ne parlano con poco avvantagio.

Anz. Sior sì, xe vero. Tutti sti libri li ho letti anca mi. Libri francesi, scritti da viaggiatori francesi, che portando per tutto l' amor della patria, e la prevenzion accresce i difetti delle nazion forastiere, diminuisce el merito che le distingue, mette tutto in ridicolo, e dà una falsa idea delle cosse, per adular se medesimi e farse un merito coi so patrioti. Nu altri all' incontro no femo cussì. Stimemo tutti, anca più del bisogno; scrivemo con avvantaggio delle nazion forastiere, conossemo i difetti senza criticarli, e se femo un pregio de respettar tutto el mondo.

Cra. I vostri libri io non li conosco.

Anz. Perchè in Franza no se lezze altro che libri francesi, e no se crede che ghe sia zente che scriva fora de qua.

Arl. Vederè, vederè, patron, quando che mi scriverò: aspettè che impara a scriver, e po' vederè el libro che stamperò dei mi viazzi.

Cra. Signore, io ho tutta la stima per voi. Vedo che siete uomo di spirito, e crederò tutto quel che mi dite. Ma non potrò mai formare buona opinione del vostro paese, quando vedrò degl' italiani del carattere di questo signore. (*accenna* (*Arl.*, *saluta e parte.*

S C E N A VI.

Anzoletto ed Arlecchino.

Anz. (EL gh' ha rason.)
Arl. Alo dito ben, o alo dito mal? (*ad Anz.*
Anz. Diseme, caro sior Romano da Bergamo, chi diavolo v' ha fatto vegnir in sto paese?
Arl. Perchè? no ghe posso vegnir? Ghe vien tanti altri, e no ghe posso vegnir anca mi?
Anz. I omeni della vostra sorta no i xe fatti per viazar, no se va per el mondo co sto boccon d' ignoranza a svergognar la so patria.
Arl. Svergognar la so patria? Co sto abito? Co sta borsa de bezzi?
Anz. I abiti e i bezzi xe belli e boni, ma ghe vol del saver, della prudenza e della bona condotta. Aveu sentio sto Francese? Da un omo solo spesse volte se giudica de tutti i altri. Se un italian fa una bassezza, se mette in ridicolo el nome della nazion. Ve lo digo perchè pur troppo son testimonio de sta verità, e cento volte ho dovestò arrossir. Compatisso quei che vien per bisogno, e i soccorro se posso, coll' opera o col conseggio. Ma vu, per esempio, vu che se quà per capriccio, per bizzarria, e che no se fatto per viver in sto paese, ve prego da amigo, da fradelo, per el vostro ben e per l' onor della nostra patria comun, andè via de qua, partì più presto che podè; no v' esponè d' avvantazo a renderve ridicolo in Franza; no fè che un omo d' onor, che un bon patriotto, come son mi, abbia un' altra volta la mortificazion de sentir per causa vostra a dir mal de quel caro paese, che venero che rispetto, che ado-

adoro, mi che sparzerave el mio sangue per la so gloria, e per la so vera reputazion. *(parte.*

SCENA VII.

Arlecchino poi M. le Baron.

Arl. Poverazzo? el me fa da rider; nol sa gnente a sto mondo. Un omo della mia sorta? Pien de oro, pien de bezzi, pien de diamanti! El cavalier Batocchio?

Bar. Oh signor cavaliere?

Arl. Oh signor Baron . . . . A proposito dove xe mia muggier?

Bar. Non vi prendete pena di lei. È restata con M. la Fontaine.

Arl. Sola? Fin che gieri in do, pazzenzia, ma sola co sto sior monsieur....

Bar. Siete forse geloso?

Arl. Mi no.

Bar. Non sareste italiano, se non lo foste un pochino. *(scherzando.*

Arl. Sior no; ghe digo assolutamente che no son geloso. (Ghe patisso, ma voi far onor alla patria.) *(da se.*

Bar. Volete venir con me?

Arl. Dove?

Bar. Al bosco di Bologna.

Arl. A Bologna? In Italia?

Bar. No; una lega di quì lontano. Al ballo pubblico, dove vedrete una quantità di belle e graziose giovani, ballare, passeggiare e passare il tempo.

Arl. Donne? andemo subito. *(con allegria.*

Bar. Andiamo. *(s'incamminano.*

SCE-

SCENA VIII.

Corallina in abito magnifico, M. la Fontaine e detti.

Cor. OH, oh, ecco qui mio marito. *(forte con allegria.*

Arl. Mia mugger. *(torna indietro con allegria.*

Cor. Monsieur, votre tres umble servante. *(fà un inchino ad Arl. con serietà.*

Arl. Madame, votre serviteur tres zamble. *(fa lo stesso.*

Fon. Scusate, amico, se ho trattenuto un poco troppo la vostra signora da voi lontano. Ha desiderato di vedere la sala dell' opera, e mi ho creduto in debito di servirla.

Arl. Bravissima! l'ha fatto ben. *(forzatamente.*

Bar. Eh, il signor cavaliere è uomo di spirito, non è geloso.

Arl. Ah! cossa disela! So viver alla francese.

Cor. Oh se sapeste, marito mio, quanto questo signore è cortese! Quante finezze mi ha fatto!

Arl. Me ne consolo. *(forzatamente e con pena.*

Fon. Signore, io ho fatto il mio dovere con madama ne' termini della buona amicizia e dell' onestà.

Bar. Il signor cavaliere non è geloso.

Arl. Mi? Gnanca per ombra.

Bar. Signori, con vostra licenza, il signor cavaliere ed io vogliamo andare al bosco di Bologna a vedere il ballo.

Cor. Ci possiamo andare ancora noi. *(a M. le Fontaine.*

Arl. Poderessimo andar insieme. *(a M. le Baron.*

Bar. Nella mia carrozza non ci stanno che due persone.

Fon. E due nella mia.

Cor. Bene; ne abbiamo abbastanza. Io anderò in una con mio marito, e lor signori nell' altra.

Bar.

Bar. Perchè con vostro marito? Che volete che dica il mondo?

Arl. Che diavolo de vergogna! Voleu che se femo ridicoli in Franza? *(a Corall. con affettazione.*

Bar. Venite con me, signor cavaliere. Madama anderà coll'amico.

Arl. Sior sì, andemo. Madame votre tres zamble serviteur.

Cor. Monsieur, votre tres umble servante. *(con una riverenza.*

Arl. (Forti, coraggio, e che se fazza onor alla patria.) *(parte col Barone.*

SCENA IX.

Corallina e M. la Fontaine.

Cor. VUol che andiamo anche noi?

Fon. Vi sovverrete, che passeggiando vi ho proposto un appartamento comodo per voi e per vostro consorte.

Cor. È verissimo. Mi sono scordata di dirlo a mio marito.

Fon. Scusatemi, non è necessario che voi diciate a vostro marito tutto quello ch'io mi prendo la libertà di offerirvi.

Cor. Capisco la sua delicatezza. Ella ha paura di esser ringraziata.

Fon. Così è. Volete che andiamo a veder quest'appartamento?

Cor. Facciamo tutto quello ch'ella comanda.

SCENA X.

Madame la Fontaine, mademoiselle Palissot e detti.

La F. (Oh ecco qui mio marito.) (*indietro a Mad. Palissot.*

Pal. (Chi è quella signora?) (*a mad. Fontaine.*

La F. (Non lo so, non la conosco: ascoltiamo.)

Fon. Vedrete un appartamento che non è magnifico, ma gentile, proprio, e ben situato.

Cor. Noi non abbiamo bisogno di una gran casa.

Fon. Farò tutto quello che potrò perchè siate contenta.

Cor. Sarà un effetto della sua bontà.

La F. Signor marito. (*avanzandosi.*

Fon. (Oh diavolo? mia moglie.) (*con sorpresa.*

Cor. È questa la sua signora consorte? (*a M. la Font.*

Fon. Sì signora. (*confuso.*

Cor. Ho piacere d' aver l' onor di conoscere una mia padrona, e di rassegnarle la mia umilissima servitù. (*con una profonda riverenza.*

La F. (*Fa una riverenza, poi dice a M. la Fontaine.*) Chi è questa signora?

Fon. Una forastiera.

Cor. Vostra umilissima serva. (*una riverenza.*

La F. Signore, mademoiselle Palissot vorrebbe ritornarsene a casa, e vi prega di accompagnarla. (*a M. la Fontaine.*

Pal. Se voleste farmi questo favore. (*a M. la Font.*

Fon. Ma io ho debito di servir questa signora.

La F. Ella avrà la bontà di aspettare che ritorniate, ed io avrò l' onore di tenerle compagnia.

Cor. Mi farà grazia. (*a Mad.*) Si accomodi. (*a M. Font.*)

Font.) Io godrò la compagnia della sua signora consorte.

Fon. (Io sono nel più bell' imbroglio del mondo.)

Pal. Volete favorirmi? (*a M. le Font.*

Fon. Andiamo.... Signora, con sua licenza. (*a Coral.*) *passa vicino a Corallina, e procura di dirle piano.*) (Non dite niente a mia moglie.)

Pal. (Qualche avventura M. la Fontaine?) (*piano.*

Fon. (Andiamo, andiamo. Vi racconterò.) (*piano e* (*partono.*

SCENA XI.

Madame la Fontaine e Corallina.

La F. Voi dunque siete forastiera?

Cor. Per ubbidirla.

La F. Come conoscete mio marito?

Cor. Ho avuto l'onore di conoscerlo quì questa mattina, passeggiando alle Tuglierie.

La F. Che cosa vi diceva egli a proposito di un appartamento?

Cor. Vi dirò; è tanto generoso e compito che mi ha esibito un appartamento.

La F. Mi maraviglio che osiate dirlo a me stessa, e che non arrossite di voi medesima.

Cor. Perchè, signora, mi dite questo? Che male faccio a dire la verità? Siete forse gelosa? Sono anch'io gelosa di mio marito, ed egli è geloso di me; ma ci hanno detto che quì la gelosia è cosa ridicola e ci sforziamo per uniformarci al costume.

La F. È ridicola in Francia la gelosia che oltraggia e disturba la società. Si tratta, si conversa liberamente, ma nei limiti della politezza e dell'one-

stà

stà. Una moglie saggia ed amorosa non soffre che suo marito offra un appartamento ad una giovane sconosciuta; e una donna onesta non accetta al primo incontro una simile esibizione. Conosco mio marito; è un uomo d'onore, ma ha la debolezza di correr dietro, non dirò alla bellezza, ma alla novità, e voi fate un'opera indegna se lo secondate. Il vostro discorso mi fa dubitare, se siate maliziosa o innocente. Se agite con innocenza, illuminatevi, e sappiate che le finezze degli uomini tendono alla rovina del cuore: ponetevi in guardia e prevaletevi de' miei consigli. Se poi maliziosamente vi conducete, assicuratevi ch' io non soffrirò questa tresca, che troverò la via di troncarla, che i tribunali favoriscono le mogli oneste, e che voi sarete giustamente e severamente punita. (*parte*.

SCENA XII.

Corallina sola.

Povera me! Son rimasta stordita, avvilita, mortificata. Senza saperlo, faceva dunque un'opera mal onesta, e il povero mio marito non ne sa più di me. Allevati in una campagna, cosa sappiamo noi de' costumi delle città! Come possiamo noi distinguere le finezze e gl' inganni! Se questa buona signora non mi faceva aprir gli occhi, io mi lasciava attrappar nella rete. Ah il Genio buono me l'ha avvertito, ed il Genio cattivo mi ha strascinato. Quanto meglio faremmo a ritornarcene alla nostra capanna! Sì, sì, vuo' ritrovar mio marito, e voglio persuaderlo che ce n'andiamo a ri-

rigodere la nostra pace; ma prima di farlo, giacchè siamo in giro e che abbiamo il modo, potremmo vedere ancora un poco di mondo. Ho' sentito dire che l'Inghilterra è un paese buono, dove gli uomini sono schietti e sinceri. Colà spero non ci tenderanno di tali insidie. Sì, sì, andiamo a veder Londra, e poi ritornaremo al nostro paese.... Ma non sarebbe meglio ritornar subito a casa nostra?.... L'animo mi dice di sì. Ma sento una voce che mi dice di no. È curiosissima la cosa. Di quà sento dirmi di sì, di quà sento dirmi di no. Animo, animo; ci vuol coraggio. Abbiamo il danaro, abbiamo gli anelli. A ritirarci vi è tempo, e divertiamoci ancora un poco. (*parte*.

SCE-

S C E N A XIII.

Recinto di tavole nel bosco, detto di Bologna, dove si dà il ballo pubblico; al dissopra delle tavole si vedono i rami degli alberi che sono per di dietro e qualche albero isolato si vede ancora nel recinto medesimo. In fondo vedesi una macchina preparata per fuochi artifiziali, ed isolata. Da un canto un bottegone di caffè e rinfreschi; dall'altro l'entrata del recinto, cioè un rastello come quello delle commedie che si apre dal portinaro, all'entrare delle persone. Tutto è pieno all'intorno di sedie di paglia. L'orchestra del teatro figura l'orchestra del recinto.

Persone che vanno e vengono, fra le quali vi saranno tutti i ballerini in varj abiti, o di città o di campagna. Chi va al caffè, chi passeggia, chi siede. Il portinaro è alla porta per aprire il rastello e riceve il danaro.

Arlecchino e monsieur le Baron pagano al rastello ed entrano.

Bar. ECcoci nel recinto dove si balla.
Arl. Oh che bella cossa!
Bar. Ecco il caffè ed i rinfreschi per chi ne vuole.
Arl. Pulito.
Bar. Vedete quella macchina?
Arl. Oh bella!
Bar. È destinata pei fuochi artifiziali che si fanno di quando in quando. Oggi non è la giornata, ma un altro giorno li goderete.
Arl. Oh che belle cosse!

SCE-

SCENA XIV.

Mademoiselle Lolotte al rastello che paga, poi entra, ed i suddetti.

Bar. Ecco una giovane ch' io conosco. *(ad Arlecchino.*

Arl. La xe un tocchetto che consola el cuor.

Bar. Brava, mademoiselle Lolotte. Oggi voi siete delle prime.

Lol. La giornata è buona, non ho voluto lasciare di profittarne.

Bar. Permettetemi, mademoiselle, ch'io vi presenti questo cavalier forastiere.

Arl. Servitor del so merito, e ammirator delle so bellezze.

Lol. Serva umilissima. (Che figura ridicola!) *(da se.*

Bar. Via, fatele il complimento alla francese; abbracciatela. *(ad Arl.*

Arl. Che l' abbrazza?...

Bar. Sì, come si usa.

Arl. Me vergogno.

Lol. No, no, non s' incomodi. Eh, io non sono amica di tai complimenti. *(ad Arlec.*

SCENA XV.

Mons. le Marepica vecchio uffiziale gottoso sostenuto da due soldati e detti.

Mar. Piano, piano, bestie, non mi storpiate.

Arl. (Oh bello sto sior! nol se pol mover e el gh'ha voggia de vegnir al ballo. *(al Bar.*

Bar. Questi è un vecchio uffiziale, valoroso egualmente nelle imprese di Marte, che in quelle di Venere.

Arl. Diseme, caro sior, xelo stà Marte, o xela stada Venere, che l'ha struppià? *(a m. le Bar.*

Bar. Credo vi sia dell'uno e dell'altro.

Mar. Ehi! piano. Animalacci! datemi da sedere.

Un soldato va a prendere una sedia, l'altro lo (sostiene; gli portano la sedia, e siede. Soldati (partono.

Arl. *(Scherza con m. le Baron, e mad. Lolotte a pro-(posito dell' uffiziale.*

Mar. Ebbene? che si fà? Non si comincia a ballare? *(forte.*

Bar. Non vi è ancora gente abbastanza. *(a m. le Bar.*

Mar. Oh monsieur le Baron, siete voi? Vi saluto.

Bar. Riverisco il signor Marchese. Come sta di salute?

Mar. Bene, perfettamente bene. Se la gotta non mi tormentasse non la cederei a un giovane di vent' anni. Chi è quel signore? *(verso Arl.*

Arl. Forastier per servirla.

Mar. Di che nazione?

Arl. Italian, per obbedirla.

Mar. Viva l'Italia! Bel paese, buon vivere, e belle donne! Ci ho fatto quattro campagne. Sono stato

all'

all'assedio di Milano, all'assedio di Pizzighettone, alla battaglia di Campo Santo, a quella di Parma, ho combattuto come un diavolo, e ho fatto l'amor come un disperato. Ahi! *(la forza del discorso lo fa alzare, ma si sente dolere, e torna a sedere.*

Arl. Viva el sior offizial.

Mar. Signor italiano, di che paese siete?

Arl. Delle vallade de Bergamo.

Mar. Bergamo? Ho veduto Bergamo. Sono stato a Bergamo. Stava nei borghi, faceva all'amore in città. Faceva una vita da bestia; sù e giù di notte e di giorno; freddi; ghiacci, sole. È là dove mi ho guadagnata la gotta. Oh chi è questa bella ragazza? *(volgendosi e scoprendo Lolotte.*

Bar. È una giovane ch'è venuta per divertirsi.

Lol. Mia madre è qui di fuori che passeggia pel bosco.

Mar. Sì, madre, madre! Voi altre fanciulle che andate al ballo, avete padre e madre quando volete.

Lol. Signore, come parlate? Voi non mi conoscete. *(sdegnata.*

Mar. Siete in collera? Venite quì, facciamo la pace. Non volete venir da me? Verrò io da voi. *(si alza con pena.*

Lol. *(Si ritira. Il marchese zoppicando vuol accostarsi e non può.)*

Mar. Ehi, soldati; dove sono? I bricconi sono andati via. Amici, sostenetemi, non posso più. *(al Bar. e ad Arlecchino.*

Bar. Eccomi, signor marchese. *(gli dà un braccio.*

Arl. Se la comanda, son qua. *(lo sostiene.*

Mar. Non mi toccate. *(Si appoggia sopra una spalla di Arl. e si attacca dall'altra parte al braccio del Barone, poi zoppicando corre verso Lolotte.*

Arl. La se comoda pur, senza suggizion.

Mar. Vediamo un poco, se si può vincere questa bellezza tiranna. (*zoppicando verso Lolotte. Ella si ritira, ed egli tenendosi, come sopra, le corre dietro.*) Ahi! voi mi volete veder rovinato. (*a Lolotte*) Perchè fuggite da me? Di che avete paura? Sono un galant' uomo, un uffizial d'onore, non son capace di farvi un' impolitezza.

Bar. Via madamigella; siate un poco men fiera.

Arl. Cossa gh'ala paura! no la vede in che stato ch' el xe? (*a Lolotte*).

Lol. Eh bene! Eccomi quì! Cosa volete da me? (*accostandosi al marchese.*

Mar. Niente altro, che vedervi e ammirarvi. I vostri occhi m'incantano. La vostra bellezza mi anima, e mi rende vigoroso e robusto. Vicino a voi non sento più l'infermità della gotta. (*si stacca dai due, e si sostiene solo.*

Arl. Animo, da bravo, coraggio.

Mar. Sì, bella giovane. La forza della vostra bellezza... (*si sforza di accostarsi.*) Ahi! ajutatemi, ajutatemi per carità. (*a Lolotte.*

Arl. Forti! ch' el coraggio no manca.

Lol. Se non potete stare in piedi, sedete.

Mar. Un momento solo. Datemi mano, vi prego. (*a Lolotte.*

Arl. Animo, sior uffizial, da bravo. (*traballando.*

Lol. (Mi fa ridere). Ecco la mano. (*gli dà mano.*

Mar. Ah questa mano mi consola, m'invigorisce. (*fa il bravo, ed il forte.*) Ahi! (*Si appoggia, e si attacca ad un braccio di Lolotte.*

Lol. Mi maraviglio di voi. Io non sono fatta per sostenervi. (*si scosta, e lo lascia senza sostegno, e parte.*

Mar. Ajuto, ajuto, tenetemi. (*al Bar. che l'ajuta.*

Arl.

Arl. (*Ridendo, e contrafacendo il marchese*). Coraggio, forte, robusto, la bellezza mi dà vigore.

Mar. Come? Che ardire? Che temerità? Corpo di satanasso! Si burla, si beffa un uffiziale della mia sorte! Elà soldati; presto, le mie pistole; vi spaccherò il cuore, vi farò sbalzar le cervella.

(*infuriato all' eccesso. Arlecchino ha paura!*

(*in questo*

SCENA XVI.

Corallina e detti.

Cor. ENtra fra il marchese ed Arlecchino.)

Mar. (*Infuriato, alla vista di Corallina si arresta, e la saluta dolcemente.*) (Ah ecco una nuova bellezza, che mi disarma.)

Arl. Ben venuta, madama. (*vuol accostarsi a Corallina.*

Mar. Non vi accostate, che giuro al cielo, richiamerò le mie furie. (*ad Arl.*

Cor. Signore, che cosa avete con mio marito?

Mar. Vostro marito? (*a Corallina con sorpresa.*

Cor. Sì signore.

Arl. Sior sì, la xe mia muggier; cossa voravela dir?

Mar. Voi possessore di tal tesoro? (*ad Arl.*

Arl. Per servirla.

Mar. Vi rispetto, come l' uomo il più fortunato del mondo. (*il Bar. l' ajuta a sedere.*

Cor. Ho piacere d' avervi ritrovato. (*ad Arl.*

Arl. E mi ho piaser che me siè vegnuda a trovar.

Bar. Monsieur de Fontaine non è con voi? (*a Cor.*

Cor. Non signore, non è con me; l' ho lasciato, e spero di non vederlo mai più. Marito mio, sappiate che ho scoperto delle cose grandi. Monsieur de Fontaine mi voleva ingannare, e vi voleva tradi-

re, e questo signore così garbato, (*accennando il Bar.*) era d'accordo con esso lui. Vi hà fatto tante finezze, unicamente per allontanarvi da me.

Arl. El degnissimo sior Baron?

Bar. Io non so quello che vi diciate.

Cor. Andiamo via Arlecchino.

Arl. Dove?

Cor. In Inghilterra.

Arl. Sì, in Inghilterra.

Cor. A Londra.

Arl. A Londra.

Mar. Come! come! (*a Cor. provando alzarsi, e non può*) Aspettate. Ehi canaglie, dove siete? (*chiama forte, e vengono i due soldati.*) Bricconi, venite quì, sostenetemi. (*Lo sostengono, ed egli si alza.*) Domani cinquanta bastonate per ciascheduno. (*ai soldati. I soldati sentendo ciò, lo lasciano un poco*) Ahi; venite quì, vi perdono. (*tornano a tenerlo*) (Indegni, al quartiere la discorreremo.) (*da se*) Bellissima straniera, perchè ci volete lasciare? (*accostandosi sostenuto dai soldati.*

Bar. Fatela restare, signor marchese.

Cor. No, no, signore, vogliamo andar via.

Arl. A Londra, a Londra; in Inghilterra, a Londra.

Mar. Qui, qui si ha da restar, qui. (*a Cor. cercando di trattenerla.*) Animo gioventù, dove siete? (*Ai ballerini.*) Venite qui, ballate; divertite questa signora, fatela ballar con voi. (*si suona.*

(*I ballerini si avanzano, per principiare il ballo. Corallina ed Arl. vorrebbero andarsene, i ballerini impediscono loro il passo, ballando. Il Barone anch'egli procura di trattenerli. Il marchese zoppicando fa lo stesso. Corallina ed Arl. si difendono, e vedendo di non poter partire, si mostrano fra di loro l'anello, battono il piede. La*

mac-

macchina si trasforma in una carrozza da viaggio, con due cavalli attaccati. Corallina ed Arlecchino vi saltano dentro, salutano, e partono.

Il Barone maravigliato parte. Il marchese zoppicando, sostenuto dai soldati corre dietro alla carrozza. I ballerini restano tutti attoniti, l' orchestra sospesa. Poi tutto in un tempo l' orchestra riprende il suono. I ballerini si rimettono, e fanno il ballo.)



Fine dell' Atto Secondo.



ATTO TERZO.

SCENA PRIMA.

Bottega di caffè all' Inglese con varj tavolini e sedie, e varj garzoni che vanno e vengono.

Un mercante inglese, poi un capitano di nave inglese, poi un artefice inglese, poi un piloto inglese.

Mer.(*ENtra serioso; si mette a sedere vicino ad un piccolo tavolino, e domanda caffè.*

Un garzone porta il caffè, ed una pippa di tabacco, ed una candela di cera che mette sul ta-

tavolino, e versa il caffè nella tazza, e parte. Il mercante accende la sua pippa, prende il caffè, e fuma alternativamente. In questo

Cap. (*Entra, e siede ad un altro tavolino, e domanda*) Tè.

Un garzone porta il tè, ed una pippa di tabacco, e passa la candela da un tavolino all' altro. Il capitano prende il tè, e fuma come l' altro. In questo

Art. (*Viene, e siede ad un altro tavolino, e domanda* Ponch.

Il garzone porta il ponch, e passa la candela. L' artefice fa come gli altri. In questo.

Pil. (*Viene, siede ad un quarto tavolino, e domanda*) Birra.

Il garzone porta una bottiglia di birra, ed un bicchiere ed una pippa di tabacco, e passa la candela. Anche questi fa come gli altri, e tutti quattro bevono e fumano senza parlare. In questo

SCENA II.

Arlecchino coll' abito alla francese e detti.

Arl. (*Viene con allegria cantando, saltando, e facendo strepito chiamando forte:* Zoveni, cioccolata.

Gar. Subito la servo. (*I quattro inglesi lo guardano con ammirazione, e poi continuano a bere, a fumare, e a leggere. Arlecchino si accosta al mercante, e lo saluta alla francese, con brio. Il mercante lo guarda, si leva un poco il cappello, poi lo rimette in testa, e continua come prima. Arl. si maraviglia della serietà. Si accosta al capita-*

no,

no, e lo saluta come sopra. Il capitano fa lo stesso, come il mercante. Arl. continua a maravigliarsi, va dall' artefice e gli dice:

Arl. Ghe xe novità in paese? Belle donne ghe n'è? Propriamente moro de voja de vederghene qualcheduna.

Art. (*Lo guarda, poi gli volta la schiena, e non gli risponde. Arl. va dal piloto gli domanda cosa legge di bello. Il piloto non risponde. Vuol egli veder cosa legge. Il piloto gli getta in faccia una boccata di fumo.*)

Arl. (*Si sdegna e grida*) Maledetto! El m' ha soffegà. Oh poveretto mi! Ajuto, una chioccolata, una chioccolata almanco per carità. Zoveni, dixè, la chioccolata quando me la deu? Destrigheve, no posso più.

Gar. (*viene con una pippa di tabacco e la presenta ad Arlecchino.*)

Arl. Coss' è sta roba? Mi domando la chioccolata, e tì me potti una pippa? Sastu che son el cavalier Batocchio? Vojo esser respettà, sangue de mi, son el cavalier Batocchio, el cavalier Batocchio. Pippa a mi? a mi pippa? Tiò suso, tocco de senza creanza. (*gli rompe la pippa sulla faccia*) T' impararà un' altra volta a trattar coi cavalieri della mia stirpe. Animo, la chioccolata, destrigate, che no voj spettar altro. La chioccolata al cavalier Batocchio.

Gar. Presto il cioccolato al cavalier Batocchio (*con impazienza.*

(*I quattro inglesi fanno atti d' ammirazione e d' impazienza. Un altro garzone porta una tazza di cioccolata. Arl. la prende, e volendo sedere, e trovando tutti i tavolini occupati, vuol sedere accanto al capitano; il capitano lo guarda con dis-*

dispetto, si alza, e porta il suo caffè e la sua pippa vicino al mercante. Arl. resta solo, siede, si burla degli inglesi i quali fremono. Arl. domanda biscottini, gle ne portano; mangia, beve, canta, e siede burlandosi degl' inglesi. In questo

SCENA III.

Due donne Inglesi ed i suddetti.

All' arrivo delle due donne inglesi, Arlecchino si alza, e se ne compiace, e vuol fare il grazioso; esse non gli badano. Il mercante ed il capitano ne chiamano una al loro tavolino; ella ci và; essi la prendono in mezzo di loro, e domandano della birra. I garzoni portano della birra. Arlecchino vuol far il grazioso con l'altra. L' artefice la fa sedere presso di lui, e domanda birra. Il piloto va al tavolino dell' artefice, e li due prendono in mezzo la donna. Arlecchino arrabbiato vuol meschiarsi in conversazione colle donne, e fa l' insolente cogl' Inglesi. Tutti si alzano adirati contro Arl. Egli si mette in paura, credendo che vogliano insultarlo. I quattro Inglesi gli sono addosso, lo disarmano, e lo sfidano a pugni. Le donne partono.

Arl. (EH me fido dell' anello. Gnente paura.) (*Li sfida tutti quattro a pugni. Gl' Inglesi con serietà dicono a vicenda:* no; uno alla volta, senza soperchieria: farò io, tocca a me, voglio io *e cose simili, con parole corte e interrotte, mettendosi tutti in azione contro Arl. Lui si annoja, e si arrabbia, ed attacca il piloto. Si battono questi* due,

due, e gli altri Inglesi osservano, in positura di battersi anch' essi dopo il piloto. Questi carica Arlecchino di pugni, ed egli non potendo resistere, volta l'anello, batte il piede, chiama lo spirito, si rende invisibile, e mena un pugno al piloto. Il piloto non vedendo Arlecchino crede che il pugno venga dall' artefice, e lo attacca, e si battono questi due. Arl. invisibile dà un pugno al capitano, egli crede averlo avuto da quei che si battono, ed entra per terzo. Arlecchino come sopra dà un pugno al mercante, si battono i quattro. Arlecchino ride e gode, poi si fa vedere. Tutti quattro sono contro di lui. Egli torna invisibile. Gl' Inglesi, acciecati dalla collera, prendono i garzoni per Arlecchino, vogliono batterli. I garzoni fuggono. Gl' Inglesi li seguono, Arlecchino resta solo, ridendo, e saltando, e baciando l'anello. In questo

SCENA IV.

Betzi ed Arlecchino.

Bet. COs' è questo rumore?

Arl. Quattro matti che s' ha bastonà coi omeni de bottega.

Bet. Mi maraviglio che abbiano osato di perdere il rispetto alla mia bottega! Licenzierò i garzoni, e gl' Inglesi me ne renderanno conto.

Arl. Me consolo a sentir che la sia ela la patrona. La gha rason d' esser disgustada, e la consegio de far castigar quei quattro Inglesi. Soprattutto uno che all' abito m' ha parso mariner o piloto. Maledetto! El menava pugni da diavolo. (Squasi più el me rompeva una costa.)

Bet. Avete veduto? Siete stato presente?

Arl.

Arl. Son stà presente seguro, anca troppo.

Bet. Mi dispiace signore, che per la prima volta che onorate la mia bottega, sia accaduto una tale discordia.

Arl. Eh no serve gnente, no serve gnente. Quel che xe sta, xe sta, parlemo de altro. La diga ..... el so reverito nome se porlo saver?

Bet. Io mi chiamo Betzi per servirla.

Arl. Mi, siora Betzi, gho da pagar una cioccolata. Cossa hojo da dar?

Bet. Uno scellino, signore.

Arl. Cossa val un scellin?

Bet. Vale ventiquattro bajocchi romani.

Arl. Che vol dir quaranta otto soldi de Bergamo.

Bet. Per l' appunto.

Arl. Oh a Londra xe tutto caro, ma non importa; (*tira fuori la borsa, e le dà una moneta d' oro.*

Bet. Vado a cambiare, e vi porto il resto.

Arl. Eh non importa, la tegna pur, la la riceva per un piccolo sagrifizio alle so bellezze.

Bet. Sono obbligata alla cortesia del sig. forastiere. Di che paese è vossignoria?

Arl. Son italian.

Bet. Veramente i signori italiani sono cortesi, affabili, e generosi. Le piace questo nostro paese? Si tratterrà quì lungamente?

Arl. Mi sì che el me piaseria, e ghe staria anca ....; ma sto costume no lo posso soffrir, sto disprezzo che i fa dei foresti ...

Bet. Signore, se voi conosceste bene questo paese, non ne sareste sì malcontento. Gl' Inglesi sono di buonissimo core, e quando hanno dell' amicizia per qualcheduno, sono amici veri, fedeli, e operosi. Non è vero, che sprezzino le altre nazioni, e che si credano superiori, ma come sono portati dal

dal clima e dall' educazione alla serietà ed alla compostezza, non possono soffrire la pompa vana e l' allegria smoderata. Uniformatevi un poco al gusto della nazione, e vedrete col tempo, che il soggiorno di Londra è il miglior soggiorno del mondo.

Arl. Co l'è cussì son contentissimo. Credo a quel che la me dise, e me fermarò.... ma belle donne, pulite, che le se possa trattar, ghe ne xe?

Bet. Un gran paese non può mancare di belle donne. La cortesia, la gentilezza, la buona grazia sono doni o acquisti particolari; e vi sono qui ancora delle donne di merito, come se ne trovano dappertutto.

Arl. Gh'he ne capita alla sò bottega?

Bet. Sì signore. In questo paese le donne godono di una pienissima libertà; e vanno per le botteghe senza essere criticate.

Arl. Donca me raccomando a ella. Vorave cognosser qualche bella inglesina: cara ela la me daga una man.

Bet. La proposizione è un poco equivoca. Siete voi ammogliato?

Arl. (E per questo no me posso divertir? Ma se a questa ghe digo de sì, ho paura de no far gnente.) Siora nò, son putto.

Bet. Vorreste voi ammogliarvi a Londra?

Arl. Mi sì, se me capitasse una bona occasion.

Bet. Per dirvi la verità, io ho buona mano per i matrimonj; e sono sempre riuscita in ciò con onore.

Arl. Tanto mejo! Donca la se interessa anca per mi.

Bet. Signore, senza conoscervi, non posso adoperarmi per voi.

Arl. Per questo po basta che la sappia che son cavalier. A tempo e logo la saverà el resto.

Bet. Quando è così, signor cavaliere, lasci operare a me, e vedrò di servirla; ma voglio darle un avvertimento. Si cambi di abito; si vesta all'inglese, e sarà meglio veduto dagli uomini, e con più facilità trattato ancor dalle donne.

Arl. Benissimo; co no ghè altro che questo, lo fazzo subito. (Vardè se Corallina no xè una donna de garbo. La s' ha vestio subito all' Inglese senza che ghel diga nissun.) Vado a muarme de abito, e se intanto vegnisse qualche bella donna la la trattegna. Patrona. (*vuol partire*) Tornarò all' inglese, me contegnirò alla maniera inglese, parerò tutto inglese. La varda se fazzo pulito, la osserva con che naturalezza che me scomenzo a inglesar.

(*si compone goffamente e duro come un palo, parte.*

SCENA V.

Betzi, poi il primo garzone.

Bet. ECco il solito inganno de' viaggiatori. Osservano i costumi delle nazioni, ma trascurano il buono, e portano via le caricature. Garzoni! (*chiama*) Ripulite questi tavolini, e rimettete le sedie al loro luogo. (*parte.*

SCENA VI.

Il primo garzone che accomoda e ripulisce, poi Corallina, vestita all' inglese.

Cor. DOve mai si sarà perduto questo birbante di mio marito? Mi ha detto che andava al caffè e che subito ritornava.

Gar.

Gar. Comanda qualche cosa, signora?

Cor. Ditemi, amico, questa mattina sarebbe capitato per avventura alla vostra bottega un signor forastiere?

Gar. Sì signora; il diavolo ne ha mandato uno.

Cor. Perchè dite che il diavolo lo ha mandato?

Gar. Perchè mi ha fatto l'impertinenza di rompermi una pippa in faccia.

Cor. Lo conoscete questo forastiere?

Gar. Non lo conosco, non è più stato a questa bottega, e spero non avrà più voglia di ritornarvi.

Cor. Perchè? Cos' è stato? (Non vorrei che fosse Arlecchino.) Gli è succeduto qualche cosa di male?

Gar. Ha avuto una ronfa di pugni, che se ne ricorderà per un pezzo.

Cor. (Povera me!) Sapete di che nazione sia questo forastiere?

Gar. Al parlare, io l'ho preso per italiano.

Cor. E non sapete come si chiami?

Gar. Io non lo so precisamente, ma l'ho sentito gridare come uno spiritato: *Sono il cavaliere Batocchio, rispettate il cavaliere Batocchio.*

Cor. Batocchio? *(con affanno.*

Gar. Sì signora, Batocchio.

Cor. (Povero Arlecchino!) Siete stato forse voi che l'ha maltrattato? *(con isdegno.*

Gar. Non signora, non sono stato io, anzi per sua cagione ne ho buscato la parte mia. Sono stati quattro Inglesi quelli che lo han regalato.

Cor. E per qual causa?

Gar. Perchè il signor cavaliere, con sua e vostra permissione, è un impertinente. Sono capitate delle donne. Il signor cavaliere è saltato in furia, le voleva tutte per lui, si è messo come un diavolo per averle. Gl'Inglesi l'hanno sfidato, l'hanno bat-

battuto, e se non fuggiva, ci sarebbe forse restato.

Cor. (*mortificata*) Questo signor Batocchio voleva domesticarsi con delle donne?

Gar. E in che maniera! Io non ho veduto un uomo più effeminato di lui.

Cor. Oimè! non posso più, mi vien male. (*siede*.

Gar. Che cos' è stato? Lo conoscete questo signore? Vi appartiene egli per qualche cosa?

Cor. No, no, non lo conosco, non so chi sia. (Povera me! Sento che la gelosia mi divora.) (*con affanno*.

Gar. Ma; avete bisogno di qualche cosa? Volete del caffè, del rosolio, del vino di Spagna? Vorrei pure soccorrervi se potessi.

Cor. Non ho bisogno di niente.

Gar. (Eppure ci dovrebbe essere qualche imbroglio; avviserò la padrona.) Se volete qualche cosa chiamate. (*parte*.

SCENA VII.

Corallina sola.

BRiccone! Indegno! (*alzandosi con impeto*) Ha cominciato questa vita a Parigi e la continua a Londra egualmente. L'ho tirato di là, sperando che cambiando cielo cambierebbe costume, ma fa lo stesso quì ancora, e farà lo stesso per tutto. Ecco il frutto dei cattivi consigli del Genio nero. Ma io ne ho la colpa, io che mi sono lasciata vincere dall'ambizione, dalla curiosità. Qual rimedio vi può essere presentemente? Ah sì, mi par ancor di vederlo quel giovinetto dabbene che mi ha consigliato a non abbandonare la mia capanna; mi par di vederlo venirmi incontro, e dirmi con

quel labbro ridente, con quella voce gentile. *Corallina, ritorna al tuo paese, ritorna Corallina, Corallina ritorna*. Sì caro, ritornerò... Ma mio marito! *Che tuo marito ritorni anch' esso con te*. Sì mio marito verrà con me, torneremo insieme.... E se mio marito, che ora ha preso un' altra carriera di vivere, continuasse a fare la stessa vita? Non potrebbe lasciarmi sola nel bosco, e andar quà e là cercando delle avventure e correndo dietro alle paesane de' nostri contorni? Sì, certamente; e in tal caso? Povera me! In tal caso sarei io sola la sagrificata Qual rimedio dunque potrei ritrovare per rimettere nello stato primiero il cuore di mio marito? Indegno! Mi lascia sola? Si scorda di me? Corre dietro alle donne? Mi vuol far crepar di gelosia? Bisognerebbe.... Sì, se lo merita quel briccone; sì, voglio che provi anch' esso la gelosia. Il primo incontro che mi capita, il primo Inglese che mi fa buona ciera, vedrà Arlecchino, se saprò prevalermi del suo buon esempio. Onestamente, m' intendo onestissimamente, ma voglio farlo crepare. Il cuor mi dice ch' io non lo faccia.... Ma se non vi è altro rimedio, per farlo pentire della sua condotta, bisogna assolutamente ch' io gli faccia provare quella stessa pena che io provo per lui. E quando sarà disperato, e quando sarà pentito, allora poi faremo de' nuovi patti, e niente fu, niente sia, saremo allora del pari e torneremo nella nostra prima tranquillità.

SCE-

SCENA VIII.

Betzi e la suddetta.

Bet. Signora, avete voi bisogno di qualche cosa?
Cor. Chi siete voi, quella giovane?
Bet. Sono la padrona della bottega. Mi ha detto il garzone che voi non istate bene. Mi sono spicciata di un affare importante, e sono quì a vedere, se posso in qualche cosa servirvi.
Cor. Vi ringrazio della vostra attenzione. Ho avuto un picciolo incomodo, ma non è niente.
Bet. Me ne consolo infinitamente. Di che paese siete, signora?
Cor. Sono Italiana.
Bet. È molto tempo che siete in Londra?
Cor. Pochissimo.
Bet. Vi piace questo nostro paese?
Cor. Non lo conosco, perchè sono appena arrivata.
Bet. Sé è lecito, signora, siete venuta qui per affari?
Cor. No, ci sono venuta unicamente per divertirmi.
Bet. Non sarete venuta sola.
Cor. No certamente.
Bet. Avrete in Londra delle conoscenze.
Cor. Non ne ho, ma spero di farne.
Bet. Scusatemi, se troppo m'inoltro. Di qual genere di conoscenze vorreste fare?
Cor. Delle conoscenze oneste e civili.
Bet. Questo è quello che promette il vostro aspetto e la vostra maniera, e pensando come pensate, io posso contribuire a rendervi il soggiorno un poco più dilettevole.
Cor. Oh sì, fatemi conoscere qualcheduno. (*con allegria.*
Bet. Siete voi maritata, o da maritare?

Cor. Che cosa importa ch' io sia maritata o non maritata?

Bet. Scusatemi, importa moltissimo. Se siete da maritare e che vogliate far qualche conoscenza per accasarvi, io mi presterò volentieri a procurarvi qualche buona occasione. Ma se foste mai maritata, nè a voi sarebbe lecito di venire in un pubblico caffè a far delle conoscenze, nè io dal canto mio avrei la bassezza di contribuirvi.

Cor. Vi dirò. Per parlarvi sinceramente... (*In questo entra un servitore e chiama Betzi.*

Bet. Con permissione. Quel servitore vuol qualche cosa dalla mia bottega. Vado a sentir cosa vuole, e torno immediatamente da voi. (*Betzi si accosta al servitore che le dà del danaro. Ella va a prendere una bottiglia e gliela dà; il servitore colla bottiglia parte. Intanto Corallina dice,*

Cor. Lo so che non è lecito ad una giovane maritata il far delle conoscenze, ma perchè sarà lecito ad un marito? Questa è una legge ingiusta. Eppure bisognerà uniformarsi. Ma la vendetta ch' io voglio fare di mio marito? E la lezione ch' io voglio darci, acciò non mi faccia più soffrire la gelosia? Zitto, mi viene un pensiere a proposito. Non è necessario ch' io dica di essere maritata. Se passo per fanciulla, mi è permesso di far qualche conoscenza col pretesto di volermi accasare. La cosa non dee andar in lungo. Mi basta poter tormentar Arlecchino, e poi la conoscenza si manda a spasso.... Non vorrei per altro.... Eh niente, niente, non vi è paura di niente.

Bet. E così, signora? torno a dirvi ch' io non facilito le conoscenze alle giovani maritate.

Cor. Ma chi vi ha detto ch' io sia maritata?

Bet. Lo siete o non lo siete?

Cor. Non lo sono.

Bet. Siete dunque fanciulla?

Cor. Fanciullissima.

Bet. Vorreste voi maritarvi?

Cor. Perchè nò?

Bet. Chi avete con voi? chi vi ha condotta? chi vi custodisce?

Cor. Una persona.

Bet. Una persona? Maschio o femmina?

Cor. Maschio, maschio.

Bet. Maschio, maschio! Signora mia, scusatemi, io non ho l'onor di conoscervi. Questo maschio che vi custodisce è qualche vostro parente?

Cor. Oh sì, è mio parente.

Bet. Parente vero, o parente supposto?

Cor. Ma voi, mi fareste venir la rabbia. Chi credete ch'io sia? Sono una giovane onesta e civile, e questo mio parente, è parente, e non ci sono nè supposti, nè cabale, nè raggiri. (*alterata*.

Bet. Vi domando mille volte perdono. Scusate la mia delicatezza, e prendetela in buona parte. Se siete quella che dite e quale l'aspetto vostro mi fa creder che siate, avrei un'ottima congiuntura da offrirvi.

Cor. Sì, sì, animo, animo, procuratemi questa buona occasione.

Bet. Un cavaliere italiano mi si è raccomandato perch'io gli faccia far qualche conoscenza.

Cor. Un cavalier italiano? (Sarebbe mai quel briccone di Arlecchino?) Lo conoscete questo cavaliere italiano?

Bet. No, non lo conosco, ma voi che siete della stessa nazione, lo conoscerete più facilmente.

Cor. Ditemi.... per qual ragione vuol egli far questa conoscenza?

Bet. Perchè ha intenzione di ammogliarsi.

Cor. Di ammogliarsi?

Bet. Sì, certo; in altra maniera non mi sarei esibita di secondarlo.

Cor. (Quand' è così, non è dunque Arlecchino.)

Bet. Per quel che mi ha detto, dovrebbe capitare a momenti.

Cor. L'aspetterò, se volete.

Bet. Sì, a vostro comodo, e se non vi piace di restar quì ad aspettarlo, potrete entrar in quello stanzino, dove starete con più libertà.

Cor. Volontieri; mandatemi del caffè, e quando viene questo signore, avvisatemi.

Bet. Sì, gli parlerò, e poi vi farò chiamare.

Cor. Vi sarò infinitamente obbligata. Sono una giovane generosa; non mi manca il modo di ricompensarvi, e sarete contenta di me. (Lascia fare Arlecchino; se questo forastiere mi dà nel genio, ti voglio tormentar come va.) (*entra in uno stanzino.*

SCENA IX.

Betzi e giovani.

Bet. Garzoni, portate il caffè a quella signora. Sono sì grandi le spese che si fanno in questa città, che non ostante il guadagno considerabile di questo mestiere, in capo all'anno non si avanza gran cosa; se non mi meschiassi a far qualche matrimonio, non mi vedrei mai cento ghinee al mio comando. Ecco il signor Italiano. Si è vestito all'Inglese. Non ve n'era bisogno, se avesse saputo che dovea trattar con un'Italiana.

SCE-

SCENA X.

Arlecchino vestito all' Inglese e detta.

Arl. (*Affettando la caricatura Inglese* .)

Bet. Via, via, signore, non affettate di caricare i ridicoli di questa nazione. Delle caricature se ne trovano per tutto il mondo.

Arl. Mi studio de imitar la maniera inglese per piaser a qualche donna inglese.

Bet. Potete dispensarvene presentemente, poichè ho da proporvi la conoscenza di una signora italiana.

Arl. Italiana? Sì ben, son contento. Con una patriota farò manco fadiga a far conoscenza; ma xela bella, graziosa, zentil?

Bet. Ella ha tutte le amabili qualità.

Arl. Ella maridada, o putta?

Bet. Mi maraviglio che mi facciate questa interrogazione. Sapete ch' io non m' interesso per le persone maritate. Ella è libera come voi lo siete, ed ha come voi la medesima intenzione di maritarsi.

Arl. (Se la xè libera come mi, no la gh' averà intenzion de sposarme.) E cussì? Dove xela? Quando se lassela veder?

Bet. Ella è in quello stanzino.

Arl. Andarò donca a trovarla.

Bet. No, no, signore. Un poco di modestia e di convenienza. La farò venir quì. Aspettatela, e non l' abbordate con troppa vivacità. Con le donne non si dee mostrare nè troppa passione, nè troppa curiosità. State in contegno. Esaminatela di lontano, e poi accostatevi con civiltà. Scusatemi, s' io vi dò quegl' insegnamenti che mi pajono necessarj.

Arl. Va benissimo, ghe son obbligà, ma cara ela la la fazza vegnir.

Bet. Vado e torno con lei. (*entra nel camerino.*

SCENA XI.

Arlecchino poi Betzi e Corallina.

Arl. Colle donne no bisogna mostrar nè troppa passion, nè troppa curiosità? Benissimo, e mi farò cussì. Per altro voravesaver... Ma eccola quà; no mostremo curiosità, e componemose.

Bet. Ecco il signor italiano. (*a Corallina.*

Cor. È vestito anch' egli all' inglese. (*a Betzi.*

Bet. Sì, come voi, per uniformarsi al paese.

Cor. Non mi guarda nemmeno.

Bet. Dee pensare a qualche cosa d' importanza. Ora gli parlerò. (*si accosta ad Arl.*

Cor. (Non so cosa sia. Il core mi batte terribilmente.)

Bet. Signore, ecco qui la signora italiana.

Arl. Sì! vediamola. (*si volta, fa qualche passo marito e moglie; si conoscono, e restano ammutoliti e mortificati.*

Bet. Che vuol dire questa sorpresa? Vi conoscete, signori?

Arl. Mia muggier. (*a Betzi pateticamente.*

Cor. Mio marito. (*a Betzi pateticamente.*

Bet. Come! Marito e moglie! E tutti due venite a parlarmi di conoscenze e di matrimonio? Mi maraviglio di voi. Sono una donna d'onore, non tengo mano a simili galanterie. Vergognatevi di voi stessi, ed alla mia bottega non ci capitate mai più. (*parte.*

SCE-

SCENA XII.

Corallina ed Arlecchino, distanti l' uno dall' altro.

Cor. (L' Ho fatta.)
Arl. (Ghe son cascà.)
Cor. (Come farò per accomodarla?)
Arl. (Come l'aggiusteremio?)
Cor. (Oh maledetto genio cattivo!)
Arl. (Oh vecchio barbon maledetto!)
Cor. (Non mi dà l'animo di alzare gli occhi.)
Arl. (No gh'ho coraggio de vardarla in fazza.)
Cor. (Il cuor mi dice; pentiti, vagli a dimandar perdono.)
Arl. (Se procuressimo de far pase? Se ghe domandassi perdon?)
Cor. (Ma perchè avvilirmi a tal segno?)
Arl. (Ma perchè usar sta poltroneria?)
Cor. (Briccone! non cercava anch' egli di rimaritarsi?)
Arl. (Desgraziada! no volevela un altro mario?)
Cor. (Mi ha perduto affatto l'amore.)
Arl. (No la ghe pensa più gnente dei fatti mii.)
Cor. (Potrei tentar di ricuperarlo.)
Arl. (La se poderia accomodar.)
Cor. (Ma che? Anderò io a pregarlo?)
Arl. (Saroi mi el primo a andarme a raccomandar?)
Cor. (Oh questo no.)
Arl. (No sarà mai vero.)
Cor. (Animo.)
Arl. (Coraggio.)
Cor. (È rotta per sempre) *(passeggia in collera.*
Arl. (No la se comoda più.) *(passeggia con sdegno.*
Cor. Bell' azione! *(verso Arl.*
Arl. Bella reputazion! *(verso Cor.*

Cor. Indegno! (*passeggiando, e passando dall' altra parte.*
Arl. Desgraziada! (*passeggiando, e passando.*)
Cor. Un' altra moglie! (*voltandosi e passeggiando.*
Arl. Un altro mario! (*voltandosi e passeggiando.*
Cor. Bell' onor di un cosorte! (*passeggiando.*
Arl. Bella fedeltà de muggier! (*passeggiando.*
Cor. Il tuo pessimo esempio. (*ad Arlecchino con collera.*
Arl. La to cattiva intenzion. (*a Cor. con collera.*
Cor. Lo sai, indegno, quanto ti ho amato! (*come sopra.*
Arl. Ti te ricordi, se t' ho volesto ben! (*come sopra.*
Cor. (Oh quanto volontieri farei la pace!) (*da se.*
Arl. (Squasi, squasi me butteria.) (*da se.*
Cor. (Ma no.)
Arl. (No gh'è più remedio.)
Cor. Uomo cattivo. (*ad Arl. passeggiando.*
Arl. Femmena poco de bon. (*a Cor. passeggiando.*
Cor. Per te è finita. (*come sopra.*
Arl. No ghe penso più. (*passeggiando.*
Cor. Non ho più marito. (*passeggiando.*
Arl. No gh' ho più muggier. (*passeggiando.*
Cor. Andrò dove mi pare e piace. (*passeggiando.*
Arl. Farò quel che me parerà. (*passeggiando.*
Cor. Addio. (*voltandosi ad Arl. con sdegno.*
Arl. Bona notte. (*voltandosi a Cor. con sdegno.*
Cor. Non ti curi di me?
Arl. No ti me preghi?
Cor. Pregarti, indegno!
Arl. Curarme de ti, desgraziada!
Cor. È finita.
Arl. La xe decisa.
Cor. Vado via.
Arl. Va a bon viazzo.
Cor. *Chi ognun dal canto suo cura si prenda.*
Arl. *Tu ver Gerusalemme, io verso Egitto.*

(*partono da due parti opposte.*

SCE-

SCENA XIII.

NOTTE.

Luogo delizioso in vicinanza di Londra detto Faxal dove si mangia, si beve, si balla e si passeggia. Nel fondo si vedono quattro stanzini aperti, come i camerini di caffè in Venezia. Sono i detti stanzini illuminati di dentro, e in due di essi vi sono uomini e donne alle rispettive tavole mangiando e bevendo. Tutto il Faxal è illuminato con fanali. Uomini e donne che passeggiano, e vanno, e vengono; poi

I quattro Inglesi e le due donne delle prime scene di quest' Atto e varj garzoni che servono.

I Quattro Inglesi tenendo sotto il braccio le donne, vengono con quell'allegria, che può comportare la società del paese, domandano. Ponch, Birra, pane; butirro *ed entrano a tre a tre, ed occupano gli altri due stanzini. Garzoni portano nei due stanzini tutto quello ch' è stato domandato. Tutti siedono, e mangiano, e bevono colla medesima giovialità.*

SCENA XIV.

Arlecchino tenendo sotto il braccio una donna all' inglese che sarà una ballerina affettando anch' egli con caricatura l' allegria composta degli inglesi, dice alla donna.

Arl. DIsè, parlè, comandè, cossa voleu?
Don. Ballare.
Arl. Sonadori, sonè. *(si mette in figura colla donna mentre i suonatori accordano gli strumenti.*

SCENA XV.

Corallina tenuta pel braccio da due Inglesi che saranno due ballerini.

VEngono tutti tre dalla parte opposta; cosicchè Cor. non vede in faccia Arl. ed egli non vede Cor. Gl' inglesi domandano a Cor. se vuol rinfreschi. Ella dice di nò. Domandano se vuol ballare. Ella con allegria dice di sì. Si avanzano per ballare. Marito e moglie si scoprono, hanno soggezione, e per non farsi scoprir dagli altri, tutti due a tempo accennano che vogliono servirsi dell' anello per rendersi invisibili; suonatori suonano. I ballerini principiano a ballare. La donna non vede più Arl. I due ballerini non vedono più Cor. Si maravigliano, sempre ballando e continuando il ballo, fra loro tre, cioè i due ballerini e la ballerina. Arl. e Coral. invisibili.
Cor. Crede il briccone ch' io non lo veda. *Arl. disgustato di aver lasciato la donna, va intorno di es-*

essa, si meschia nel ballo, e l'abbraccia. La ballerina si spaventa, e fugge via.

Cor. Briccone, galeotto! In faccia mia?

Arl. A mi briccon? A mi? maledetta! No so chi me tegna. (*Si attaccano sempre più di parole. Gl' Inglesi dai camerini sentono le voci e non vedono le persone. Cresce la rissa fra Arlecchino e Corallina invisibili. Cor. prende una sedia per dare a Arlecchino. Arl. un' altra per difendersi. Gl' inglesi vedono le sedie in aria senza saper chi le mova. Chiamano le guardie. La guardia arriva. Cor. batte il piede. I due camerini si trasformano in una grotta, da dove escono quattro furie con fiaccole accese. Arl. batte il piede, e gli altri camerini si trasformano in un luogo infernale. Escono demonj con fiaccole accese. Tutti fuggono. Si fa un ballo di spiriti e furie, e con questo*

Fine dell' Atto Terzo.

ATTO



Gio. de Pian inc.

ATTO QUARTO.

SCENA PRIMA.

Piazza in Tripoli di Barbaria con veduta in prospetto della moschea con porta chiusa nel mezzo, che poi si apre. Due guardie turche, una di qua, una di là della porta della moschea.

Il Genio Cattivo travestito ed Arlecchino col suo abito naturale.

Arl. Dove semio, sior mercante? Che zente xe quella con quelle sabole e quei turbanti?

Ge.c. Noi siamo in Tripoli di Barbaria.

Arl. Barbaria? M'avè menà in Barbaria? (*con timore.*

Ge.c.

Ge.c. Qual apprensione vi reca questo nome di Barbaria? Credete che siano barbari i popoli di questa nazione? V'ingannate. Così si chiama questa parte dell'Affrica che contiene più regni; però si rispetta quì pure l'umanità e la giustizia.

Arl. Andemo via, che quei mustacchi me fa paura.

Ge.c. Perchè volete partir sì tosto? Perchè volete privarvi del bel piacere di vedere il mondo, di esaminar nuovi popoli, di apprendere delle nuove leggi, di conoscere dei novelli costumi? Non avete desiderato voi stesso di veder l'Affrica e l'Asia? Non mi avete pregato a Londra di accompagnarvi? Non mi avete voi condotto per aria in virtù del vostro magico anello?

Arl. Xe vero. Desperà d'aver perso la mia cara muggier no saveva a qual partio abbandonarme. El cuor me diseva: torna a Bergamo, torna alle to valade, torna alla to capanna, e za'era per tornar. Se vegnù vu, m'avè conseggià a seguitar a viazzar! M'ho lassà persuader, ma ve zuro che son pentio.

Ge.c. (Tardo è il tuo pentimento. Imparerai, o sciocco, a credere al cattivo Genio che sotto questi abiti non riconosci.) (*da se.*

Arl. Ma come che semo vegnui, poderessimo andar; presto fazzo a voltar l'anello.

Ge.c. Caro amico, se avete la facoltà di partire quando volete, di che avete paura? Perchè non profittate dell'occasione di divertirvi? Ah se vedeste le donne di Barbaria! se vedeste qual grazia, qual beltà regna in questa nazione! Voi col favore di questo anello potete penetrare nei bagni, nei serragli, nelle moschee, da per tutto. Potete voi solo vedere a faccia scoperta quelle bellezze che si tengono quì con tanta gelosia custodite.

Arl.

Arl. Cospetto de mi! ghe xe delle belle donne? Le posso veder liberamente? Posso intrar in ti bagni, in ti serraggi, in te le moschee?

Ge.c. Così è; questa fortuna è sol per voi riservata.

Arl. Co l'è cussì, no vago via per adesso.

Ge c. Vi consiglio di profittare dell'occasione.

Arl. E se m'arriva qualche accidente? Se i me trova, se i me scoverze?

Ge.c. Se vi trovano, se vi scoprono....

Arl. Gnente paura. Volto l'anello, e chi s'ha visto, s'ha visto.

Ge.c. Così è, l'anello potrà salvarvi. (Ma non lo possederai lungamente.) (*da se.*

Arl. Oh caro anello! oh caro spirito! oh che bella cossa! (*bacia l'anello.*

Ge.c. Veramente è una cosa rara.

Arl. Cossa diseu? Nol darave per cento mila milioni.

Ge.c. Come mai può rinchiudersi in un picciolo anello una virtù sì possente?

Arl. Mi nol so gnanca mi.

Ge.c. Lasciate un po' vedere per curiosità.

Arl. Oh sior no, sior no. No me lo cavo dal deo.

Ge.c. Non pretendo che lo caviate. Mi basta vederlo nel vostro dito.

Arl. Tolè, vardelo; ma no sperè de cavarmelo dalle man.

Ge.c. Bellissima questa pietra. (*tocca l'anello e subito* (*si spezza e cade per terra e sparisce.*

Arl. El mio anello?

Ge.c. Eccolo, eccolo. Non v'inquietate. (*finge di levarlo* (*di terra e glie ne dà un altro simile.*

Arl. Caro, el mio caro anello! no lo lasso più veder, nè toccar da nissun. (*se lo mette al dito.*

Ge.c. (Compito è il disegno. La sua perdita è certa. Il suo cattivo genio trionfa.) (*da se.*

Arl. Chi xe quella zente? (*verso la Scena.*

Ge.c. Oggi è giorno di solennità fra la gente turca. Le donne scortate dagli eunuchi neri vanno alla moschea principale.

Arl. Oh quante donne! Ma le xe coverte.

Ge.c Questo è l'uso della nazione.

Arl. Se scoverzirale?

Ge.c. Si scopriranno nella moschea.

Arl. Volterò l'anello e anderò invisibile in te la moschea.

Ge.c. È vero, lo potreste fare, ma non vi consiglio. Quantunque invisibile non sarete meno palpabile, e in un luogo dove vi sarà molta gente, potreste cagionar dei disordini.

Arl. Come oggio donca da far? Moro da voggia de veder ste bellezze de Barbaria?

Ge.c. Il colore del vostro viso potrebbe farvi passar per un nero e potreste entrare liberamente.

Arl. Ma co sto abito....

Ge.c. È vero; l'abito vi potrebbe tradire, vi ho pensato. Venite meco. Vi condurrò da un mercante di schiavi che io conosco. Comprerete un abito ed entrerete col seguito degli eunuchi.

Arl. Bravo, andemo subito: e se nasce qualcossa, volto l'anello e bona notte patroni. (*parte*.

Ge.c. L'anello è inutile, e tu sarai la vittima della tua inclinazione. (*parte*.

SCENA II.

Al suono di tamburini e trombette turche ed altri strumenti, vengono le donne turche coperte dai loro veli, scortate dagli eunuchi neri che precedono e chiudono la marcia. Si aprono le porte della moschea. Fanno il giro del teatro ed entrano per ordine nella moschea.

Nel tempo che fanno il giro, verso la fine, comparisce Arlecchino in abito di eunuco nero con un tamburino. Seguita anch'egli la marcia ed entra con gli altri nella moschea.

SCENA III.

Entrati tutti, si chiudono le porte e cambia subito la sinfonia della marcia in un' altra sinfonia più dolce, al suono della quale discende una nuvola a terra, sparisce e vedesi

Corallina seduta ed addormentata sopra un sedile laterale di pietra.

Cor. (*Destandosi a poco a poco.*) Dove sono? dove mi trovo? Vedo due guardie turche. Sarebbe questa per avventura la città di Tripoli? Non ardisco di domandarlo, poichè quelle figure mi mettono in apprensione. Ma credo certamente di essere in Tripoli. Mi ricordo che in Londra stanca, affaticata e disperata di aver perduto il mio caro marito, mi addormentai. Mi ricordo che in sogno mi comparve un giovinetto, e mi disse: Va in Tripoli, se vuoi esser contenta. So certo, e non m' inganno sicuramente, che risvegliatami mi

par-

parve il sogno stravagantissimo, che lo presi per una illusione, e che lontana dal voler passare in Turchia, mi raccomandai al cielo di cuore per ritrovare il mio caro, il mio adorato Arlecchino. Ma mi pare se non m'inganno di essermi addormentata di nuovo con questo pensiere, e parmi di aver novamente sognato ed avermi sentito dire: se sei pentita, il cielo ti ajuterà; tuo marito è in Tripoli, va in Tripoli e lo ritroverai. Non so se svegliata o dormendo, parmi di aver voltato l'anello.... Sì, eccolo ancor voltato. L'ho fatto dunque, o dormendo o vegliando, ed il pensiere che ha accompagnato l'azione mi ha quivi condotta. Sono in Tripoli sicuramente. Ma qual ragione ho io di sperare di quì ritrovare Arlecchino? Qual'avventura potria qui averlo condotto? Ah che il cuor mi ha tradito. Ho preso un'illusione per un consiglio, e trovomi sempre più lontana dal mio Arlecchino e dalla speranza di ritrovarlo. Che farò io quì, poverina, sola, abbandonata, in terra de'Turchi, esposta ai pericoli ed agl'insulti? E che! Mi scordo io del poter dell'anello? Non posso io voltarlo ed andar altrove? Sì, sì, voltiamolo e andiamo.... Ma dove? dove? A Bergamo, all'antica mia abitazione, a rinvenire la pace, la quiete che ho abbandonata. Ma qual pace poss'io sperar senza mio marito? Mi saranno quei luoghi più orribili, più dolorosi. Ma qui non posso, qui non deggio restare. Sì, ecco un partito, disperato ma opportuno al mio caso. Voltisi l'anello, e che mi porti lo spirito in una selva disabitata dove finisca i miei giorni, piangendo la perdita del mio caro marito, dove pagar io possa la pena della mia debolezza passata e della mia cattiva condotta. Animo, coraggio,

gio, andiamo.... Ma se quì fosse Arlecchino? Se quì si trovasse il mio caro marito? Oh cieli! son fuor di me.. Non so a qual partito appigliarmi.

SCENA IV.

Pantalone e la suddetta.

Pan. OLà! Una donna Europea! sola! in sto liogo! come mai? che stravaganza, che novità!

Cor. Chi mai è questo buon vecchio che mi guarda con attenzione? All'abito non mi par Turco.

Pan. Patrona riverita.

Cor. Serva divota.

Pan. La compatissa se m'avanzo troppo. La mia curiosità no xe senza rason.

Cor. Favorite dirmi, signore, qual paese è questo.

Pan. No la lo sà?

Cor. Non lo so.

Pan. Semo in Tripoli de Barbaria.

Cor. (Non mi sono ingannata. Ho secondato il sogno senza volerlo.)

Pan. Ma come xela quà, senza saver dove che la sia?

Cor. Favoritemi in grazia. Siete voi di questo paese?

Pan. No la veda; son un mercante italian che navega in sti mari, e gh'ho quà el mio negozio e i mi magazzeni.

Cor. Sono consolatissima d'incontrarmi in un Italiano. Di qual paese siete, signore?

Pan. Venezian per servirla.

Cor. Oh incontro per me fortunato! Io non son Veneziana, ma ho avuta la fortuna di nascere sotto un sì dolce, sotto un sì glorioso governo.

Pan. In che paese, patrona?

Cor. In una delle più belle e delle più feconde valli del Bergamasco.

Pan.

Pan. Me ne consolo infinitamente. Semo, se pol dir, patriotti: Se posso servirla, la me comanda. Son bon Venezian; amigo de tutti, amigo delle donne principalmente, e amigo sviscerà delle patriotte.

Cor. Ditemi, per carità, avreste sentito per avventura in questo paese mentovar il nome di un certo Arlecchino delle vallate di Bergamo?

Pan. No, in verità, no l'ho mai sentio nominar.

Cor. (Eh lo diceva, è inutile ch'io me ne lusinghi.)

Pan. Xelo qualche so parente?

Cor. È mio marito, signore. (*sospirando.*

Pan. Coss'è stà? l'alo lassada? xelo andà per mar? xelo sta fatto schiavo?

Cor. Con più comodo vi narrerò la serie delle mie sventure. Per ora vi supplico di procurarmi un asilo.

Pan. La vegnirà con mi, la starà con mi. Son cognossù, son respettà in sto paese, e no l'averà gnente da dubitar.

Cor. Il cielo ricompensi la vostra bontà.

Pan. Ma la me compatissa, avanti che m'impegna per ela, xe ben giusto che la me diga chi la xè, come che la se trova in sto liogo, chi l'ha menada, chi l'ha conseggiada, e cossa che la pensa de far.

Cor. È giusto quel che voi domandate. Sappiate, signore, ch'io sono.... (*si sente rumore nella moschea.*

Pan. Coss'è sto strepito?

Cor. Che rumore è questo?

Pan. Andemo, retiremose quà in sta bottega. La me conterà la so istoria. Intanto vederemo cossa che nasce, e se el passo sarà libero, andaremo a casa da mi. (*la prende per la mano.*

Cor. Oh cieli! La mia disgrazia mi seguita per tutto. (*partono.*

S C E N A V.

Si spalancano le porte della moschea, escono i mori furiosi, due de' quali tengono per le braccia Arl.. Si uniscono le due guardie ed accorrono al rumore. Altri soldati da varie parti.

Arl. (*Dimenandosi con forza, tenta di liberarsi dai mori, ma questi lo tengono forte ed i soldati minacciano di ammazzarlo. Lui vorrebbe avere le mani in libertà per girare l'anello; sperando che avrebbe la facoltà di farlo sparire.*) Mo via, feme sta grazia, lasseme un momento in libertà. (se podesse doperar l'anello, no i me vederave più) Mo via lasseme. (*i soldati non vogliono* (*lasciarlo, ed ei freme e si sforza.*

S C E N A VI.

Alì, con soldati e detti.

Alì. COs'è questo? che cosa è accaduto?

Mor. Questo forastiere temerario ha avuto l'ardire di entrare travestito nella moschea.

Alì. Chi sei? Perchè in quell'abito? Come, e perchè ti sei introdotto? Parla, rispondi, e avverti di non mentire.

Arl. Ho le parole ligade, no posso parlar. Ch'i me lassa un poco in libertà, e allora le se desligarà e dirò tutto.

Alì. Lasciatelo, e ritornate nella moschea. (*ai mori*) E voi circondatelo, e badate che non vi fugga. (*ai soldati.*

(*I Mo-*

(*I mori arrabbiati maltrattano Arl. lo lasciano con dispetto e partono.*)

Arl. (Adesso me la sbigno. Presto a Bergamo.) (*gira* (*l'anello e batte il piede.*

Alì. Presto, dimmi chi sei. (*ad Arl.*

Arl. Sior sì, subito. (A Bergamo) (*da se battendo.* (*il piede e gira l'anello.*

Alì. Vuoi parlare? vuoi tu finirla?

Arl. Adesso sior, un momento per carità. (*torna a girar l'anello e a batter il piede*) Ah poveretto mi l'anello no me vol ubbidir .... Spirito maledetto ti m'ha burlà ... Genio malandrin ti m'ha sassinà ... (*smaniando quà e là per la scena. Le* (*guardie credendo che voglia fuggire lo seguono.*

Alì. O parla, o ti faccio tagliar la testa.

Arl. Son desperà, no ghè più remedio per mi. Prima ho perso quel poco de giudizio che aveva, pò la muggier, pò lo spirito dell'anello, e dopo tutto la speranza. No ghè più caso, bisogna perir. (*al Cadì*) La me impicca, la me impala, la me mazza, la me scortega, la fazza de mi un tamburo, voj morir, ma no voj parlar.

Alì. S'arresti quel temerario. S'incateni, conducasi alla giustizia, e a forza di tormenti si costringa a parlare. (*I soldati incatenano Arl.*

SCENA VII.

Corallina correndo affannata verso Arl. Pantalone la seguita.

Pan. FErmeve, cossa feu? Vegni quà. (*tentando di* (*trattener Corallina.*

Cor. Arlecchino. (*gridando con affanno e procurando* (*accostarsi.*

Arl. Corallina. *(con affanno e sorpresa.*
Pan. Coss'è sta cossa? *(sorpreso.*
Cor. Mio marito. *(come sopra e voltandosi a Pant.*
Arl. Mia muggier. *(come sopra volgendosi ai Turchi.*
Alì. Arrestate costei. *(ai soldati che la circondano.*
Pan. Sior Bassà, la prego.... *(ad Alì.*
Alì. Conducetéli entrambi al Cadì. *(parte.*
(I soldati conducono a forza Arl. e Corall. e partono.)
Pan. Povera donna, povera zente! Presto : voggio andar; li voggio agiutar. *(parte dietro agli altri.*

SCENA VIII.

Si aprono le porte della moschea. Escono le donne custodite dai mori, colla marcia medesima come sono entrate, fanno il giro e partono.

SCENA IX.

Cortile del luogo di giustizia con palo, palco, foco, e varj ministri di esecuzione.

La torre delle prigioni da un lato in fondo la scena, con una scalinata che scende dalla porta della torre al cortile.

Il Cadì, e ministri di esecuzione, e guardie, poi Arlecchino.

Cad. Fate venire quell' europeo. *(alle guardie le (quali montano la scalinata, aprono la porta, (e fanno scendere Arl incatenato, e sempre in (agitazione e disperazione.*
Cad. Chi sei? *(ad Arlecchino.*
Arl. Mia muggier. *(forte e con affanno.*

Cad.

Cad Come ti chiami?
Arl. Corallina. (*chiamandola con disperazione.*
Cad. Corallina è il tuo nome?
Arl Corallina xe mia muggièr.
Cad. E tu chi sei?
Arl. Maledetto spirito! maledetto mercante! maledetta curiosità!
Cad. Parla, o ti faranno parlare i tormenti.
Arl. Feme impalar, feme scortegar.
Cad. Perchè t' introducesti nella moschea?
Arl. El diavolo, el spirito, el cattivo Genio.
Cad. Qual'era il tuo disegno?
Arl. Che dessegno? Son un povero contadin. Mi no so de dessegno.
Cad. Perchè sei qui venuto?
Arl. Perchè el diavolo me gh'ha portà.
Cad Come venisti?
Arl. No so gnanca mi.
Cad Per mare?
Arl. Sior no.
Cad. Per terra?
Arl. Sior no.
Cad. Per aria dunque? (*con sdegno.*
Arl. Sior sì.
Cad. (Non comprendo, s' egli sia uno sciocco o se sia un impostore.)
Arl. Lasseme veder mia muggier. (*con affanno.*
Cad. Tua moglie?
Arl. Lassè che la veda, e po feme impalar.
Cad. Quella donna che hanno arrestato è dunque tua moglie?
Arl Sior sì, la xe mia muggier. (*sempre con affanno.*
Cad. È venuta con te?
Arl. Sior no.
Cad. Sei tu venuto solo?

Arl.

Arl. Sior no.

Cad. Chi ti ha condotto?

Arl. El diavolo.

Cad. O parla e confessa la verità, o preparati di soffrire i tormenti.

Arl. Dov' ei sti tormenti? Animo destrigheve. Feme morir, feme tormentar. Presto vegni avanti. Corda, palo, fogo, chiodi, spade, spontoni. Son quà, no me movo. Son desperà.

Cad. (Costui è sciocco senz' altro. Lo farò morire, ma non merita di essere tormentato.)

SCENA X.

Corallina da una porta laterale sforzando le guardie e detti.

Cor. LAsciatemi entrare, signor giudice, signor Cadì, scusate la mia temerità. Sono una povera moglie afflitta che viene in traccia di suo marito. S' egli ha fallato avrà fallato per ignoranza. Vengo a domandar grazia per lui, e s' egli non può sperarla, s' egli deve morire, voglio anch' io morire con lui.

Arl. (*Si confonde, e s' intenerisce.*)

Cad. Chi siete voi? Chi è vostro marito? Qual ragione vi ha qui condotti?

Cor. Noi siamo due poveri paesani, lusingati dall' ambizione, sedotti dal Genio maligno, e precipitati dalla mala condotta. Troppo lungo sarebbe il dirvi quali avventure abbiamo passate, e come qui ci troviamo.

SCE-

SCENA XI.

Pantalone dalla medesima porta laterale, e detti.

Pan. Sior Cadì, ghe domando scusa, se me togo la libertà de intrar.

Cad. Ad un uomo come voi, non è impedito l' ingresso.

Pan. Son quà a pregarla de metter in libertà sta povera donna. So chi la xè, ho conossudo a Bergamo la so fameggia; la m' ha contà i so accidenti, e la merita compassion. No parlo de so mario; el xè un ignorante, el xe un sciocco. Quel che l' ha fatto son seguro che nol l' ha fatto nè per disprezzo del liogo, dove che el s' ha introdotto, nè con anemo de far del mal; ma ciò non ostante l' ha falà, el merita de esser castigà, e lo abbandono alla so giustizia e alla so pietà. Ghe domando la donna. La xe innocente. La xe protetta da mi, la xe nata sotto i auspici del mio glorioso Lion. Se la me la dà, la farà un' atto de giustizia, la me farà una finezza a mi, e la farà cossa grata a tutta la mia nazion.

Cad. Rispetto la vostra illustre nazione, ho tutta la stima per voi, desidero compiacervi, ma non posso farlo senza un ordine superiore. Per darvi un segno della mia amicizia, monto le scale in questo momento, vado a parlare per voi. Sarò io l'avvocato della vostra protetta, e saprete in brevi momenti la decisione del nostro Bey che presiede al governo di questi stati.

Pan. La ringrazio, la prego, me raccomando.

Cad. Resti qui la donna ben custodita, e conducete colui nella torre. (*alle guardie e parte.*

SCE-

SCENA XII.

Pantalone, Corallina, Arlecchino, ministri, e guardie.

Cor. Vi ringrazio, signor Pantalone, della vostra bontà, ma non isperate ch'io di qui parta senza il mio caro marito.

Pan. Mi no so cossa dir . . .

Arl. No, Corallina, no te ustinàr per mi. Son mi la causa de tutto. No merito la to compassion.

Cor. Ma come sei in questo stato? dimmi .... l'anello ... non ti ha servito l'anello?

Arl. Nol val più gnente. L'ho voltà cento volte; el Diavolo xe tornà a casa soa.

Cor. (Se potessi ajutarlo col mio!) Dammi la mano. (*Vuol prendere Arlecchino per mano, le guardie l'impediscono*). Perchè non volete, ch'io tocchi la mano a mio marito? (*le guardie non vogliono*.

Pan. Via, permetteghe almanco sta piccola consolazion. (*alle guardie le quali ricusano, e strascinano a forza Arl. verso la scalinata, per condurlo nella torre*.

Cor. Voglio seguitarlo ancor io. (*in atto di seguirlo*.

Pan. Fermeve. (*arrestandola*.

Cor. Invano mi trattenete. Sappiate che s'io volessi, potrei in un momento partire e liberarmi da ogni pericolo.

Pan. Lo so; m'ave dito, che gh'avè un anello ...

Cor. Ma no, amo meglio morire con mio marito che vivere senza di lui. (*Le guardie strascinando a forza Arl. sulla scalinata arrivano alla porta della torre e l'aprono per metterlo dentro. Corallina monta anch'essa la scalinata*.)

Pan.

Pan. Torna el Cadì. Guardie fermeve, e sentimo l'ordine del Bey. *(forte alle guardie.*

SCENA XIII.

Il Cadì e detti.

Pan. E cussì, sior Cadì, che bone nove me portela?

Cad. Il Bey mio signore ha accettato le vostre suppliche; ed ecco quel ch'ei m' impone di dirvi. Rispetta egli la vostra illustre nazione, ammira lo zelo, ond'ella s'interessa per i sudditi suoi, con cui favorisce il commercio, mantiene la tranquillità fra' suoi popoli e la buona corrispondenza co' suoi alleati. Desidera egli conservare la sua amicizia, ed in prova di ciò non solamente rende a voi la donna innocente, ma vi regala generosamente anche il colpevole.

Pan. Evviva, evviva! Son pien de giubilo e de consolazion. L'assicura il Bey della mia vera riconoscenza, e che scriverò al mio paese, e che in ogni occasion el sia seguro de trovar una simile corrispondenza.

Cad. Lasciate il reo in libertà. *(alle guardie, le quali (sciolgono Arlecchino, e discendono.*

Pan. Animo. Vegnì zoso, vegnì a ringraziar el sior Cadì, e mi farò el mio dover col Bey. *(a Cor. ed Arl.*

Arl. Presto, andemoli a ringraziar. *(vuol discendere.*

Cor. Fermati, Arlecchino, e dammi la mano. *(lo prende per mano e parla forte dalla scalinata.)* Ringrazio il Bey, il Cadì, e il signor Pantalone. Ringrazio il cielo che ci ha salvati, che ci ha liberati. Domando scusa, se non discendo. Sono impaziente di riveder la mia patria. Mi servo ora

in

in compagnia di Arlecchino di quel potere, che senza di lui non curava. Addio, signor Pantalone. Venite a Bergamo, e ci rivedremo. (*Batte il piede. Attacca subito la sinfonia piena con trombe e timpani. La scena si cambia in porto di mare, e la torre delle prigioni si cangia in una fortezza che difende il porto. Si vedono varj bastimenti. Arl. e Corallina si vedono trasportati in una nave Europea che a vele gonfie parte. Tutti attoniti e sorpresi, facendo maraviglie partono. Escono da varie parti dei Turchi ballando, e conducendo dei schiavi e delle schiave in catene con delle guardie. Dopo qualche piccola danza viene una guardia turca a parlare all' orecchio dei turchi ballerini. Essi corrono al porto. Osservano in mare e fanno maraviglie, come se vedessero un' armata, e mostrano qualche apprensione. Mandano la guardia alla torre, e dalla torre si fanno alcuni tiri di cannone, e si espone bandiera bianca turca. I turchi ballerini montano in una saicca Turca e vanno in mare. Intanto gli schiavi e le schiave in catena ballano fra di loro custoditi da guardie.*

Torna poi la saicca turca e sbarcano i Turchi che invitano i Veneziani armati a discendere. Discesi che sono e bene accolti dai Turchi, fanno questi sciogliere gli schiavi, e li presentano ai Veneziani. Segue il ballo allegro, e con questo

Fine dell' Atto Quarto.

AT-


Gio. de Pian inc.

ATTO QUINTO

SCENA PRIMA.

Campagna rustica alla vista di un fiume picciolo, ma navigabile. Veduta al di là del fiume di monti scoscesi. Capanna da un lato ed un grosso battello nel fiume legato alla riva.

Tuoni e lampi, saette nell'aprirsi dell'Atto. Due pastorelle corrono a serrarsi nella capanna. Terminato il temporale, l'aria si rasserena, le pastorelle escono dalla capanna.

Agata e Lena.

Aga. Oh! che orribile temporale!
Len. Io sono ancora nello spavento.

Aga.

Aga Tremo per la vita di mio fratello.

Len. Ed io per quella di mio marito.

Aga Gran vita miserabile è quella de' pescatori!

Len Esposti sempre ai pericoli.

Aga. Voglia il cielo che ritornino sani e salvi.

Len. Oh ecco quì mio marito. Sia ringraziato il cielo.

SCENA II.

Tognone e dette.

Aga. DOv' è mio fratello? (*a Tognone con ansietà.*

Tog Alla bocca del fiume.

Len Avete avuto paura?

Tog Per noi altri non c' era pericolo, poichè per fortuna eravamo a terra a tirar la rete. Ma abbiamo veduto rompere una tartana ne' scogli e pericolare tutti quei che vi erano dentro.

Len. Povera gente!

Aga. Il mare è bello a vedere, ma alla lontana.

Len. Vuoi venirti a mutare? (*a Togn.*

Tog. No; i miei camerata mi aspettano. Abbiamo fatto una pesca abbondante; son venuto a prendere il battello grosso per trasportarla.

Len. Non vuoi nemmeno rinfrescarti un poco?

Tog. No, no; quando torno. Verremo tutti insieme. Non tardaremo a venire. (*va alla riva del fiume, entra nel battello, lo scioglie e remigando parte.*

Len. Andiamo a preparare qualche cosa per quando vengono.

Aga. Andiamo. (*entrano nella capanna.*

SCE-

SCENA III.

Corallina sola, poi Agata e Lena.

Cor. Povera Corallina, povera donna, afflitta vedova. disperata! Che farò in vita ora, che ho perduto il mio caro Arlecchino, il mio caro bene, il mio caro marito? Genio perfido che mi hai sedotta, tu sei la causa della mia disgrazia, tu mi hai condotta a precipitare. Sarai contento; son desolata, son precipitata, son morta. Oh Genio maladetto! Vecchiaccio indegno! Avessi ascoltate le voci di quel giovinetto prudente che mi consigliava al bene, che mi animava a resistere, e che con tanta carità ed amore mi ha fatto in uno specchio vedere tutti i malanni ai quali il Genio nemico volea condurmi! Ah sì, ecco verificato il prognostico del Genio buono. La tempesta orribile ed il naufragio ch'ei mi ha dipinto fra l'ombre, si è pur troppo verificato. Io salvata mi sono per il potere di questo anello fatale, ma non mi ha servito per salvare Arlecchino. Il povero sfortunato perduto l'anello al gioco, è precipitato in mare, e si è miseramente perduto. Che farò io in vita senza di lui? A che mi serve ora questa gemma incantata? Che voglio far di questo spirito qui rinchiuso, se non ha avuto il potere di conservarmi il mio caro, il mio adorato marito? Maledetto spirito! Perduto Arlecchino, ho perduto tutto, non so più che fare di te, vattene all'inferno d'onde partisti. Vattene anello infame, ti seppellisco dove sepolto è il mio bene. (*getta l'anello nel fiume.*) Ohimè! qual tremore mi assa-

sale ? Mi sento ardere internamente . Il cor mi palpita, e par che voglia balzar fuori del petto. Mi suda la fronte ... Mi si oscura il giorno.... Parmi che il terreno vacilli ... Oh cielo! ... Mi sento morire . . . non vi è nessuno che mi soccorra... non vi è chi riceva gli ultimi miei respiri ... Oimè! gente, ajuto, soccorso.

Aga. Che avete poverina ?

Len. Cosa mai vi è accaduto?

Cor. Soccorretemi per carità.

Aga. Venite con noi.

Len. Venite, venite nella capanna . (*Le due sostengono Corallina ed entrano.*)

S C E N A IV.

Tognone, Medoro ed altri pescatori vengono col grosso battello alla riva; scaricano molti canestri di pesci, e all' ultimo tirano in terra una rete piena e la lasciano senza aprirla.

Tog. OH la buona pesca che abbiamo fatto!

Med. In grazia del temporale siamo stati oggi più fortunati del solito.

Tog. Chiamiamo le nostre donne. Lena. (*chiama forte.*

Med. Agata. (*chiama forte.*

Tog. Venite.

Med. Venite a vedere.

SCE-

SCENA V.

Agata, Lena, poi Corallina e detti.

Len. OH quanto pesce!
Aga. Oh che buona pesca! (*con allegria.*
Tog. Mi par di vedere.... Chi ci è nella capanna?
Len. Una povera donna, che si è salvata dalla burrasca.
Aga. Venite, venite anche voi. Venite a vedere quanto pesce. (*alla capanna con allegria.*
Cor. Godo delle vostre consolazioni. (*melanconica.*
Aga. Cosa c'è nella rete?
Med. Del pesce grosso.
Len. Vediamolo.
Tog. Lo vedremo con comodo. Andiamo a far colazione. (*agli altri pescatori.*
Med. Ci avete preparato niente? (*alle donne.*
Len. Sì, sì, venite. (*Lena ed i pescatori entrano tutti nella capanna.*
Aga. Venite anche voi. (*a Corallina.*
Cor. Vi ringrazio. Stò un poco meglio, e vi prego di lasciarmi sola.
Aga. Fate come volete. Io vado a far colazione con mio fratello. (*entra.*

S C E N A VI.

Corallina ed Arlecchino nello sturione che guizza di quando in quando.

Cor. DOnne felici! Vita deliziosa e beata! Goduta ho anch' io nella mia capanna una simile felicità. Oimè! strascinata dal Genio nero l'ho sagrificata al capriccio, alla vanità; l'ho perduta per sempre! Non vi è più rimedio per me. Non vedrò più il mio caro Arlecchino, non vedrò più il mio nativo paese, non godrò più la mia pace. A che mi serve questo resto di vita misera, lagrimosa, dolente! Eh finiscasi di penare una volta. Trionfi il Genio perfido intieramente di me. Se non ho saputo vivere in pace col mio caro marito, voglio terminare i miei giorni com' egli ha finito i suoi. Ah sì, vuò morire com' egli è morto. Voglio seppellirmi in quell' onde. Deh numi tutelari di queste, spiaggie, raccogliete il mio spirito, e portate il mio corpo al mare, e unitelo a quello del mio adorato Arlecchino. Coraggio, Corallina, coraggio. Termina i tuoi tormenti colla tua vita, e serva il tuo triste fine d'esempio a chi si abbandona alle lusinghe del Genio seduttore, ribaldo. *(Corre per gettarsi nel fiume, dal quale (esce in una conca marina il Genio buono.*

SCE-

SCENA VII.

Il Genio buono e la suddetta.

G.b. CHe vuoi tu far, sconsigliata?

Cor. Oh cieli! Voi venite ad accrescere la mia pena. Voi mi fate arrossire; non ho coraggio di sostenere la vostra vista.

Ge.b. Il rimorso che voi provate in veggendomi non mi dispiace, e il pentimento vi potrebbe ancora render felice.

Cor. No, andate. Non vi è più rimedio per me.

Ge.b. V'ingannate. La speranza non è perduta, ed il rimedio non è lontano.

Cor. Perduto il mio caro Arlecchino, che mi resta a sperare? Che mi resta a desiderare?

Ge.b. Pentitevi di non avermi ascoltato, detestate il Genio, da cui vi avete lasciata condurre, e può essere che ricuperiate quanto avete perduto.

Cor. Posso sperare di ricuperar Arlecchino?

Ge.b. Questo ancora sperar potete.

Cor. Ah giuro e prometto, che se ricupero il mio caro marito!...

Ge.b. Qual promessa? qual giuramento? Osate in faccia del Genio buono patteggiar per la grazia e promettere con condizione? Riconoscete l'inganno vostro; e in luogo di promettere il pentimento, se ricevete da me il favore, pentitevi per meritarlo.

Cor. Ah sì, confesso la mia ignoranza: protesto di sempre mai detestare il cattivo Genio, e di abbandonarmi ai vostri saggi ed amorosi consigli.

Ge.b. Persuaso della vostra sincerità, eccovi la prima prova della mia sincera amicizia. (*Tocca la rete*

(colla verga, e salta fuori Arlecchino vivo e snel-lo e brillante.

Cor. Ah il mio caro marito!

Arl. Oh la mia cara muggier!

Cor. Come qui? Come ti sei salvato dall'onde?

Ge.b. Io sono che l'ho salvato, io che malgrado i torti che fatti mi avete, non vi ho mai perduti di vista, non vi ho mai abbandonati del tutto.

Arl. Oh caro! oh benedetto!

Cor. Quant' obbligo! Quanta riconoscenza!...

Ge.b. Siatemi fedeli, e vi prometto condurvi al tempio della felicità.

Cor. Ah signore, non ci allontanaremo da voi un momento.

Ge.b. Seguitemi, e sarete di me contenti.

Cor. Andiamo. *(ad Arl.*

Arl. No lo lassemo mai più.

SCENA VIII.

Il Genio cattivo esce dalle fiamme, preceduto da fiamme e detti.

Ge.c. Dove andate infelici?

Cor. Ajuto! *(Al genio buono accostandosi a lui.*

Arl. Soccorso! *(Al Genio buono accostandosi a lui.*

Ge.c. Credete voi che io non abbia il potere di riparare le vostre perdite e di rendervi ancor fortunati? Eccovi dell' altro oro, se ne volete, eccovi due altri anelli, due altri spiriti al vostro comando. Se seguitate il mio nemico, non sarete che poveri come nasceste; se seguitate il consiglio mio, goderete an-

cor

cor dei piaceri di questo mondo.

Cor. Oh cieli! Difendeteci voi signore dalle insidie di questo perfido. (*al Ge. b.*

Arl. Se raccomandemo alla so protezion. (*al Ge. b.*

Ge.b. (*Ritirandosi un poco.*) Amici, io non posso ajutarvi che co' miei consigli, e non ho altre armi per combattere il mio nemico che le vostre medesime volontà. Tocca a voi a decidere, a determinarvi; se vi piace di seguir lui, sarò forzato mio malgrado ad abbandonarvi. Se me seguir volete, fate forza a voi stessi, rinunziate alle sue lusinghe, ed assicuratevi della mia assistenza.

Cor. Per me lo detesto, lo abborrisco ....

Arl. Che el vaga al diavolo.

Cor. Non c' è più dubbio, ch' io mi lasci sedurre.

Arl. No lo ascolto più, no ghe abbado più...

Cor. Rinunzio a tutte le sue lusinghe.

Arl. Che el se petta el so oro e i so diavoli che lo porta.

Cor. Ma ossevate come ci guarda! (*con timore al Genio buono.*

Arl. El me fa paura. (*al Genio buono.*

Cor. Difendeteci contro dell'ira sua. (*al Ge buono.*

Arl. Per amor del cielo no permettè che el ne fazza del mal. (*al Ge. buono.*

Ge.c. No, indegni, non temete di me. Se voi mi scacciate sono costretto ad andarmene. Io regno sul cuore di quelli che mi credono, io regno sulle volontà di quelli che mi ascoltano; ho l' arte di persuadere, non ho il potere di forzare. Il mio nemico vi ha guadagnati: son vinto, sono avvilito. Non mi mancheranno nel tristo mondo nuovi oggetti a sedurre, nuove prede a contaminare. Guai a coloro che mi ascoltano, guai a color che mi credono! (*si sprofonda accompagnato da fiamme.*

Arl.

Arl. L' è andà, l' è andà.

Cor. Grazie al cielo è partito.

Ge.b. Andiamo, amici, andiamo al tempio della felicità. (*partono.*

SCENA ULTIMA.

Il Tempio della felicità. Vedesi in fondo l' ara accesa davanti le due statue rappresentanti la Giustizia e la Pace.

Il Genio buono, Arlecchino, Corallina, Filidoro, Vanesia vestiti magnificamente e Polligrafo vestito di nero.

Ge.b. ECcovi nel tempio della felicità, tempio che troverete in ogni luogo dove sarete, perchè l' avrete dentro di voi. Chi lo cerca fuori di se medesimo lo cerca invano. Osservate, udite, ed apprendete ad essere felici. Filidoro! Tu quì? Perchè così mesto e dolente?

Fil. Mi manca la contentezza, e vengo a cercarla.

Ge.b. Eppure sei ricco di beni di fortuna!

Fil. Ma non bastano a tutto quello che vorrei.

Ge.b. Sei sano!

Fil. Ma la mia salute non regge ad ogni strapazzo.

Ge.b. Hai degli amici!

Fil. Ma mi contristano con i loro consigli.

Ge.b. Tu dunque brami amici che ti adulino; salute senza governo; ricchezza proporzionata ad ogni tua voglia, senza proporzionare le tue voglie al tuo stato! Gli adulatori ti renderanno ridicolo; lo scialacquo ti farà povero, e lo strapazzo della salute ti condurrà presto al sepolcro. Esci da questo tempio, o sii del tuo stato contento (*Filidoro*

ro resta sospeso). E tu Vanesia, perchè così inquieta?

Van. Non sono contenta.

Ge.b. Eppure hai un marito che t'ama!

Van. Ma non mi lascia in piena libertà.

Ge.b. Sei sana?

Van. Ma vorrei essere bella e spiritosa.

Ge.b. Sei ricca, e magnifica.

Van. Ma non sono la sola.

Ge.b. Tu dunque vorresti essere sola nel possedimento del bene! Essere bella e spiritosa anzi che sana? Avere la libertà di vivere a capriccio, anzi che esser amata dal marito? La vita licenziosa ti coprirà di vergogna; gli anni ti renderanno deforme; lo spirito che brami è passeggiera follìa, e la velenosa invidia fra mille beni ti farà infelice. Esci tu pure da questo tempio, o riforma il tuo cuore. (*Vanesia resta pensosa*). E tu, Polligrafo, perchè sì agitato?

Pol. L'ira mi rode.

Ge.b. Eppure sei filosofo!

Pol. Ma li parti della mia filosofia, o vengono proscritti o condannati alle fiamme.

Ge.b. Tu passi per dotto ed erudito!

Pol. Ma v'è chi osa contraddirmi.

Ge.b. Tu dunque vuoi tutti sottomessi alle tue opinioni? Tu pretendi che i delirj scandalosi della tua malinconica fantasia, atti a guastare i costumi e ad inquietare la società civile, siano tollerati? L'ambizione, e la corrutela sono dunque i frutti degli studj tuoi e della tua filosofia? Esci da questo tempio, o impara a regolar te stesso.

Pol. Ma se le passioni mi violentano, che colpa è la mia?

Ge.b. Filosofo alla moda! empio e protervo! Le passio-

sio-

sioni nel cuore umano sono come le vele in una nave. Se il piloto non le regola e non le fa servir all'intrapreso viaggio, ma le lascia in balìa del vento, conducono la nave errante pel vasto mare, e finalmente al naufragio fatale. (*Polligrafo resta confuso*.

Cor. E di noi, che sarà?

Arl. La ignoranza n'ha fatto fallar.

Ge.b. Che ignoranza! Cosa vi mancava pria che v'abbandonaste alle lusinghe del Genio catrivo? E non v'ho io avvertiti de' suoi inganni? Non vi mancava che il modo d'esser infelici, ed il Genio cattivo ve l'ha dato. Quel che avevate, vi bastava; quel che vi mancava, non vi era nè necessario, nè utile. Ritornate al vostro stato primiero; ivi sarete contenti. Possono gli uomini cangiar stato, ma non possono cangiare se stessi. La ragione indebolita com'ella è, non è atta quasi più a regolare i desideri. In ogni stato questi imperano sul cuore e fanno stimar poco ciò che si ha, e moltissimo quel che non si possede. Beati coloro che godono di una situazione non atta a destare che a lunghe pause desideri tumultuosi! Voi nasceste in questa, l'abbandonaste colla lusinga di un'altra migliore, ma finalmente usciste dal vostro errore; siatene paghi. Non vi paragonate collo stato altrui se volete del vostro gustar le delizie. Tutti in diversi modi hanno i loro beni, ma non tutti ne sanno far uso. Specchiatevi in quei volontarj infelici, di cui ascoltaste le indiscrete querele, ed imparate che la incontentabilità precipita nella disperazione. (*sparisce sprofondandosi*; *Filidoro*, *Polligrafo e Vanesia fanno un atto di disperazione e partono*.

Cor. Arlecchino!

Arl.

Arl. Corallina?

Cor. A Bergamo.

Arl. Alle vallade.

Cor. Tu mio.

Arl. E tu mia.

Cor. Contenti del nostro stato.

Arl. Della fortuna nostra contenti.

Cor. Che mai furono le ricchezze, ed i piaceri al confronto della quiete e della innocenza perduta! Grazie al Genio buono che ci ha assistiti colla sua pietà e ci ha rimessi nel sentiere da cui eravamo sviati. I falsi beni del Genio cattivo erano inganni della vanità e del lusso: beni grandi nella immaginazione e nell' aspettativa, ma in effetto pieni di amarezza; beni accompagnati dagli affanni, dalli perigli, e dal rimorso.

Ritorniamo a godere la riacquistata contentezza ed a respirare l'aria felice, ove la libertà, la pace, la giustizia collegate insieme renderanno i nostri giorni tranquilli e sicuri.

Fine della Commedia.

NOI

NOI RIFORMATORI

DELLO STUDIO DI PADOVA.

AVendo veduto per la Fede di Revisione, ed Approvazione del P. *Fr. Gio: Tommaso Mascheroni* Inquisitor Generale del Santo Offizio di *Venezia* nel Libro intitolato: *Le Commedie di Carlo Goldoni ec.* non vi esser cosa alcuna contro la Santa Fede Cattolica, e parimente per Attestato del Segretario Nostro niente contro Principi e Buoni Costumi, concediamo Licenza ad *Antonio Zatta* Stampator *di Venezia* che possa essere stampato, osservando gli ordini in materia di Stampe, e presentando le solite Copie alle pubbliche Librerie di Venezia, e di Padova.

Dat. li 20. Aprile 1786.

(*Andrea Querini Rif.*

(*Pietro Barbarigo Rif.*

(*Francesco Morosini 2.° Cav. Proc. Rif.*

Registrato in Libro a Carte 188. al Num. 1709.

Giuseppe Gradenigo Segr.

20. Aprile 1786.

Registrato a Carte 134. nel Libro esistente presso gli Illustrissimi ed Eccell. Sig. Esecutori contro la Bestemmia.

Giannantonio Maria Cossali Nod.

